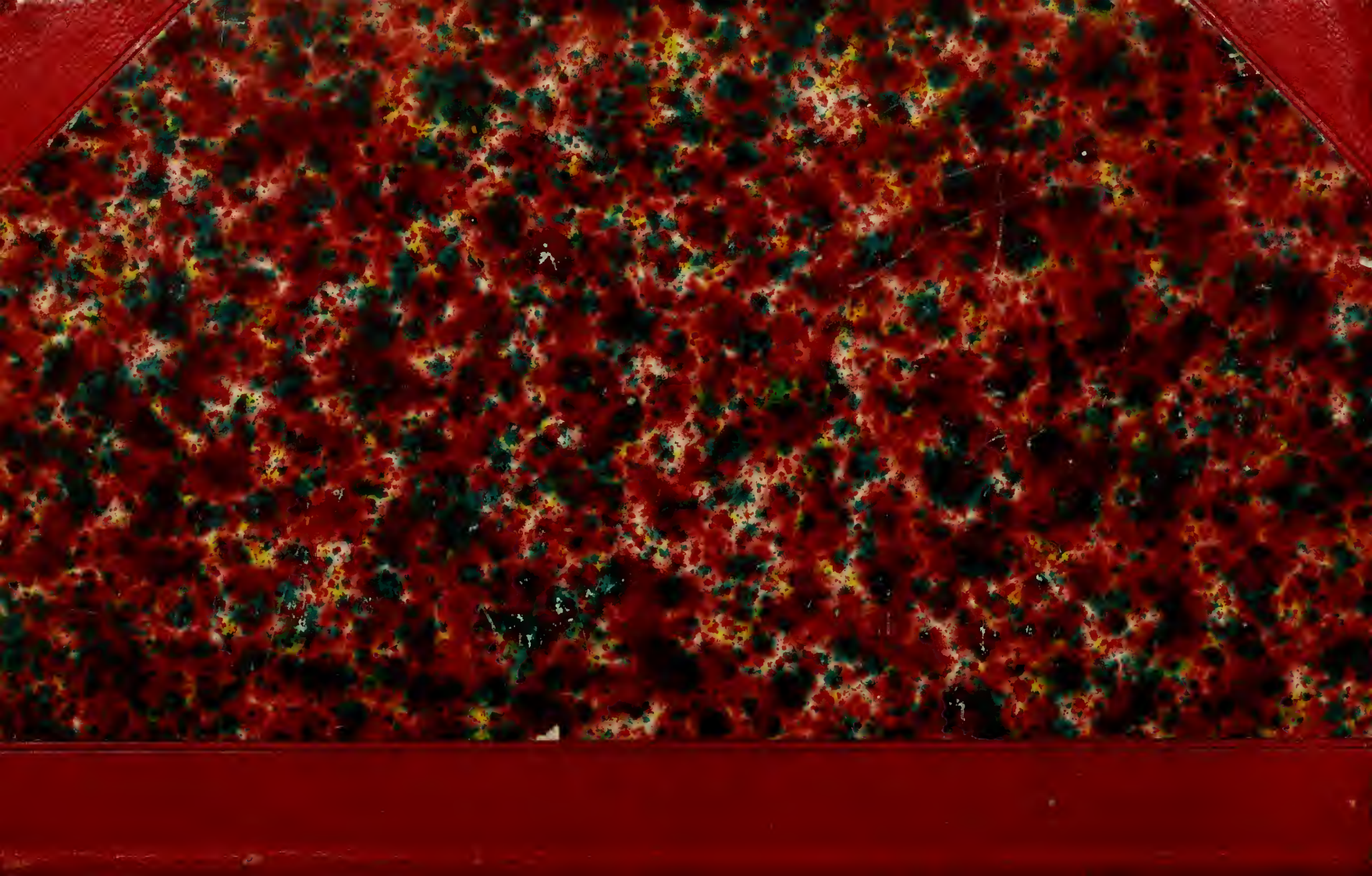
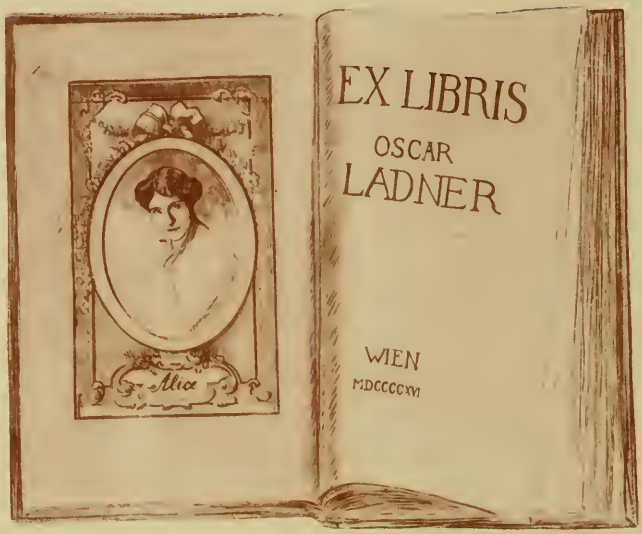



EX LIBRIS
OSCAR
LADNER
WIEN
MDCCCCXI
Mia

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
Research Library, The Getty Research Institute

http://www.archive.org/details/lasaintebiblecon08lema

ÉDITION COMPLÈTE

DE

LA SAINTE BIBLE,

Nouvelle édition, ornée de 300 figures, gravées par les plus habiles artistes, sous la direction du C. PONCE, d'après les dessins des CC. MARILLIER et MONSIAU.

TOME HUITIÈME.

LA SAINTE BIBLE,

CONTENANT

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU

TESTAMENT,

TRADUITE EN FRANÇOIS SUR LA VULGATE,

PAR M. LE MAISTRE DE SACI.

Nouvelle édition, ornée de 300 figures, gravées par les plus habiles artistes, sous la direction du C. PONCE, d'après les dessins des CC. MARILLIER et MONSIAU.

TOME HUITIÈME.

A PARIS,

Chez { GAY, Libraire, rue de la Harpe, n°. 463.
PONCE, Graveur, Faubourg S. Jacques, n°. 223.
BELIN, Imprimeur-Libraire, rue S. Jacques, n°. 22.

AN X.

LES DOUZE
PETITS PROPHÈTES.

OSÉE.

ARGUMENT.

Osée, fils de Béeri, comme il se nomme lui-même, est le premier qui se trouve à la tête du Livre des douze petits Prophètes ; car ces douze Prophètes ne font à présent, et n'ont même fait autrefois chez les Juifs qu'un seul et même Livre : c'est ce qu'insinuent les paroles du Sage, *Eccli.* 49, *v.* 12, et c'est même ainsi qu'il est cité par S. Etienne, *Act.* 7, *v.* 42, et depuis par S. Irénée, *liv.* 4, *ch.* 24, en rapportant un passage du prophète Amos. (*Voyez S. Cyprien, lettre à Corneille, p.* 80.) Théodoret assure que tous ces Prophètes ne composoient qu'un seul Livre, la briéveté de chacune de leurs prophéties n'ayant pu faire séparément un juste volume. Osée est mis à la tête avec raison, comme le plus ancien des douze ; même on peut dire encore qu'il a précédé de plusieurs années les quatre grands ; savoir : Isaïe, Jérémie, Ezéchiel et Daniel ; puisque comme il le dit lui-même, ch. 1, v. 1, il a prophétisé dès le règne de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, vers l'an du monde 3194, ou 3195 ; il a continué sous Osias, Joathan, Achaz et Ezéchias, rois de Juda, et ainsi jusqu'en l'an du monde 3283, c'est-à-dire, près de 89 ans.

Il a prédit la ruine des dix tribus, la destruction de Samarie, le renversement de l'empire des Babyloniens, et il a vu accomplir de son vivant une grande partie de ses prédictions. Sous l'idée des adultères de sa propre femme, il a reproché aux Juifs leurs idolatries et leurs honteuses prostitutions, par lesquelles ils se sont abandonnés aux idoles des Gentils, et a consolé les justes.

et les fidèles par les assurances qu'il leur a données de la protection de Dieu, et par les promesses qu'il leur a faites de n'être pas absolument abandonnés, et de voir le règne de Jesus-Christ.

L'auteur du Livre de la vie et de la mort des Prophètes attribué à S. Epiphane, dit que ce prophète étoit de la ville de Bélemoth, en la tribu d'Issachar, et qu'il y est mort en paix : d'autres soutiennent que ce prophète n'ayant rien dit du lieu de sa naissance, on doit conclure qu'il étoit de Jérusalem ; mais le principe n'en est pas fort certain

Le style de ce prophète est coupé en forme de sentences, vif, pressant et persuasif, et on peut ajouter, très-éloquent en plusieurs endroits.

LES DOUZE PETITS PROPHÈTES.

OSÉE.

CHAPITRE I.

§. I. *Mariage et naissance du premier fils d'Osée.*

1. Paroles du Seigneur, adressées à Osée, fils de Bééri, sous le règne d'Ozias, de Joathan, d'Achaz, et d'Ezéchias, rois de Juda; et sous le règne de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israel.

2. Lorsque le Seigneur commença à parler à Osée, il lui dit : Allez prendre pour votre femme une prostituée, et ayez d'elle des enfans nés d'une prostituée, parce qu'Israël quittera le Seigneur en s'abandonnant à la prostitution.

3. Osée donc prit pour sa femme Gomer, fille de Debelaïm, qui conçut et lui enfanta un fils.

4. Et le Seigneur dit à Osée : Appelez l'enfant, Jezrahel; parce que dans peu de temps je vengerai le sang de Jezrahel sur la maison de Jéhu, et je ferai cesser le règne de la maison d'Israël.

5. En ce jour-là je briserai l'arc d'Israël dans la vallée de Jezrahel.

§. II. *Naissance du second fils d'Osée.*

6. Gomer ayant conçu encore, enfanta une fille. Et le Seigneur dit à Osée : Appelez-la, *Loruchama, c'est-à-dire,* Sans miséricorde, parce qu'à l'avenir je ne serai plus touché de miséricorde pour la maison d'Israël ; et je les oublierai, et les effacerai de ma mémoire pour jamais :

7. Mais j'aurai compassion de la maison de Juda, et je les sauverai par le Seigneur leur Dieu ; et non par l'arc ni par l'épée, ni par les chevaux, ni par les cavaliers.

8. Gomer sevra sa fille appelée, Sans miséricorde. Elle conçut et enfanta un fils.

9. Et *le Seigneur* dit *à Osée :* Appelez cet enfant, *Lo-Ammi, c'est-à-dire,* Non mon peuple ; parce que vous n'êtes plus mon peuple, et que je ne serai plus votre *Dieu.*

10. Les enfans d'Israël seront néanmoins *un jour* comme le sable de la mer, qui ne peut ni se mesurer, ni se compter. Et au lieu qu'on leur a dit : Vous n'êtes plus mon peuple, on leur dira : Vous êtes les enfans du Dieu vivant.

11. Les enfans de Juda et les enfans d'Israël se rassembleront et se réuniront ensemble ; ils s'établiront un même chef, et ils s'éleveront de

la terre ; parce que le jour de Jezrahel est grand.

CHAPITRE II.

§. I. *Menaces faites à Israël à cause de son idolatrie.*

1. Dites à vos frères : Vous êtes mon peuple ; et à votre sœur : Vous avez reçu miséricorde.

2. Elevez-vous contre votre mère, condamnez ses excès ; parce qu'elle n'est plus mon épouse, et que je ne suis plus son époux. Que ses fornications ne paroissent plus sur son visage, ni ses adultères au milieu de son sein :

3. De peur que je ne la dépouille ; que je ne l'expose toute nue ; et que je ne la mette dans le même état où elle étoit au jour de sa naissance ; que je ne la réduise en un désert ; que je ne la change en une terre sans chemin, et que je ne la fasse mourir de soif.

4. Je n'aurai point de pitié de ses fils, puisque ce sont des enfans de prostitution.

5. Parce que leur mère s'est prostituée ; que celle qui les a conçus a été déshonorée, et qu'elle a dit : J'irai après ceux que j'aime, et dont je suis aimée ; qui me donnent mon pain, mon eau, ma laine, mon lin, mon huile, et tout ce que je bois.

6. C'est pourquoi je vais lui fermer le chemin avec une haie d'épines, je le fermerai avec un monceau de pierres, et elle ne pourra trouver de sentier par où elle passe.

7. Elle poursuivra ceux qu'elle aimoit, et elle ne les pourra atteindre; elle les cherchera, et elle ne les trouvera point, jusqu'à ce qu'elle soit réduite à dire : Il faut que j'aille retrouver mon premier époux; parce que j'étois alors plus heureuse que je ne le suis maintenant.

8. Et elle n'a pas su que c'étoit moi qui lui avois donné le blé, le vin, l'huile et l'argent et l'or en abondance, mais elle en a fait des sacrifices à Baal.

9. C'est pourquoi je changerai maintenant de conduite à son égard; je reprendrai mon blé et mon vin quand le temps en sera venu, et je délivrerai ma laine et mon lin qui servoient à couvrir son ignominie.

10. Je découvrirai maintenant sa folie aux yeux de ceux qui l'aimoient; et il n'y aura point d'homme qui la puisse tirer de ma main.

11. Je ferai cesser tous ses cantiques de joie, ses jours solemnels, ses nouvelles lunes, son sabbat, et toutes ses fêtes.

12. Je gâterai toutes les vignes et les figuiers dont elle a dit : C'est-là ma récompense que m'ont donnée ceux qui m'aimoient : je la réduirai en un bois *abandonné* aux bêtes sauvages qui la dévoreront.

13. Je me vengerai sur elle des jours qu'elle a consacrés à Baal, lorsqu'elle brûloit de l'encens en son honneur; qu'elle se paroit de ses pendans d'oreilles, et de son collier précieux, qu'elle alloit après ceux qu'elle aimoit, et qu'elle m'oublioit entièrement, dit le Seigneur.

§. II. *Promesses faites à Israël.*

14. Après cela néanmoins je l'attirerai doucement à moi, je la menerai dans la solitude, et je lui parlerai au cœur.

15. Je lui donnerai des vignerons du même lieu, et la vallée d'Achor, pour lui ouvrir une entrée à l'espérance; et elle chantera là des cantiques comme aux jours de sa jeunesse, et comme au temps qu'elle sortit de l'Egypte.

16. Ce sera alors, dit le Seigneur, qu'elle m'appellera son époux, et qu'elle ne m'appellera plus Baali.

17. J'ôterai de sa bouche le nom de Baal, et elle ne se souviendra plus de ce nom.

18. En ce temps-là, je ferai que les bêtes sauvages, les oiseaux du ciel, et les animaux qui rampent sur la terre, auront alliance avec eux; je briserai l'arc et l'épée, je ferai cesser les combats, et je les ferai dormir dans une entière assurance.

19. Je vous rendrai mon épouse pour jamais; je vous rendrai mon épouse par *une alliance de*

justice et *de* jugement, *de* compassion et *de* miséricorde.

20. Je vous rendrai mon épouse par une inviolable fidélité, et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

21. En ce temps-là, j'exaucerai les cieux, dit le Seigneur, je les exaucerai; et ils exauceront la terre.

22. La terre exaucera le blé, le vin, et l'huile; et le blé, le vin et l'huile exauceront Jezrahel.

23. Je ferai germer pour moi sa semence dans la terre, et je serai touché de miséricorde pour celle qui s'appeloit Sans miséricorde.

24. Et je dirai à celui que j'appelois Non mon peuple: Vous êtes mon peuple; et il me dira: Vous êtes mon Dieu.

CHAPITRE III.

Le prophète reprend sa femme.

1. Le Seigneur me dit: Allez, et aimez encore une femme adultère, qui est aimée d'un autre *que de son mari*, comme le Seigneur aime les enfans d'Israël, pendant qu'ils mettent leur confiance en des dieux étrangers, et qu'ils aiment le marc du vin, *au lieu du vin même.*

2. Je donnai donc à cette femme quinze pièces d'argent, et une mesure et demie d'orge.

3. Alors je lui dis: Vous m'attendrez pen-

dant plusieurs jours ; vous ne vous abandonnerez cependant à personne ; vous n'épouserez point un autre mari ; et je vous attendrai aussi moi-même.

4. C'est l'état où les enfans d'Israël seront pendant un long temps ; sans Roi, sans Prince, sans sacrifice, sans autel, sans éphod, et sans théraphins.

5. Et après cela les enfans d'Israël reviendront, et ils chercheront le Seigneur leur Dieu, et David leur roi ; et dans les derniers jours ils recevront avec une frayeur respectueuse le Seigneur, et les graces qu'il doit leur faire.

CHAPITRE IV.

§. I. *Menaces contre Israël au sujet de son idolatrie.*

1. Ecoutez la parole du Seigneur, enfans d'Israël, car le Seigneur va entrer en jugement avec les habitans de la terre ; parce qu'il n'y a point de vérité, qu'il n'y a point de miséricorde, qu'il n'y a point de connoissance de Dieu sur la terre.

2. Les outrages, le mensonge, l'homicide, le larcin et l'adultère s'y sont répandus comme un déluge, et l'on y a commis meurtres sur meurtres.

3. C'est pourquoi la terre sera désolée, et tous ceux qui y habitent, tomberont dans la

langueur, jusqu'aux bêtes de la campagne et aux oiseaux du ciel; et les poissons mêmes de la mer seront enveloppés *dans cette ruine.*

4. En vain on s'éleveroit contre vous, et on vous reprocheroit vos crimes; parce que vous êtes tous comme un peuple endurci, qui se révolte contre les Prêtres.

5. C'est pourquoi vous périrez aujourd'hui *tous ensemble*, et vos *faux* prophètes périront avec vous. *J'ai fait tomber* votre mère dans une nuit sombre, et l'ai réduite au silence.

6. Mon peuple s'est trouvé sans parole, parce qu'il a été destitué de science. Comme vous avez rejeté la science, je vous rejetterai *aussi, et je ne souffrirai point* que vous exerciez les fonctions de mon sacerdoce; et comme vous avez oublié la loi de votre Dieu, j'oublierai aussi vos enfans.

7. Ils ont multiplié leurs péchés à proportion qu'ils se sont multipliés eux-mêmes; je changerai leur gloire en ignominie.

8. Ils se nourrissent des péchés de mon peuple; et flattant leurs ames, ils les entretiennent dans leurs iniquités.

9. Le prêtre sera comme le peuple; je me vengerai sur lui du déreglement de ses œuvres, et je lui rendrai ce que ses pensées ont mérité.

10. Ils mangeront, et ils ne seront point rassasiés; ils sont tombés dans la fornication, et ils ne se sont point mis en peine de s'en retirer, parce

parce qu'ils ont abandonné le Seigneur, et n'ont pas gardé *sa loi*.

11. La fornication, le vin et l'enivrement *leur* ont fait perdre le sens.

12. Mon peuple a consulté un morceau de bois, et des verges de bois lui ont prédit l'avenir; car l'esprit de fornication les a trompés, et ils se sont prostitués *aux idoles* en quittant leur Dieu.

13. Ils sacrifioient sur le sommet des montagnes, et ils brûloient de l'encens sur les collines, *aussi-bien que* sous les chênes, sous les peupliers et sous les térébinthes, lorsque l'ombre leur en étoit agréable: c'est pourquoi vos filles se prostitueront, et vos femmes seront adultères.

14. Et je ne punirai point vos filles de leur prostitution, ni vos femmes de leurs adultères; parce que vous vivez vous-mêmes avec des courtisanes, et vous sacrifiez avec des efféminés. C'est ainsi que ce peuple sans intelligence sera châtié.

§. II. *Exhortation à Juda de ne pas imiter Israël.*

15. Si vous vous abandonnez à la fornication, ô Israël! que Juda au moins ne tombe pas dans le péché: n'allez point à Galgala, ne montez point à Béthaven, et ne dites point *en jurant par les idoles:* Vive le Seigneur.

16. Car Israël s'est détourné *du Seigneur* comme une génisse qui ne peut souffrir le joug. Dans peu de temps le Seigneur le fera paître comme un agneau dans une large campagne.

17. Ephraïm a pris les idoles pour son partage ; abandonnez-le, *ô Juda !*

18. Ses festins sont séparés des vôtres ; ils s'est plongé dans la fornication ; ceux qui le devoient protéger ont pris plaisir à le couvrir d'ignominie.

19. Un vent impétueux l'emportera *comme* lié sur ses ailes, et les sacrifices qu'ils ont offerts *aux idoles*, les couvriront de confusion.

CHAPITRE V.

§. I. *Menaces contre Juda et Israël.*

1. Prêtres, écoutez ceci, maison d'Israël, soyez attentive ; maison du roi, prêtez l'oreille : car Dieu va exercer ses jugemens sur vous ; parce que vous êtes devenus à ceux sur qui vous étiez obligés de veiller, *ce que sont* les piéges *aux oiseaux*, et les filets que l'on tend sur le Thabor.

2. Vous avez détourné adroitement les hosties de Dieu, *en les transférant aux idoles ;* et je *n'ai point cessé* de vous instruire *et* de vous reprendre.

3. Je connois Ephraïm, et Israël n'a pu écha-

per à mes yeux. *Je sais* maintenant qu'Ephraïm se prostitue *aux idoles*, et qu'Israël s'est souillé *du même crime.*

4. Ils n'appliqueront point leurs pensées à revenir à leur Dieu; parce qu'ils sont possédés de l'esprit de fornication, et qu'ils ne connoissent point le Seigneur.

5. L'impudence d'Israël est peinte sur son visage. Israël et Ephraïm périront par leur iniquité, et Juda périra avec eux.

6. Ils rechercheront le Seigneur par *le sacrifice de* leurs brebis et *de* leurs bœufs, et ils ne le trouveront point; il s'est retiré d'eux.

7. Ils ont violé la loi du Seigneur; parce qu'ils ont engendré des enfans bâtards. Et maintenant ils seront consumés en un mois, eux et tout ce qu'ils possèdent.

8. Sonnez du cor à Gabaa; faites retentir la trompette à Rama; poussez des cris *et* des hurlemens à Béthaven, et vous, Benjamin, *faites entendre les vôtres* derrière vous.

9. Ephraïm sera désolé au jour *que j'ai marqué* pour son châtiment: j'ai fait voir dans les tribus d'Israël la fidélité de mes paroles.

§. II. *Crimes du peuple.*

10. *Et après cela* les princes de Juda ont agi comme des gens qui ne pensent qu'à étendre

leurs terres. Je répandrai sur eux ma colère comme un torrent.

11. Ephraïm sera opprimé et accablé par des jugemens injustes ; parce qu'il s'est laissé aller à l'abomination *des idoles.*

12. Je suis venu à Ephraïm, comme le ver qui ronge le vêtement ; et à la maison de Juda, comme la pourriture qui mange le bois.

13. Ephraïm a senti son mal, et Juda *le poids de* ses chaînes. Ephraïm a eu recours à Assur, et *Juda* a cherché un Roi pour le défendre. Mais ils ne pourront rien pour votre guérison, ni pour rompre vos liens.

14. Car je serai comme une lionne à Ephraïm, et comme un jeune lion à la maison de Juda. J'irai moi-même prendre ma proie ; je l'enlèverai, et personne ne l'arrachera de mes mains.

15. Je retournerai après au lieu où j'habite, jusqu'à ce que vous tombiez dans l'extrémité de la misère, et que vous soyez réduits à me rechercher.

CHAPITRE VI.

§. I. *On recourt en vain au Seigneur, si on ne se corrige.*

1. Dans *l'excès* de leur affliction, ils se hâteront d'avoir recours à moi : Venez, *diront-ils*, retournons au Seigneur,

2. Parce que c'est lui-même qui nous a fait captifs, et qui nous délivrera ; qui nous a blessés, et qui nous guérira.

3. Il nous rendra la vie dans deux jours ; le troisième jour il nous ressuscitera, et nous vivrons en sa présence. Nous entrerons dans la science du Seigneur, et nous le suivrons, afin de le connoître *de plus en plus*. Son lever sera semblable à celui de l'aurore, et il descendra sur nous, comme les pluies de l'automne et du printemps viennent sur la terre.

4. Que vous puis-je faire, ô Ephraïm ? que vous puis-je faire, ô Juda ? La miséricorde que vous avez exercée *envers vos frères*, n'a pas eu plus de durée que les nuages du matin, et que la rosée qui se sèche *aux premiers rayons du soleil*.

5. C'est pourquoi je les ai traités durement par mes prophètes ; je les ai tués par les paroles de ma bouche, et je rendrai claire comme

le jour l'équité des jugemens que j'exercerai sur vous.

6. Car c'est la miséricorde que je veux, et non le sacrifice, et j'aime mieux la connoissance de Dieu que les holocaustes.

§. II. *Iniquités du peuple.*

7. Mais pour eux ils ont rompu, comme Adam, l'alliance qu'ils avoient faite avec moi, et dans ce culte même ils ont violé mes ordres.

8. Galaad est une retraite de fabricateurs d'idoles; tout y regorge de sang *et* de meurtres.

9. Elle conspire avec les prêtres qui se liguent ensemble pour faire le mal, comme les voleurs qui dressent des embûches sur le chemin de Sichem, pour égorger les passans, et toute leur vie n'est qu'une suite de crimes.

10. J'ai vu des choses horribles dans la maison d'Israël; j'y ai vu Ephraïm prostitué *aux idoles*, et *tout* Israël souillé *de la même sorte.*

11. Mais vous aussi, Juda, préparez-vous à être moissonné vous-même, jusqu'à ce que je ramène mon peuple qui avoit été captif.

CHAPITRE VII.

§. I. *Iniquités d'Ephraïm.*

1. Lorsque je voulois guérir Israël, l'iniquité d'Ephraïm et la malice de Samarie ont éclaté, par les œuvres de mensonge qu'ils ont faites. C'est pourquoi les voleurs les ont pillés au-dedans, et les brigands au dehors.

2. Et qu'ils ne disent point dans leurs cœurs que je ramasse toutes leurs iniquités : celles qu'ils commettent tous les jours, et qu'ils commettent en ma présence, suffisent pour les accabler.

3. Ils se sont rendus agréables au roi par leurs méchancetés, et aux princes par leurs mensonges.

4. Ils sont tous des adultères, semblables à un four où l'on a déjà mis le feu, et la ville ne s'est reposée depuis que le levain a été mêlé avec la pâte, que jusqu'à ce que la pâte ait été toute levée.

5. C'est ici, *disoient-ils, c'est ici* le jour de notre roi : les princes se sont enivrés jusqu'à la fureur, *et le roi* leur a tendu la main, et a pris part à leurs emportemens.

6. Lorsqu'il leur tendoit un piége, ils lui ont exposé leur cœur comme un four; il y a mis le feu, et pendant qu'ils brûloient comme un pain

qui cuit, il a dormi toute la nuit, jusqu'au matin où ils se sont trouvés embrâsés comme une flamme.

7. Ils ont tous conçu une chaleur *brûlante* comme un four, et leur ardeur a consumé leurs juges avec eux: tous leurs rois sont tombés *l'un après l'autre*, et il ne s'en est pas trouvé un seul qui eût recours à moi.

§. II. *Suite des iniquités d'Ephraïm.*

8. Ephraïm même s'est mêlé avec les nations; Ephraïm est devenu comme un pain qu'on fait cuire sous la cendre, qu'on ne retourne point de l'autre côté.

9. Des étrangers ont dévoré toute sa force, et il ne l'a point senti: ses cheveux sont devenus tous blancs, et il ne s'en est point apperçu.

10. Israël verra de ses yeux son orgueil humilié; il ne reviendra point ensuite à son Seigneur et à son Dieu, et il ne le recherchera point dans tous ces maux.

11. Ephraïm est devenu comme une colombe facile à séduire, et sans intelligence. Ils ont appelé l'Egypte *à leur secours*; ils sont allés chercher les Assyriens.

12. Après qu'ils auront fait tout ce qu'ils auront voulu, j'étendrai mes filets sur eux. Je les ferai tomber comme des oiseaux. Je leur ferai

souffrir tous les maux dont je les ai menacés dans leurs assemblées.

13. Malheur à eux, parce qu'ils se sont retirés de moi; ils seront la proie de leurs ennemis, parce qu'ils m'ont offensé par leur perfidie : je les ai rachetés, et ils ont publié des mensonges contre moi.

14. Ils n'ont point crié vers moi du fond de leurs cœurs, mais ils poussoient des cris et des hurlemens dans leurs lits : ils ne méditoient que sur le blé et le vin, et ils se sont écartés de moi.

15. Soit que je les aie châtiés, ou que j'aie fortifié leurs bras, ils n'ont eu pour moi que des pensées de malice.

16. Ils ont voulu de nouveau secouer le joug; ils sont devenus comme un arc trompeur; leurs princes seront punis de la fureur de leur langue par l'épée *de leurs ennemis*. Et alors l'Egypte, *au lieu de les secourir*, leur insultera dans leur malheur.

CHAPITRE VIII.

§. I. *Crimes des dix tribus.*

1. Que votre voix s'élève comme le son de la trompette. Voici l'ennemi qui vient fondre comme un aigle sur la maison du Seigneur, parce qu'ils ont rompu mon alliance, et qu'ils ont violé ma loi.

2. Ils m'invoqueront en disant : Nous vous reconnoissons pour notre Dieu, nous qui sommes votre peuple d'Israël.

3. Israël a rejeté celui qui étoit son souverain bien, son ennemi le persécutera.

4. Ils ont régné par eux-mêmes, et non par moi : ils ont été princes, et je ne l'ai point su ; ils se sont fait des idoles de leur or et de leur argent, et c'est ce qui les a perdus.

5. Le veau que tu adorois, ô Samarie ! a été jeté par terre ; ma fureur s'est allumée contre ce peuple ; jusqu'à quand ne pourront-ils se purifier ?

6. C'est Israël qui a inventé cette idole : ce n'est point un Dieu, puisque c'est l'ouvrage d'un homme, et le veau de Samarie deviendra *aussi méprisable* que les toiles d'araignées.

7. Ils ont semé du vent, et ils moissonneront des tempêtes : il n'y demeurera pas un épi debout, son grain ne rendra point de farine, et s'il en rend, les étrangers la mangeront.

§. II. *Israël sera emmené captif.*

8. Israël est perdu : il est traité maintenant parmi les nations comme un vaisseau souillé par des usages honteux.

9. Ils ont eu recours aux Assyriens. Ephraïm est un âne sauvage, qui veut être à lui seul. Il a payé ceux à qui il se prostituoit.

10. Mais après qu'ils auront acheté chèrement le secours des nations, je les menerai tous ensemble *en Syrie*, et c'est ainsi qu'ils seront déchargés pour quelque temps des tributs qu'ils payoient aux rois et aux princes.

11. Voilà le fruit de ses autels sacriléges que Ephraïm a multipliés, de ces autels qui ont été autant de crimes.

12. Je leur avois prescrit un grand nombre d'ordonnances et de lois, et ils les ont regardées comme n'étant point pour eux.

13. Ils offriront des hosties, ils immoleront des victimes, et ils en mangeront la chair, et le Seigneur ne les aura point agréables. Il ne se souviendra que de leur iniquité, et il se vengera de leurs crimes. Ils ont tourné leurs pensées vers l'Egypte.

14. Israël a oublié celui qui l'avoit eréé, il a bâti de nouveaux temples. Juda a fortifié plusieurs de ses villes. Mais j'enverrai un feu qui brûlera les villes *de* Juda et les temples d'Israël.

CHAPITRE IX.

§. I. *Le prophète continue de leur prédire la captivité.*

1. ISRAEL, ne soyez point dans la joie, ne faites point retentir des cris d'alégresse comme les nations, parce que vous avez abandonné votre Dieu, dans l'espérance que votre prostitution *aux idoles* seroit récompensée d'une abondance de blé.

2. Mais Israël ne trouvera ni dans ses granges, ni dans ses pressoirs, de quoi se nourrir, et ses vignes tromperont son attente.

3. Ils seront chassés de la terre du Seigneur. Ephraïm retournera en Egypte, et il mangera des viandes impures parmi les Assyriens.

4. Ils n'offriront point le vin au Seigneur, et leurs oblations ne lui seront point agréables. Leurs sacrifices seront comme les banquets des funérailles, qui rendent impurs tous ceux qui y participent. Ils n'auront du pain que pour soutenir leur vie, et non pour être offert dans la maison du Seigneur.

5. Que feront-ils au jour solennel, au jour de la grande fête du Seigneur?

6. Je les vois déjà qui fuient à cause de la désolation de leur pays. Ils n'iront en Egypte que pour y mourir. Memphis leur servira de

sépulcre ; leur argent, qu'ils aimoient avec tant de passion, sera caché sous les orties, et l'on verra croître les épines dans leurs maisons.

7. Le jour de la visite *du Seigneur* est venu ; le jour de sa vengeance est arrivé. Sachez, Israël, que vos prophètes sont devenus des fous, et vos spirituels des insensés, à cause de la multitude de vos iniquités et de l'excès de votre folie.

8. Le prophète *devoit être* dans Ephraïm une sentinelle pour mon Dieu ; mais il est devenu un filet tendu sur tous les chemins pour faire tomber les hommes. La maison de son Dieu est une maison de folie.

9. Ils ont péché par une profonde corruption, comme il arriva autrefois à Gabaa. Le Seigneur se souviendra de leurs iniquités, et il se vengera de leurs péchés.

§. II. *Menaces contre Israël.*

10. J'ai aimé Israël comme des grappes de raisin que *l'on rencontre* dans le désert ; j'ai vu leurs pères *avec plaisir* comme les premières figues qui paroissent au haut du figuier, et cependant ils ont adoré l'idole de Béelphégor, ils se sont éloignés *de moi* pour se couvrir de confusion, et ils sont devenus abominables comme les choses qu'ils ont aimées.

11. *La gloire* d'Ephraïm s'est envolée comme un oiseau ; ses enfans sont morts, ou dès leur naissance, ou dans le sein de leurs mères, ou au moment qu'ils ont été conçus.

12. Mais quand ils auroient élevé quelques enfans, je les réduirai dans le monde au même état que s'ils n'en avoient jamais eus. Malheur à eux lorsque je les aurai abandonnés.

13. J'ai vu Ephraïm comme une autre Tyr, *se flattant* de sa force et de sa beauté ; et je verrai ce même Ephraïm livrer ses enfans à celui qui leur ôtera la vie.

14. Donnez-leur, Seigneur. Et que leur donnerez-vous ? Donnez-leur des entrailles qui ne portent point d'enfans, et des mamelles qui soient *toujours* sèches.

15. Toute leur malice *a paru* dans Galgala ; c'est-là qu'ils ont attiré ma haine. Je les chasserai de ma maison, parce que toutes leurs actions sont pleines de la malignité de leur cœur. Je n'aurai plus d'amour pour eux. Tous leurs princes sont des rebelles, qui se retirent *de moi*.

16. Ephraïm a été frappée *à mort*, ils sont devenus secs jusqu'à la racine ; ils ne porteront plus de fruit. Que s'ils ont des enfans, je ferai mourir ceux pour qui ils auront plus de tendresse.

17. Mon Dieu les rejettera *loin de lui*, parce qu'ils ne l'ont point écouté ; et ils seront errans parmi les peuples.

CHAPITRE X.

§. I. *Péchés d'Israël.*

1. Israel *étoit* une vigne qui poussoit de grandes branches, et ne portoit pas moins de raisin : *mais* elle a multiplié ses autels à proportion de l'abondance de ses fruits, et elle a été féconde en idoles, autant que sa terre a été fertile.

2. Leur cœur s'est séparé *de Dieu ;* mais le temps de leur désolation est venu. Le Seigneur va briser leurs idoles, et renverser leurs autels.

3. Ils diront alors : Nous n'avons point de roi, parce que nous n'avons point craint le Seigneur ; et que pourroit faire un roi pour nous ?

4. Entretenez-vous *maintenant* des fausses visions *de vos prophètes :* faites alliance *avec qui vous voudrez, vous n'empêcherez pas que* les jugemens *de Dieu* ne vous accablent, comme *ces herbes* amères qui étouffent le blé dans les champs.

5. Les habitans de Samarie ont adoré la vache de Béthaven ; et ce peuple *qui adoroit cette idole*, et les gardiens de son temple avoient fait leur joie de la gloire de cette *idole ;* mais elle leur est devenue un sujet de larmes, lorsqu'elle a été transférée hors de leur pays.

6. Car *leur Dieu* même a été porté en Assyrie, et ils en ont fait un présent au roi, dont ils vouloient acheter la protection. Mais Ephraïm n'en aura que la honte, et Israël rougira du peu de succès de ses desseins.

7. Samarie a vu disparoître son roi comme une écume *qui s'élève* sur la surface de l'eau.

8. Les hauteurs *consacrées* à l'idole, qui font le péché d'Israël, seront désolées. Il croîtra des ronces et des chardons sur leurs autels; et eux diront aux montagnes : Couvrez-nous; et aux collines : Tombez sur nous.

§. II. *Suite des péchés d'Israël.*

9. Israël a péché dès le temps de *ce qui se passa à* Gabaa; ils cessèrent dès lors *d'obéir à Dieu.* Ils ne seront pas traités dans la guerre que je leur susciterai, comme lorsqu'ils combattirent à Gabaa contre les enfans d'iniquité.

10. Mais je vais me satisfaire en les punissant; et les peuples s'assembleront contre eux, lorsque je les punirai pour leur double iniquité.

11. Ephraïm est une génisse qui s'est accoutumée *et* se plaît à fouler *le grain,* Je mettrai un joug sur son cou superbe : je monterai sur Ephraïm. *Et après cela* Juda labourera; et Jacob fendra les mottes de ses sillons.

12. Semez pour vous dans la justice, et moissonnez dans la miséricorde : travaillez à défricher

cher votre terre; et il sera temps de rechercher le Seigneur, lorsque celui qui vous doit enseigner la justice sera venu.

13. Mais vous avez cultivé l'impiété, vous avez moissonné l'iniquité, vous vous êtes nourris du fruit du mensonge; parce que vous avez mis votre confiance dans votre propre conduite, et dans le nombre et la valeur de vos soldats.

14. Le bruit *de l'armée ennemie* s'élevera parmi votre peuple; toutes vos fortifications seront détruites; *vous périrez* comme Salmana fut exterminé par l'armée de celui qui lui fit la guerre, après avoir détruit l'autel de Baal; et la mère sera écrasée sur les enfans.

15. C'est-là le malheur que Béthel attirera sur vous, à cause de l'excès de votre méchanceté.

CHAPITRE XI.

§. I. *Ingratitude d'Israël.*

1. Le roi d'Israël passera comme passent *les heures* d'une matinée. J'ai aimé Israël lorsqu'il n'étoit qu'un enfant; et j'ai rappelé mon fils de l'Egypte.

2. *Plus mes prophètes* les ont appelés, plus ils se sont éloignés d'eux; ils ont immolé a Baal, ils ont sacrifié aux idoles.

3. Je me suis rendu comme le *père* nourricier d'Ephraïm; je les portois entre mes bras, et ils n'ont point compris que c'étoit moi qui avois soin d'eux.

4. Je les ai attirés *à moi* par *tous* les attraits qui gagnent les hommes, par tous les attraits de la charité: j'ai ôté moi-même le joug qui leur serroit la bouche, et je leur ai présenté de quoi manger.

5. Comme ils n'ont pas voulu se convertir *au Seigneur*, ils ne retourneront pas en Egypte, mais les Assyriens deviendront leurs maîtres.

6. La guerre s'allumera dans leurs villes, elle consumera les plus braves d'entr'eux, elle dévorera leurs *principaux* chefs.

7. Mon peuple attendra *toujours* que je revienne *le secourir*, et cependant on leur imposera à tous un joug dont personne ne les délivrera.

§. II. *Promesse de la vocation à l'Evangile.*

8. Comment vous traiterai-je, ô Ephraïm? puis-je prendre votre protection, ô Israël? mais aussi vous abandonnerai-je comme Adama, et vous exterminerai-je comme Seboïm? Mon cœur est ému en moi-même, il est agité de trouble et de repentir.

9. *Non*, je ne laisserai point agir ma colère dans toute son étendue; je ne me résoudrai point à exterminer Ephraïm; parce que je suis

Dieu, et non pas un homme; je suis le saint *qui ai été adoré* au milieu de vous, et je n'entrerai point dans vos villes *pour les ruiner.*

10. Ils iront après le Seigneur; le Seigneur rugira comme un lion; il rugira lui-même, et les enfans de la mer trembleront d'effroi.

11. Ils s'envoleront de l'Egypte comme un oiseau, et de l'Assyrie comme une colombe; et je les établirai dans leurs maisons, dit le Seigneur.

12. Ephraïm m'a trompé par ses fausses promesses, et la maison d'Israël par son hypocrisie: pendant que Juda marchoit avec Dieu en lui rendant témoignage, et *demeuroit* uni à ses saints *prophètes.*

CHAPITRE XII.

§. I. *Vaine confiance d'Israël.*

1. Ephraïm se repaît de vents, il suit une chaleur *mortelle.* Il ajoute tous les jours mensonge sur mensonge, et violences sur violences. Il a fait alliance avec les Assyriens, et a porté en même temps en Egypte son huile *et ses dons.*

2. Le Seigneur entrera donc un jour en jugement avec Juda; mais il va visiter Jacob dans sa colère. Il lui rendra selon ses voies, et selon le mérite de ses œuvres.

3. *Autrefois Jacob leur père* supplanta dans le sein de sa mère son frère *Esaü*. Dieu le rendit assez fort pour lutter contre l'ange.

4. Et après avoir prévalu contre cet esprit qui céda à ses forces, il le conjura avec larmes *de le bénir*. Il l'avoit déjà trouvé à Béthel, et c'est-là que le Seigneur nous parla.

5. *Dès-lors* le Seigneur le Dieu des armées devint son Seigneur, et l'objet perpétuel de son souvenir.

6. Convertissez-vous donc à votre Dieu, ô *Israël* ! Gardez la miséricorde et la justice, et espérez toujours en lui.

7. Mais Chanaan *tient* en sa main une balance trompeuse, il *n'*aime *que* l'injustice.

§. II. *Ingratitude des tribus à l'égard du vrai Dieu.*

8. Ephraïm a dit : Je n'ai pas laissé de devenir riche ; j'ai éprouvé que l'idole m'étoit *favorable :* mais on ne trouvera point dans toute ma conduite que j'aie commis aucune iniquité qui me rende criminel.

9. C'est moi néanmoins qui suis le Seigneur votre Dieu, *qui vous ai tirés* de l'Egypte, et qui vous ai fait goûter dans vos maisons, le repos *et la joie* des jours de fêtes.

10. C'est moi qui ai parlé aux prophètes, je les ai *instruits* par un grand nombre de visions,

et ils m'ont représenté *à vous* sous des images différentes.

11. C'est bien en vain que vous allez offrir tant de sacrifices aux bœufs de Galgal, puisqu'il y avoit tant d'idoles en Galaad ; et que néanmoins leurs autels ne sont plus aujourd'hui que des monceaux *de pierres*, comme ceux que l'on trouve dans les champs.

12. Jacob *votre père* a été réduit à fuir en Syrie, à servir et à garder *les troupeaux* pour avoir ses femmes.

13. Après cela le Seigneur a tiré Israël de l'Egypte par un prophète, et il l'a gardé par un prophète.

14. Cependant je n'ai trouvé dans Ephraïm que de l'amertume et des sujets de m'irriter contre lui. C'est pourquoi je ferai retomber sur lui le sang qu'il a répandu, et son Seigneur le couvrira de l'opprobre qu'il a mérité.

CHAPITRE XIII.

§. I. *Dieu reproche les crimes à Israël.*

1. A LA parole d'Ephraïm, la frayeur à saisi Israël : il a péché jusqu'à adorer Baal, et il s'est donné la mort.

2. Ils ont ajouté ensuite péché sur péché : ils ont employé leur argent à se forger des statues semblables aux idoles *des nations*, qui ne sont

que l'ouvrage d'un artisan ; et après cela ils disent : O hommes qui adorez les veaux, venez sacrifier *à nos nouveaux dieux.*

3. C'est pourquoi ils seront dissipés comme les nuages du point du jour, comme la rosée qui se sèche au matin, comme la poussière qu'un tourbillon emporte de l'aire, et comme la fumée *qui se perd en sortant* d'une cheminée.

4. Mais c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, *qui vous ai tirés* de l'Egypte. Vous n'avez point eu d'autre Dieu que moi, et nul autre que moi n'a été votre Sauveur.

5. J'ai eu soin de vous dans le désert, dans une terre sèche *et* stérile.

6. Ils se sont remplis et rassasiés à proportion *de la fertilité* de leurs pâturages ; et après cela ils ont élevé leur cœur, et ils m'ont oublié.

7. Et moi je serai pour eux comme une lionne ; *je les attendrai* comme un léopard sur le chemin de l'Assyrie.

§. II. *Menaces de punition contre les dix tribus.*

8. Je viendrai à eux comme une ourse à qui l'on a ravi ses petits ; je leur déchirerai les entrailles jusqu'au cœur ; je les dévorerai comme un lion dans leur exil même, et les bêtes farouches les déchireront.

9. Votre perte, ô Israël! *ne vient que de vous;* et vous ne pouvez *attendre* de secours que de moi seul.

10. Qu'est devenu votre Roi? qu'il vous sauve maintenant avec toutes vos villes; que vos gouverneurs *vous sauvent*, eux dont vous avez dit: Donnez-moi un roi et des princes.

11. Je vous ai donné un roi dans ma fureur, et je vous l'ôterai dans ma colère.

12. *Je tiens* toutes les iniquités d'Ephraïm liées ensemble: son péché est réservé dans *mon* secret.

13. Ephraïm sera comme une femme qui est surprise par les douleurs de l'enfantement. Il est *maintenant* comme un enfant sans raison; mais un jour il sera exterminé parmi le carnage de tout son peuple.

14. Je les délivrerai de la puissance de la mort, je les racheterai de la mort. O mort! *un jour* je serai ta mort; ô enfer! je serai ta ruine. Mais maintenant je ne vois rien qui me console *dans ma douleur.*

15. Parce que l'*enfer* séparera les frères les uns d'avec les autres. Le Seigneur fera venir un vent brûlant qui s'élevera du désert, qui séchera les ruisseaux d'*Ephraïm*, et qui en fera tarir la source. Il lui ravira son trésor, et tous ses vases les plus précieux.

CHAPITRE XIV.

§. I. *Le prophète exhorte Israël à se convertir.*

1. Que Samarie périsse, parce qu'elle a changé en amertume *la douceur* de son Dieu; que *ses habitans* passent par *le tranchant de l'épée;* que ses petits enfans soient écrasés *contre terre,* et qu'on fende le ventre aux femmes grosses.

2. O Israël! convertissez-vous au Seigneur votre Dieu, puisque c'est votre iniquité qui vous a fait tomber *en de si grands maux.*

3. Imprimez dans votre cœur les paroles *de votre Dieu,* et convertissez-vous à lui; dites-lui: Otez-*nous* toutes nos iniquités, recevez le bien *que nous vous offrons;* et nous *vous* rendrons *l'action de graces comme* le sacrifice de nos lèvres.

4. *Nous n'attendrons plus* notre salut ni de l'Assyrie, ni de la vîtesse de nos chevaux; nous ne dirons plus aux œuvres de nos mains: Vous êtes nos dieux, parce que vous aurez compassion du pupille, qui se repose sur vous.

§. II. *Promesses consolantes.*

5. Je guérirai leurs blessures profondes, *dit le Seigneur;* je les aimerai par une pure bonté,

parce que j'aurai détourné ma fureur de dessus eux.

6. Je serai à l'égard d'Israël comme une rosée ; il germera comme le lis, et sa racine poussera avec force comme *les plantes* du Liban.

7. Ses branches s'étendront, sa gloire sera semblable à l'olivier, et *elle répandra* une odeur comme l'encens.

8. Ils se convertiront, et ils se reposeront sous l'ombre *du Seigneur ;* ils vivront *du plus* pur froment, ils germeront comme la vigne ; son nom *répandra une bonne odeur ,* comme les vins du Liban.

9. Après cela, Ephraïm, *penserez-vous* encore à vos idoles ? C'est moi qui vous exaucerai ; c'est moi qui *vous* ferai pousser en haut comme un sapin dans sa force ; c'est moi qui vous ferai porter votre fruit.

10. Qui est sage pour comprendre ces merveilles ? Qui a l'intelligence pour les pénétrer ? car les voies du Seigneur sont droites, et les justes y marcheront *surement ;* mais les violateurs de la loi y périront.

FIN D'OSÉE.

JOEL.

ARGUMENT.

Le prophète Joel, fils de Phatuel, comme il le dit au verset 1. chapitre 1. ou de Bathuel selon les Septante, est mis après Osée, dans le Canon des Hébreux; d'où saint Jérôme et plusieurs autres Pères ont conjecturé qu'il avoit prophétisé vers le même temps; mais ce rang ne lui est pas donné dans les Septante, qui ont suivi un autre ordre; puisqu'ils ont mis Amos le deuxième, Michée le troisième, Joel le quatrième, et Abdias le cinquième, qui dans l'hébreu sont le trois, le six, le deux, et le quatre. Il n'est pas même certain que les Hébreux ayent observé l'ordre chronologique dans le rang différent qu'ils leur donnent, on n'en peut rien conclure de décisif, pour fixer le temps des prophéties de Joel. Saint Jérôme et Théodoret prétendent qu'il a prophétisé sous Osias, Joathan, Achaz, Ezéchias, et Jéroboam, c'est-à-dire, dans le même temps qu'Osée; mais ils ne l'assurent pas : la plupart des interprètes sont partagés; les uns fixent ce temps sous le règne d'Ochosias et de Joram, fils d'Achab, et s'appuient sur ce qu'ils prétendent que ce prophète a prédit une famine qu'ils soutiennent être arrivée sous Josias, prédite par Jérémie, chap. 14. v. 1. et suiv. et dont parle Amos, chap. 4. v. 6; mais ils n'ont pas pris garde que Joel ne prédit pas en particulier une famine, mais les divers fléaux qu'ameneroit la guerre que leur feroient les Chaldéens : d'autres prétendent qu'il a prophétisé après la captivité des dix tribus, et s'autorisent de ce qu'il dit, chap. 3. v. 2. *J'entrerai en jugement avec eux touchant Israël mon peuple, et mon héritage*

qu'ils ont dispersé parmi les nations, etc. Mais c'est une question fort douteuse si Joel a parle de ce fait comme d'une histoire déjà passée, ou comme prédisant tout ensemble et le châtiment dont Dieu devoit punir son peuple, et celui de ceux dont il se seroit servi pour les châtier, comme cela est assez ordinaire aux autres prophètes.

Génébrard a prétendu que Joel n'a prophétisé que sous le règne d'Ezéchias et de Manassés, environ sept cens ans avant Jésus-Christ, parce que ce prophète ne parle point des dix tribus, mais simplement du royaume de Juda; c'est-à-dire, des deux tribus de Juda et de Benjamin; mais cette raison ne conclut rien, car il a pu n'être chargé de la part de Dieu que de cette seule commission, et avoir parlé selon le don et la mesure des révélations qu'il en avoit reçu. La seconde preuve que ceux de ce dernier sentiment ajoutent, c'est que ce prophète n'a point désigné comme les autres celui des princes sous lesquels il a prophétisé; d'où ils concluent que c'est Manassés qui ayant été fait tributaire du roi de Babylone, ne méritoit pas le titre de roi, ni qu'on lui fît l'honneur de dater les années de son règne; mais ces raisons n'ont point empêché Jérémie de mettre à la tête de ses prophéties les noms de Joachim et d'Ezéchias, ni Baruch, de se servir de celui de Jéchonias, ni Ezéchiel de dater des années de la captivité de Joachim.

Le style de ce prophète est vif et rempli de similitudes, de comparaisons, et de figures; il prédit en particulier au royaume de Juda son entière destruction par les Babyloniens, et les fléaux terribles dont la colère de Dieu doit punir l'infidélité de ce peuple; ensuite il les console par l'assurance qu'il leur donne d'un parfait

rétablissement, sous la figure duquel il décrit le règne éternel de Dieu, qui doit être précédé du jugement dernier. L'auteur du Livre de la vie et de la mort des prophètes attribué à saint Epiphane, assure qu'il est né dans une petite ville nommée Béthor, dans la tribu de Ruben, et qu'il y est mort en paix : d'autres prétendent qu'il étoit de la tribu de Gad ; mais tout cela se dit sans aucune preuve.

JOEL.

CHAPITRE PREMIER.

§. I. *Plaie dont Juda a été affligé.*

1. La parole du Seigneur adressée à Joel, fils de Phatuel.

2. Ecoutez ceci, vieillards, et vous habitans de la terre, prêtez tous l'oreille. S'est-il jamais rien fait de tel de votre temps, ou au temps de vos pères?

3. Entretenez-en vos enfans, afin que vos enfans le disent aux leurs, et ceux-là aux races suivantes.

4. La sauterelle a mangé les restes de la chenille, le ver les restes de la sauterelle, et la nielle les restes du ver.

5. Réveillez-vous, hommes enivrés, pleurez et criez, vous tous qui mettez vos délices à boire du vin; parce qu'il vous sera ôté de la bouche.

6. Car un peuple fort et innombrable vient fondre sur ma terre. Ses dents *sont* comme les dents d'un lion; elles *sont* comme *les dents les plus dures* d'un *fier* lionceau.

7. Il réduira ma vigne en un désert; il arrachera l'écorce de mes figuiers; il les dépouillera

de toutes leurs figues, il les jettera par terre, et leurs branches demeureront toutes sèches *et* toutes nues.

8. Pleurez comme une jeune femme qui se revêt d'un sac *pour pleurer* celui qu'elle avoit épousé étant fille.

9. Les oblations du blé et du vin sont bannies de la maison du Seigneur. Les prêtres, les ministres du Seigneur pleurent.

10. Tout le pays est ravagé, la terre est dans les larmes; parce que le blé est gâté, la vigne est perdue, et les oliviers ne font que languir.

11. Les laboureurs sont confus, les vignerons poussent de grands cris; parce qu'il n'y a ni blé, ni orge, et qu'on ne recueille rien de la moisson;

12. Que la vigne est perdue, les figuiers gâtés; que les grenadiers, les palmiers, les pommiers et tous les arbres des champs sont devenus tout secs, et qu'il ne reste plus *rien de ce qui faisoit* la joie des enfans des hommes.

§. II. *Exhortation à la pénitence.*

13. Prêtres, couvrez-vous *de sacs*, et pleurez; jetez de grands cris, ministres de l'autel; allez *au temple*, et couchez dans le sac, ministres de mon Dieu; parce que les sacrifices et les oblations du blé et du vin ont été retranchées de la maison de votre Dieu.

14.

14. Ordonnez un jeûne saint, convoquez l'assemblée, faites venir les anciens et tous les habitans du pays en la maison du Seigneur votre Dieu; et criez au Seigneur :

15. O jour malheureux ! le jour du Seigneur est proche, et le Tout-puissant le fera fondre *sur nous* comme une tempête.

16. N'avons-nous pas vu périr devant nos yeux tout ce qui devoit être le soutien de notre vie, et l'alégresse et la joie bannie de la maison de notre Dieu ?

17. Les animaux sont pourris dans leurs ordures, les greniers ont été détruits, et les magasins ruinés, parce que tout le froment est perdu.

18. Pourquoi les bêtes se plaignent-elles ? pourquoi les troupeaux de bœufs font-ils retentir leurs mugissemens ? *sinon* parce qu'ils ne trouvent plus rien à paître, et que les troupeaux mêmes des brebis périssent *comme eux.*

19. Seigneur, je pousserai mes cris vers vous ; parce que le feu a dévoré ce qu'il y avoit de plus beau dans les prairies, et que la flamme a brûlé tous les arbres de la campagne.

20. Les bêtes mêmes des champs lèvent la tête vers vous, comme la terre altérée qui demande de la pluie ; parce que les sources des eaux ont été séchées, et que le feu a dévoré ce qu'il y avoit de plus agréable dans les prairies.

CHAPITRE II.

§. I. *Menaces contre Juda.*

1. Faites retentir la trompette en Sion, jetez des cris sur ma montagne sainte, que tous les habitans de la terre soient dans l'épouvante; car le jour du Seigneur va venir, il est déjà proche.

2. Ce jour de ténèbres et d'obscurité, ce jour de nuages et de tempêtes. Comme *la lumière* du point du jour luit *en un moment* sur les montagnes, ainsi un peuple nombreux et puissant *se répandra tout-d'un-coup sur toute la terre.* Il n'y en a jamais eu, et il n'y en aura jamais de semblable dans tous les siècles.

3. Il est précédé d'un feu dévorant, et suivi d'une flamme qui brûle *tout.* La campagne qu'il a trouvée comme un jardin de délices, n'est après lui qu'un désert affreux, et nul n'échappe à sa *violence.*

4. A les voir *marcher,* on les prendroit pour des chevaux *de combat ;* et ils s'élanceront comme une troupe de cavalerie.

5. Ils sauteront sur le sommet des montagnes avec un bruit semblable à celui des chariots *armés,* et d'un feu qui brûle de la paille sèche, et ils *s'avanceront* comme une puissante armée qui se prépare au combat.

6. Les peuples à leur approche trembleront d'effroi : on ne verra par-tout que des visages ternis *et* plombés.

7. Ils courront comme de vaillans *soldats ;* ils monteront sur les murs comme des hommes de guerre ; ils marcheront serrés dans leur rang, sans que jamais ils quittent leur route.

8. Ils ne se presseront point l'un l'autre ; chacun gardera la place qui lui a été marquée. Ils se glisseront par les moindres ouvertures, sans avoir besoin de rien abattre.

9. Ils entreront dans les villes, ils courront sur les remparts, ils monteront *jusqu'au haut* des maisons, et ils entreront par les fenêtres comme un voleur.

10. La terre tremblera devant eux, les cieux seront ébranlés, le soleil et la lune seront obscurcis, et on ne verra plus l'éclat des étoiles.

11. Le Seigneur fait entendre sa voix avant que d'envoyer son armée. *Il avertit* que ses troupes sont innombrables, qu'elles sont fortes, et qu'elles exécuteront tous ses ordres : car le jour du Seigneur est grand, il est terrible, et qui en pourra soutenir l'éclat ?

§. II. *Exhortation à la pénitence.*

12. Maintenant donc, dit le Seigneur, convertissez-vous à moi de tout votre cœur, dans

les jeûnes, dans les larmes, et dans les gémissemens.

13. Déchirez vos cœurs, et non vos vêtemens; et convertissez-vous au Seigneur votre Dieu, parce qu'il est bon et compatissant; qu'il est patient et riche en miséricorde, et qu'il se peut repentir du mal *dont il avoit menacé.*

14. Qui sait s'il *ne* se retournera *point vers nous*, s'il *ne nous* pardonnera *point*, et si *après nous avoir affligés*, il *ne nous* comblera *point* de ses bénédictions; *afin que vous présentiez* au Seigneur votre Dieu vos sacrifices et vos offrandes?

15. Faites retentir la trompette en Sion, ordonnez un jeûne saint, publiez une assemblée *solennelle.*

16. Faites venir tout le peuple, avertissez-le qu'il se purifie, assemblez les vieillards, amenez *même* les enfans, et ceux qui sont encore à la mamelle. Que l'époux sorte de sa couche, et l'épouse de son lit nuptial.

17. Que les prêtres et les ministres du Seigneur *prosternés* entre le vestibule et l'autel, fondent en larmes, et s'écrient: Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple; et ne laissez point tomber votre héritage dans l'opprobre, en l'exposant aux insultes des nations. Souffrirez-vous que les étrangers disent *de nous*: Où est leur Dieu?

§. III. *Promesse consolante faite à Juda.*

18. Le Seigneur a été touché de zèle pour sa terre, il a pardonné à son peuple.

19. Le Seigneur a parlé à son peuple, et il lui a dit : Je vous enverrai du blé, du vin et de l'huile, et vous en serez rassasiés ; et je ne vous abandonnerai plus aux insultes des nations.

20. J'écarterai loin de vous ceux qui sont du côté de l'aquilon, et je chasserai les autres dans une terre déserte, et où personne ne passe. Je ferai périr les premiers vers la mer d'orient, et les derniers vers la mer la plus reculée. *Ils pourriront*, et l'air sera tout infecté de leur puanteur ; parce qu'ils ont agi avec insolence.

21. O terre ! cessez de craindre, tressaillez d'alégresse, et soyez dans la joie ; parce que le Seigneur va faire *en votre faveur* de grandes choses.

22. Ne craignez plus, animaux de la campagne ; parce que les prairies vont reprendre leur première beauté. Les arbres porteront leur fruit, les figuiers et les vignes pousseront avec vigueur.

23. Et vous, enfans de Sion, soyez dans des transports d'alégresse, réjouissez-vous au Seigneur votre Dieu ; parce qu'il vous a donné un Maître qui vous enseignera la justice, et qu'il

répandra sur vous, comme autrefois, les pluies de l'automne et du printemps.

24. Vos granges seront pleines de blé, et vos pressoirs regorgeront de vin et d'huile.

25. Je vous rendrai les *fruits des* années que vous ont fait perdre la sauterelle, le ver, la nielle et la chenille, ces armées puissantes que j'ai envoyées contre vous.

26. Vous vous nourrirez *de tous ces biens*, et vous en serez rassasiés. Vous bénirez le nom du Seigneur votre Dieu, qui a fait pour vous tant de merveilles; et mon peuple ne tombera plus jamais dans la confusion *où il a été*.

§. IV. *Le Saint-Esprit promis.*

27. Vous comprendrez alors que c'est moi qui suis au milieu d'Israël; que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que moi. Et mon peuple ne tombera plus jamais dans la confusion *où il a été*.

28. Après cela je répandrai mon Esprit sur toute chair; vos fils et vos filles prophétiseront; vos vieillards seront instruits par des songes, et vos jeunes gens auront des visions.

29. Alors je répandrai aussi mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes.

30. Je ferai paroître des prodiges dans le ciel et sur la terre, du sang, du feu, et des tourbillons de fumée.

31. Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand et terrible jour du Seigneur arrive.

32. Et ce sera alors, que quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé : car le salut se trouvera, comme le Seigneur l'a dit, sur la montagne de Sion et dans Jérusalem, et dans les restes *du peuple* que le Seigneur aura appelés.

CHAPITRE III.

§. I. *Menaces contre les nations.*

1. CAR en ces jours-là, lorsque j'aurai fait revenir les captifs de Juda et de Jérusalem,

2. J'assemblerai tous les peuples, et je les amenerai dans la vallée de Josaphat, où j'entrerai en jugement avec eux, touchant Israël mon peuple et mon héritage, qu'ils ont dispersé parmi les nations, et touchant ma terre qu'ils ont divisée entre eux.

3. Ils ont partagé mon peuple au sort ; ils ont exposé les *jeunes* enfans dans des lieux de prostitution, et ils ont vendu les jeunes filles pour avoir du vin et pour s'enivrer.

4. Mais qu'y avoit-il à *démêler* entre vous et moi, Tyr et Sidon ; et vous, terre des Philistins ? Est-ce que *je vous ai fait quelque injure* dont vous vouliez vous venger ? Mais si vous

entreprenez de vous venger de moi, je ferai tout-d'un-coup retomber sur votre tête le mal que vous me voulez faire.

5. Car vous avez enlevé mon argent et mon or; et vous avez emporté dans vos temples ce que j'avois de plus précieux et de plus beau.

6. Vous avez vendu les enfans de Juda et de Jérusalem, aux enfans des Grecs, pour les transporter bien loin de leur pays.

7. Mais je vais les retirer du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retomber sur votre tête le mal que vous leur avez fait.

8. Je livrerai vos fils et vos filles entre les mains des enfans de Juda, et ils les vendront aux Sabéens, à un peuple très-éloigné; c'est le Seigneur qui l'a dit.

9. Publiez ceci parmi les peuples; qu'ils se liguent entr'eux par les sermens les plus saints, et que leurs braves s'animent *au combat;* que tout ce qu'il y a d'hommes de guerre marche, et se mette en campagne.

10. Forgez des épées du coûtre de vos charrues, et des lances du fer de vos hoyaux. Que le foible dise : Je suis fort.

§. II. *Jugement des nations.*

11. Peuples, venez tous en foule, accourez et assemblez-vous de toutes parts *en un même lieu :* c'est-là que le Seigneur fera périr tous vos braves.

12. Que les peuples viennent se rendre à la vallée de Josaphat : j'y paroîtrai assis *sur mon trône*, pour y juger tous les peuples qui y viendront de toutes parts.

13. Mettez la faucille dans le blé, parce qu'il est déjà mûr : venez et descendez, le pressoir est plein, les cuves regorgent ; parce que leur malice est montée à son comble.

14. *Accourez*, peuple, *accourez* dans la vallée du carnage ; parce que le jour du Seigneur est proche, *et il éclatera* dans cette vallée.

15. Le soleil et la lune se couvriront de ténèbres, et les étoiles retireront toute leur lumière.

16. Le Seigneur rugira *du haut* de Sion, et sa voix retentira *du milieu de* Jérusalem : le ciel et la terre trembleront ; et alors le Seigneur *sera* l'espérance de son peuple, et la force des enfans d'Israël.

17. Vous saurez *en ce jour-là*, que j'habite sur ma montagne sainte de Sion, moi *qui suis* le Seigneur votre Dieu : et Jérusalem sera sainte, sans que les étrangers passent désormais au milieu d'elle.

18. En ce jour-là, la douceur *du miel* dégouttera des montagnes, le lait coulera des collines, et les eaux *vives* couleront dans tous les ruisseaux de Juda : il sortira de la maison du Seigneur une fontaine qui remplira le torrent des épines.

19. L'Egypte sera *toute* désolée, et l'Idumée *deviendra* un désert affreux; parce qu'ils ont opprimé injustement les enfans de Juda, et qu'ils ont répandu dans leur pays le sang innocent.

20. La Judée sera habitée éternellement, Jerusalem *subsistera* dans la suite de tous les siècles.

21. Je purifierai alors leur sang que je n'aurai point purifié auparavant; et le Seigneur habitera dans Sion.

FIN DE JOEL.

AMOS.

ARGUMENT.

Amos, selon qu'il le rapporte lui-même, étoit un des pâtres ou bergers de la ville de Thecué, située en la tribu de Juda, à deux lieues ou environ de Bethléem, selon d'autres en la tribu de Zabulon. Il fut appelé à la dignité de prophète lorsqu'il menoit paître ses bœufs, et qu'il ne se nourrissoit que de figues sauvages. Il exerça ce ministère non seulement à l'égard des deux tribus de Juda et de Benjamin, mais aussi à l'égard des peuples des dix tribus schismatiques, et ce fut à leur occasion qu'il fut accusé devant Jéroboam, roi d'Israël, comme perturbateur du repos public par Amasias, prêtre de l'idole de Béthel, et qu'il lui fut défendu de continuer ses prophéties; mais préférant l'ordre de Dieu à celui des hommes, il ne cessa point de parler contre les désordres publics. Il prédit le renversement du royaume d'Israël, la destruction de Samarie et de Jérusalem, les châtimens que Dieu devoit exercer ensuite contre les Gentils, et en particulier contre les villes de Damas, de Gaza, d'Ascalon, d'Azoth, d'Accaron et de Tyr; contre les Moabites, les Ammonites et les peuples de Théman : enfin il consola les Israélites par la promesse de leur rétablissement et de celui de Jérusalem, et du règne de Jésus-Christ.

Ce prophète a marqué lui-même le temps auquel il a commencé ses prophéties, et il dit que Dieu l'appela à cette fonction sous Ozias, roi de Juda, et sous Jéroboam, fils de Joas, deux ans avant le tremblement de terre; mais cette dernière circonstance a partagé les sentimens des interprètes. Les uns prétendent que ce

tremblement de terre a rapport au temps qu'Ozias, roi de Juda, surnommé Azarias, fut frappé de la lèpre, 4. *Reg.* 15. *v.* 5. *et* 2. *Paralip.* 26. *v.* 19. *et* 21. Mais ils n'ont pas pris garde qu'Ozias étoit déjà fort avancé en âge, lorsque Dieu le punit de la témérité qu'il avoit eue de vouloir lui-même brûler l'encens sur l'autel des parfums; et qu'alors Joathan, son fils, prit le gouvernement du royaume. Or, il paroît par l'Ecriture que Joathan est né cinq ans après la mort de Jéroboam; ainsi ce tremblement arrivé sous Jéroboam ne peut se rapporter aux dernières années de la vie d'Ozias, mais à celle du commencement de son règne. D'autres ont prétendu que ce tremblement est celui qu'Isaïe a décrit lorsqu'il vit le Seigneur assis sur son trône, *chap.* 6. Mais Théodoret refute ce sentiment par Isaïe même, qui assure qu'il n'a eu cette vision qu'après la mort d'Ozias; ce qui est directement contraire à ce que dit ici Amos, que ce fut sous le règne de Josias et de Jéroboam. Le sentiment donc le plus vraisemblable est qu'Amos a prophétisé l'an 23 ou 24 du règne d'Ozias, qui en a regné cinquante-deux; et sur la fin du règne de Jéroboam second, vers l'an du monde 3216 ou 3217, et Théodoret soutient que ce prophète a été contemporain d'Osée et de Joel; et il est cité dans le livre de Tobie, *chap.* 2, *v.* 6.

Plusieurs se laissant prévenir par l'état vil et bas dans lequel a vécu ce prophète, ont conclu que son style étoit rustique, dur, sec et peu poli, qu'il se servoit de comparaisons basses et conformes à son emploi; mais ces sortes de jugemens ne sont pas toujours justes: car certainement les comparaisons dont il se sert ne sont pas fort différentes de celles des autres prophètes, et l'on

ne peut disconvenir qu'il n'y ait bien de la beauté et bien de la noblesse dans le tour et les manières dont il décrit la toute-puissance du Créateur, comme aussi dans la peinture qu'il fait du luxe, de la molesse et des désordres des Juifs de son temps. Et saint Augustin dans le livre *de la Doctrine chrétienne*, se sert du *v.* 1. *du chap.* 6. *d'Amos*, pour prouver que le Saint-Esprit a rempli d'éloquence ceux mêmes qu'il a choisis d'entre les états les plus vils pour annoncer sa parole.

AMOS.

CHAPITRE PREMIER.

§. I. *Temps de cette prophétie.*

1. Révélations *qu'a eues* Amos, l'un des bergers de Thecué, touchant Israël, sous le règne d'Osias, roi de Juda, et sous le règne de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre.

2. *Le prophète* a dit: Le Seigneur rugira *du haut* de Sion, il fera retentir sa voix *du milieu* de Jérusalem. Les pâturages les plus beaux seront désolés, et le haut du Carmel deviendra tout sec.

3. Voici ce que dit le Seigneur: Après les crimes que Damas a commis trois et quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui, parce qu'il a fait passer des chariots armés de fer sur *les habitans* de Galaad.

4. Je mettrai le feu dans la maison d'Azael, et les palais de Benadad en seront consumés.

5. Je briserai la force de Damas; j'exterminerai du champ de l'idole ceux qui l'habitent; je chasserai celui qui a le sceptre à la main, de sa maison de plaisir; et le peuple de Syrie sera transporté à Cyrène. C'est le Seigneur qui l'a dit.

6. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Gaza a commis trois et quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre ses habitans; parce qu'ils se sont saisis de ceux qui s'étoient refugiés vers eux, *sans en excepter* aucun, et les ont emmenés captifs dans l'Idumée.

7. Je mettrai le feu aux murs de Gaza, et il réduira ses maisons en cendre.

§. II. *Menaces contre Azot et autres peuples.*

8. J'exterminerai d'Azot ceux qui l'habitent; et d'Ascalon, celui qui porte le sceptre. J'appesantirai encore ma main sur Accaron, et je ferai périr les restes des Philistins. C'est le Seigneur Dieu qui l'a dit.

9. Voici ce qu'a dit le Seigneur : Après les crimes que Tyr a commis trois et quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre ses habitans; parce qu'ils ont livré les captifs *d'Israël* aux Iduméens, sans se souvenir de l'alliance qu'ils avoient avec leurs frères.

10. C'est pourquoi je mettrai le feu aux murs de Tyr, et il réduira ses maisons en cendre.

11. Voici ce que dit le Seigneur : Après le crime qu'Edom a commis trois et quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui, parce qu'il a persécuté son frère avec l'épée; qu'il a violé la compassion qu'il lui

lui devoit ; qu'il n'a point mis de bornes à sa fureur ; et qu'il a conservé jusqu'à la fin le ressentiment de sa colère.

12. Je mettrai le feu dans Théman, et il réduira en cendre les maisons de Bosra.

13. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes qu'ont commis trois et quatre fois les enfans d'Ammon, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre eux, parce qu'ils ont fendu le ventre des femmes grosses de Galaad, pour étendre les limites de leur pays.

14. Je mettrai le feu aux murs de Rabba, *qui* étant embrâsé par un tourbillon *de vent*, en consumera *toutes* les maisons dans l'horreur du combat, parmi les cris des ennemis, et l'épouvante de ses habitans.

15. *Leur dieu* Melchom sera emmené lui-même captif avec tous leurs princes ; c'est le Seigneur qui l'a dit.

CHAPITRE II.

§. I. *Vengeance du Seigneur contre Moab et contre Juda.*

1. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Moab a commis trois et quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui ; parce qu'il a brûlé les os du roi d'Idumée, *jusqu'à les réduire* en cendre.

2. J'allumerai dans Moab un feu qui consumera les maisons de Carioth; et les Moabites périront parmi le bruit *des armes* et le son des trompettes.

3. Je perdrai celui qui tient le premier rang dans ce royaume, et je ferai mourir avec lui tous ses princes, dit le Seigneur.

4. Voici ce que dit le Seigneur: Après les crimes que Juda a commis trois et quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui; parce qu'il a rejeté la loi du Seigneur, et qu'il n'a point gardé ses commandemens. Car leurs idoles les ont trompés, *ces idoles* après lesquelles leurs pères avoient couru.

5. Je mettrai le feu dans Juda, et il réduira en cendre les maisons de Jérusalem.

6. Voici ce que dit le Seigneur: Après les crimes qu'Israël a commis trois et quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui; parce qu'il a vendu le juste pour de l'argent, et le pauvre pour les choses les plus viles.

7. Ils brisent contre terre la tête des pauvres, ils traversent toutes les entreprises des foibles. Le fils et le père se sont approchés d'une *même* fille, pour violer mon saint Nom.

8. Ils ont fait festin près de toute sorte d'autels, assis sur les vêtemens que *les pauvres* leur avoient donnés en gage; et ils ont bu

dans la maison de leur Dieu le vin de ceux qu'ils avoient condamnés *injustement.*

9. Cependant, c'est moi qui à leur arrivée *dans la Palestine* ai exterminé les Amorrhéens; ce peuple dont la hauteur égaloit celle des cèdres, et qui étoit fort comme des chênes. J'ai écrasé tous les fruits qui étoient sur *ses branches ; et j'ai brisé* dans la terre toutes ses racines.

§. II. *Suite des menaces contre Juda.*

10. C'est moi qui vous ai fait sortir de l'Egypte, et qui vous ai conduits dans le désert pendant quarante ans, pour vous faire posséder la terre des Amorrhéens.

11. De vos enfans, je me suis fait des prophètes, et de vos jeunes hommes, des Nazaréens. Enfans d'Israël, ce que je dis n'est-il pas vrai, dit le Seigneur?

12. *Et après cela,* vous avez présenté du vin aux Nazaréens, et vous avez dit hardiment aux prophètes: Ne prophétisez point.

13. Ma colère va éclater avec grand bruit, étant pressé du poids de vos *crimes*; comme *les roues* d'un chariot crient sous la pesanteur d'une grande charge de foin.

14. En vain celui qui court le mieux prendra la fuite; le plus vaillant ne sera plus maître de son cœur; le plus fort ne pourra sauver sa vie.

15. Celui qui combattoit avec l'arc, tremblera de peur; le plus vîte à la course n'échappera point; le cavalier ne se sauvera point avec son cheval;

16. Et le plus hardi d'entre les braves s'enfuira tout nu en ce jour-là, dit le Seigneur.

CHAPITRE III.

§. I. *Menaces contre Israël.*

1. Enfans d'Israël, écoutez ce que j'ai dit sur votre sujet, sur vous tous *qui êtes ce peuple né* d'un même sang, que j'ai fait sortir de l'Egypte.

2. Je n'ai connu que vous de toutes les nations de la terre, *dit le Seigneur.* C'est pourquoi je vous punirai de toutes vos iniquités.

3. Deux *hommes* peuvent-ils marcher ensemble, à moins qu'ils ne soient dans quelque union?

4. Le lion rugit-il dans une forêt, sans qu'il ait trouvé de quoi repaître sa faim? Le lionceau fait-il retentir sa voix dans sa tanière, sans qu'il soit prêt de se jeter sur sa proie?

5. Un oiseau tombe-t-il sur la terre dans le filet, sans *qu'il lui ait été tendu par* un oiseleur? Ote-t-on un piége de dessus la terre, avant que quelque chose y ait été pris?

6. La trompette sonnera-t-elle dans la ville,

sans que le peuple soit dans l'épouvante? Y arrivera-t-il quelque mal qui ne vienne pas du Seigneur?

7. Car le Seigneur *notre* Dieu ne fait rien, sans avoir revelé auparavant son secret aux prophètes ses serviteurs.

8. Le lion rugit, qui ne craindra point? Le Seigneur *notre* Dieu a parlé, qui ne prophétisera point?

§. II. *Suite des menaces contre Israël.*

9. Faites entendre ceci dans les maisons d'Azot, et dans les palais d'Egypte, et dites *à ces peuples :* Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et voyez les extravagances sans nombre qui s'y commettent, et de quelle manière on opprime au milieu d'elle les innocens par des calomnies.

10. Ils n'ont su *ce que c'étoit que de* suivre les règles de la justice, dit le Seigneur; et ils ont amassé dans leurs maisons un trésor de rapines et d'iniquité.

11. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur *votre* Dieu : La terre sera foulée aux pieds comme le blé *l'est dans l'aire ;* elle sera environnée *de gens de guerre ;* on vous ôtera toute votre force ; et *toutes* vos maisons seront pillées.

12. Voici ce que dit le Seigneur : De tous les

enfans d'Israël qui vivent à Samarie dans les délices et dans la mollesse de Damas, s'il en échappe quelques-uns, ce sera comme lorsqu'un berger arrache de la gueule du lion les deux cuisses, ou le bout de l'oreille *d'une brebis.*

13. Ecoutez *ceci*, et déclarez-le publiquement à la maison de Jacob, dit le Seigneur, le Dieu des armées.

14. *Dites-lui*, qu'au jour où je commencerai à punir Israël pour les violemens de ma loi, j'étendrai aussi ma vengeance sur les autels de Béthel : les cornes de ces autels seront arrachées et jetées par terre.

15. Je renverserai le palais d'hiver et le palais d'été : les chambres d'ivoire périront, et une multitude de maisons sera détruite, dit le Seigneur.

CHAPITRE IV.

§. I. *Punition de Dieu prête à venir contre Israël.*

1. Ecoutez ceci, vaches grasses de la montagne de Samarie, qui opprimez les foibles par la violence, qui réduisez les pauvres en poudre, et qui dites à vos seigneurs : Apportez, et nous boirons.

2. Le Seigneur *votre* Dieu a juré par son saint *Nom*, qu'il va venir un jour malheureux

pour vous, que l'on vous enlevera avec des crocs, et *que l'on mettra* ce qui restera de votre corps dans des chaudières bouillantes.

3. L'on vous fera passer les brèches des *murailles*, l'une d'un côté, et l'autre de l'autre, et l'on vous jettera dans *le pays* d'Armon. C'est le Seigneur qui l'a dit.

4. Allez *donc* à Béthel, et continuez vos impiétés : *allez* à Galgala, et ajoutez crimes sur crimes : amenez-y vos victimes dès le matin ; *et portez-y* vos dîmes dans les trois jours *solemnels*.

5. Offrez avec du levain des sacrifices d'actions de grace. Appelez-les des oblations volontaires, et publiez-les *devant tout le monde*. Car ce sont-là en effet des œuvres de votre volonté, enfans d'Israël, *et non de la mienne*, dit le Seigneur *votre* Dieu.

6. C'est pourquoi j'ai fait que dans toutes vos villes vos dents sont devenues foibles et branlantes : j'ai frappé toutes vos terres d'une stérilité de blé, et cependant vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

7. J'ai empêché la pluie d'arroser vos champs, lorsqu'il restoit encore trois mois jusqu'à la moisson. J'ai fait, ou qu'il a plu sur une ville, et qu'il n'a point plu sur l'autre ; ou qu'il a plu sur un endroit *d'une ville*, et que l'autre est demeuré sec ; parce que j'ai empêché qu'il n'y plût.

§. II. *Suite de la punition d'Israël.*

8. Deux ou trois villes sont allées à une autre pour y trouver de l'eau à boire, et ils n'ont pu appaiser leur soif; et vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

9. Je vous ai frappés par un vent brûlant, et par la nielle. La chenille a gâté tous vos grands jardins, toutes vos vignes, et tous vos plants d'oliviers et de figuiers; et vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

10. Je vous ai frappés de plaies mortelles, comme je fis autrefois les Egyptiens. J'ai frappé par l'épée vos jeunes hommes, et vos chevaux ont été la proie *de vos ennemis :* j'ai fait monter à vos narines la puanteur *des corps morts* de votre armée; et vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

11. Je vous ai détruits *en partie* comme Dieu a détruit Sodome et Gomorrhe; *et ceux d'entre vous qui ont été sauvés*, l'ont été comme un tison que l'on tire à peine d'un embrâsement; et vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

12. Je vous frapperai donc, ô Israël! de toutes les plaies dont je vous ai menacés : et après que je vous aurai traités de la sorte, préparez-vous, ô Israël! à aller au devant de votre Dieu.

13. Car voici celui qui forme les montagnes,

et qui crée le vent, qui annonce sa parole à l'homme, qui produit les nuages du matin, et qui marche sur ce qu'il y a de plus élevé dans la terre : son nom est le Seigneur, le Dieu des armées.

CHAPITRE V.

§. I. *Malheur d'Israël.*

1. Ecoutez ces paroles avec lesquelles je déplore votre malheur : La maison d'Israël est tombée, elle ne pourra plus se rétablir.

2. La vierge d'Israël a été jetée par terre, et il n'y a personne qui la relève.

3. Car voici ce que dit le Seigneur *votre* Dieu, *touchant la maison d'Israël :* S'il se trouve mille hommes à une de ses villes, il n'en restera plus que cent; et s'il s'y en trouvoit cent, il n'y en restera plus que dix.

4. Voici donc ce que dit le Seigneur à la maison d'Israël : Cherchez-moi, et vous vivrez.

5. Ne cherchez point Béthel, n'allez point à Galgala, et ne passez point à Bersabée; parce que Galgala sera emmenée captive, et Béthel sera réduite à rien.

6. Cherchez le Seigneur, et vous vivrez; de peur qu'il ne fonde sur la maison de Joseph comme un feu qui la réduise en cendre, et qui

embrâse Béthel, sans que personne puisse l'éteindre.

7. C'est vous qui changez en absinthe les jugemens, et qui abandonnez la justice sur la terre.

8. *Cherchez* celui qui a créé l'étoile de l'Ourse et l'étoile de l'Orion ; qui fait succéder aux ténèbres de la nuit la clarté du matin, et la nuit au jour; qui appelle les eaux de la mer, et les répand sur la face de la terre. Son nom est le Seigneur.

9. Il renverse les plus forts comme en souriant, *et sans effort ;* et il expose au pillage les plus puissans.

10. Ils ont haï celui qui les reprenoit dans les assemblées publiques; et ils ont eu en abomination celui qui parloit dans la droiture *et* la vérité.

§. II. *Exhortation à une vraie conversion.*

11. Comme donc vous avez pillé le pauvre, et que vous lui avez emporté tout ce qu'il avoit de plus précieux, vous n'habiterez point dans ces maisons de pierre de taille que vous avez bâties ; vous ne boirez point du vin de ces excellentes vignes que vous avez plantées.

12. Car je connois vos crimes qui sont en grand nombre ; *je sais* que vous êtes forts à faire le mal : *je sais* que vous êtes les ennemis

du juste; que vous recevez des dons, et que vous opprimez le pauvre dans les jugemens.

13. C'est pourquoi l'*homme* prudent se tiendra alors en silence, parce que le temps est mauvais.

14. Cherchez le bien, et non pas le mal, afin que vous viviez; et alors le Seigneur, le Dieu des armées sera *vraiment* avec vous, comme vous prétendez *qu'il y est.*

15. Haïssez le mal, et aimez le bien; faites que la justice règne dans les jugemens; et le Seigneur, le Dieu des armées aura peut-être compassion des *foibles* restes de Joseph.

§. III. *Punition de ceux qui ne se convertiront pas.*

16. *Mais puisque vous ne m'écoutez point*, voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des armées, le souverain Maître: Les cris *éclateront* dans toutes les places; et dans tous les dehors *de la ville*, on n'entendra dire que: Malheur, malheur. Ils appelleront à ce deuil les laboureurs *mêmes*, et *ils feront venir* pour pleurer, ceux qui savent faire les plaintes funèbres.

17. Toutes les vignes retentiront de voix lamentables, parce que je passerai *comme une tempête* au milieu de vous, dit le Seigneur.

18. Malheur à ceux qui desirent le jour du Seigneur. De quoi vous servira-t-il? Ce jour

du Seigneur sera *pour vous* un jour de ténèbres, et non de lumière.

19. Comme si un homme fuyoit de devant un lion, et qu'il rencontrât un ours; ou qu'étant entré dans la maison, et s'appuyant de la main sur la muraille, *il trouvât* un serpent *qui* le mordît.

20. Quel sera *pour vous* le jour du Seigneur, sinon un jour de ténèbres, et non de clarté; un jour d'obscurité, et non de lumière?

21. Je hais vos fêtes, et je les abhorre, je ne puis souffrir vos assemblées.

22. En vain vous m'offrirez des holocaustes et des présens, je ne les recevrai point; et quand vous me sacrifierez les hosties les plus grasses pour vous acquitter de vos vœux, je ne daignerai pas les regarder.

23. Otez-moi le bruit tumultueux de vos cantiques; je n'écouterai point les airs que vous chantez sur la lyre.

24. *Mes* jugemens fondront *sur vous* comme une eau *qui se déborde;* et *ma* justice comme un torrent impétueux.

25. Maison d'Israël, m'avez-vous offert des hosties et des sacrifices dans le désert pendant quarante ans?

26. Vous y avez porté le tabernacle de votre Moloch, l'image de vos idoles, et l'étoile de votre dieu, qui n'étoient que des ouvrages de vos mains.

27. *C'est cela que* je vous ferai transporter au-delà de Damas, dit le Seigneur, qui a pour nom, Le Dieu des armées.

CHAPITRE VI.

§. I. *Malheur aux riches et à ceux qui vivent dans les délices.*

1. MALHEUR à vous qui vivez en Sion dans l'abondance de toutes choses, et qui mettez votre confiance en la montagne de Samarie; grands qui êtes les chefs des peuples, qui entrez avec une pompe fastueuse dans les assemblées d'Israël.

2. Passez à Chalane, et la considerez; allez de là dans la grande ville d'Emath; descendez à Geth au pays des Philistins, et dans les plus beaux royaumes qui dépendent de ces villes, et voyez si les terres qu'ils possèdent sont plus étendues que celles que vous possédez.

3. Vous que *Dieu* réserve pour le jour de l'affliction, et qui êtes prêts d'être asservis à un roi barbare.

4. Qui dormez sur des lits d'ivoire, et qui employez les temps du sommeil pour satisfaire votre mollesse; qui mangez les agneaux les plus excellens, et des veaux choisis de tout le troupeau.

5. Qui accordez vos voix avec le son de la

harpe ; et qui croyez imiter David en vous servant comme lui des instrumens de musique.

6. Qui buvez le vin à *pleines* coupes, et vous parfumez des huiles de senteur les plus précieuses, et qui êtes insensibles à l'affliction de Joseph.

7. C'est pour cela que *ces hommes voluptueux* vont être emmenés les premiers loin de leur pays, et que cette troupe nourrie dans les délices sera dissipée.

§. II. *Menaces contre les pécheurs.*

8. Le Seigneur *notre* Dieu a juré par lui-même, le Seigneur, le Dieu des armées a dit : Je déteste l'orgueil de Jacob, je hais ses maisons *superbes*, et je livrerai leur ville avec ses habitans *entre les mains de leurs ennemis.*

9. Que s'il reste seulement dix hommes dans une maison, ils mourront comme les autres.

10. Leur plus proche les prendra l'un après l'autre, et les brûlera dans la maison pour en emporter les os. Il dira à celui qui sera resté seul au fond du logis : Y a-t-il encore quelqu'un avec vous ?

11. Et après qu'il lui aura répondu : Il n'y en a plus, il ajoutera : Ne dites mot, et ne parlez point du nom du Seigneur.

12. Car le Seigneur va donner ses ordres ; il

ruinera la grande maison, et il ébranlera les murailles de la petite.

13. Les chevaux peuvent-ils courir au travers des rochers, ou y peut-on labourer avec des bœufs? *comment donc pourriez-vous espérer le secours de Dieu*, vous qui avez changé en amertume les jugemens *que vous deviez rendre*, et en absinthe le fruit de la justice?

14. Vous qui mettez votre joie dans le néant, et qui dites: N'est-ce pas par notre propre force que nous nous sommes rendus si redoutables?

15. Maison d'Israël, dit le Seigneur, le Dieu des armées: Je vais susciter contre vous une nation, qui vous réduira en poudre, depuis l'entrée *du pays* d'Emath, jusques au torrent du désert.

CHAPITRE VII.

§. I. *Visions qui marquent le malheur où le peuple va tomber.*

1. VOICI ce que le Seigneur *notre* Dieu me fit voir *dans une vision:* Il parut une multitude de sauterelles qui se forma lorsque les pluies du printemps commençoient à faire croître l'herbe, et ces pluies *la faisoient repousser* après qu'elle avoit été coupée par le roi.

2. Lorsque la *sauterelle* achevoit de manger

l'herbe de la terre, je dis : Seigneur *mon* Dieu, faites-*leur*, je vous prie, miséricorde. Qui pourra rétablir Jacob, après qu'il est devenu si foible ?

3. Alors le Seigneur fut touché de compassion et me dit: *Ce que vous craignez* n'arrivera point.

4. Le Seigneur *notre* Dieu me fit voir *encore* cette vision : Je voyois le Seigneur *notre* Dieu qui appeloit un feu pour exercer son jugement. Ce feu dévoroit un grand abîme, et consumoit en même temps une partie *de la campagne.*

5. Alors je dis: Seigneur *mon* Dieu, appaisez-vous, je vous prie. Qui pourra rétablir Jacob, après qu'il est devenu si foible?

6. Alors le Seigneur fut touché de compassion, et *me* dit : Cette plaie non plus n'arrivera pas *comme vous craignez.*

7. Le Seigneur me fit voir *encore* cette vision : Je vis le Seigneur au-dessus d'une muraille crépie, qui avoit à la main une truelle de maçon.

8. Et il me dit : Que voyez-vous, Amos ? Je lui répondis: *Je vois* la truelle d'un maçon. Il ajouta : Je ne me servirai plus à l'avenir de la truelle parmi mon peuple d'Israël, et je n'en crépirai plus les murailles.

9. Les hauts lieux consacrés à l'idole seront détruits, ces lieux qu'Israël prétend être saints, seront

seront renversés; et j'exterminerai par l'épée la maison de Jéroboam.

§. II. *Amos que l'on veut chasser, prophétise la captivité d'Israël.*

10. Alors Amasias, prêtre de Béthel, envoya dire à Jéroboam, roi d'Israël: Amos s'est revolté contre vous au milieu de votre état. Les discours qu'il sème par-tout, ne se peuvent plus souffrir.

11. Car voici ce que dit Amos: Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera emmené captif hors de son pays.

12. Amasias dit ensuite à Amos: Sortez d'ici, homme de visions; fuyez au pays de Juda, où vous trouverez de quoi vivre, et prophétisez là *tant que vous voudrez.*

13. Mais qu'il ne vous arrive plus de prophétiser dans Béthel; parce que c'est-là qu'est la religion du roi, et le siége de son état.

14. Amos répondit à Amasias: Je ne suis ni prophète, ni fils de prophète; mais je mène paître les bœufs, et je me nourris de figues sauvages.

15. Le Seigneur m'a pris lorsque je menois mes bêtes; et il m'a dit: Allez, et parlez comme *mon* prophète à mon peuple d'Israël.

16. Ecoutez donc maintenant la parole du Seigneur: Vous me dites: Ne vous mêlez point

de prophétiser dans Israël, ni de prédire des malheurs à la maison de l'idole.

17. Mais voici ce que le Seigneur vous dit : Votre femme se prostituera dans la ville; vos fils et vos filles périront par l'épée; *l'ennemi* partagera vos terres au cordeau; vous mourrez parmi une nation impure, et Israël sera emmené captif hors de son pays.

CHAPITRE VIII.

§. I. *Prédiction de la fin du royaume d'Israël.*

1. Le Seigneur *notre* Dieu me fit voir *encore* cette vision : Je voyois un crochet *à faire tomber* le fruit *des arbres*.

2. Et *le Seigneur* me dit : Que voyez-vous, Amos? Je vois, lui dis-je, un crochet *à faire tomber* les fruits. Et le Seigneur me dit : Le temps de la ruine de mon peuple d'Israël est venu. Je ne dissimulerai plus ses fautes à l'avenir.

3. En ce temps-là, dit le Seigneur *notre* Dieu, on entendra un horrible bruit *à la chûte* des principaux soutiens du temple; il se fera un grand carnage d'hommes; et un silence affreux régnera de toutes parts.

4. Ecoutez ceci, vous qui réduisez en poudre les pauvres, et qui faites périr ceux qui sont dans l'indigence.

5. Vous qui dites : Quand seront passés ces mois *où tout est à bon marché*, afin que nous vendions *nos* marchandises? Quand finiront ces semaines *ennuyeuses*, afin que nous ouvrions nos greniers, que nous vendions le blé bien cher, et à fausse mesure, et que nous pesions dans de fausses balances *l'argent qu'on nous donnera*;

6. Pour nous rendre par nos richesses les maîtres des pauvres ; pour nous les assujétir sans qu'il nous en coûte presque rien, et pour leur vendre les criblures de notre blé?

7. Le Seigneur a prononcé ce serment contre l'orgueil de Jacob : Je jure que je n'oublierai jamais toutes leurs œuvres.

8. Après cela toute leur terre ne sera-t-elle pas renversée? *Elle le sera certainement.* Tous ses habitans seront dans les larmes ; elle sera accablée de maux, comme une campagne inondée par un fleuve : *ses richesses* seront enlevées, et se dissiperont comme les eaux du Nil *s'écoulent après avoir couvert toute* l'Egypte.

§. II. *Malheurs qui vont tomber sur les dix tribus.*

9. En ce jour-là, dit le Seigneur *notre* Dieu, le soleil se couchera en plein midi, et je couvrirai la terre de ténèbres, lorsqu'elle devroit être pleine de lumière.

10. Je changerai vos *jours de* fêtes en *des jours de* larmes, et vos chants de joie en des plaintes *lamentables*. Je vous réduirai tous à vous revêtir d'un sac, et à vous raser la tête. Je plongerai Israël dans les larmes, comme *une mère* qui pleure son fils unique, et sa fin ne sera qu'amertume *et que douleur*.

11. Il viendra un temps, dit le Seigneur, que j'enverrai la famine sur la terre; non la famine du pain, ni la soif de l'eau, mais *la famine et la soif* de la parole du Seigneur.

12. Ils seront dans le trouble depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis l'aquilon jusqu'à l'orient. Ils iront chercher de tous côtés la parole du Seigneur, et ils ne la trouveront point.

13. En ce temps-là, les vierges d'une beauté extraordinaire mourront de soif, et *avec elles* les jeunes hommes,

14. Qui jurent par le péché de Samarie, en disant: O Dan! vive votre Dieu: vive la religion de Bersabée; et ils tomberont sans que jamais ils se relèvent.

CHAPITRE IX.

§. I. *Captivité des dix tribus.*

1. J'AI vu le Seigneur *qui étoit* debout sur l'autel, qui a dit: Frappez le gond, et ébranlez le haut de la porte; parce qu'ils ont tous l'avarice

dans la tête *et dans le cœur.* Je ferai mourir par l'épée *jusqu'au* dernier d'entr'eux : nul n'en échappera. Et celui qui voudra fuir, ne se sauvera point par la fuite.

2. Quand ils descendroient jusqu'aux enfers, ma main les en retireroit ; et quand ils monteroient jusqu'au ciel, je les en ferois tomber.

3. S'ils se cachent sur le haut du *mont* Carmel, j'irai les y chercher, et les en faire sortir ; et s'ils vont au plus profond de la mer pour se dérober à mes yeux, je commanderai à un serpent qu'il les morde *au fond des eaux.*

4. S'il *en reste quelques-uns* que leurs ennemis emmènent captifs en une terre étrangère, je commanderai là à l'épée, et elle les tuera ; et j'arrêterai mes yeux sur eux, non pour leur faire du bien, mais pour les accabler de maux.

5. *C'est ce qu'a dit* le Seigneur, le Dieu des armées, lui qui frappe la terre, et la terre sèche *de frayeur :* tous ceux qui l'habitent seront dans les larmes ; elle sera *comme* inondée d'un fleuve *de maux,* et *toutes ses richesses* se dissiperont comme les eaux du *Nil s'écoulent après avoir couvert toute* l'Egypte :

6. Lui qui a établi son trône dans le ciel, et qui soutient sur la terre la société *qu'il s'est unie ;* qui appelle les eaux de la mer, et les répand sur la face de la terre. Son nom est, Le Seigneur.

7. Enfans d'Israël, vous êtes à moi, dit le

Seigneur : mais les enfans des Ethiopiens ne m'appartiennent-ils pas aussi? J'ai tiré Israël de l'Egypte; mais n'ai-je pas tiré aussi les Philistins de la Cappadoce, et les Syriens de Cyrène?

8. Les yeux du Seigneur *notre* Dieu sont ouverts sur tous les royaumes qui s'abandonnent au péché. Je les exterminerai de dessus la terre, dit le Seigneur ; néanmoins je ne ruinerai pas entièrement la maison de Jacob.

9. Car je m'en vais donner mes ordres, et je ferai que la maison d'Israël sera agitée parmi toutes les nations, comme le blé est remué dans le crible, sans néanmoins qu'il en tombe à terre un seul grain.

10. Je ferai mourir par l'épée tous ceux de mon peuple qui s'abandonnent au péché ; tous ceux qui disent : Ces maux *qu'on nous prédit* ne viendront pas jusqu'à nous ; ils n'arriveront jamais.

§. II. *Rétablissement spirituel des Juifs.*

11. En ce jour-là je releverai la maison de David qui est ruinée, je refermerai les ouvertures de ses murailles, je rebâtirai ce qui étoit tombé, et je la rétablirai comme elle étoit autrefois ;

12. Afin que *mon peuple* possède les restes de l'Idumée, et toutes les nations du monde,

parce qu'il a été appelé de mon nom. C'est le Seigneur qui l'a dit, et c'est lui qui le fera.

13. Il viendra un temps, dit le Seigneur, que les ouvrages du laboureur et du moissonneur, de celui qui foule les raisins, et de celui qui sème la terre, s'entre-suivront. La douceur du miel dégouttera des montagnes, et toutes les collines seront cultivées.

14. Je ferai revenir les captifs de mon peuple d'Israël. Ils rebâtiront les villes désertes, et ils les habiteront. Ils planteront des vignes, et ils en boiront le vin. Ils feront des jardins, et ils en mangeront tout le fruit.

15. Je les établirai dans leur pays, et je ne les arracherai plus à l'avenir de la terre que je leur ai donnée, dit le Seigneur votre Dieu.

FIN D'AMOS.

ABDIAS.

ARGUMENT.

On ne sait point positivement quel étoit Abdias, les Hébreux prétendent qu'il est le même que celui qui étoit intendant de la maison d'Achab, et qui du temps de Jézabel cacha dans une caverne les cent prophètes du Seigneur, et qui les nourrit de pain et d'eau. (*Voyez lib.* 3, *Reg.* 18, *v.* 3 *et seq.*) D'autres disent qu'il étoit Iduméen, et qu'il se consacra au Seigneur en se convertissant, et que c'est pour cette raison qu'il s'est attaché à prédire aux Iduméens les maux dont Dieu se disposoit à les punir pour avoir maltraité avec la dernière inhumanité les peuples d'Israël leurs frères. Cette incertitude ne permet pas qu'on puisse décider absolument quel est le temps auquel ce prophète a vécu ; car si l'on en juge par le rang que les Hébreux lui ont donné entre les douze petits Prophètes, il étoit contemporain d'Osée, de Joel et d'Amos ; mais si l'on suppose qu'il a été l'intendant d'Achab, il est beaucoup plus ancien que ces trois Prophètes, puisqu'Achab est mort l'an du monde 3108, et qu'Osée, le plus ancien des trois, ne commença à prophétiser que près de quatre-vingt-sept ans après, l'an du monde 3194 ou 3195. Quelques-uns enfin assurent qu'Abdias est le même que celui que Josias choisit d'entre la famille de Mérari pour avoir soin des réparations du temple, 2. *Paralip.* 34, *v.* 12, vers l'an du monde 3363 ; mais ce temps ne convient point du tout au rang que les Hébreux lui ont donné entre les douze petits Prophètes, ni aux reproches qu'il fait aux Iduméens d'avoir insulté le peuple de Dieu.

Ainsi ce qui paroît de plus certain, c'est qu'il a vécu sous Achaz, roi de Juda, lorsque les Iduméens firent la guerre au royaume de Juda, 4. *Reg.* 16, *v.* 6 *et seq. et lib.* 2, *Paralip. cap.* 28, *v.* 17, et qu'il est antérieur à Jérémie et à Ezéchiel, puisque ces deux prophètes l'ont copié; l'un au vingt-cinquième chapitre, et l'autre au quarante-neuvième de leurs prophéties, en parlant des châtimens dont Dieu devoit affliger les Iduméens; avec cette seule différence qu'Abdias a prédit les maux passagers qui leur devoient arriver sous Sennachérib, et que les deux autres prophètes prédisent ceux dont ils devoient être entièrement accablés par Nabuchodonosor, plus de cent ans après.

Quoiqu'il ne nous reste que peu de choses des prophéties d'Abdias, saint Jerôme assure que dans le peu qu'il nous a laissé, il ne cède en rien aux autres prophètes par la majesté et la sublimité des mystères qu'il a renfermés, et par la vivacité et la beauté de son style. Sous le rétablissement de la synagogue, il a prédit très-clairement le règne de Jésus-Christ et de son Evangile, et la conversion des Gentils.

ABDIAS.

CHAPITRE PREMIER.

§. I. *Prophétie contre l'Idumée.*

1. Prophétie d'Abdias. Voici ce que le Seigneur *notre* Dieu dit à Edom : Nous avons entendu la parole du Seigneur ; il a déjà envoyé son ange aux nations : Allons, *disent-elles,* conspirons toutes ensemble contre Edom pour le combattre.

2. Je vous ai rendu l'un des moindres peuples, et vous n'êtes digne que de mépris.

3. *Mais* l'orgueil de votre cœur vous a élevé, parce que vous habitez dans les fentes des rochers, et qu'ayant mis votre trône dans les lieux les plus hauts, vous dites en vous-mêmes : Qui m'en tirera *et* me fera tomber en terre ?

4. Quand vous prendriez votre vol aussi haut que l'aigle, et que vous mettriez votre nid parmi les astres, je vous arracherois de là, dit le Seigneur.

5. Si des voleurs, si des brigands étoient entrés chez vous pendant la nuit, ne vous seriez-vous pas tenus dans le silence ? Ne se seroient-ils pas contentés de prendre ce qui les auroit accommodés ? Si des gens étoient venus *malgré vous* pour vendanger votre vigne, ne vous

auroient-ils pas laissé au moins une grappe de raisin ?

6. *Mais* comment *les ennemis* ont-ils traité Esaü ? Ils ont cherché, ils ont fouillé par-tout, et dans les endroits les plus cachés, *sans lui rien laisser.*

7. Ils vous ont poursuivi jusqu'à vous chasser de votre pays. Tous vos alliés se sont joués de vous. *Ceux qui se disoient* vos amis, se sont élevés contre vous. Ceux qui mangeoient à votre table, vous ont dressé des embûches. Edom est sans intelligence.

8. N'est-ce pas en ce jour-là, dit le Seigneur, que je perdrai les sages de l'Idumée, *et que je bannirai* la prudence de la montagne d'Esaü ?

§. II. *Suite de la prophétie contre l'Idumée.*

9. Vos braves du midi seront saisis de frayeur, parce qu'il se fera un grand carnage sur la montagne d'Esaü.

10. Vous serez couvert de confusion, à cause des meurtres *que vous avez commis*, et de l'injustice que vous avez faite à Jacob votre frère, et vous périrez pour jamais.

11. Vous vous êtes déclaré contre lui, lorsque son armée a été défaite par les ennemis, lorsque les étrangers entroient dans ses villes, et qu'ils jetoient le sort sur *les dépouilles de* Jérusalem. C'est alors que vous avez paru dans leurs troupes comme l'un d'entr'eux.

12. Ne vous moquez donc point de votre frère au jour de son affliction, au jour qu'il sera emmené hors de son pays ; que les enfans de Juda ne vous deviennent point dans leur malheur un sujet de joie, et ne vous glorifiez point insolemment lorsqu'ils seront accablés de maux.

13. N'entrez point dans la ville de mon peuple quand il sera ruiné : ne lui insultez point comme les autres dans son malheur, lorsqu'il périra, et ne vous joignez point à ceux qui poursuivront son armée, lorsqu'il sera mis en fuite.

14. Ne vous tenez point sur les chemins pour tuer ceux qui fuiront, et pour envelopper dans sa ruine les restes de ses habitans.

15. Car le jour du Seigneur est prêt *d'éclater* sur toutes les nations. Vous serez traité comme vous avez traité les autres, et Dieu fera retomber sur votre tête le mal que vous leur avez fait.

16. Vous boirez le calice *de ma colère*, parce *que vous avez ruiné* ma montagne sainte. Toutes les nations le boiront aussi avec vous : elles en boiront sans discontinuer ; elles en prendront jusqu'au fond du vase, et elles deviendront comme si elles n'avoient jamais été.

§. III. *Délivrance du peuple de Dieu.*

17. Mais ce sera sur la montagne de Sion que se trouvera le salut. Elle sera sainte, et la maison de Jacob possédera ceux qui l'avoient possédée.

18. La maison de Jacob sera un feu, la maison de Joseph une flamme, et la maison d'Esaü sera une paille sèche : elle en sera embrâsée, et ils la dévoreront sans qu'il en reste la moindre chose, car c'est le Seigneur qui a parlé.

19. Ceux qui sont du côté du midi, et qui habitent dans les campagnes des Philistins, hériteront de la montagne d'Esaü : ils seront maîtres du pays d'Ephraïm et de Samarie, et Galaad sera assujétie à Benjamin.

20. L'armée des enfans d'Israël, qui avoit été transférée hors de son pays, possédera toutes les terres des Chananéens jusqu'à Sarepta, et les villes du midi obéiront à ceux qui avoient été emmenés de Jérusalem jusqu'au Bosphore.

21. Ceux qui doivent sauver *le peuple*, monteront sur la montagne de Sion pour juger la montagne d'Esaü, et le règne demeurera au Seigneur.

FIN D'ABDIAS.

JONAS.

JONAS.

ARGUMENT.

JONAS étoit fils du prophète Amathi, et demeuroit à Geth qui est en Opher, 4. *Reg.* 14, *v.* 25, ou à Goth-Céphir ou Hépher, ville de la tribu de Zabulon, *Josué*, 19, *v.* 13, qui faisoit partie de la Galilée des nations ou des Gentils, *Isaie*, 9, *v.* 1. Il a prophétisé sous le règne de Joas, roi d'Israël, et sous Jéroboam, son fils, puisqu'il est dit au liv. 4. des Rois, *ibid.* que ce prince commença à régner l'an du monde 3179, *rétablit les limites d'Israël depuis l'entrée d'Emath jusques à la mer du désert, selon la parole que le Seigneur le Dieu d'Israël avoit prononcée par son serviteur Jonas, etc.* Et ainsi ce prophète peut être considéré comme le plus ancien de tous les prophètes, ou au moins comme le contemporain d'Osée et d'Amos. A l'égard de l'histoire de la prédication qu'il fit aux Ninivites, il paroît que l'on en peut fixer l'époque vers l'an 3197, puisque le roi de Ninive dont il est parlé, chap. 3, v. 6, ne peut être que Phul, père de Sardanapale, roi de cette ville, qui l'an du monde 3233, la trente-neuvième année du règne d'Osias, roi de Juda, ou dans le temps même que le prophète Osée vivoit encore, vint au secours de Manahem, roi d'Israël.

Il ne nous reste rien des prophéties de Jonas, ni de celles dont il est parlé au quatrième livre des Rois; car ce que l'on en rapporte ici est plutôt l'histoire de la conversion des Ninivites, qu'une prophétie. L'on pourra être surpris de trouver tant de foiblesse dans un des prophètes du Seigneur; et ce seroit avec raison, si ces foiblesses même ne nous représentoient pas ou ne nous figuroient pas quelque mystère propre à nous instruire.

Jésus-Christ lui-même dans son Evangile l'a regardé comme figurant sa résurrection. Plusieurs des SS. Pères ont prétendu qu'il représentoit la chûte de l'homme et sa réparation, et ils assurent que l'affliction qu'il a eue, jusqu'à desirer la mort, étoit l'effet de l'ardeur de son zèle pour le salut des Juifs, ses frères, dont il envisageoit de loin la réprobation, et pour la conversion des Gentils, dont celle des Ninivites étoit la figure; et en cela ils l'ont comparé à Moïse et à Elie.

JONAS.

CHAPITRE I.

§. I. *Jonas envoyé à Ninive, s'enfuit. Tempête. Le sort tombe sur Jonas.*

1. Le Seigneur adressa sa parole à Jonas, fils d'Amathi, et lui dit :

2. Allez présentement en la grande ville de Ninive, et y prêchez, parce que *la voix de* sa malice s'est élevée jusqu'à moi.

3. Jonas donc se mit en chemin ; mais il résolut d'aller à Tharsis, pour fuir de devant la face du Seigneur. Il descendit *au rivage* de Joppé, et ayant trouvé un vaisseau qui faisoit voile à Tharsis, il y entra avec les autres, et paya son passage pour aller en cette ville, *et fuir* de devant la face du Seigneur.

4. Mais le Seigneur envoya sur la mer un vent furieux ; et une grande tempête s'étant excitée, le vaisseau étoit en danger d'être brisé.

5. La peur saisit les mariniers ; chacun invoqua son dieu avec de grands cris, et ils jetèrent dans la mer toute la charge du vaisseau pour le soulager. Cependant Jonas étant descendu au fond du navire, y dormoit d'un profond sommeil.

6. Et le pilote s'approchant de lui, lui dit: Comment pouvez-vous ainsi dormir? Levez-vous, invoquez votre Dieu, et peut-être que Dieu se souviendra de nous, et ne permettra pas que nous périssions.

7. Ils se dirent ensuite l'un à l'autre: Allons, jetons le sort, pour savoir d'où ce malheur nous a pu venir. Et ayant jeté le sort, il tomba sur Jonas.

8. Ils lui dirent donc: Apprenez-nous quelle est la cause de ce péril où nous sommes? A quoi vous occupez-vous? D'où êtes-vous? Où allez-vous? Et quel est votre peuple?

9. Il leur répondit: Je suis Hébreu, et je sers le Seigneur, le Dieu du ciel, qui a fait la mer et la terre.

§. II. *Jonas est jeté dans la mer.*

10. Alors ils furent saisis d'une grande crainte, et ils lui dirent: Pourquoi avez-vous fait cela? Car ils avoient su de lui-même qu'il fuyoit de devant la face du Seigneur.

11. Ils lui dirent donc: Que vous ferons-nous, pour nous mettre à couvert de la violence de la mer? Car les vagues s'élevoient et se grossissoient de plus en plus.

12. Jonas leur répondit: Prenez-moi, et me jetez dans la mer, et elle s'appaisera, car je sais

que c'est à cause de moi que cette grande tempête est venue fondre sur vous.

13. Cependant les mariniers tâchoient de gagner la terre, mais ils ne pouvoient, parce que la mer s'élevoit de plus en plus, et les couvroit de ses vagues.

14. Ainsi ils crièrent au Seigneur, et lui dirent : Nous vous prions, Seigneur, que la mort de cet homme ne soit pas cause de notre perte ; et ne faites pas retomber sur nous le sang innocent ; parce que c'est vous-même, Seigneur, qui faites en ceci ce que vous voulez.

15. Puis ayant pris Jonas, ils le jetèrent dans la mer, et elle s'appaisa aussitôt.

16. Alors ces hommes conçurent pour le *vrai* Dieu une frayeur pleine de respect : ils immolèrent des hosties au Seigneur, et firent des vœux.

CHAPITRE II.

§. I. *Un poisson engloutit Jonas. Sa prière.*

1. Dieu fit en même temps qu'il se trouva là un grand poisson qui engloutit Jonas. Il demeura trois jours et trois nuits dans le ventre de ce poisson,

2. Où, adressant sa prière au Seigneur son Dieu,

3. Il lui dit : J'ai crié au Seigneur dans le fort de mon affliction, et il m'a exaucé : j'ai crié du

fond du tombeau, et vous avez entendu ma voix.

4. Vous m'avez jeté au milieu de la mer jusqu'au fond des eaux; j'en ai été inondé de toutes parts : toutes vos vagues et tous vos flots ont passé sur moi ;

5. Et j'ai dit *en moi-même* · Je suis rejeté de devant vos yeux ; mais néanmoins je verrai encore votre temple saint.

6. Je me suis vu à l'extrémité parmi les eaux qui m'environnoient : l'abîme m'a enveloppé de toutes parts, les flots de la mer ont couvert ma tête.

§. II. *Suite de la prière de Jonas.*

7. Je suis descendu jusque dans les racines des montagnes ; je me vois comme exclus pour jamais de la terre par les barrières qui m'enferment; et vous préserverez *néanmoins* ma vie de la corruption, ô Seigneur mon Dieu!

8. Dans la douleur profonde dont mon ame a été saisie, je me suis souvenu de vous, Seigneur : que ma prière monte jusqu'à vous, jusqu'en votre temple saint.

9. Ceux qui s'attachent inutilement à la vanité, abandonnent la miséricorde qui les auroit délivrés.

10. Mais pour moi, je vous offrirai des sacrifices avec des cantiques de louanges ; je ren-

Jonas prédit la ruine de Ninive ?.

drai au Seigneur tous les vœux que j'ai faits pour mon salut.

11. Alors le Seigneur commanda au poisson *de rendre* Jonas, et il le jeta sur le bord.

CHAPITRE III.

§. I. *Jonas prédit la ruine de Ninive.*

1. Le Seigneur parla une seconde fois à Jonas, et lui dit :

2. Allez présentement en la grande ville de Ninive, et prêchez-y ce que je vous ordonne *de leur dire.*

3. Jonas partit aussitôt, et alla à Ninive, selon l'ordre du Seigneur. Ninive étoit une grande ville qui avoit trois jours de chemin.

4. Et Jonas y étant entré, y marcha pendant un jour ; et il cria, en disant : Dans quarante jours Ninive sera détruite.

§. II. *Pénitence des Ninivites.*

5. Les Ninivites crurent *à la parole* de Dieu, ils ordonnèrent un jeûne public, et se couvrirent de sacs, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

6. Cette nouvelle ayant été portée au roi de Ninive, il se leva de son trône, quitta ses

habits *royaux*, se couvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre.

7. Il fit crier par-tout et publier dans Ninive cet ordre, comme venant de la bouche du roi et de ses princes : Que les hommes, les chevaux, les bœufs et les brebis ne mangent rien; qu'on ne les mène point aux pâturages, et qu'ils ne boivent point d'eau.

8. Que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs, et qu'ils crient au Seigneur de toute leur force. Que chacun se convertisse, qu'il quitte sa mauvaise voie, et l'iniquité dont ses mains étoient souillées.

9. Qui sait si Dieu ne se retournera point vers nous pour nous pardonner ; s'il n'appaisera point sa fureur et sa colère, et s'il ne changera point l'arrêt qu'il a donné pour nous perdre ?

10. Dieu donc considéra leurs œuvres, il vit qu'ils s'étoient convertis en quittant leur mauvaise voie ; et la compassion qu'il eut d'eux, l'empêcha de leur envoyer les maux qu'il avoit résolu de leur faire.

CHAPITRE IV.

§. I. *Jonas est fâché que Dieu ait pardonné à Ninive.*

1. Alors Jonas fut saisi d'une grande affliction, et il se fâcha :

2. Et s'adressant au Seigneur, il lui dit : O mon Dieu ! n'est-ce pas là ce que je disois lorsque j'étois encore en mon pays ? C'est ce que j'ai prévu d'abord, et c'est pour cela que j'ai fui à Tharsis. Car je savois que vous êtes un Dieu clément, bon, patient, plein de miséricorde, et qui pardonnez les péchés *des hommes*.

3. Je vous conjure donc, Seigneur, de retirer maintenant mon ame de mon corps, parce que la mort m'est meilleure que la vie.

4. Le Seigneur lui dit : Croyez-vous que votre colère soit bien raisonnable ?

5. Jonas sortit ensuite de Ninive, et s'assit du côté de l'orient. Il se fit là un petit couvert *de feuillages* où il se reposa à l'ombre, jusqu'à ce qu'il eût vu ce qui arriveroit à la ville.

§. II. *Dieu fait voir qu'il a eu raison de pardonner aux Ninivites.*

6. Le Seigneur Dieu fit naître alors un lierre qui monta sur la tête de Jonas, pour lui

faire ombre, et pour le mettre à couvert, parce qu'il étoit fort incommodé de la chaleur. Ce qu'il reçut avec une extrême joie.

7. Le lendemain dès le point du jour le Seigneur envoya un ver, qui ayant piqué *la racine* du lierre le rendit tout sec.

8. Le soleil ayant paru ensuite, le Seigneur fit lever un vent chaud et brûlant, et les rayons du soleil donnant sur la tête de Jonas, il se trouva dans un étouffement *et* dans un abattement extrême, en disant : La mort m'est meilleure que la vie.

9. Alors le Seigneur dit à Jonas : Pensez-vous avoir raison de vous fâcher pour ce lierre ? Jonas lui répondit : J'ai raison de me fâcher jusqu'à *souhaiter* la mort.

10. Le Seigneur lui dit : Vous vous fâchez pour un lierre, qui ne vous avoit point coûté de peine, qui est crû sans vous, qui est né en une nuit, et qui est mort la nuit suivante :

11. Et moi je ne pardonnerois pas à la grande ville de Ninive, où il y a plus de six-vingt mille personnes qui ne savent pas discerner leur main droite d'avec leur main gauche, et un grand nombre d'animaux ?

FIN DE JONAS.

MICHÉE.

ARGUMENT.

MICHÉE dit lui-même, chap. 1, v. 1, qu'il étoit de Morasthi, ou selon d'autres leçons, de Morescheti, bourgade que saint Jérôme assure être de la tribu de Juda, située vis-à-vis d'Eleutéropole. Ce prophète ajoute, au même endroit, qu'il commença son ministère sous le règne de Joathan, et qu'il continua sous Achaz et Ezéchias, rois de Juda, et par conséquent depuis l'an du monde 3246, jusqu'en l'an 3276, ou environ, c'est-à-dire, qu'il a prophétisé près de trente années; et ainsi il a été le contemporain des prophètes Osée, Joel et Amos, et aussi d'Isaïe. Il fut rempli de l'Esprit de Dieu, chap. 3, v. 8, pour annoncer de sa part aux deux tribus de Juda et de Benjamin, sous le nom de Jérusalem, et aux dix tribus sous celui de Samarie, les desseins que le Seigneur avoit pris de les punir, et de les châtier de leurs idolatries, de leurs déréglemens, et de la confiance qu'ils avoient en des prophètes de mensonge; et c'est ce que Michée exécute ici: il leur reproche leurs désordres, il leur prédit leur ruine, et il console ceux qui seront fidèles à Dieu, par les promesses non seulement d'une première délivrance sous Cyrus, mais d'une seconde plus parfaite et plus durable sous le règne de Jésus-Christ, qu'il dit devoir naître dans Béthléem. Jérémie s'est servi de ce que Michée dit, chap. 3, v. 12, pour appuyer les mêmes prophéties; et il le cite nommément, chap. 26, v. 18, pour représenter aux prêtres et aux faux prophètes qui vouloient le faire mourir, que ce prophète avoit dit les mêmes choses avant lui,

sans que le roi Ezéchias ni le peuple de Juda l'en eût repris.

Saint Epiphane, ou l'auteur de la vie et de la mort des Prophètes, a confondu ce prophète avec celui dont il est parlé, liv. 3, Rois, 22, v. 8, et 2. Paral. 18, v. 7, qui est dit fils de Jemla; mais cet auteur n'a pas pris garde que cette supposition ne s'accorde point du tout au temps des règnes des rois de Juda qui sont ici nommés, puisque ce Michée, fils de Jemla, a vécu sous Achab, et ainsi plus d'un siècle avant le nôtre. Le style de Michée approche fort de celui d'Isaïe, il a prédit à-peu-près les mêmes choses, et les vers. 1, 2 et 3 du 1. chap. sont assez semblables aux vers. 2, 3 et 4 du chap. 2. *d'Isaïe*, mais ses prophéties sont beaucoup plus claires, les circonstances beaucoup plus marquées, ses expressions sont nobles et naturelles, ses réprimandes vives, fortes et pressantes.

MICHÉE.

MICHÉE.

CHAPITRE I.

§. I. *Prophétie contre Samarie et contre Jérusalem.*

1. Voici les paroles que le Seigneur a dites à Michée de Morasthi, qui prophétisa touchant Samarie et Jérusalem, sous les règnes de Joathan, d'Achaz et d'Ezéchias, rois de Juda:

2. O peuples, écoutez tous! que la terre avec tout ce qu'elle contient soit attentive, et que le Seigneur *notre* Dieu soit lui-même témoin contre vous; le Seigneur *qui voit tout* de son temple saint.

3. Car le Seigneur va sortir du lieu *saint* où il réside: il descendra, et il foulera aux pieds tout ce qu'il y a de grand sur la terre.

4. Sous lui les montagnes disparoîtront; les vallées s'entr'ouvrant, se *fondront* comme de la cire devant le feu, et *s'écouleront* comme des eaux qui se précipitent dans un abîme.

5. Tout ceci *arrivera* à cause du crime de Jacob, et des péchés de la maison d'Israël. D'où est venu le crime de Jacob, sinon de Samarie? et quelle est la source des hauts lieux de Juda, sinon Jérusalem?

6. Je rendrai donc Samarie, dit le Seigneur, comme un monceau de pierres, qu'on met dans un champ, lorsque l'on plante une vigne, je ferai rouler ses pierres dans la vallée, et j'en découvrirai les fondemens.

7. Toutes ses statues seront brisées, tout ce qu'elle a gagné sera brûlé par le feu, et je réduirai en poudre toutes ses idoles; parce que ses *richesses* ont été amassées du prix de la prostitution, et elles deviendront aussi la récompense des prostituées.

8. C'est pourquoi je m'abandonnerai aux plaintes, je ferai retentir mes cris, je déchirerai mes vêtemens, et j'irai tout nud : je pousserai des hurlemens comme les dragons, et des sons lugubres comme les autruches;

9. Parce que la plaie de Samarie est désespérée; qu'elle est venue jusqu'à Juda; qu'elle a gagné jusqu'à la porte de mon peuple, *et qu'elle est entrée* jusque dans Jérusalem.

10. Que le bruit de vos maux ne s'entende point jusqu'à Geth. Etouffez vos larmes et vos soupirs. Couvrez-vous de poussière dans une maison qui sera réduite en poudre.

§. II. *Suite de la prophétie contre Samarie et Jérusalem.*

11. Passez couverte de honte et d'ignominie, vous qui habitez dans un lieu si beau. Celle qui

est située sur les confins ne sort pas, *mais est enlevée.* La maison voisine qui s'est soutenue par elle-même, trouvera dans votre perte le sujet de sa douleur.

12. Elle s'est trouvée trop foible pour vous assister, et elle est *elle-même* plongée dans l'amertume ; parce que Dieu a envoyé l'ennemi jusque dans les portes de Jérusalem.

13. Les habitans de Lachis ont été épouvantés par le bruit confus des chariots de guerre. Lachis, vous êtes la source du péché de la fille de Sion, parce que vous avez imité les sacriléges d'Israël.

14. Le roi d'Israël enverra de ses gens aux princes de Geth ; mais ils n'y trouveront qu'une maison de mensonge qui les trompera.

15. Vous qui habitez à Marésa, je vous amenerai des gens qui hériteront de tous vos biens ; et *ce renversement de* la gloire d'Israël s'étendra jusqu'à la ville d'Odolla.

16. *Israël*, arrachez-vous les cheveux ; coupez-les entièrement, pour pleurer vos enfans qui étoient toutes vos délices. Demeurez sans aucun poil comme l'aigle *qui mue et qui se dépouille de toutes ses plumes ;* parce qu'on vous a enlevé et que l'on a emmené captifs *ceux qui vous étoient si chers.*

CHAPITRE II.

§. I. *Péchés du peuple.*

1. MALHEUR à vous qui formez des desseins injustes, et qui prenez dans votre lit des résolutions criminelles, que vous exécutez dès le point du jour; car c'est contre Dieu même que vous élevez la main.

2. Ils ont desiré des terres, et les ont prises avec violence. Ils ont ravi des maisons par force. Ils ont opprimé l'un *pour lui ravir* sa maison, et l'autre *pour s'emparer* de tous ses biens.

3. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur: J'ai résolu de faire fondre sur ce peuple des maux dont vous ne dégagerez point votre tête; et vous ne marcherez plus d'un pas superbe, parce que le temps sera très-mauvais.

4. En ce temps-là vous deviendrez la fable des hommes, et l'on prendra plaisir à chanter des chansons sur vous, et à vous faire dire: Nous sommes ruinés; nous sommes pillés de toutes parts. Le pays qui étoit à nous est passé à d'autres. Nos ennemis se sont retirés; mais de quelle sorte? Ce n'a été qu'afin de revenir, et de partager nos terres *entr'eux*.

5. C'est pour ces *désordres, ô Israël!* qu'il n'y aura plus personne d'entre vous qui ait sa part et son héritage dans l'assemblée du Seigneur.

6. Ne dites point sans cesse : Ces paroles *de menace* ne tomberont point sur ceux qui sont à Dieu ; ils ne seront point couverts de confusion.

§. II. *Suite des péchés du peuple.*

7. L'Esprit du Seigneur, dit la maison de Jacob, est-il devenu moins étendu *en miséricorde qu'il n'étoit*, et peut-il avoir ces pensées *de nous perdre qu'on lui attribue?* Il est vrai, je n'ai que des pensées de bonté, *dit le Seigneur*, mais c'est pour ceux qui marchent dans la droiture *du cœur.*

8. Mon peuple au contraire s'est revolté contre moi. Vous avez ôté aux hommes, non seulement le manteau, mais la tunique ; et vous avez traité en ennemis ceux qui ne pensoient à aucun mal.

9. Vous avez chassé les femmes de mon peuple des maisons où elles vivoient en repos ; et vous avez étouffé pour jamais ma louange dans la bouche de leurs petits enfans.

10. Allez-vous-en, sortez *de votre terre*, vous n'y trouverez point de repos ; parce que l'impureté dont vous l'avez souillée, l'a remplie d'une horrible puanteur.

11. Plût à Dieu que je n'eusse point l'Esprit *du Seigneur*, et que je disse plutôt des mensonges ! *Mais ma parole* tombera sur vous

comme un vin qui vous enivrera; et ce sera sur vous-même, ô Israël! que cette parole sera accomplie.

12. O Jacob! je vous rassemblerai un jour tout entier : je réunirai les restes d'Israël : je mettrai mon peuple tout ensemble comme un troupeau dans la bergerie, comme des brebis au milieu de leur parc; et la foule des hommes y sera si grande, qu'elle y causera même de la confusion et du trouble.

13. Car celui qui leur doit ouvrir le chemin, marchera devant eux : ils passeront en troupes à la porte, et y entreront : leur roi passera devant leurs yeux, et le Seigneur sera à leur tête.

CHAPITRE III.

§. I. *Menaces contre les péchés des princes & des faux prophètes.*

1. J'AI dit encore : Ecoutez, princes de Jacob, et vous chefs de la maison d'Israël : N'est-ce pas à vous à savoir ce qui est juste?

2. Et cependant vous avez de la haine pour le bien, et de l'amour pour le mal : vous arrachez aux pauvres jusqu'à leur peau, et vous leur ôtez la chair de dessus les os.

3. Ils ont mangé la chair de mon peuple; ils lui ont arraché la peau; ils lui ont brisé les

os ; ils les ont hachés comme *pour les faire cuire* dans une chaudière, et comme de la chair *qu'on fait bouillir* dans un pot.

4. Il viendra un jour où ils crieront au Seigneur, et il ne les exaucera point : il détournera alors son visage d'eux, comme le mérite la malignité de leurs actions.

5. Voici ce que dit le Seigneur contre les prophètes qui séduisent mon peuple, qui déchirent avec les dents, et ne laissent pas de prêcher la paix; et si quelqu'un ne leur donne pas de quoi manger, ils mettent leur piété à lui déclarer la guerre.

6. C'est pourquoi vous n'aurez pour vision qu'une nuit *sombre*, et pour révélation que des ténèbres. Le soleil sera sans lumière à l'égard de ces prophètes, et le jour deviendra pour eux une obscurité profonde.

7. Ceux qui ont des visions, seront confus, ceux qui se mêlent de deviner l'avenir, seront couverts de honte : *ils rougiront* tous, et ils se cacheront le visage lorsqu'il *paroîtra* que Dieu aura été muet pour eux.

§. II. *Suite des menaces.*

8. Mais pour moi, j'ai été rempli de la force, de la justice et de la vertu de l'Esprit du Seigneur, pour annoncer à Jacob son crime, et à Israël son iniquité.

9. Ecoutez ceci, princes de la maison de Jacob, et vous juges de la maison d'Israël; vous qui avez l'équité en abomination, et qui renversez tout ce qui est juste;

10. Qui bâtissez Sion du sang *des hommes*, et Jérusalem *du fruit* de l'iniquité.

11. Leurs princes rendent des arrêts pour des présens; leurs prêtres enseignent pour l'intérêt; leurs prophètes devinent pour de l'argent: après cela ils se reposent sur le Seigneur, en disant: Le Seigneur n'est-il pas au milieu de nous? Nous serons à couvert de tous maux.

12. C'est pour cela même que vous serez cause que Sion sera labourée comme un champ; que Jérusalem sera réduite en un monceau de pierres; et que la montagne où le temple est bâti, deviendra une forêt.

CHAPITRE IV.

§. I. *Prophétie contre l'Eglise.*

1. Mais dans les derniers temps, la montagne sur laquelle se bâtira la maison du Seigneur, sera fondée sur le haut des monts, et s'élevera au-dessus des collines: les peuples y accourront;

2. Et les nations se hâteront d'y venir en foule, en disant: Allons à la montagne du Seigneur, et à la maison du Dieu de Jacob. Il

nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers ; parce que la loi sortira de Sion, et la parole du Seigneur, de Jérusalem.

3. Il exercera son jugement sur plusieurs peuples, et il châtiera des nations puissantes jusques aux pays les plus éloignés. Ils feront de leurs épées des socs de charrue; et de leurs lances, des instrumens pour remuer la terre. Un peuple ne tirera plus l'épée contre un *autre* peuple, et ils ne s'exerceront plus à combattre *l'un contre l'autre.*

4. Chacun se reposera sous sa vigne et sous son figuier, sans avoir aucun *ennemi* à craindre : c'est ce que le Seigneur des armées a dit de sa bouche.

5. Que chaque peuple marche sous la protection de son Dieu : mais pour nous, nous marcherons sous la protection du Seigneur notre Dieu, jusque dans l'éternité, et au-delà *de l'éternité.*

6. En ce jour-là, dit le Seigneur, je rassemblerai celle qui étoit boiteuse, et je réunirai celle que j'avois chassée et affligée.

7. Je réserverai les restes de celle qui étoit boiteuse, et je formerai un peuple puissant de celle qui avoit été si affligée; et le Seigneur régnera sur eux dans la montagne de Sion, depuis ce temps jusque dans l'éternité.

8. Et vous, tour du troupeau, fille de Sion, environnée de nuages, *le Seigneur* viendra

jusqu'à vous : vous posséderez la puissance souveraine, l'empire de la fille de Jérusalem.

§. II. *Consolation pour Sion.*

9. Pourquoi donc êtes-vous maintenant si affligée? Est-ce que vous n'avez point de roi, ni de conseiller, que vous êtes ainsi dans la douleur, comme une femme qui est en travail?

10. Mais affligez-vous, et tourmentez-vous, ô fille de Sion! comme une femme qui enfante, parce que vous sortirez maintenant de votre ville, vous habiterez dans un pays *étranger*, et vous viendrez jusqu'à Babylone : c'est-là que vous serez délivrée, et que le Seigneur vous rachetera de la main de vos ennemis.

11. Plusieurs peuples se sont maintenant assemblés contre vous, qui disent de Sion : Qu'elle soit lapidée, et que nos yeux se repaissent de son malheur.

12. Mais ils n'ont pas connu quelles sont les pensées du Seigneur : ils n'ont pas compris que son dessein étoit de les assembler comme on amasse la paille dans l'aire.

13. Levez-vous, fille de Sion, et foulez la paille : car je vous donnerai une corne de fer, je vous donnerai des ongles d'airain, et vous briserez plusieurs peuples; vous immolerez au Seigneur ce qu'ils ont ravi aux autres, et *vous*

consacrerez au Dieu de toute la terre ce qu'ils ont de plus précieux.

CHAPITRE V.

§. I. *Règne de Jésus-Christ.*

1. Vous allez être pillée, ô fille de voleurs! Ils nous assiégeront *de toutes parts*, ils leveront la verge sur le prince d'Israël, et le frapperont sur la joue.

2. Et vous, Béthléem, *appelée* Ephrata, vous êtes petite entre les villes de Juda; mais c'est de vous que sortira celui qui doit régner dans Israël, dont la génération est dès le commencement, dès l'éternité.

3. C'est pour cela que Dieu abandonnera les *siens* jusqu'au temps où celle qui doit enfanter enfantera, et ceux de ses frères qui seront restés, se convertiront *et se joindront* aux enfans d'Israël.

4. Il demeurera ferme, et il paîtra son troupeau dans la force du Seigneur, dans la sublimité de la majesté du Seigneur son Dieu; et *les peuples* seront convertis, parce que *sa grandeur* va éclater jusques aux extrémités du monde.

5. C'est lui qui sera notre paix. Lorsque les Assyriens viendront dans notre terre, et qu'ils seront entrés jusque dans nos maisons, nous

susciterons contre eux sept pasteurs et huit princes;

6. Qui détruiront avec l'épée la terre d'Assur, et le pays de Nemrod avec ses lances. Il nous préservera *de la violence* des Assyriens, en *les empêchant* de venir dans notre terre, et de mettre le pied dans notre pays.

§. II. *Consolation de Jacob.*

7. Les restes de Jacob seront au milieu de la multitude des peuples, comme une rosée qui vient du Seigneur, et comme des gouttes d'eau *qui tombent* sur l'herbe, sans dépendre de personne, et sans attendre rien des enfans des hommes.

8. Et les restes de Jacob seront parmi les nations et au milieu de la multitude des peuples, comme un lion parmi les autres bêtes de la forêt, et un lionceau parmi les brebis, qui passe *au travers du troupeau*, qui le foule aux pieds, et ravit sa proie, sans que personne la lui puisse ôter.

9. Votre main s'élevera au-dessus de ceux qui vous combattent, et tous vos ennemis périront.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur, je vous ôterai vos chevaux, et je briserai vos chariots de guerre.

11. Je ruinerai les villes de votre pays, et

je détruirai tous vos remparts : j'arracherai d'entre vos mains tout ce qui servoit à vos sortiléges, et il n'y aura plus de devins parmi vous.

12. J'exterminerai du milieu de vous vos idoles et vos statues, et vous n'adorerez plus les ouvrages de vos mains.

13. J'arracherai les grands bois que vous avez plantés ; je réduirai vos villes en poudre ;

14. Et je me vengerai dans ma fureur et dans mon indignation de tous les peuples qui ne m'ont point écouté.

CHAPITRE VI.

§. I. *Ingratitude du peuple juif.*

1. Ecoutez ce que le Seigneur m'a dit : Allez, soutenez ma cause contre les montagnes, et faites entendre aux collines votre voix.

2. Montagnes, écoutez la défense du Seigneur, *écoutez-la*, vous qui êtes les fermes fondemens de la terre ; car le Seigneur veut entrer en jugement avec son peuple, et se justifier devant Israël.

3. Mon peuple, que vous ai-je fait, en quoi vous ai-je donné sujet de vous plaindre ? Répondez-moi.

4. Est-ce à cause que je vous ai tiré de l'Egypte, que je vous ai délivré d'une maison

d'esclavage, et que j'ai envoyé pour vous conduire, Moïse, Aaron et Marie ?

5. Mon peuple, souvenez-vous, je vous prie, du dessein *malicieux* que Balac, roi de Moab, avoit formé *contre vous*, de ce que lui répondit Balaam, fils de Béor, *et de ce que j'ai fait pour vous* entre Sétim et Galgala, et reconnoissez combien le Seigneur est juste *et plein de bonté.*

§. II. *Dieu rejette les sacrifices des Juifs.*

6. Qu'offrirai-je à Dieu qui soit digne de lui? Fléchirai-je les genoux devant le Dieu très-haut? Lui offrirai-je des holocaustes et des veaux d'un an?

7. L'appaiserai-je en lui sacrifiant mille beliers, ou des milliers de boucs engraissés? Lui sacrifierai-je pour mon crime mon fils aîné, et pour mon péché quelque autre de mes enfans?

8. O homme! je vous dirai ce qui vous est utile, et ce que le Seigneur demande de vous: C'est que vous agissiez selon la justice, et que vous aimiez la miséricorde, et que vous marchiez en la présence du Seigneur, avec une vigilance pleine d'une crainte respectueuse.

9. Le Seigneur parle à la ville avec une voix puissante, et ceux qui craindront votre nom, *mon Dieu*, seront sauvés: Ecoutez-*le donc*,

ô tribus ! mais qui est-ce qui recevra avec soumission cette parabole ?

10. Les trésors de l'iniquité sont encore dans la maison de l'impie comme un feu *qui la consume*, et la fausse mesure *dont il se sert*, est pleine de la colère *de Dieu*.

§. III. *Menaces contre les Juifs.*

11. Puis-je, *dit le Seigneur*, ne pas condamner la balance injuste, et le poids trompeur du sac ?

12. C'est par ces moyens que les riches *de Jérusalem* sont remplis d'iniquité. Ses habitans usent *de déguisement et* de mensonge, et leur langue est dans leur bouche comme un instrument de tromperie.

13. C'est donc pour cela, c'est pour vos péchés que j'ai commencé à vous frapper d'une plaie mortelle.

14. Vous mangerez, et vous ne serez point rassasiés ; vous serez pénétrés de confusion et de maux ; vous prendrez entre vos bras *vos enfans pour les sauver*, et vous ne les sauverez point ; que si vous en sauvez quelques-uns, je les livrerai encore au tranchant de l'épée.

15. Vous semerez, et vous ne recueillerez point ; vous presserez les olives, et vous ne vous servirez point d'huile ; vous foulerez les raisins, et vous n'en boirez point le vin.

16. Vous avez gardé avec soin les ordonnances d'Amri. Vous avez imité en toutes choses la maison d'Achab, et vous avez marché sur leurs traces. C'est pourquoi je vous abandonnerai à votre perte, je rendrai vos habitans l'objet de la raillerie *des hommes*, et vous serez couverts de l'opprobre que mérite un peuple *rebelle à son Dieu.*

CHAPITRE VII.

§. I. *Petit nombre de Juifs.*

1. MALHEUR à moi, parce que je suis réduit à cueillir des raisins à la fin de l'automne, après *que* la vendange *a été faite :* je ne trouve pas à manger une seule grappe, et j'ai desiré en vain quelques-unes de ces figues, les premières mûres.

2. On ne trouve plus de saints sur la terre; il n'y a personne qui ait le cœur droit. Tous tendent des piéges pour verser le sang; le frère cherche la mort de son frère.

3. Ils appellent bien le mal qu'ils font. Le prince exige : le juge est à vendre ; un grand fait éclater dans ses paroles la passion de son cœur, et *ceux qui l'approchent* la fortifient.

4. Le meilleur d'entre eux est comme une ronce, et le plus juste est comme l'épine d'une haie. Mais voici le jour qu'ont vu *les prophètes ;* voici

voici le temps où Dieu vous visitera *dans sa colère ;* vous allez être détruits.

5. Ne vous fiez point à votre ami ; ne vous reposez point sur celui qui vous gouverne ; tenez fermée la porte de votre bouche, *et ne vous ouvrez pas* à celle-là même qui dort auprès de vous.

6. Car le fils traite son père avec outrage ; la fille s'élève contre la mère ; sa belle-fille contre la belle-mère ; et l'homme a pour ennemis ceux de sa propre maison.

7. Mais pour moi, je jetterai les yeux sur le Seigneur, j'attendrai Dieu mon Sauveur, et mon Dieu écoutera ma voix.

8. O mon ennemie ! ne vous réjouissez point de ce que je suis tombée ; je me releverai après que je me serai assise dans les ténèbres ; le Seigneur est ma lumière.

9. Je porterai *le poids* de la colère du Seigneur, parce que j'ai péché contre lui, jusqu'à ce qu'il juge ma cause, et qu'il se déclare pour moi *contre ceux qui me persécutent.* Il me fera passer *des ténèbres* à la lumière ; je contemplerai sa justice.

10. Mon ennemie *me* verra *alors,* et elle sera couverte de confusion, elle qui me dit maintenant : Où est le Seigneur votre Dieu ? Mes yeux la verront, et elle sera foulée aux pieds comme la boue qui est dans les rues.

§. II. *Etablissement de l'Eglise.*

11. En ce jour-là vos masures seront changées en des bâtimens; en ce jour-là vous serez affranchis de la loi *qui vous avoit été imposée.*

12. En ces jours-là on viendra de l'Assyrie jusqu'à vous, et jusqu'à vos villes fortes; et de vos villes fortes jusques au fleuve; depuis une mer jusqu'à l'autre mer, et depuis les montagnes jusqu'à la montagne.

13. Et *cependant* la terre sera désolée à cause de ses habitans, pour les punir de leurs desseins criminels.

14. *O Seigneur*! paissez et conduisez avec votre verge votre peuple, le troupeau de votre héritage, *désolé* comme ceux qui habitent seuls dans une forêt; *paissez-le* au milieu du Carmel. Les troupeaux iront paître en Basan et en Galaad, comme ils y alloient autrefois.

15. Je ferai voir des merveilles à mon peuple, comme lorsque je vous tirai de l'Egypte.

16. Les nations les verront *devant leurs yeux*, et elles seront confondues avec toute leur puissance. Les peuples mettront leurs mains sur leur bouche, et leurs oreilles deviendront sourdes.

17. Ils mangeront la poussière comme les serpens; ils seront épouvantés dans leurs mai-

sons comme les bêtes qui rampent sur la terre. Ils tremblerout devant le Seigneur notre Dieu, et ils vous craindront.

18. O Dieu ! qui est semblable à vous, vous qui effacez l'iniquité, et qui oubliez les péchés du reste de votre héritage ? *Le Seigneur* ne répandra plus sa fureur contre les siens, parce qu'il se plaît à faire miséricorde.

19. Il aura encore compassion de nous: il détruira nos iniquités, et il jettera tous nos péchés au fond de la mer.

20. *O Seigneur!* vous accomplirez votre parole sur Jacob, vous ferez miséricorde à Abraham, selon que vous l'avez promis avec serment à nos pères depuis tant de siècles.

FIN DE MICHÉE.

N A H U M.

ARGUMENT.

On ne sait rien en particulier de Nahum, sinon ce qu'il a dit de lui-même en ce peu de mots : *Prophétie contre Ninive, livre des visions de Nahum d'Elkesaï.* On ne sait pas même si ce surnom est celui de sa famille ou du lieu de sa naissance. Saint Jérôme dit qu'Elkesaï étoit une petite bourgade de la Galilée, dans la tribu de Siméon. A l'égard du temps auquel il a prophétisé, il n'est pas non plus aisé de le savoir, d'autant qu'il n'a point daté ses prophéties du nom d'aucun prince de Juda, ni d'Israël : cependant les Hébreux ont conclu de cette omission qu'il avoit commencé à paroître sous le règne de Manassés, fondés sur ce principe très-équivoque, que ceux des prophètes qui ont ainsi omis de fixer l'époque de leurs prophéties par le nom de quelque prince, n'ont eu d'autres raisons, sinon qu'ils n'ont pas cru devoir faire cet honneur à ceux qui ayant été faits ou tributaires, ou prisonniers des princes étrangers, avoient perdu pour-ainsi-dire la qualité de roi. D'autres prétendent que Nahum ayant prédit la ruine de Ninive, il a nécessairement vécu sous les rois Joas et Jéhu, et qu'ainsi il est le plus ancien des prophètes; mais comme cette ville a été ruinée deux différentes fois, la première sous Sardanaple, l'an 3257, et la dernière sous Nabopolassar, père du grand Nabuchodonosor, en l'an 3378, dont il est parlé dans l'addition grecque qui est à la fin du livre de Tobie; on ne peut placer ce prophète que dans l'entre-temps de ces deux ruines de Ninive, immédiatement après la captivité des dix tribus, vers l'an 3283, comme l'a remarqué S. Jérôme, et ainsi sous le

règne d'Ezéchias, quelques années avant l'expédition de Sennachérib, dont Nahum a prédit ici toutes les circonstances. Josephe assure qu'il a vécu sous Joathan, roi de Juda, qu'il prédit la ruine de Ninive et des Assyriens ; et ainsi il auroit prophétisé près de trente-sept ans avant le temps qu'on lui donne ici, et cent trente-deux ans avant la ruine de Ninive, et non pas simplement cent quinze, comme Josephe l'a supputé. Quelques critiques, prévenus que Nahum est né dans une petite bourgade de Galilée, ont dit, sans trop d'attention, que le style de ce prophète étoit rustique et grossier, et proportionné à la bassesse de sa naissance ; mais ceux qui le liront sans prévention, reconnoîtront qu'il y a bien de l'éloquence et bien de la grandeur dans ses expressions ; que son style est très-élevé, rempli de comparaisons nobles, de sens figurés, et de répétitions en mêmes termes qui le rendent vif et expressif.

NAHUM.

CHAPITRE PREMIER.

§. I. *Prophétie contre Ninive.*

1. Prophétie contre Ninive. Livre des visions *divines de* Nahum, *qui étoit* d'Elkesaï.

2. Le Seigneur est un Dieu jaloux et un Dieu vengeur. Le Seigneur fait éclater sa vengeance, et le fait avec fureur : oui, le Seigneur se venge de ses ennemis, et il se met en colère contre ceux qui le haïssent.

3. Le Seigneur est patient, il est grand en puissance, il diffère à punir ; mais il punit à la fin. Le Seigneur marche parmi les tourbillons et les tempêtes, et *il s'élève* sous ses pieds des nuages de poussière.

4. Il menace la mer et la dessèche, et il change tous les fleuves en un désert. La beauté du Basan et du Carmel s'efface, et les fleurs du Liban se flétrissent *aussitôt qu'il a parlé.*

5. Il ébranle les montagnes, il désole les collines : la terre, le monde, et tous ceux qui l'habitent tremblent devant lui.

6. Qui pourra soutenir sa colère ? Et qui lui résistera lorsqu'il sera dans sa fureur ? Son indignation se répand comme un feu, et elle fait fondre les pierres.

7. Le Seigneur est bon, il soutient *les siens* au jour de l'affliction, et il connoît ceux qui espèrent en lui.

8. Il détruira ce lieu par l'inondation d'un déluge qui passera, et les ténèbres poursuivront ses ennemis.

§. II. *Les menaces vont être exécutées. Dieu consolera les siens.*

9. Pourquoi formez-vous des desseins contre le Seigneur? Il a entrepris lui-même de vous détruire absolument, et il n'en fera pas à deux fois.

10. Comme les épines s'entrelacent et s'entr'embrassent dans les halliers, ainsi ils s'unissent dans les festins où ils s'enivrent ensemble; *mais* ils seront *enfin* consumés comme la paille sèche.

11. Car il sortira de vous des personnes qui formeront contre le Seigneur de noirs desseins, et qui nourriront dans leur esprit des pensées de malice *et* de perfidie.

12. Voici ce que dit le Seigneur: Qu'ils soient aussi forts et en aussi grand nombre qu'ils voudront, ils tomberont comme les cheveux sous le rasoir, et *toute cette armée* disparoîtra. Je vous ai affligés, mais je ne vous affligerai plus.

13. Je m'en vais briser cette verge dont l'ennemi vous frappoit, et je romprai vos chaînes.

14. Le Seigneur prononcera ses arrêts con-

tre vous, le bruit de votre nom ne se répandra plus à l'avenir. J'exterminerai les statues et les idoles de la maison de votre dieu ; je la rendrai votre sépulcre, et vous tomberez dans le mépris.

15. Je vois les pieds de celui qui apporte la bonne nouvelle, et qui annonce la paix ; je les vois paroître sur les montagnes. O Juda ! célébrez vos jours de fêtes, et rendez vos vœux *au Seigneur*, parce que Bélial ne passera plus à l'avenir au travers de vous : il est péri avec tout son peuple.

CHAPITRE II.

§. I. *Ninive va être renversée.*

1. VOICI celui qui doit renverser vos murailles à vos yeux, et vous assiéger de toutes parts : mettez des sentinelles sur les chemins, prenez les armes, rassemblez toutes vos forces.

2. Car le Seigneur va punir l'insolence avec laquelle les ennemis de Jacob et d'Israël les ont traités, lorsqu'ils les ont pillés, qu'ils les ont dispersés, et qu'ils ont gâté les rejetons d'une vigne si fertile.

3. *Voici celui qui vous doit détruire.* Le bouclier de ses braves jette des flammes de feu ; ses gens d'armes sont couverts de pourpre ; ses chariots étincèlent lorsqu'ils marchent au

combat ; ceux qui les conduisent sont furieux comme des gens ivres.

4. Les chemins sont pleins de trouble et de tumulte, et les chariots dans les places se heurtent l'un contre l'autre : les yeux des soldats paroissent des lampes, et leurs visages semblent lancer des foudres et des éclairs.

5. L'ennemi fera marcher ses plus vaillans hommes, ils iront à l'attaque avec une course précipitée : ils se hâteront de monter sur la muraille, et ils prépareront des machines où ils seront à couvert.

6. Enfin les portes *de Ninive* sont ouvertes par l'inondation des fleuves ; son temple est détruit jusqu'aux fondemens.

7. Tous ses gens de guerre sont pris, ses femmes sont emmenées captives, gémissant comme des colombes, et dévorant leurs plaintes au fond de leur cœur.

§. II. *Ruine de Ninive.*

8. Ninive est toute couverte d'eau comme un grand étang. Ses citoyens prennent la fuite *Elle crie* : Au combat, au combat ; mais personne ne retourne.

9. Pillez l'argent, pillez l'or : ses richesses sont infinies, ses vases et ses meubles précieux sont inépuisables.

10. *Ninive* est détruite, elle est renversée,

elle est déchirée : on *n'*y voit *que des hommes* dont les cœurs sèchent d'effroi, dont les genoux tremblent, dont les corps tombent en défaillance ; dont les visages paroissent tout noirs et défigurés.

11. Où est maintenant cette caverne de lions ; où sont ces pâturages de lionceaux ? cette caverne où le lion se retiroit avec ses petits, sans que personne les y vînt troubler ?

12. Où le lion apportoit les bêtes toutes sanglantes qu'il avoit égorgées pour en nourrir ses lionnes et ses lionceaux, remplissant son antre de sa proie, et ses cavernes de ses rapines.

13. Je viens à vous, dit le Seigneur des armées. Je mettrai le feu à vos chariots, et je les réduirai en poudre. L'épée dévorera vos jeunes lions. Je vous arracherai tout ce que vous aviez pris aux autres, et on n'entendra plus la voix *insolente* des ambassadeurs que vous envoyiez.

CHAPITRE III.

§. I. *Crimes de Ninive, cause de sa ruine.*

1. MALHEUR à toi, ville de sang, qui es toute pleine de fourberie, et qui te repais sans cesse de tes rapines et de tes brigandages.

2. J'entends déjà les fouets *qui retentissent*

de loin, les roues qui se précipitent *avec un grand bruit*, les chevaux qui hennissent fièrement, les chariots qui courent *comme la tempête*, et la cavalerie qui s'avance *à toute bride*.

3. Je vois les épées qui brillent, les lances qui étincèlent; une multitude d'hommes percés de coups; une défaite sanglante et cruelle; un carnage qui n'a point de fin, et des monceaux de corps qui tombent les uns sur les autres.

4. *Tous ces maux arriveront à Ninive*, parce qu'elle s'est tant de fois prostituée, qu'elle est devenue une courtisane qui a tâché de plaire et de se rendre agréable; qui s'est servie des enchantemens, qui a vendu les peuples par ses fornications, et les nations par ses sortiléges.

5. Je viens à vous, dit le Seigneur des armées, et je vous dépouillerai de tous vos vêtemens qui couvrent ce qui doit être caché. J'exposerai votre nudité aux nations, votre ignominie à tous les royaumes.

6. Je ferai retomber vos abominations sur vous, je vous couvrirai d'infamie, et je vous rendrai un exemple *de mes vengeances*.

7. Tous ceux qui vous verront se retireront en arrière, et diront: Ninive est détruite. Qui sera touché de votre malheur? Où trouverai-je un homme qui vous console?

8. Etes-vous plus considérable que la ville d'Alexandrie, si pleine de peuple, située au

milieu des fleuves, toute environnée d'eau ; dont la mer est le trésor, et dont les eaux font les murailles *et les remparts*?

9. L'Ethiopie étoit sa force, aussi-bien que l'Egypte, et une infinité d'autres peuples. Il lui venoit des secours de l'Afrique et de la Libye.

10. Et cependant elle a été elle-même emmenée captive dans une terre étrangère. Ses petits enfans ont été écrasés au milieu de ses rues; les plus illustres de son peuple ont été partagés au sort, et tous ses plus grands seigneurs ont été chargés de fers.

11. Vous serez donc enivrée du même vin de la colère de Dieu ; vous tomberez dans le mépris, et vous serez réduite à demander du secours à votre propre ennemi.

§. II. *La ruine de plusieurs grandes villes doit faire trembler Ninive.*

12. Toutes vos fortifications seront comme les premières figues, qui aussitôt qu'on a secoué les branches du figuier, tombent dans la bouche de celui qui les veut manger.

13. Tous vos citoyens vont devenir au milieu de vous comme des femmes; vos portes et celles de tout le pays seront ouvertes à vos ennemis, et le feu en dévorera les barres et les verrous.

14. Puisez de l'eau pour vous préparer au siége, rétablissez vos remparts; entrez dans

l'argile, foulez-la aux pieds, et mettez-la en œuvre pour faire des briques.

15. Après cela néanmoins le feu vous consumera; l'épée vous exterminera, et vous dévorera comme les hannetons *mangent les arbres. En vain* vous vous assemblerez *maintenant* comme *un nuage* de ces insectes, et vous viendrez en foule comme les sauterelles.

16. Vous avez plus amassé de trésors par votre trafic, qu'il n'y a d'étoiles dans le ciel; *mais tout cela sera comme* une multitude de hannetons qui couvre la terre, et s'envole ensuite.

17. Vos gardes sont comme des sauterelles, et vos petits enfans sont comme les petites sauterelles, qui s'arrêtent sur les haies quand le temps est froid; *mais lorsque* le soleil est levé, elles s'envolent, et on ne reconnoît plus la place où elles étoient.

18. O roi d'Assur! vos pasteurs *et vos gardes* se sont endormis, vos princes ont été ensevelis *dans le sommeil,* votre peuple s'est allé cacher dans les montagnes, et il n'y a personne pour le rassembler.

19. Votre ruine est exposée aux yeux de tous, votre plaie est mortelle. Tous ceux qui ont appris ce qui vous est arrivé, ont applaudi à vos maux; car qui n'a pas ressenti les effets continuels de votre malice?

FIN DE NAHUM.

HABACUC.

HABACUC.

ARGUMENT.

Le prophète Habacuc n'a rien dit de sa famille, ni du lieu de sa naissance, ni sous lequel des rois de Juda ou d'Israël il a écrit ; c'est ce silence qui a partagé les sentimens des SS. Pères et des interprètes. Plusieurs d'entr'eux prétendent qu'Habacuc a paru sous le règne de Manassés, vers l'an 3397 ; mais ce sentiment n'est appuyé que sur ce que les Hébreux prétendent que la seule raison pour laquelle ce prophète n'a point daté sa prophétie du nom de Manassés, c'est qu'il craignoit de déshonorer sa nation en citant ce prince, qui alors, par sa captivité honteuse, ne méritoit plus le titre de roi : mais par la même raison on a pu conclure également que ce prophète avoit écrit sous Joachim, comme saint Jérôme le suppose ; car ce père soutient qu'Habacuc, dont il s'agit ici, est le même que celui qui a vécu sous le règne d'Evilmérodach, et qui fut transporté par un ange en Babylone, pour porter à manger au prophète Daniel, lorsqu'il étoit dans la fosse aux lions, l'an du monde 3444, ou environ, près de quarante-quatre ans après le temps auquel ceux du premier sentiment prétendent que notre Habacuc a prophétisé. (*Voyez* l'auteur du Livre de la vie et de la mort des Prophètes attribué à saint Epiphane.) Ainsi ceux de ce dernier sentiment soutiennent qu'il a prophétisé quelque peu de temps après Jérémie, c'est-à-dire, sous la fin du règne de Josias, ou au commencement de celui de Joachim : et en effet, il semble qu'au *v.* 3, et 4 *de son premier chapitre*, il a voulu dépeindre les déréglemens de ce dernier, et qu'il parle de la captivité des deux tribus de

Juda et de Benjamin, *v.* 5 *ibid. et chap.* 2, *v.* 2 *et* 3; comme d'une captivité prochaine ; d'où l'on a conclu que ce prophète a prophétisé vers l'an du monde 3396, ou 3397.

Ce prophète se plaint des déréglemens des Juifs, et prédit les malheurs dont Dieu les devoit punir par les Chaldéens ; le renversement de l'empire des Chaldéens ; la délivrance des Juifs par Cyrus ; et celle de tout le monde par Jésus-Christ. Enfin il finit par une excellente prière en forme d'ode et de cantique, où il décrit les merveilles que Dieu a faites dès le commencement en faveur de son peuple, et console les Juifs fidèles par l'espérance qu'il leur donne que Dieu les délivrera.

HABACUC.

CHAPITRE I.

§. I. *Injustice des Juifs, qui en punition seront accablés par les Chaldéens.*

1. Prophétie révélée au prophète Habacuc.

2. Seigneur, jusqu'à quand pousserai-je mes cris vers vous, sans que vous m'écoutiez? Jusqu'à quand éleverai-je ma voix jusqu'à vous, dans la violence que je souffre, sans que vous me sauviez?

3. Pourquoi me réduisez-vous à ne voir devant mes yeux que des iniquités et des maux, des violences et des injustices? Si l'on juge d'une affaire, c'est la passion qui la décide.

4. De là vient que les lois sont foulées aux pieds, et que l'on ne rend jamais la justice; parce que le méchant l'emporte au-dessus du juste, et que les jugemens sont tout corrompus.

5. Jetez les yeux sur les nations, et soyez attentifs. *Préparez-vous* à être surpris et frappés d'étonnement; car il se va faire une chose dans vos jours, que nul ne croira lorsqu'il l'entendra dire.

6. Je vais susciter les Chaldéens, cette nation cruelle et d'une incroyable vîtesse, qui court

toutes les terres, pour s'emparer des maisons des autres.

7. Elle porte avec soi l'horreur et l'effroi, elle ne reconnoît point d'autre juge qu'elle-même, et elle fera tous les ravages qu'il lui plaira.

8. Ses chevaux sont plus légers que les léopards, et plus vîtes que les loups qui courent au soir; sa cavalerie se répandra de toutes parts, et ses cavaliers viendront de loin *charger l'ennemi*, comme un aigle qui fond sur sa proie.

9. Ils viendront tous au butin; leur visage est comme un vent brûlant, et ils assembleront des troupes de captifs comme des monceaux de sable.

10. *Leur prince* triomphera des rois, et il se moquera des tyrans : il se moquera de toutes les fortifications que l'on pourra faire contre lui : il leur opposera des levées de terre, et il les prendra.

11. Alors son esprit sera changé, il passera toutes bornes, et il tombera enfin : c'est à quoi se réduira toute la puissance de son dieu.

§. II. *Le prophète s'adresse à Dieu contre les Chaldéens.*

12. Mais n'est-ce pas vous, Seigneur, qui êtes, dès le commencement, mon Dieu et mon saint; et n'est-ce pas vous qui nous sauverez de

la mort? Seigneur, vous avez établi ce prince pour exercer vos jugemens; et vous l'avez rendu fort pour châtier les coupables.

13. Vos yeux sont purs pour ne point souffrir le mal, et vous ne pouvez regarder l'iniquité. Pourquoi donc voyez-vous *avec tant de patience* ceux qui commettent de si grandes injustices? Pourquoi demeurez-vous dans le silence, pendant que l'impie dévore ceux qui sont plus justes que lui?

14. Et pourquoi traitez-vous des hommes comme des poissons de la mer, et comme des reptiles qui n'ont point de roi *pour les défendre*?

15. *L'ennemi* va les enlever tous; les uns hors de l'eau avec l'hameçon; il en entraîne une partie dans le filet, et il amasse les autres dans son rets. Il triomphera ensuite, et il sera ravi de joie.

16. C'est pour cela qu'il offrira des hosties à son filet, et qu'il sacrifiera à son rets; parce qu'ils lui auront servi à accroître son empire, et à se préparer une viande choisie *et* délicieuse.

17. C'est pour cela encore qu'il tient son filet toujours tendu; et qu'il ne cesse point de répandre le sang des peuples.

CHAPITRE II.

§. I. *Attente du Seigneur. Malheur des Chaldéens.*

1. Je me tiendrai en sentinelle au lieu où j'ai été mis; je demeurerai ferme sur les remparts, et je regarderai attentivement pour voir ce que l'on me pourra dire, et ce que je devrai répondre à celui qui me reprendra.

2. Alors le Seigneur me parla, et me dit: Ecrivez ce que vous voyez, et marquez-le distinctement sur des tablettes, afin qu'on le puisse lire couramment.

3. Car ce qui vous a été révélé est encore éloigné; mais on le verra accompli enfin, et il arrivera infailliblement. S'il diffère un peu, attendez-le; car il viendra assurément, et il ne tardera pas.

4. Celui qui est incrédule, n'a point l'ame droite; mais le juste vivra de sa foi.

5. Comme le vin trompe celui qui en boit *avec excès*, ainsi le superbe sera *trompé*, et il ne demeurera point dans son éclat; parce que ses desirs sont vastes comme l'enfer, qu'il est insatiable comme la mort, et qu'il travaille à réunir *sous sa domination* toutes les nations, et à s'assujétir tous les peuples.

6. Mais ne deviendra-t-il pas lui-même comme

la fable de tous ces *peuples*, et ne lui insulteront-ils pas par des railleries sanglantes? Ne dira-t-on pas : Malheur à celui qui ravit sans cesse ce qui ne lui appartient point ? Jusqu'à quand amassera-t-il contre lui-même des monceaux de boue ?

7. Ne verrez-vous pas s'élever tout-d'un-coup contre vous des gens qui vous mordront et vous déchireront, dont vous deviendrez vous-même la proie ?

8. Comme vous avez dépouillé tant de peuples, tous ceux qui en seront restés vous dépouilleront *à leur tour*, à cause du sang des hommes que vous avez versé, et des injustices que vous avez exercées contre toutes les terres de la ville *sainte*, et contre tous ceux qui y habitent.

§. II. *Suite des malheurs des Chaldéens causés par leurs crimes.*

9. Malheur à celui qui amasse *du bien par* une avarice criminelle pour *établir* sa maison, et pour mettre son nid le plus haut qu'il pourra, s'imaginant qu'il sera ainsi à couvert de tous les maux.

10. Vos grands desseins pour votre maison en seront la honte ; vous avez ruiné plusieurs peuples, et votre ame s'est plongée dans le péché.

11. Mais la pierre criera contre vous du milieu de la muraille, et le bois qui sert à lier le bâtiment rendra témoignage *contre vous.*

12. Malheur à celui qui bâtit une ville du sang *des hommes*, et qui la fonde dans l'iniquité.

13. Ne sera-ce pas le Seigneur des armées qui fera ce *que je vais dire?* Tous les travaux des peuples seront consumés par le feu, et les *efforts des* nations seront réduits au néant.

14. Parce que la terre sera remplie *d'ennemis*, comme le fond de la mer est tout couvert de ses eaux; afin que la gloire *et la justice* du Seigneur soient connues *de tout le monde.*

15. Malheur à celui qui mêle son fiel dans le breuvage qu'il donne à son ami, et qui l'enivre pour voir sa nudité.

16. Vous serez rempli d'ignominie au lieu de la gloire *qui vous environne.* Buvez aussi vous-même, et soyez frappé d'assoupissement. Le calice que vous recevrez de la main du Seigneur vous enivrera, et toute votre gloire se terminera à un infâme vomissement.

17. Car les maux que *vous avez faits* sur le Liban retomberont sur vous; vos peuples seront épouvantés des ravages *que feront vos ennemis comme* des bêtes farouches, à cause du sang des hommes *que vous avez répandu*, et des injustices que vous avez commises dans la terre et la ville *sainte*, et contre tous ceux qui y habitoient.

18. Que sert la statue qu'un sculpteur a faite, ou l'image fausse qui se jette en fonte? Et néanmoins l'ouvrier espère en son propre ouvrage, et dans l'idole muette qu'il a formée.

19. Malheur à celui qui dit au bois: Reveillez-vous; et à la pierre muette: Levez-vous. Cette pierre lui pourra-t-elle apprendre quelque chose? Elle est couverte au dehors d'or et d'argent; et elle est au dedans sans ame et sans vie.

20. Mais le Seigneur habite dans son temple saint; que toute la terre demeure en silence devant lui.

CHAPITRE III.

§. I. *Prière du prophète pour le peuple.*

1. Prière du prophète Habacuc, pour les ignorances.

2. Seigneur, j'ai entendu votre parole, et j'ai été saisi de crainte. Seigneur, accomplissez au milieu des temps votre *grand* ouvrage. Vous le ferez connoître au milieu des temps: lorsque vous serez en colère, vous vous souviendrez de votre miséricorde.

3. Dieu viendra du côté du midi, et le Saint de la montagne de Pharan. Sa gloire a couvert les cieux, et la terre est pleine de ses louanges.

4. Il jette un éclat comme une *vive* lumière:

sa force est dans ses mains. C'est-là que sa puissance est cachée.

5. La mort paroîtra devant sa face. Et le diable marchera devant lui.

6. Il s'est arrêté, et il a mesuré la terre. Il a jeté les yeux sur les nations, et il les a fait fondre *comme la cire;* les montagnes du siècle ont été réduites en poudre. Les collines du monde ont été abaissées sous les pas du Dieu éternel.

7. J'ai vu les tentes des Ethiopiens *dressées* contre l'iniquité *d'Israël,* et j'ai vu les pavillons de Madian dans le trouble *et dans l'épouvante.*

8. Est-ce contre les fleuves, Seigneur, que vous êtes en colère? Est-ce sur les fleuves que s'exercera votre fureur? Est-ce contre la mer que votre indignation éclatera? Vous qui montez sur vos chevaux, et qui donnez le salut par vos chariots *de guerre.*

9. Vous préparerez et vous banderez votre arc; *vous accomplirez* les promesses que vous avez faites avec serment aux tribus. Vous diviserez les fleuves de la terre.

§. II. *Suite de la prière du prophète.*

10. Les montagnes vous ont vu, et elles ont été saisies de douleur: les grandes eaux se sont écoulées. L'abîme a fait retentir sa voix, et a élevé ses mains *vers vous.*

11. Le soleil et la lune s'arrêteront dans leur demeure, il marcheront à la lueur de vos flèches, à l'éclat de votre lance foudroyante.

12. Vous foulerez aux pieds la terre dans votre colère : vous épouvanterez les nations dans votre fureur.

13. Vous êtes sorti pour donner le salut à votre peuple, vous êtes sorti avec votre Christ pour le sauver. Vous avez frappé le chef de la famille de l'impie : vous avez ruiné sa maison de fond en comble.

14. Vous avez maudit son sceptre, et le chef de ses guerriers, qui venoient comme une tempête pour me mettre en poudre; qui venoient avec une joie semblable à celle d'un homme qui dévore le pauvre en secret.

15. Vous avez fait un chemin à vos chevaux au travers de la mer, au travers de la fange des grandes eaux.

16. J'ai entendu *ce que vous m'avez révélé*, et mes entrailles ont été émues : mes lèvres ont tremblé, et sont demeurées sans voix. Que la pourriture entre jusqu'au fond de mes os, et qu'elle me consume au-dedans de moi ; afin que je sois en repos au jour de mon affliction, et que je me joigne à notre peuple pour marcher avec lui.

17. Car le figuier ne fleurira point, et les vignes ne pousseront point. L'olivier mentira, et ne donnera point d'olives, et les campagnes ne

porteront point de grain. Les bergeries seront sans brebis ; et il n'y aura plus de bœufs ni de vaches dans les étables.

18. Mais pour moi, je me réjouirai dans le Seigneur : je tressaillerai de joie en Dieu mon Sauveur.

19. Le Seigneur *mon* Dieu est ma force ; et il rendra mes pieds *légers* comme ceux des cerfs. Et après avoir vaincu nos ennemis, il me ramenera sur nos montagnes au son des cantiques que je chanterai *à sa louange.*

FIN D'HABACUC.

SOPHONIE.

ARGUMENT.

ARGUMENT.

Sophonie a eu soin lui-même de nous marquer son origine et le temps auquel il a prophétisé ; il dit, *v.* 1, qu'il est *fils de Chusi, fils de Godolias, fils d'Amarias, fils d'Ezécias*, et qu'il a commencé ses prophéties *sous Josias, fils d'Amon, roi de Juda ;* mais il a oublié de nous dire le lieu de sa naissance, et de quelle tribu il étoit. Isidore de Séville, et l'auteur du Livre de la vie et de la mort des Prophètes, attribué à S. Epiphane, prétendent qu'il étoit de la tribu de Siméon, et qu'il étoit d'une famille illustre ; mais on ne sait sur quoi ils ont établi cette conjecture, car s'ils ont prétendu que l'Ezécias que ce prophète met au nombre de ses pères, est le même que celui qui a été roi de Juda, il ne seroit pas de la tribu de Siméon, mais de celle de Juda. A l'égard du temps auquel il a prophétisé sous Josias, comme ce prophète crie beaucoup contre les désordres et les idolatries des Juifs, il semble qu'on en doive conclure qu'il a prophétisé quelque temps avant que Josias eût rétabli le temple de Jérusalem, et qu'il eût renouvelé solennellement l'alliance avec le Seigneur, (*Voyez* 4. *Reg.* 22 *et* 23.) savoir vers l'an du monde 3363, quelques années avant Jérémie : d'autres prétendent qu'il n'a paru que vers l'an 3375, dans le même temps que Baruch, la treizième année du règne de Josias ; c'est le sentiment de Théodoret. Ce prophète menace les deux tribus de Juda et de Benjamin d'une destruction prochaine, en punition de l'excès de leurs déréglemens et du mépris qu'ils font des avis qu'on leur donne ; il exhorte ceux d'entr'eux qui sont fidèles

à la loi de Dieu, de tâcher de fléchir sa colère par la persévérance dans l'obéissance à ses commandemens, et il leur promet qu'en conséquence Dieu les vengera des injures qu'ils auront reçues de la part des Philistins, des Ammonites, des Moabites, des Ethiopiens et des Assyriens; et qu'enfin ils seront rétablis dans une pleine et entière liberté; et sous ces sens figurés il prédit la vocation des Gentils à l'Evangile, et l'établissement du règne de Jésus-Christ. Le style de ce prophète imite beaucoup celui de Jérémie, et ses prophéties contiennent à-peu-près les mêmes choses, mais en abrégé.

SOPHONIE.

CHAPITRE I.

§. I. *Le prophète prédit les maux qui vont arriver.*

1. La parole du Seigneur, qui fut adressée à Sophonie, fils de Chusi, fils de Godolias, fils d'Amarias, fils d'Ezécias, sous le règne de Josias, fils d'Amon, roi de Juda.

2. Je rassemblerai tout *ce qui se trouvera* sur la face de la terre, dit le Seigneur.

3. Je rassemblerai les hommes et les bêtes, les oiseaux du ciel et les poissons de la mer; je ruinerai les impies, et je ferai disparoître les hommes de dessus la terre, dit le Seigneur.

4. J'étendrai ma main sur Juda et sur tous les habitans de Jérusalem, et j'exterminerai de ce lieu les restes de Baal, les noms de ses ministres avec les prêtres;

5. Ceux qui adorent les astres du ciel sur les dômes des maisons; ceux qui adorent le Seigneur et jurent en son nom, et qui *en même temps* jurent au nom de Melchom;

6. Ceux qui se détournent du Seigneur, et ne veulent point marcher après lui; ceux qui ne cherchent point le Seigneur, et ne se mettent point en peine de le trouver.

7. Demeurez en silence devant la face du Seigneur *notre* Dieu ; car le jour du Seigneur est proche : le Seigneur a préparé sa victime, il a invité ses conviés.

8. En ce jour de la victime du Seigneur, je visiterai *dans ma colère* les princes, les enfans du roi, et tous ceux qui s'habillent de vêtemens étrangers ;

9. Et je punirai tous ceux qui entrent insolemment dans le temple, et qui remplissent d'iniquité et de tromperie la maison de leur Seigneur et de leur Dieu.

§. II. *Malheurs qui vont tomber sur les Juifs à cause de leurs crimes.*

10. En ce temps-là, dit le Seigneur, on entendra de la porte des poissons un grand cri ; et de la seconde porte, des hurlemens ; et le bruit d'un grand carnage retentira du haut des collines.

11. Hurlez, vous qui serez *pilés en votre ville* comme en un mortier ; toute cette race de Chanaan sera réduite au silence, ces gens couverts d'argent seront tous exterminés.

12. En ce temps-là je porterai la lumière des lampes jusque dans les lieux les plus cachés de Jérusalem, et je visiterai dans ma colère ceux qui sont enfoncés dans leurs ordures ; qui di-

sent en leur cœur : Le Seigneur ne fera ni bien ni mal.

13. Toutes leurs richesses seront pillées, et leurs maisons ne seront plus qu'un désert ; ils feront des bâtimens, et ils n'y demeureront pas ; ils planteront des vignes, et ils n'en boiront point le vin.

14. Le jour du Seigneur est proche ; il est proche ce grand jour, il s'avance à grands pas : *j'entends déjà* les bruits lamentables de ce jour du Seigneur, où les plus puissans seront accablés de maux.

15. Ce jour sera un jour de colère ; un jour de tristesse et de serrement de cœur ; un jour d'affliction et de misère ; un jour de ténèbres et d'obscurité ; un jour de nuages et de tempêtes ;

16. Un jour où les villes fortes et les hautes tours trembleront au fier retentissement de la trompette.

17. Je frapperai les hommes de plaies, et ils marcheront comme des aveugles ; parce qu'ils ont péché contre le Seigneur : leur sang sera répandu comme la poussière, et leurs corps morts *foulés aux pieds* comme du fumier.

18. Tout leur or et leur argent ne les pourra délivrer au jour de la colère du Seigneur. Le feu de son indignation va dévorer toute la terre, parce qu'il se hâtera d'exterminer tous ceux qui l'habitent.

CHAPITRE II.

§. I. *Exhortation à la pénitence.*

1. Venez tous, assemblez-vous, peuples indignes d'être aimés,

2. Avant que l'ordre de Dieu forme tout-d'un-coup ce jour terrible comme un tourbillon de poussière, avant que la fureur du Seigneur éclate contre vous, et que sa colère fonde sur vous.

3. Cherchez le Seigneur, vous tous qui êtes doux et humbles sur la terre, vous qui avez agi selon ses préceptes. Ne cessez point de chercher la justice et la douceur, afin que vous puissiez trouver quelque asyle au jour de la colère du Seigneur.

4. Car Gaza sera détruite ; Ascalon deviendra un désert ; Azot sera ruiné en plein midi, et Accaron sera renversée jusqu'aux fondemens.

5. Malheur à vous qui habitez sur la côte de la mer, peuple d'hommes perdus, Chanaan, terre des Philistins, la parole du Seigneur va tomber sur vous ; je vous exterminerai sans qu'il reste un seul de vos habitans.

6. La côte de la mer deviendra un lieu de repos pour les pasteurs, et un parc pour les brebis.

7. Elle deviendra une retraite pour ceux qui

seront demeurés de la maison de Juda. Ils trouveront là des pâturages, ils se reposeront le soir dans les maisons d'Ascalon ; parce que le Seigneur leur Dieu les visitera, et qu'il les fera revenir du lieu où ils auront été captifs.

8. J'ai entendu les insultes de Moab, et les blasphêmes des enfans d'Ammon, qui ont traité mon peuple avec outrage, et qui ont agrandi leur royaume en s'emparant de leurs terres.

9. C'est pourquoi je jure par moi-même, dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, que Moab deviendra comme Sodome, et les enfans d'Ammon comme Gomorrhe. Leur terre ne sera plus qu'un amas d'épines sèches, que des monceaux de sel, et une solitude éternelle. Le reste de mon peuple les pillera ; et ceux d'entre les miens qui auront survécu à leur malheur, en seront les maîtres.

10. C'est pour leur orgueil que ces maux leur arriveront ; parce qu'ils se sont élevés d'une manière insolente et pleine de blasphêmes sur le peuple du Dieu des armées.

11. Le Seigneur se rendra terrible dans leur châtiment ; il anéantira tous les dieux de la terre ; et il sera adoré par chaque homme dans chaque pays, et par toutes les îles *où habitent* les nations.

§. II. *Ruine des Ethiopiens et des Assyriens.*

12. Mais vous, ô Ethiopiens! dit le Seigneur, vous tomberez aussi morts sous *le fer de* mon épée.

13. Le Seigneur étendra sa main contre l'aquilon, il perdra le peuple d'Assyrie, il dépeuplera leur *ville* qui étoit si belle, et la changera en une terre par où personne ne passe, et en un désert.

14. Les troupeaux se reposeront au milieu d'elle, et toutes les bêtes des pays d'alentour. Le butor et le hérisson habiteront dans ses riches vestibules; les oiseaux crieront sur les fenêtres, et le corbeau au-dessus des portes, parce que j'anéantirai toute sa puissance.

15. Voilà, dira-t-on, cette orgueilleuse ville qui se tenoit si fière et assurée, qui disoit en son cœur: Je suis l'unique, et après moi il n'y en a point d'autre. Comment a-t-elle été changée en un désert, et en une retraite de bêtes sauvages? Tous ceux qui passeront au travers d'elle lui insulteront avec des sifflemens et des gestes pleins de mépris.

CHAPITRE III.

§. I. *Ruine des Juifs.*

1. Malheur à *la ville* qui irrite *sans cesse le Seigneur*, et qui après avoir été rachetée, demeure *stupide et insensible* comme une colombe.

2. Elle n'a point écouté la voix, ni reçu les instructions *de ceux qui l'avertissoient de son devoir :* elle n'a point mis sa confiance au Seigneur, et elle ne s'est point approchée de son Dieu.

3. Ses princes sont au milieu d'elle comme des lions rugissans. Ses juges sont comme des loups qui dévorent leur proie au soir, sans rien laisser pour le lendemain.

4. Ses prophètes sont des extravagans, des hommes sans foi. Ses prêtres ont souillé les choses saintes, et ils ont violé la loi par leurs injustices.

5. Le Seigneur qui est au milieu d'elle est juste, et il ne fera rien que de juste. Dès le matin, dès le point du jour il produira son jugement à la lumière, et il ne se cachera point; mais *ce peuple* perverti a essuyé toute honte.

6. J'ai exterminé les peuples, leurs tours ont été abattues. J'ai rendu leurs chemins déserts sans qu'il y ait plus personne qui y passe. Leurs

villes sont désolées ; il n'y reste plus aucun homme ; il n'y a plus personne qui y habite.

7. J'ai dit : Au moins après cela vous me craindrez, vous profiterez de mes avertissemens. *J'ai dit d'eux :* Leur ville évitera la ruine pour tous les crimes dont je l'ai reprise. Et cependant ils se sont hâtés de se corrompre dans toutes leurs affections et leurs pensées.

8. C'est pourquoi attendez-moi, dit le Seigneur, pour le jour à venir de ma résurrection : car j'ai résolu d'assembler les peuples, et de réunir les royaumes, pour répandre sur eux mon indignation, pour y répandre toute ma fureur ; parce que toute la terre sera dévorée par le feu de ma colère et de ma vengeance.

§. II. *Dieu promet de répandre ses graces sur son peuple.*

9. Ce sera alors que je rendrai pures les lèvres des peuples, afin que tous invoquent le nom du Seigneur, et que tous se soumettent à son joug dans un même esprit.

10. Ceux qui demeurent au-delà des fleuves d'Ethiopie viendront m'offrir leurs prières ; et les enfans de mon peuple dispersé *en tant de lieux* m'apporteront leurs présens.

11. En ce temps-là vous ne serez plus dans la confusion où vous devez être, de toutes les œuvres criminelles par lesquelles vous avez

violé ma loi ; parce que j'exterminerai du milieu de vous ceux qui par leurs paroles pleines de faste vous entretenoient dans votre orgueil, et que vous ne vous éleverez plus à l'avenir de ce que vous possédez ma montagne sainte.

12. Mais je laisserai au milieu de vous un peuple pauvre et destitué de toutes choses ; et ils espèreront au nom du Seigneur.

13. Ceux qui resteront d'Israël ne commettront point d'iniquité, et ne diront point de mensonge : il n'y aura point dans leur bouche de langue trompeuse ; parce qu'ils seront comme des brebis qui paissent et qui se reposent, sans qu'il y ait personne qui les épouvante.

14. Fille de Sion, chantez des cantiques de louanges : Israël, poussez des cris d'alégresse : fille de Jérusalem, soyez transportée de joie, et tressaillez de tout votre cœur.

15. Le Seigneur a effacé l'arrêt de votre condamnation ; il a éloigné de vous vos ennemis : le Seigneur, le roi d'Israël est au milieu de vous, vous ne craindrez plus à l'avenir aucun mal.

16. En ce jour-là on dira à Jérusalem : Ne craignez point ; que vos mains ne s'affoiblissent point, ô Sion !

17. Le Seigneur votre Dieu, le *Dieu* fort est au milieu de vous ; c'est lui-même qui vous sauvera : il mettra son plaisir et sa joie en vous, il ne se souviendra plus que de l'amour qu'il

vous a porté, et vous serez le sujet des cantiques que l'on chantera avec alégresse à sa louange.

18. Je rassemblerai ces hommes vains, qui avoient abandonné la loi. *Je les rassemblerai*, parce qu'ils vous appartenoient; afin que vous n'ayez plus en eux un sujet de honte.

19. En ce temps-là je ferai mourir tous ceux qui vous auront affligée; je sauverai celle qui boitoit; je ferai revenir celle qui avoit été exilée, et je rendrai le nom de ce peuple célèbre dans tous les pays où il avoit été en opprobre.

20. En ce temps-là où je vous ferai venir à moi, et où je vous rassemblerai tous, je vous établirai en honneur et en gloire devant tous les peuples de la terre, lorsque j'aurai fait revenir devant vos yeux toute la troupe de vos captifs, dit le Seigneur.

FIN DE SOPHONIE.

AGGÉE.

ARGUMENT.

ESDRAS, *lib.* 1, *cap.* 5, *v.* 1, dit qu'Aggée a prophétisé en même temps que Zacharie, et que tous deux ont parlé de la part de Dieu aux Juifs qui étoient dans la Judée et dans Jérusalem, mais il ne nous dit rien de plus. Aggée ajoute ici, qu'il reçut cette commission la seconde année du règne de Darius, le premier jour du sixième mois de l'année des Juifs, et qu'il fut chargé de s'adresser à Zorobabel, leur chef, et à Jésus, fils de Josédec, leur grand-prêtre, pour exhorter ce peuple à rebâtir le temple; c'est ce qu'Esdras a voulu dire au même lieu en ce peu de mots, *v.* 2 : *Les prophètes de Dieu étoient avec eux, qui les aidoient.* En effet, Aggée exécuta cet ordre, et représenta au peuple que les raisons qu'ils alléguoient pour différer à rebâtir le temple, n'étoient ni solides, ni raisonnables, et que puisqu'ils trouvoient le moyen de rétablir leurs maisons, ils devoient à plus forte raison en trouver pour y réédifier le temple. Ce prophète décrit ensuite le succès de ses exhortations, et dit que le temple fut commencé le vingt-quatrième du sixième mois; et que le vingt-un du septième mois suivant, Dieu le chargea d'assurer Zorobabel et le peuple juif de sa protection; qu'il alloit affermir son alliance avec eux pour jamais, et qu'il leur enverroit celui qu'ils attendoient depuis si long-temps, qu'il appelleroit à son même culte toutes les nations de la terre. Quelques-uns ont prétendu que le Darius sous lequel Aggée dit qu'il a prophétisé, est Darius-Nothus; mais cette supposition ne peut pas s'accorder avec ce que ce prophète suppose au *chap.* 2,

v. 4, qu'il y avoit encore plusieurs Juifs qui avoient vu le premier temple ; ce qui étoit impossible, puisque Darius-Nothus n'a commencé à régner que plus de cent quatre-vingts ans après l'entier incendie de ce temple : ainsi il est évident que ce Darius ne peut être autre que celui qui a été surnommé *Histaspès*, qui a commencé à régner vers l'an du monde 3483, et c'est sous la seconde année de son règne qu'Aggée a prophétisé, l'an du monde 3484, ou 3485. C'est le sentiment de Josephe.

Le style de ce prophète est simple, naturel et intelligible, et beaucoup plus historique que prophétique.

AGGÉE.

CHAPITRE I.

§. I. *Le prophète prédit les maux qui vont arriver.*

1. La seconde année du règne de Darius, le premier jour du sixième mois, le Seigneur adressa cette parole au prophète Aggée, pour la porter à Zorobabel, fils de Salathiel, chef de Juda, et à Jésus, fils de Josédec, grand-prêtre.

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Ce peuple-ci dit que le temps de rebâtir la maison du Seigneur, n'est pas encore venu.

3. Alors le Seigneur adressa sa parole au prophète Aggée, et lui dit :

4. Quoi, il est toujours temps pour vous de demeurer dans des maisons superbement lambrissées, pendant que ma maison est déserte !

5. Voici donc ce que dit le Dieu des armées : Appliquez vos cœurs à considérer vos voies.

6. Vous avez semé beaucoup, et vous avez peu recueilli ; vous avez mangé, et vous n'avez point été rassasiés ; vous avez bu, et votre soif n'a point été étanchée ; vous vous êtes couverts d'habits, et vous n'avez point été échauffés ; et celui qui a amassé de l'argent, l'a mis dans un sac percé.

7. Voici ce que dit le Dieu des armées: Appliquez vos cœurs à considérer vos voies:

8. Montez sur la montagne, apportez du bois, bâtissez ma maison; et elle me sera agréable, et j'y ferai éclater ma gloire, dit le Seigneur.

9. Vous avez espéré de grands biens, et vous en avez trouvé beaucoup moins; vous les avez portés à votre maison, et mon souffle a tout dissipé: et pourquoi, dit le Seigneur des armées? c'est parce que ma maison est déserte, pendant que chacun de vous ne s'empresse que pour la sienne.

10. C'est pour cela que j'ai commandé aux cieux de ne point verser leur rosée, et que j'ai défendu à la terre de rien produire.

11. C'est pour cela que j'ai fait venir la sécheresse et la stérilité sur la terre, sur les montagnes, sur le blé, sur le vin, sur l'huile, sur tout ce que la terre produit de son sein, sur les hommes, sur les bêtes, et sur tous les travaux de vos mains.

§. II. *On rebâtit le temple.*

12. Alors Zorobabel, fils de Salathiel, Jésus, fils de Josédec, grand-prêtre, et tous ceux qui étoient restés du peuple, entendirent la voix du Seigneur leur Dieu, et les paroles du prophète Aggée, que le Seigneur leur Dieu avoit envoyé vers eux, et le peuple craignit le Seigneur.

13. Et Aggée, l'ambassadeur de Dieu, dit au peuple de la part du Seigneur : Je suis avec vous, dit le Seigneur :

14. En même temps le Seigneur suscita l'esprit de Zorobabel, fils de Salathiel, chef de Juda, l'esprit de Jésus, fils de Josédec, grand prêtre, et l'esprit de tous ceux qui étoient restés du peuple, et ils se mirent à travailler à la maison de leur Dieu, du Seigneur des armées.

CHAPITRE II.

§. I. *Le prophète console le peuple de ce que le temple paroît peu de chose.*

1. *Ils commencèrent* la seconde année du règne de Darius, le vingt-quatrième jour du sixième mois.

2. Le vingt et un du septième mois, le Seigneur parla au prophète Aggée, et lui dit :

3. Parlez à Zorobabel, fils de Salathiel, chef de Juda, à Jésus, fils de Josédec, grand-prêtre, et à ceux qui sont restés du peuple, et leur dites :

4. Qui est celui d'entre vous qui ait vu cette maison dans sa première gloire, et en quel état la voyez-vous maintenant ? Ne paroît-elle point à vos yeux comme n'étant rien, au prix de ce qu'elle a été ?

5. Mais, ô Zorobabel ! armez-vous de force, dit le Seigneur. Armez-vous de force, Jésus, fils

de Josédec, grand-prêtre : armez-vous de force, vous tous qui êtes restés du peuple, dit le Seigneur des armées, et travaillez *hardiment*, parce que je suis avec vous, dit le Seigneur des armées.

6. Et moi je garderai l'alliance que j'ai faite avec vous lorsque vous êtes sortis de l'Egypte, et mon Esprit sera au milieu de vous. Ne craignez point.

7. Car voici ce que dit le Seigneur des armées: Encore un peu de temps, et j'ébranlerai le ciel et la terre, la mer, et tout l'univers.

8. J'ébranlerai tous les peuples; ET LE DESIRÉ DE TOUTES LES NATIONS VIENDRA; et je remplirai de gloire cette maison, dit le Seigneur des armées.

9. L'argent est à moi, et l'or est aussi à moi, dit le Seigneur des armées.

10. La gloire de cette dernière maison sera encore plus grande que celle de la première, dit le Seigneur des armées, et je donnerai la paix en ce lieu, dit le Seigneur des armées.

§. II. *Le prophète avertit les Juifs de ne pas s'appuyer sur leurs sacrifices.*

11. La seconde année du règne de Darius, le vingt-quatrième du neuvième mois, le Seigneur parla au prophète Aggée, et lui dit:

12. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Proposez aux prêtres cette question sur la loi:

13. Si un homme met un morceau de chair qui aura été sanctifiée, au coin de son vêtement, et qu'il en touche du pain, ou de la viande, ou du vin, ou de l'huile, ou quelque autre chose à manger, sera-t-elle sanctifiée? Non, lui répondirent les prêtres.

14. Aggée ajouta: Si un homme qui aura été souillé pour avoir touché à un corps mort, touche à quelqu'une de toutes ces choses, n'en sera-t-elle point souillée? Elle en sera souillée, dirent les prêtres.

15. Alors Aggée leur dit: C'est ainsi que ce peuple et cette nation est devant ma face, dit le Seigneur; c'est ainsi que toutes les œuvres de leurs mains et tout ce qu'ils m'offrent en ce lieu est souillé devant mes yeux.

16. Rappelez donc maintenant dans votre esprit ce qui s'est passé jusqu'a ce jour, avant que la première pierre eût été mise au temple du Seigneur.

17. Souvenez-vous que lorsque vous veniez à un tas de blé, vingt boisseaux se réduisoient à dix; et lorsque vous veniez au pressoir pour en rapporter cinquante vaisseaux pleins de vin, vous n'en retiriez que vingt.

18. Je vous ai frappés d'un vent brûlant; j'ai frappé de la nielle et de la grêle tous les travaux de vos mains, et il ne s'est trouvé personne d'entre vous qui revînt à moi, dit le Seigneur.

19. Mais maintenant gravez dans vos cœurs tout ce qui se fera depuis ce jour et à l'avenir, depuis ce vingt-quatrième jour du neuvième mois ; depuis ce jour que les fondemens du temple ont été jetés ; gravez, dis-je, dans votre cœur tout ce qui se passera à l'avenir.

20. Ne voyez-vous pas que les grains n'ont pas encore germé, que la vigne, que les figuiers, que les grenadiers, que les oliviers n'ont pas encore fleuri ; mais dès ce jour je bénirai tout.

21. Le vingt-quatrième jour du mois, le Seigneur parla à Aggée pour la seconde fois, et lui dit :

22. Parlez à Zorobabel, chef de Juda, et dites-lui : J'ébranlerai tout ensemble le ciel et la terre.

23. Je ferai tomber le trône des royaumes, je briserai la force du règne des nations ; je renverserai les chariots et ceux qui les montent : les chevaux et les cavaliers tomberont les uns sur les autres, et le frère sera percé par l'épée de son frère.

24. En ce temps-là, dit le Seigneur des armées, je vous prendrai en ma protection, ô mon serviteur Zorobabel, fils de Salathiel, dit le Seigneur ! et je vous garderai comme *mon* sceau et *mon* cachet ; parce que je vous ai choisi, dit le Seigneur des armées.

FIN D'AGGÉE.

ZACHARIE.

ARGUMENT.

Ce qu'Esdras a dit d'Aggée, *lib.* 1, *cap.* 5, *v.* 1, il l'a dit aussi du prophète Zacharie, et ainsi il les fait tous les deux contemporains, et tous deux occupés à exhorter les Juifs qui étoient revenus de Babylone, à rebâtir le temple du Seigneur; mais Zacharie lui-même ajoute ici, qu'il est fils de Barachie, fils d'Addo, et que le huitième mois de la seconde année de Darius, le Seigneur le chargea d'annoncer au peuple ce qu'il nous a laissé dans ses prophéties. On peut voir ce qui a été dit au sujet de ce Darius dans l'avertissement qui est à la tête des prophéties d'Aggée, où l'on a prouvé que ce prince est celui qui fut surnommé Histaspès; cependant quelques auteurs allèguent, contre ce sentiment, que ce prophète, *chap.* 1, *v.* 12, *et chap.* 7, *v.* 5, ayant comme daté sa prophétie de la soixante-dixième année de la captivité qui tombe en l'an du monde 3468, cette époque ne peut convenir avec la seconde année de ce prince, qui tombe en l'an du monde 3485, plus de seize ou dix-sept ans après; mais ils n'ont pas pris garde que ce prophète ne parle de ces soixante-dix ans que comme d'un temps que le Seigneur s'étoit prescrit pour châtier son peuple, après lequel temps il sembloit, dit ce prophète, que la colère de Dieu devoit être satisfaite, et que sa miséricorde devoit succéder. Quelques auteurs ont prétendu que le prophète Zacharie étoit le même que celui dont parle Isaïe, *chap.* 8, *v.* 2, et qu'il dit aussi être fils de Barachie; mais près de trois siècles d'intervalle qui se trouvent entr'eux, ne permettent pas qu'on les puisse confondre. La difficulté paroît un peu plus grande sur cet autre Zacharie, aussi fils de

Barachie, que *saint Matth. chap.* 23, *v.* 35, dit avoir été tué par les Juifs, entre le vestibule et l'autel. Origènes, ou l'auteur du Traité 26, *sur S. Matth. chap.* 23, prétend que celui qui est dit fils de Joïada, fut lapidé, comme il est rapporté, *liv.* 2, *Paral. chap.* 24, *v.* 20 *et suivans;* mais que celui qui est dit par saint Matthieu, fils de Barachie, a été tué par l'épée, et qu'il est le même que Zacharie, père de Jean-Baptiste; ainsi Grégoire de Nysse, *Homil. de Sanct. Christ. Nativit.* Saint Jérôme, au contraire, soutient que le Zacharie de *saint Matthieu* est le même que celui des *Paralip.* qui étoit fils de Joïada, et qu'on a dû lire dans cet Evangéliste, *Joïada*, au lieu de *Barachie:* ainsi, selon ces Pères, ni celui des *Paralipomènes*, ni celui *de S. Matthieu*, n'est point le Zacharie dont il s'agit ici: on peut voir la note sur cet endroit de saint Matthieu.

Ce prophète est le plus fréquemment cité par les anciens Pères par rapport à Jésus-Christ, dont ils disent qu'il a plutôt été l'Evangéliste que le prophète; car il a prédit très-clairement son avénement, son entrée en Jérusalem, sa mort, la perfidie des Juifs, leur ruine; et enfin la succession des quatre grands Empires du monde; ce qu'il fait sous des emblêmes, des hiéroglyphes et des paraboles, qui ornent et enrichissent beaucoup ses prophéties.

ZACHARIE.

CHAPITRE I.

§. I. *Exhortation à retourner au Seigneur.*

1. La seconde année du règne de Darius, le huitième mois, le Seigneur adressa sa parole au prophète Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo, et lui dit :

2. Le Seigneur a conçu une violente indignation contre vos pères.

3. Vous leur direz donc ceci : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Retournez-vous vers moi, dit le Seigneur des armées ; et je me retournerai vers vous, dit le Seigneur des armées.

4. Ne devenez pas comme vos pères, auxquels les prophètes qui vous ont devancés, ont si souvent adressé leurs paroles *et* leurs cris, en disant : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Convertissez-vous ; quittez vos mauvaises voies, et la malignité de vos pensées corrompues ; et cependant ils ne m'ont point écouté, et ils n'ont point fait d'attention à ce que je leur disois, dit le Seigneur.

5. Où sont *maintenant* vos pères ? et les prophètes vivront-ils éternellement ?

6. Mais vos pères n'ont-ils pas éprouvé sur

eux-mêmes la vérité de mes paroles, et des justes remontrances que je leur avois fait faire par les prophètes mes serviteurs ; et ne sont-ils pas enfin rentrés en eux-mêmes, en disant : Le Seigneur des armées a exécuté la résolution qu'il avoit prise de nous traiter selon le *déréglement* de nos voies et de nos œuvres ?

§. II. *Vision du prophète.*

7. La seconde année du règne de Darius, le vingt-quatrième jour de l'onzième mois, *appelé* Sabath, le Seigneur adressa sa parole au prophète Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo, et lui dit :

8. J'eus alors une vision pendant la nuit : Je voyois un homme monté sur un cheval roux, qui se tenoit parmi des myrtes plantés en un lieu bas et profond, et il y avoit après lui des chevaux, dont les uns étoient roux, d'autres marquetés, et les autres blancs.

9. Je dis alors : Seigneur, qui sont ceux-ci ? Et l'Ange qui parloit en moi, me dit : Je vous ferai voir ce que c'est que cette vision.

10. Alors celui qui se tenoit parmi les myrtes, prenant la parole, me dit : Ceux-ci *que vous voyez* sont ceux que le Seigneur a envoyé parcourir toute la terre.

11. Et ceux-là s'adressant à l'Ange du Seigneur qui étoit parmi les myrtes, lui dirent : Nous

avons parcouru la terre, et toute la terre maintenant est habitée, et est en repos.

12. L'Ange du Seigneur parla ensuite, et dit: Seigneur des armées, jusqu'à quand différerez vous à faire miséricorde à Jérusalem, et aux villes de Juda contre lesquelles votre colère s'est émue? Voici déjà la soixante et dixième année.

§. III. *Dieu rappellera son peuple et le consolera.*

13. Alors le Seigneur répondit à l'Ange qui parloit en moi, et qui me fit entendre de bonnes paroles, des paroles de consolation.

14. Et l'Ange qui parloit en moi, me dit: Criez, et dites: Voici ce que dit le Seigneur des armées: J'ai un grand zèle et un grand amour pour Jérusalem et pour Sion.

15. Et j'ai conçu une grande indignation contre les nations puissantes qui l'ont affligée avec excès, lorsque j'étois seulement un peu en colère *contre elle.*

16. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur: Je reviendrai à Jérusalem avec *des entrailles* de miséricorde: mais ma maison y sera bâtie *de nouveau*, dit le Seigneur des armées, et on étendra *encore* le cordeau sur Jérusalem.

17. Criez encore, et dites: Voici ce que dit le Seigneur des armées: Mes villes seront en-

core comblées de biens : le Seigneur consolera encore Sion, et il choisira encore Jérusalem *pour le lieu de sa demeure.*

18. J'élevai ensuite les yeux, et j'eus cette vision : Je voyois quatre cornes devant moi.

19. Et je dis à l'Ange qui parloit en moi : Qu'est-ce que cela? Il me répondit : Ce sont des cornes qui ont dissipé Juda, Israël et Jérusalem.

20. Le Seigneur me fit voir ensuite quatre ouvriers *en fer.*

21. Et je lui dis : Que viennent faire ceux-ci ? Il me répondit : Vous voyez les cornes qui ont tellement accablé tous les hommes de Juda, qu'il n'y en a pas un seul qui ose lever la tête : mais ceux-ci sont venus pour les frapper de terreur, et pour abattre les cornes *et la puissance* des nations, qui se sont élevées contre le pays de Juda, pour en disperser tous les habitans.

CHAPITRE II.

§. I. *Visions du prophète.*

1. Je levai encore les yeux, et j'eus cette vision : Je voyois un homme qui avoit à la main un cordeau *comme en ont* ceux qui mesurent.

2. Je lui dis : Où allez-vous ? Il me répondit : Je vais mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur, et quelle est sa longueur.

3. En même temps l'Ange qui parloit en moi sortit, et un autre Ange vint au-devant de lui,

4. Et lui dit : Courez, parlez à ce jeune homme, et lui dites : Jérusalem sera tellement peuplée, qu'elle ne sera plus environnée de murailles, à cause de la multitude d'hommes et de bêtes *qui seront* au milieu d'elle.

5. Je lui serai moi-même, dit le Seigneur, un mur de feu *qui la couvrira* tout-autour, et j'établirai ma gloire au milieu d'elle.

6. Ah! fuyez, fuyez de la terre d'aquilon, dit le Seigneur, parce que je vous ai dispersés vers les quatre vents du ciel, dit le Seigneur.

§. II. *Consolation du peuple de Dieu.*

7. Fuyez, ô Sion! vous qui habitez dans la ville de Babylone;

8. Car voici l'ordre que me donne le Seigneur des armées : Après *qu'il vous aura rétabli en* gloire, il m'enverra contre les nations qui vous ont dépouillés, parce que celui qui vous touche, *dit le Seigneur*, touche la prunelle de mon œil.

9. Je vais étendre ma main sur ces peuples, et ils deviendront la proie de ceux qui étoient leurs esclaves, et vous reconnoîtrez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé.

10. Fille de Sion, chantez des cantiques de louanges, et soyez dans la joie, parce que je

viens moi-même habiter au milieu de vous, dit le Seigneur.

11. En ce jour-là plusieurs peuples s'attacheront au Seigneur, et ils deviendront mon peuple, et j'habiterai au milieu de vous, et vous saurez que le Seigneur des armées m'a envoyé vers vous.

12. Le Seigneur possédera *encore* Juda comme son héritage, dans le pays qui lui a été consacré, et il choisira encore Jérusalem *pour sa demeure*.

13. Que toute chair soit dans le silence devant la face du Seigneur; parce qu'il s'est réveillé *enfin*, et qu'il s'est avancé *vers nous* de son sanctuaire.

CHAPITRE III.

§. I. *Nouvelle vision du prophète.*

1. Le Seigneur me fit voir ensuite le grand-prêtre Jésus, qui étoit devant l'Ange du Seigneur, et Satan étoit à sa droite pour s'opposer à lui.

2. Le Seigneur dit à Satan: Que le Seigneur te réprime, ô Satan! que le Seigneur te réprime, lui qui a élu Jérusalem *pour sa demeure*. N'est-ce pas-là ce tison qui a été tiré du milieu du feu?

3. Jésus étoit revêtu d'habits sales, et il se tenoit devant la face de l'Ange.

4. Et l'Ange dit à ceux qui étoient debout devant lui: Otez-lui ses vêtemens sales. Et il dit à Jésus: Je vous ai dépouillé de votre iniquité, et je vous ai revêtu d'un vêtement précieux.

5. Il ajouta: Mettez-lui sur la tête une tiare éclatante. Et ils lui mirent sur la tête une tiare éclatante, et le revêtirent d'un vêtement *précieux*. Cependant l'Ange du Seigneur se tenoit debout.

§. II. *Promesses consolantes pour le peuple de Dieu.*

6. Et le même Ange du Seigneur fit cette déclaration à Jésus, et lui dit:

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Si vous marchez dans mes voies, si vous observez tout ce que j'ai commandé que l'on observe, vous gouvernerez aussi ma maison, et vous garderez mon temple, et je vous donnerai quelques-uns de ceux qui assistent ici devant moi, afin qu'ils marchent toujours avec vous.

8. Ecoutez, ô Jésus, grand-prêtre, vous et vos amis qui sont auprès de vous, parce qu'ils sont destinés pour être la figure de l'avenir: JE M'EN VAIS FAIRE VENIR L'ORIENT, QUI EST MON SERVITEUR.

9. Car voici la pierre que j'ai mise devant Jésus: Il y a sept yeux sur cette unique pierre. Je la taillerai, et je la graverai moi-même avec le ciseau, dit le Seigneur des armées, et j'effacerai en un jour l'iniquité de cette terre.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, l'ami appellera son ami sous sa vigne et sous son figuier.

CHAPITRE IV.

§. I. *Vision d'un chandelier d'or avec des lampes.*

1. Et l'Ange qui parloit en moi, revint, et me réveilla comme un homme qu'on réveille de son sommeil.

2. Et me dit: Que voyez-vous? Je lui répondis: Je vois un chandelier tout d'or, qui a une lampe au haut de sa principale tige, et sept lampes sur ses branches: *je vis* qu'il y avoit sept canaux, pour faire couler l'huile dans les lampes qui étoient sur le chandelier.

3. Il y avoit aussi deux oliviers *qui s'élevoient* au-dessus; l'un à la droite de la lampe, et l'autre à la gauche.

4. Alors je dis à l'Ange qui parloit en moi: Mon Seigneur, qu'est-ce que ceci?

5. Et l'Ange qui parloit en moi, me répon-

dit : Ne savez-vous pas ce que c'est ? Non, mon Seigneur, lui dis-je.

6. Il me dit ensuite : Voici la parole que le Seigneur adresse à Zorobabel : Vous n'espérerez, ni en une armée, ni en aucune force *humaine*, mais en mon Esprit, dit le Seigneur des armées.

7. Qui êtes-vous, ô grande montagne, devant Zorobabel ? Vous serez applanie : il mettra les principales pierres *au temple*, et il rendra le second aussi beau que le premier.

§. II. *Ne mettre sa confiance que dans le Seigneur.*

8. Alors le Seigneur m'adressa sa parole, et me dit :

9. Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'acheveront *entièrement ;* et vous saurez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers vous.

10. Qui est celui qui fait peu d'état de ces foibles commencemens *du temple* ? Il sera dans la joie lorsqu'il verra Zorobabel le plomb à la main. Ce sont-là les sept yeux du Seigneur, qui parcourent toute la terre.

11. Alors je lui dis : Que marquent ces deux oliviers, *dont l'un est* à la droite du chandelier, *et l'autre* à la gauche ?

12. Je lui dis encore une seconde fois : Que

signifient ces deux oliviers, qui sont auprès des deux becs d'or, où sont les canaux d'or par où coule l'huile?

13. Ne savez-vous pas, me dit-il, ce que cela signifie? Je lui répondis: Non, mon Seigneur.

14. Et il me dit: Ces deux oliviers sont les deux oints de l'huile *sacrée*, qui assistent devant le Dominateur de toute la terre.

CHAPITRE V.

§. I. *Vision d'un livre volant.*

1. Je me retournai ensuite, et ayant levé les yeux, je vis un livre qui voloit.

2. Et l'Ange me dit: Que voyez-vous? Je lui dis: Je vois un livre volant, long de vingt coudées, et large de dix.

3. L'Ange ajouta: C'est-là la malédiction qui va se répandre sur la face de toute la terre; car tout voleur sera jugé par ce qui est écrit dans ce livre, et quiconque jure *faussement* sera jugé de même par ce qu'il contient.

4. Je le produirai au jour, dit le Seigneur des armées; il entrera dans la maison du voleur, et dans la maison de celui qui jure faussement en mon nom, et il demeurera au milieu de cette maison, et la consumera avec tout le bois et toutes les pierres.

§. II. *Vision d'un vase, d'une masse de plomb, et d'une femme.*

5. Alors l'Ange qui parloit en moi sortit dehors, et me dit : Levez les yeux, et considérez ce qui va paroître.

6. Et qu'est-ce, lui dis-je? Il me répondit: C'est un vase qui sort. Et il ajouta : Ce vase est ce qu'on voit en eux dans toute la terre.

7. *Je vis ensuite* que l'on portoit une masse de plomb, et j'apperçus une femme assise au milieu du vase.

8. Alors l'Ange me dit : C'est-là l'impiété. Et il jeta la femme au fond du vase, et en ferma l'entrée avec la masse de plomb.

9. Je levai ensuite les yeux, et j'eus cette vision : Je voyois paroître deux femmes ; le vent *souffloit* dans leurs ailes, qui étoient semblables à celles d'un milan, et elles élevèrent le vase entre le ciel et la terre.

10. Je dis à l'Ange qui parloit en moi : Où ces femmes portent-elles ce vase ?

11. Il me répondit : En la terre de Sennaar, afin qu'on lui bâtisse une maison, et qu'il y soit placé et affermi sur sa base.

CHAPITRE VI.

§. I. *Vision de quatre chariots.*

1. M'ÉTANT retourné, je levai les yeux, et j'eus cette vision : Je voyois quatre chariots qui sortoient d'entre deux montagnes, et ces montagnes étoient des montagnes d'airain.

2. Il y avoit au premier chariot des chevaux roux, au second des chevaux noirs,

3. Au troisième des chevaux blancs, et au quatrième des chevaux tachetés et vigoureux.

4. Je dis alors à l'Ange qui parloit en moi : Qu'est-ce que cela, mon Seigneur?

5. L'Ange me répondit : Ce sont les quatre vents du ciel qui sortent pour paroître devant le Dominateur de toute la terre.

6. Les chevaux noirs du second chariot alloient vers le pays de l'aquilon ; les chevaux blancs les suivirent, et les tachetés allèrent dans le pays du midi.

7. Les plus forts parurent ensuite, et ils demandoient d'aller et de courir par toute la terre. Et *le Seigneur* leur dit : Allez, courez par toute la terre, et ils coururent par toute la terre.

8. Alors il m'appela, et me dit : Ceux *que vous voyez* qui vont du côté de l'aquilon, ont en-

tièrement satisfait la colère que j'avois conçue contre le pays d'aquilon.

§. II. *Ordre de faire deux couronnes. Prédiction du Messie.*

9. Le Seigneur m'adressa sa parole, et me dit:

10. Recevez ce que vous donneront Holdaï, Tobie et Idaïe, qui reviennent du lieu où ils étoient captifs; vous irez lorsqu'ils seront arrivés, et vous entrerez dans la maison de Josias, fils de Sophonie, qui est venu *aussi* de Babylone.

11. Vous recevrez *d'eux* de l'or et de l'argent, et vous en ferez des couronnes, que vous mettrez sur la tête du grand-prêtre Jésus, fils de Josédec;

12. Et vous lui direz: Voici ce que dit le Seigneur des armées: VOILA L'HOMME QUI A POUR NOM L'ORIENT: ce sera un germe qui poussera de lui-même, et il bâtira un temple au Seigneur.

13. Il bâtira, *dis-je*, un temple au Seigneur; il sera couronné de gloire; il s'asseira sur son trône, et il dominera: le *grand*-prêtre sera aussi assis sur le sien, et il y aura entr'eux une alliance de paix.

14. Ces couronnes seront *consacrées au nom* d'Hélem, de Tobie, d'Idaïe, et de Hem, fils

de Sophonie, comme un monument dans le temple du Seigneur.

15. Ceux qui sont les plus éloignés viendront, et bâtiront dans le temple du Seigneur; et vous saurez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers vous. Tout ceci arrivera, si vous écoutez avec soumission la voix du Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE VII.

§. I. *Dieu rejette les jeûnes des Juifs.*

1. La quatrième année du règne de Darius, le Seigneur adressa sa parole à Zacharie, le quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de Casleu,

2. Sur ce que Sarasar, Rogommelech, et ceux qui étoient avec lui, envoyèrent à la maison de Dieu pour présenter leurs prières devant le Seigneur;

3. Et pour faire cette demande aux prêtres de la maison du Seigneur des armées, et aux prophètes: Faut-il que nous pleurions encore au cinquième mois, et devons-nous nous purifier, comme nous avons déjà fait pendant plusieurs années?

4. Et le Seigneur des armées m'adressa sa parole, et me dit:

5. Parlez à tout le peuple de la terre et aux

prêtres, et dites-leur : Lorsque vous avez jeûné, et que vous avez pleuré le cinquième et le septième *mois* pendant ces soixante et dix années, est-ce pour moi que vous avez jeûné?

6. Et lorsque vous avez mangé et que vous avez bu, n'est-ce pas pour vous-mêmes que vous avez mangé et que vous avez bu?

7. N'est-ce pas là ce que le Seigneur a dit par les prophètes qui nous ont devancés, lorsque Jérusalem étoit encore habitée, qu'elle étoit pleine de richesses, elle et les villes des environs, et que le côté du midi et la plaine étoient habitées?

§. II. *Œuvres qui plaisent à Dieu.*

8. Le Seigneur parla ensuite à Zacharie, et lui dit :

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Jugez selon la vérité, et que chacun exerce la miséricorde et la charité envers son frère.

10. N'opprimez point la veuve, le pupille, l'étranger et le pauvre; et que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son frère.

11. Mais ils n'ont point voulu être attentifs à ma voix; ils se sont retirés en me tournant le dos, et ils ont appesanti leurs oreilles pour ne point m'entendre.

12. Ils ont rendu leur cœur *dur* comme le

diamant, pour ne point écouter la loi, ni les paroles que le Seigneur des armées leur avoit adressées par son Esprit, qu'il avoit répandu dans les prophètes qui nous ont devancés, et le Seigneur des armées a conçu une grande indignation *contr'eux*.

13. Comme donc j'ai parlé, et qu'ils ne m'ont point écouté, ainsi ils crieront, et je ne les écouterai point, dit le Seigneur des armées.

14. Je les ai dispersés par-tout dans des royaumes qui leur étoient inconnus; ils sont cause que leur pays est tout désolé sans qu'il y passe personne, et ils ont changé en un désert une terre de délices.

CHAPITRE VIII.

§. I. *Promesses en faveur de Jérusalem.*

1. Le Seigneur des armées m'adressa encore sa parole, et me dit:

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées: J'ai eu pour Sion un amour ardent et jaloux, et je l'ai aimée avec une ardeur qui m'a rempli d'indignation.

3. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Je suis revenu à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem, et Jérusalem sera appelée La ville de la vérité; et la montagne du Seigneur des armées sera appelée La montagne sainte.

4. Voici ce que dit le Seigneur des armées : *On verra* encore dans les places de Jérusalem des vieillards et des vieilles femmes, et *des gens* qui auront un bâton à la main pour se soutenir, à cause de leur grand âge.

5. Et les rues de la ville seront remplies de petits garçons et de petites filles qui joueront dans les places publiques.

6. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Si ce que je prédis de ce temps-là paroît difficile à croire à ceux qui sont restés de ce peuple, me sera-t-il difficile à moi, dit le Seigneur des armées ?

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je sauverai mon peuple *en le faisant venir* des terres de l'orient et des terres du couchant.

8. Je les ramenerai, et ils habiteront au milieu de Jérusalem ; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu dans la vérité et dans la justice.

§. II. *Exhortation à rebâtir le temple.*

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Que vos mains s'arment de force, vous qui écoutez maintenant ces paroles de la bouche des prophètes, en ces jours où la maison du Seigneur des armées a été fondée, et où son temple se rebâtit.

10. Car avant ce temps, le travail des hommes

et le travail des bêtes étoit inutile ; et ni ceux qui venoient parmi vous, ni ceux qui en sortoient, ne pouvoient trouver de repos dans les maux dont vous étiez accablés, et j'avois abandonné tous les hommes *à cette fureur qui les emportoit* l'un contre l'autre.

11. Je ne traiterai point maintenant ce qui sera resté de ce peuple comme je les ai traités autrefois, dit le Seigneur des armées ;

12. Mais il y aura *parmi eux* une sentence de paix. La vigne portera son fruit, la terre produira ses grains, les cieux verseront leur rosée, et je ferai posséder tous ces biens à ceux qui seront restés de ce peuple.

13. Et alors, ô maison de Juda, et maison d'Israël ! comme vous avez été *un objet* de malédiction parmi les peuples ; ainsi je vous sauverai, et vous serez *un exemple de* bénédiction. Ne craignez donc point, et que vos mains s'arment de force.

14. Car voici ce que dit le Dieu des armées : Comme j'ai résolu de vous affliger, lorsque vos pères ont irrité ma colère, dit le Seigneur,

15. Et que je n'ai point été touché de compassion ; ainsi j'ai résolu, au contraire en ce temps, de combler de bienfaits la maison de Juda et la maison de Jérusalem. Ne craignez point.

§. III. *Exhortation à la sainteté.*

16. Voici donc ce que je vous ordonne de faire : Que chacun parle à son prochain dans la vérité, et rendez dans vos tribunaux des jugemens d'équité et de paix.

17. Que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son ami, et n'aimez point à faire de faux sermens, car ce sont là toutes choses que j'ai en haine, dit le Seigneur.

18. Le Seigneur des armées m'adressa encore sa parole, et me dit :

19. Voici ce que dit le Dieu des armées : Les jeûnes du quatrième, du cinquième, du septième et du dixième mois, seront *changés* pour la maison de Juda, en des jours de joie et d'alégresse, et en des fêtes éclatantes et solennelles. Aimez seulement la vérité et la paix.

20. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Il y aura un temps auquel les peuples viendront habiter en plusieurs *de vos* villes ;

21. Et les habitans *d'une de ces villes* iront trouver ceux d'une autre, en leur disant : Allons offrir nos prières devant le Seigneur, allons chercher le Dieu des armées, *et ceux-là répondront :* Nous irons aussi *avec vous.*

22. Il viendra alors une multitude de nations et de peuples puissans, pour chercher dans

Jérusalem le Dieu des armées, et pour offrir leurs vœux devant le Seigneur.

23. *Et ceci arrivera*, dit le Seigneur des armées, lorsque dix hommes des peuples de toutes langues prendront un Juif par la frange de sa robe, et lui diront : Nous irons avec vous, parce que nous avons appris que Dieu est avec vous.

CHAPITRE IX.

§. I. *Ruine des ennemis du peuple de Dieu.*

1. Prophétie contre le pays d'Hadrach, et contre *la ville de* Damas, en laquelle ce pays met toute sa confiance ; car les yeux du Seigneur sont ouverts sur tous les hommes et sur toutes les tribus d'Israël.

2. Cette prophétie *s'étendra* aussi sur Emath, sur Tyr et sur Sidon, parce qu'ils se sont flattés insolemment de leur sagesse.

3. La ville de Tyr a élevé de forts remparts : elle a fait des monceaux d'argent, comme on en feroit de poussière ; et d'or, comme on en fait de la boue des rues.

4. Mais le Seigneur va s'en rendre maître ; il détruira la force qu'elle tiroit de la mer ; elle sera dévorée par le feu.

5. Ascalon verra *sa chûte*, et elle tremblera ; Gaza la verra, et elle sera saisie de douleur ; Accaron s'en affligera, parce qu'elle verra tou-

tes ses espérances trompées : Gaza sera sans roi, et Ascalon sans habitans.

6. Un étranger dominera dans Azot, et je détruirai l'orgueil des Philistins.

7. J'ôterai de la bouche de ce peuple le sang *de ses victimes*, et ses abominations d'entre ses dents ; il demeurera *soumis* à notre Dieu ; il sera comme chef dans Juda, et Accaron *sera traité* comme le Jébuséen.

8. Je ferai garder ma maison par mes soldats, qui l'environneront de tous côtés *pour la défendre*, et ceux qui exigent les tributs ne viendront plus troubler mon peuple, parce que je le regarde maintenant d'un œil *favorable*.

§. II. *Promesse du Messie.*

9. Fille de Sion, soyez comblée de joie ; fille de Jérusalem, poussez des cris d'alégresse : VOICI VOTRE ROI qui vient à vous, ce Roi juste qui est le Sauveur : il est pauvre, et il est monté sur une ânesse et sur le poulain de l'ânesse.

10. J'exterminerai les chariots d'Ephraïm, et les chevaux de Jérusalem, et les arcs dont on se sert à la guerre seront rompus : il annoncera la paix aux nations, et sa puissance s'étendra depuis une mer jusqu'à l'autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités du monde.

11. C'est vous aussi qui par le sang de votre

alliance avez fait sortir les captifs du fond du lac qui étoit sans eau.

12. Retournez à vos places fortes, vous captifs qui n'avez point perdu l'espérance; je vous comblerai des grands biens que je vous annonce aujourd'hui.

13. Car Juda est mon arc que je tiens tout bandé; Ephraïm *est mon carquois* que j'ai rempli *de flèches*. Je susciterai vos enfans, ô Sion! *je les animerai*, ô Grèce! contre tes enfans. Et je vous rendrai, *ô Sion!* comme l'épée des plus vaillans.

14. Le Seigneur Dieu paroîtra *en haut* au-dessus d'eux; d'où il lancera ses dards comme des foudres, le Seigneur Dieu les animera par le son de sa trompette, et il marchera *à leur secours* parmi les tourbillons du midi.

15. Le Seigneur des armées les protégera. Ils dévoreront leurs *ennemis*, et ils les assujétiront avec les pierres de leurs frondes. Ils boiront *leur sang*, ils en seront enivrés comme de vin; ils en seront remplis comme les coupes *des sacrifices*, et comme les cornes de l'autel.

16. Et le Seigneur leur Dieu les sauvera en ce jour-là, comme étant son troupeau et son peuple, et on élevera, *comme un monument de sa gloire*, dans la terre qui lui appartient, des pierres saintes.

17. Car qu'est-ce que le Seigneur a de bon et d'excellent *à donner à son peuple*, sinon le froment

froment des élus, et le vin qui fait germer les vierges ?

CHAPITRE X.

§. I. *C'est Dieu, et non pas les idoles, qui exauce les prières.*

1. DEMANDEZ au Seigneur les dernières pluies, et le Seigneur fera tomber la neige; il vous donnera des pluies abondantes, et il fera naître des herbes dans le champ de chacun de vous.

2. Car les idoles *n'*ont rendu *que* des réponses vaines; les devins *n'ont* eu *que* des visions trompeuses, les conteurs de songes ont parlé en l'air, et ils donnoient de fausses consolations *à mon peuple*. C'est pourquoi il a été emmené comme un troupeau, et il a beaucoup souffert, parce qu'il étoit sans pasteur.

3. Ma fureur s'est allumée contre les pasteurs, et je visiterai les boucs *dans ma colère*. Car le Seigneur des armées visitera *dans sa bonté* la maison de Juda qui est son troupeau, et il en fera son cheval de bataille, *et l'instrument* de sa gloire.

4. C'est dans Juda que viendra l'angle *qui lie le bâtiment;* c'est de lui que viendra le pieu *enté dans le mur;* c'est de lui que viendra l'arc

pour combattre; c'est de lui que viendront les maîtres et les intendans *des ouvrages*.

5. Et ils seront comme de vaillans soldats, qui dans la mêlée fouleront aux pieds *l'ennemi comme* la boue *qui est* dans les rues: ils combattront *vaillamment*, parce que le Seigneur sera avec eux; et ils mettront en désordre la cavalerie *de leurs ennemis*.

§. II. *Promesses du retour des captifs.*

6. Je fortifierai la maison de Juda, et je sauverai la maison de Joseph; je les ferai revenir, parce que j'aurai compassion d'eux; et ils seront comme ils étoient avant que je les eusse rejetés. Car *je suis* le Seigneur leur Dieu, et je les exaucerai.

7. Ils seront comme les braves d'Ephraïm: ils auront la joie dans le cœur comme *un homme qui a bu* du vin: leurs fils les verront, et ils seront dans l'alégresse; et leur cœur tressaillera de joie dans le Seigneur.

8. Je les rassemblerai *comme le pasteur* en sifflant *rassemble son troupeau*; parce que je les ai rachetés, et je les multiplierai comme auparavant.

9. Je les répandrai parmi les peuples; et ils se souviendront de moi dans les lieux les plus reculés. Ils vivront avec leurs enfans, et ils reviendront *en leur pays*.

10. Je les ferai revenir de l'Egypte; je les rassemblerai de l'Assyrie; je les ramenerai dans le pays de Galaad et du Liban en *si grand nombre*, qu'ils ne trouveront pas assez de place *pour se loger*.

11. *Israël* passera par le détroit de la mer: *le Seigneur* en frappera les flots: les fleuves seront desséchés jusqu'au fond de leurs eaux: l'orgueil d'Assur sera humilié; et je ferai cesser la domination de l'Egypte *sur les Juifs*.

12. Je les rendrai forts en *moi qui suis leur* Seigneur, et ils marcheront en mon nom, dit le Seigneur.

CHAPITRE XI.

§. I. *Ruine des Juifs.*

1. OUVREZ vos portes, ô Liban! et que le feu dévore vos cèdres.

2. Hurlez, sapins, parce que les cèdres sont tombés, ceux qui étoient si élevés ont été détruits: faites retentir vos cris, chênes de Basan, parce que le grand bois qui étoit si fort a été coupé.

3. *J'entends* les voix lamentables des pasteurs, parce que tout ce qu'ils avoient de magnifique a été ruiné: *j'entends* les lions qui rugissent, de ce que la gloire du Jourdain a été anéantie.

4. Voici ce que dit le Seigneur mon Dieu:

Paissez ces brebis qui étoient *comme* destinées à la boucherie,

5. Que leurs maîtres égorgeoient sans aucune compassion, qu'ils vendoient en disant: Béni soit le Seigneur, nous sommes devenus riches; et leurs propres pasteurs n'avoient que de la dureté pour elles.

6. Je ne pardonnerai donc plus à l'avenir aux habitans de *cette* terre, dit le Seigneur; mais je les livrerai tous entre les mains les uns des autres, et entre les mains de leurs rois: leur terre sera ruinée, et je ne les délivrerai point de la main de ceux *qui les opprimeront.*

7. C'est pourquoi, ô pauvres du troupeau! j'aurai soin de paître ces brebis exposées à la boucherie. Je pris alors deux houlettes, dont j'appelai l'une, la beauté; et l'autre, le cordon; et je menai paître le troupeau.

8. J'ai fait mourir trois pasteurs en un mois, et mon cœur s'est resserré à leur égard; parce que leur ame m'a été infidelle.

9. Et j'ai dit: Je ne serai plus votre pasteur; que ce qui meurt, meure; que ce qui est égorgé, soit égorgé; et que ceux qui échaperont du carnage, se dévorent les uns les autres.

§. II. *Alliance de Dieu avec son peuple.*

10. Je pris *alors* la houlette que j'avois appelée la beauté, et je la rompis, pour rompre

ainsi l'alliance que j'avois faite avec tous les peuples.

11. *Cette alliance* fut donc rompue en ce jour-là ; et les pauvres de *mon* troupeau, qui me gardent *la fidélité*, ont reconnu que c'étoit-là un ordre du Seigneur.

12. Et je leur dis : Si vous jugez qu'il soit juste de me payer, rendez-moi la récompense qui m'est dûe ; sinon, ne le faites pas. Ils pesèrent alors trente pièces d'argent *qu'ils me donnèrent* pour ma récompense.

13. Et le Seigneur me dit : Allez jeter à l'ouvrier en argile cet argent, cette belle somme qu'ils ont cru que je valois lorsqu'ils m'ont mis à prix. Et j'allai en la maison du Seigneur les porter à l'ouvrier en argile.

14. Je rompis *alors* ma seconde houlette, qui s'appeloit le cordon, pour rompre ainsi l'union fraternelle qui lioit Juda avec Israël.

15. Car le Seigneur me dit : Prenez encore toutes les marques d'un pasteur insensé.

16. Car je m'en vais susciter sur la terre un pasteur, qui ne visitera point les brebis abandonnées, qui ne cherchera point celles qui auront été dispersées, qui ne guérira point les malades, qui ne nourrira point les saines, mais mangera la chair des plus grasses, et qui leur rompra la corne des pieds.

17. O pasteur ! ô idole, qui abandonne le troupeau ! l'épée tombera sur son bras, et sur

son œil droit : son bras deviendra tout sec, et son œil droit s'obscurcira, et sera couvert de ténèbres.

CHAPITRE XII.

§. I. *Protection de l'Eglise contre ses ennemis.*

1. Prophétie menaçante du Seigneur touchant Israël. *Voici ce que* dit le Seigneur, qui a étendu le ciel, qui a fondé la terre, et qui a formé dans l'homme l'esprit de l'homme:

2. Je vais rendre Jérusalem pour tous les peuples d'alentour, comme la porte d'un lieu où l'on va s'enivrer; Juda même se trouvera parmi ceux qui assiégeront Jérusalem.

3. En ce temps-là je ferai que Jérusalem sera pour tous les peuples comme une pierre très-pesante : tous ceux qui la voudront lever en seront meurtris et déchirés ; et toutes les nations de la terre s'assembleront contre cette ville.

4. En ce jour-là, dit le Seigneur, je frapperai d'étourdissement tous les chevaux, et de phrénésie ceux qui les montent : je tiendrai mes yeux ouverts sur la maison de Juda, et je frapperai d'aveuglement les chevaux de tous les peuples.

5. Alors les chefs de Juda prieront *ainsi* en

leur cœur : Que les habitans de Jérusalem trouvent leurs forces dans le Seigneur des armées qui est leur Dieu.

6. En ce jour-là je rendrai les chefs de Juda comme un tison de feu qu'on met sous le bois, comme un flambeau allumé parmi la paille ; et ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples qui les environnent ; et Jérusalem sera encore habitée dans le même lieu où elle a été bâtie la première fois.

7. Et le Seigneur sauvera les tentes de Juda, comme il a fait au commencement ; afin que la maison de David ne se glorifie point avec faste en elle-même, et que les habitans de Jérusalem ne s'élèvent point contre Juda.

8. En ce jour-là le Seigneur protégera les habitans de Jérusalem ; et alors le plus foible d'entr'eux sera *fort* comme David, et la maison de David paroîtra à leurs yeux comme *une maison* de Dieu, comme un ange du Seigneur.

9. En ce temps-là je travaillerai à réduire en poudre toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

§. II. *Graces accordées au peuple de Dieu.*

10. Et je répandrai sur la maison de David et sur les habitans de Jérusalem, un esprit de grace et de prières. Ils jetteront les yeux sur moi qu'ils auront percé de plaies : ils pleure-

ront avec larmes et avec soupirs *celui qu'ils auront blessé*, comme on pleure un fils unique, et ils seront pénétrés de douleur, comme on l'est à la mort d'un fils aîné.

11. En ce temps-là il y aura un grand deuil dans Jérusalem, tel que fut celui *de la ville* d'Adadremmon dans la plaine de Mageddon.

12. Tout le pays sera dans les larmes : une famille à part, et une autre à part : les familles de la maison de David à part, et leurs femmes à part :

13. Les familles de la maison de Nathan à part, et leurs femmes à part : les familles de la maison de Lévi à part, et leurs femmes à part : les familles de la maison de Semeï à part, et leurs femmes à part :

14. Et toutes les autres familles chacune à part, et leurs femmes à part.

CHAPITRE XIII.

§. I. *Prédiction de la prédication de l'Evangile.*

1. En ce jour-là il y aura une fontaine ouverte à la maison de David et aux habitans de Jérusalem, pour y laver les souillures du pécheur, et de la femme impure.

2. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées,

j'abolirai de la terre les noms des idoles, et il n'en sera plus de mémoire: j'exterminerai de la terre les faux prophètes, et l'esprit impur.

3. Que si quelqu'un entreprend encore de faire le prophète, son père et sa mère qui lui auront donné la vie, lui diront : Vous mourrez; parce que vous vous êtes servi du nom du Seigneur pour débiter des mensonges; et son père et sa mère qui lui auront donné la vie, le perceront eux-mêmes pour avoir ainsi prophétisé.

§. II. *Messie prédit.*

4. En ce jour-là, chacun de ces prophètes qui auront inventé des prophéties, sera confondu par sa propre vision : ils ne se couvriront plus de sacs pour donner de l'autorité à leurs mensonges,

5. Mais chacun d'eux dira : Je ne suis point prophète; je suis un homme qui laboure la terre, et qui *me suis employé à ce travail* dès ma jeunesse, à l'exemple d'Adam.

6. Alors on lui dira : D'où viennent ces plaies *que vous avez* au milieu des mains? Et il répondra : J'ai été percé de ces plaies dans la maison de ceux qui m'aimoient.

7. O épée, réveille-toi ! *viens* contre mon pasteur, contre l'homme qui se tient toujours attaché à moi, dit le Seigneur des armées :

frappe le pasteur, et les brebis seront dispersées ; et j'étendrai ma main sur les petits.

8. Il y aura alors dans toute la terre, dit le Seigneur, deux partis qui seront dispersés, et qui périront ; et il y en aura un troisième qui demeurera.

9. Je ferai passer ces derniers par le feu, où je les épurerai comme on épure l'argent, et je les éprouverai comme on éprouve l'or. Ils m'appelleront par mon nom, et je les exaucerai. Je *leur* dirai : *Vous êtes* mon peuple ; et chacun d'eux me dira : *Vous êtes* le Seigneur mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

§. I. *Ruine de Jérusalem.*

1. Les jours du Seigneur vont venir, et l'on partagera vos dépouilles au milieu de vous.

2. J'assemblerai tous les peuples pour venir combattre Jérusalem : la ville sera pillée, les maisons seront ruinées, les femmes seront violées : la moitié de la ville sera emmenée captive, et le reste du peuple ne sera point chassé de la ville.

3. Le Seigneur paroîtra ensuite, et il combattra contre ces nations, comme il a fait quand il a combattu *pour son peuple*.

4. En ce jour-là il posera ses pieds sur la

montagne des oliviers, qui est vis-à-vis de Jérusalem, vers l'orient : la montagne des oliviers se divisant en deux par le milieu du côté d'orient, et du côté d'occident, laissera une fort grande ouverture, et une partie de la montagne se jettera vers le septentrion, et l'autre vers le midi.

5. Vous fuirez à la vallée *enfermée* entre mes montagnes, parce qu'elle sera proche : vous fuirez comme vous avez fait au tremblement de terre qui arriva sous le règne d'Ozias, roi de Juda; et alors le Seigneur mon Dieu viendra, et tous ses Saints avec lui.

6. En ce temps-là on ne verra point de lumière, mais il n'y aura que froid et gelée.

§. II. *Etablissement de l'Eglise.*

7. Il y aura un jour connu du Seigneur, qui ne sera ni jour ni nuit; et sur le soir de ce jour la lumière paroîtra.

8. En ce temps-là il sortira de Jérusalem des eaux vives, dont la moitié *se répandra* vers la mer d'orient, et l'autre vers la mer d'occident; et elles couleront l'hiver et l'été.

9. Le Seigneur sera le Roi de toute la terre. Il n'y aura en ce jour-là que lui de Seigneur, et son nom seul sera *révéré*.

10. Tout le pays sera habité jusque dans les lieux les plus déserts, depuis la colline de

Remmon jusqu'au midi de Jérusalem. *Jérusalem* sera élevée *en gloire*, et elle occupera le lieu où elle étoit d'abord, depuis la porte de Benjamin jusqu'à l'endroit où étoit l'ancienne porte, et jusqu'à la porte des angles, et depuis la tour d'Hananéel jusqu'aux pressoirs du roi.

11. Jérusalem sera habitée, elle ne sera plus frappée d'anathême; mais elle se reposera dans une entière sureté.

§. III. *Plaies des ennemis de l'Eglise.*

12. Voici la plaie dont le Seigneur frappera toutes les nations, qui auront combattu contre Jérusalem : Chacun d'eux *mourant* tout vivant, verra son corps tomber par pièces; leurs yeux pourriront dans leur place naturelle, et leur langue sechera dans leur palais.

13. En ce temps-là le Seigneur excitera un grand tumulte parmi eux : l'un prendra la main de l'autre, et le frère mettra sa main sur la main de son frère.

14. Juda combattra aussi lui-même contre Jérusalem; et il se fera un grand amas de richesses de tous les peuples d'alentour, d'or, d'argent, et de toute sorte de vêtemens et de meubles.

15. Les chevaux et les mulets, les chameaux et les ânes, et toutes les bêtes qui se trouveront

alors dans leur camp, seront frappés de la même plaie.

§. IV. *Vocation des Gentils.*

16. Tous ceux qui seront restés de tous les peuples qui auront combattu contre Jérusalem, viendront chaque année pour adorer le *souverain* Roi, le Seigneur des armées, et pour célébrer la fête des tabernacles.

17. Alors, si dans les maisons du pays il se trouve quelqu'un qui ne vienne point à Jérusalem adorer le *souverain* Roi, et le Seigneur des armées, la pluie du ciel ne tombera point sur lui.

18. Que s'il se trouve des familles d'Egypte qui n'y montent point et n'y viennent point, la pluie ne tombera point aussi sur elles; mais elles seront enveloppées dans la même ruine dont le Seigneur frappera tous les peuples qui ne seront point montés pour célèbrer la fête des tabernacles.

19. C'est ainsi que sera *puni* le péché de l'Egypte, et le péché de tous les peuples qui ne seront point montés pour célébrer la fête des tabernacles.

20. En ce jour-là tous les ornemens des chevaux seront consacrés au Seigneur; et les vaisseaux qu'on met sur le feu dans la maison du Seigneur seront aussi communs que les coupes de l'autel.

21. Toutes les chaudières qui seront dans Jérusalem et dans Juda seront consacrées au Seigneur des armées, et tous ceux qui offriront des sacrifices, s'en serviront pour y cuire *la chair des victimes ;* et en ce jour-là il n'y aura plus de marchand dans la maison du Seigneur des armées.

FIN DE ZACHARIE.

MALACHIE.

ARGUMENT.

ARGUMENT.

MALACHIE, le dernier des prophètes, n'a rien dit ni de sa famille, ni du temps auquel il a prophétisé. Eusèbe, *lib.* 11, *de præpar. Evang.* prétend qu'il a écrit sous Zorobabel, et sous Jésus, fils de Josédech, dans le même temps que les prophètes Aggée et Zacharie. D'autres assurent que ç'a été quelque temps après eux, et sous Néhémie, successeur de Zorobabel, après l'entier rétablissement du temple; et ils établissent cette conjecture sur ce que ce prophète n'exhorte point les Juifs à contribuer au rétablissement du temple, comme ont fait Aggée et Zacharie, mais qu'il s'applique uniquement à leur recommander l'attachement à la loi, et d'offrir des sacrifices; et conformément à Néhémie, il leur reproche de refuser de payer la dîme, de retrancher les pauvres de leur société, et de s'être alliés à des femmes étrangères, 2. *Esdr. cap.* 10, *et cap.* 13. L'auteur de la *Synopse*, attribuée à S. Athanase, prétend qu'il a prophétisé sous le règne de Darius; d'autres sous Artaxercès-Longuemain, vers l'an 3562, quatre cent cinquante-quatre ans avant Jésus-Christ. Quelques critiques ont prétendu que le nom de Malachie, qui signifie *mon Ange*, ou *mon Envoyé*, n'est point le nom particulier de l'auteur des prophéties qui portent ce nom, parce qu'il convient également à tous les prophètes, et les Septante même paroissent avoir été de ce sentiment, car ils ont traduit ce mot de Malachie, l'*Ange de Dieu*, ainsi que l'Arabe: mais S. Jérôme observe dans sa préface sur ce prophète, que toutes les versions, hors celles des Septante, ont traduit Malachie, et ajoute, qu'il ne faut

pas prendre à la lettre les noms propres hébreux, car autrement Osée, Joel, etc., ne seroient plus des hommes, mais Dieu même; et qu'ainsi il ne faut pas s'imaginer que ce soit un Ange qui ait écrit cette prophétie, ce qu'il dit apparemment pour réfuter Tertullien et Origènes qui avoient été de ce sentiment; mais que c'est Esdras, comme envoyé de Dieu, qui en est l'Auteur; c'est le sentiment de l'Auteur de la Paraphrase chaldaïque, et de quelques Juifs qui ont cru qu'Esdras avoit voulu se cacher sous ce nom: toutes les raisons qu'on allègue pour appuyer cette supposition, ne sont que des conjectures vagues, qui ne sauroient empêcher qu'on ne croie que Malachie ne soit en effet le nom propre de l'auteur de ce livre. L'auteur de la Vie et de la Mort des Prophètes, prétend qu'il a reçu ce nom par rapport à sa piété, à sa douceur, et à l'estime qu'il s'étoit acquise parmi ses frères. Comme il savoit qu'il devoit être le dernier des prophètes, il s'est appliqué particulièrement à exhorter les Juifs à s'attacher à l'observance de la loi, et à se préparer à l'avénement de Jésus-Christ, le souverain des prophètes, qui leur sera annoncé par un nouvel Elie, *chap.* 4, *v.* 5.

Le style de ce prophète a bien de la ressemblance avec celui d'Aggée, par rapport aux manières dont il s'est exprimé; ce qui a fait croire à quelques-uns que ces deux Livres pouvoient être du même Auteur.

MALACHIE.

CHAPITRE PREMIER.

§. I. *Retour des captifs.*

1. Reproches du Seigneur, adressés à Israël par Malachie.

2. Je vous ai aimés, dit le Seigneur, et vous avez dit: Quelles marques nous avez-vous données de cet amour? Esaü n'étoit-il pas frère de Jacob, dit le Seigneur, et cependant j'ai aimé Jacob,

3. Et j'ai haï Esaü? J'ai réduit ses montagnes en une solitude, et j'ai abandonné son héritage aux dragons des déserts.

4. Que si l'Idumée dit: Nous avons été détruits, mais nous reviendrons, et nous rebâtirons ce qui a été détruit; voici ce que dit le Seigneur des armées: Ils bâtiront, et moi je détruirai, et on les appellera une terre d'impiété, et un peuple contre qui le Seigneur a conçu une colère qui durera éternellement.

5. Vous verrez ceci de vos propres yeux, et vous direz *alors:* Que le Seigneur soit glorifié dans la terre d'Israël.

§. II. *Ingratitude du peuple.*

6. Le fils honore son père, et le serviteur révère son seigneur. Si donc je suis votre père, où est l'honneur que vous me rendez? et si je suis votre Seigneur, où est la crainte *respectueuse* que vous me devez, dit le Seigneur des armées? Je m'adresse à vous, ô prêtres, qui méprisez mon nom, et qui dites : Quel est ce mépris que nous avons fait de votre nom?

7. Vous offrez sur mon autel un pain impur, et vous dites : En quoi vous avons-nous déshonoré? En ce que vous avez dit : La table du Seigneur est dans le mépris.

8. Si vous présentez une *hostie* aveugle pour être immolée, n'est-ce pas un mal que vous faites? Si vous en offrez une qui soit boiteuse ou malade, n'est-ce pas *encore* un mal? Offrez ces bêtes à celui qui vous gouverne, pour voir si elles lui plairont, ou s'il vous recevra favorablement, dit le Seigneur des armées.

9. Etant donc coupables de toutes ces choses, offrez maintenant vos prières devant Dieu, afin qu'il vous fasse miséricorde, et qu'il vous reçoive enfin d'une manière plus favorable, dit le Seigneur des armées.

§. III. *Le culte de Dieu négligé.*

10. Qui est celui d'entre vous qui ferme les portes *de mon temple*, et qui allume le feu sur mon autel gratuitement? Mon affection n'est point en vous, dit le Seigneur des armées, et je ne recevrai point de présens de votre main.

11. Car depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, mon nom est grand parmi les nations, et l'on *me* sacrifie en tout lieu, et l'on offre à mon nom une oblation toute pure; parce que mon nom est grand parmi les nations, dit le Seigneur des armées.

12. Et cependant vous avez déshonoré mon nom, en ce que vous dites : La table du Seigneur est devenue impure; et ce que l'on offre dessus est méprisable, aussi-bien que le feu qui le dévore.

13. Vous *me* dites : Ce *que nous vous sacrifions* est *le fruit* de notre travail; et cependant vous le rendez digne de mépris, dit le Seigneur des armées. Vous m'avez amené des hosties boiteuses et malades qui étoient le fruit de vos rapines, et vous me les avez offertes en présent : pensez-vous que je reçoive un tel présent de votre main, dit le Seigneur?

14. Malheur à *l'homme* trompeur, qui après avoir fait un vœu, ayant dans son troupeau une bête saine, en sacrifie au Seigneur une ma-

lade : car c'est moi qui suis le grand roi, dit le Seigneur des armées, et mon nom est révéré avec une sainte horreur parmi les nations.

CHAPITRE II.

§. I. *Menaces contre les prêtres.*

1. Voici donc, ô prêtres, ce que j'ai maintenant ordre de vous dire :

2. Si vous ne voulez point m'écouter, dit le Seigneur des armées, si vous ne voulez point appliquer votre cœur *à ce que je vous dis*, pour rendre gloire à mon nom, j'enverrai l'indigence parmi vous, je maudirai vos bénédictions, et je les maudirai, parce que vous n'avez point imprimé *mes paroles* dans votre cœur.

3. Je vous jetterai sur le visage l'épaule *de vos victimes*, et les ordures de vos sacrifices solennels, et elles vous emporteront avec elles.

4. Vous saurez alors que c'étoit moi qui vous avoit fait dire ces choses, afin que l'alliance que j'avois faite avec Lévi demeurât ferme, dit le Seigneur des armées.

5. J'ai fait avec lui une alliance de vie et de paix; je lui ai donné *pour moi* une crainte *respectueuse*, et il m'a respecté, et il trembloit de frayeur devant ma face.

6. La loi de la vérité a été dans sa bouche, et l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres : il a marché avec moi dans la paix et dans l'équité, et il a détourné plusieurs personnes de l'injustice.

7. Car les lèvres du prêtre seront les dépositaires de la science, et c'est de sa bouche que l'on recherchera la connoissance de la loi ; parce qu'il est l'Ange du Seigneur des armées.

8. Mais pour vous, vous vous êtes écartés de la *droite* voie ; vous avez été à plusieurs une occasion de scandale et de violement de la loi ; et vous avez rendu nulle l'alliance que j'avois faite avec Lévi, dit le Seigneur des armées.

9. C'est pourquoi comme vous n'avez point gardé mes voies, et que, lorsqu'il s'agissoit de ma loi, vous avez eu égard à la qualité des personnes, je vous ai rendus vils et méprisables aux yeux de tous les peuples.

10. N'avons-nous pas tous un même père et un même Dieu ? Ne nous a-t-il par tous créés ? Pourquoi donc chacun de nous traite-t-il son frère avec mépris, en violant l'alliance qui a été faite avec nos pères ?

§. II. *Crimes du peuple.*

11. Juda a violé la loi, et l'abomination s'est trouvée dans Israël et dans Jérusalem ; parce que Juda en prenant pour femme celle qui

adoroit des dieux étrangers, a souillé le peuple consacré au Seigneur, et qui lui étoit si cher.

12. Le Seigneur perdra celui qui aura commis ce crime; il l'exterminera des tentes de Jacob, soit qu'il soit maître ou disciple, et quelques dons qu'il puisse offrir au Seigneur des armées.

13. Voici encore *une suite de* ce que vous avez fait : Vous avez couvert l'autel du Seigneur de larmes et de pleurs, *vous l'avez fait retentir* de cris; c'est pourquoi je ne regarderai plus *vos* sacrifices; et quoi que vous fassiez pour m'appaiser, je ne recevrai point *de présent* de votre main.

14. Et pourquoi, me dites-vous, *nous traiterez-vous de la sorte*? Parce que le Seigneur a été le témoin de l'union que vous avez contractée avec la femme que vous avez épousée dans votre jeunesse : et qu'après cela vous l'avez méprisée, quoiqu'elle fût votre compagne et votre épouse par le contrat que vous aviez fait avec elle.

15. N'est-elle pas l'ouvrage *du même Dieu*, et n'est-ce pas son souffle qui l'a animée comme vous? Et que demande cet *auteur* unique *de l'un et de l'autre*, sinon qu'il sorte de vous une race *d'enfans* de Dieu? Conservez donc votre esprit *pur*, et ne méprisez pas la femme que vous avez prise dans votre jeunesse.

16. *Vous direz peut-être :* Le Seigneur, le

Dieu d'Israël a dit : Lorsque vous aurez conçu de l'aversion *pour votre femme*, renvoyez-la ; mais *moi je vous réponds :* Le Seigneur des armées a dit : Que l'iniquité de celui *qui agira de la sorte* couvrira tous ses vêtemens. Gardez donc votre esprit *pur*, et ne méprisez point *vos femmes.*

17. Vous avez fait souffrir le Seigneur par vos discours. Et en quoi, dites-vous, l'avons-nous fait souffrir ? En ce que vous avez dit : Tous ceux qui font le mal passent pour bons aux yeux du Seigneur, et ces personnes lui sont agréables : ou si cela n'est pas, où est donc ce Dieu *si* juste ?

CHAPITRE III.

§. I. *Prédiction de la venue du Précurseur.*

1. Je vais vous envoyer mon Ange, qui préparera ma voie devant ma face ; et aussitôt le dominateur que vous cherchez, et l'Ange de l'alliance si desiré de vous, viendra dans son temple. Le voici qui vient, dit le Seigneur des armées.

2. Qui pourra seulement penser au jour de son avénement, ou qui en pourra soutenir la vue ? Car il sera comme le feu qui fond les métaux, et comme l'herbe dont se servent les foulons :

3. Il sera comme un homme qui s'assied pour faire fondre et pour épurer l'argent ; il purifiera les enfans de Lévi, et les rendra purs comme l'or et l'argent qui a passé par le feu ; et ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice.

4. Et le sacrifice de Juda et de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme l'ont été ceux des siècles passés, ceux des premiers temps.

§. II. *Jugement du Seigneur. Exhortation à la pénitence.*

5. Alors je me hâterai de venir, pour être moi-même et juge et témoin contre les empoisonneurs, contre les adultères et les parjures, contre ceux qui retiennent par violence le prix du mercenaire, et qui oppriment les veuves, les orphelins et les étrangers, sans être retenus par ma crainte, dit le Seigneur des armées.

6. Car je suis le Seigneur, et je ne change point : c'est pourquoi vous, enfans de Jacob, qui n'avez pas encore été consumés,

7. Quoique dès le temps de vos pères vous vous soyez écartés de mes ordonnances et de mes lois, et que vous ne les ayez point observées ; revenez à moi, et je retournerai vers vous, dit le Seigneur des armées. Vous me dites : Comment retournerons-nous *à vous?*

8. Un homme doit-il outrager son Dieu

comme vous m'avez outragé ? En quoi, dites-vous, vous avons-nous outragé ? En *ne me payant pas* les dîmes et les prémices *qui me sont dues.*

9. Vous avez été maudits *et frappés* d'indigence, parce que vous m'outragez tous.

10. Apportez toutes mes dîmes dans mes greniers, et qu'il y ait dans ma maison de quoi nourrir *mes ministres ;* et après cela considérez ce que je ferai, dit le Seigneur : si je ne vous ouvrirai pas toutes les sources du ciel, et si je ne répandrai pas ma bénédiction sur vous, pour vous combler d'une abondance *de toute sorte de biens :*

11. Je ferai entendre mes ordres en votre faveur aux *insectes* qui mangent les fruits ; et ils ne mangeront point ceux de vos terres, et il n'y aura point dans vos champs de vignes stériles, dit le Seigneur des armées.

12. Toutes les nations vous appelleront *un peuple* heureux ; et votre terre deviendra une terre de délices, dit le Seigneur des armées.

§. III. *Injustice du peuple. Son retour à Dieu.*

13. Les paroles *injurieuses*, que vous dites contre moi, se multiplient *de jour en jour.*

14. Et cependant vous répondez : Qu'avons-nous dit contre vous ? Vous avez dit : C'est en

vain que l'on sert Dieu : qu'avons-nous gagné pour avoir gardé ses commandemens, et pour avoir marché avec un visage abattu devant le Seigneur des armées ?

15. C'est pourquoi nous n'appellerons maintenant heureux *que* les hommes superbes ; puisqu'ils s'établissent en vivant dans l'impiété, et qu'après avoir tenté Dieu, ils se tirent de tous les périls.

16. Mais ceux qui craignent le Seigneur ont tenu dans leurs entretiens un *autre* langage : Le Seigneur s'est rendu attentif *à leurs paroles :* il les a écoutés, et il a fait écrire un livre qui lui doit servir de monument en faveur de ceux qui craignent le Seigneur, et qui s'occupent *de la grandeur de* son nom.

17. Et dans le jour que je dois agir, dit le Seigneur, ils seront le peuple que je me réserve, et je les traiterai avec indulgence, comme un père traite son propre fils qui le sert.

18. Vous changerez alors de sentiment, et vous verrez quelle différence il y a entre le juste et l'injuste ; entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert point.

CHAPITRE IV.

§. I. *Jour du Seigneur.*

1. Car il viendra un jour de feu, semblable à une fournaise ardente : tous les superbes et tous ceux qui commettent l'impiété, seront alors comme de la paille; et ce jour qui doit venir les embrâsera, dit le Seigneur des armées, sans leur laisser, ni de germe, ni de racine.

2. Le soleil de justice se levera pour vous qui avez une crainte *respectueuse* pour mon nom, et vous trouverez votre salut sous ses ailes : vous sortirez alors, et vous tressaillerez *de joie* comme les jeunes bœufs d'un troupeau bondissent *sur l'herbe.*

3. Vous foulerez aux pieds les impies, lorsqu'ils seront devenus comme de la cendre sous la plante de vos pieds, en ce jour auquel j'agirai moi-même, dit le Seigneur des armées.

§. II. *Prédiction de la venue du Précurseur.*

4. Souvenez-vous de la loi de Moïse mon serviteur, que je lui ai donnée sur *la montagne d'*Horeb, afin qu'il portât à tout le peuple d'Israël mes préceptes et mes ordonnances.

5. Je vous enverrai le prophète Elie, avant

que le grand et l'épouvantable jour du Seigneur arrive:

6. Et il réunira les cœurs des pères avec leurs enfans, et le cœur des enfans avec leurs pères; de peur qu'en venant je ne frappe la terre d'anathême.

FIN DES PETITS PROPHÈTES.

LES MACHABÉES.

LIVRE PREMIER.

ARGUMENT.

ARGUMENT.

Ce Livre, aussi-bien que le suivant, est appelé des Machabées, parce que l'histoire de Judas Machabée, et celle de ses frères, en composent la principale partie. Ce mot de Machabée signifie en hébreu, *celui qui frappe*, et en grec, *celui qui combat.* Plusieurs prétendent que Judas avoit reçu ce surnom, parce qu'il avoit fait écrire sur ses étendards ou drapeaux, ces paroles : *Qui d'entre les dieux est semblable à vous, Seigneur!* en ne mettant toutefois, selon le style des Hébreux, que les premières lettres de chaque mot de cette sentence prise du Cantique de Moïse, *Exod.* 15, *v.* 11, *M. C. B. E. J.* c'est-à-dire, *Machabei*, et tout au long, Mi Camoca Be-Elim Jehova, et ils appuient cette conjecture sur ce qui est rapporté, *liv.* 2, *cap.* 13, *v.* 15, où il est dit que Judas donna pour signal à ses soldats, ces mots : *La victoire de Dieu ;* mais ces paroles n'ont aucun rapport à ce nom de Machabée. Quelques autres interprètes donnent de différentes étymologies à ce nom ; mais elles n'ont pas plus de fondement. Ce qui paroît de plus certain, c'est que c'étoit le surnom particulier de Judas ; car ses frères avoient tous aussi le leur : Jean étoit surnommé *Gaddis*, Simon *Thasi*, Eleazar *Abaron*, et Jonathan *Apphus*, et si ces cinq frères ont reçu dans la suite le surnom *de Machabées*, aussi-bien que Judas, ç'a été pour leur faire honneur de la gloire que leur frère s'étoit acquise parmi les Juifs.

Les Hébreux ont aussi appelé ces Livres, les *Livres des Assamonéens*, du nom de la famille de Mathathias,

père de ces cinq frères Machabées ; ce Mathathias étoit fils de Jean, fils de Simon, prêtre d'entre les enfans de Joarib, dont il est parlé, 1. *Paral.* 9, *v.* 10, *et cap.* 24, *v.* 7; Josephe, *lib.* 14, *Antiq. cap.* 28 *et lib.* 12, *cap.* 8, prétend qu'en effet le père de ce Mathathias avoit reçu le surnom d'*Asmonée*, qui veut dire, *Grand Seigneur*, ou *Prince*, ou, selon la Vulgate, *psal.* 67, *v.* 32, Ambassadeur. *Eusebe, lib.* 6, *hist. cap.* 19, rapporte un catalogue qu'Origènes a fait des livres des Ecritures saintes, dans lequel ce Père dit, que les Livres des Machabées étoient intitulés *Sarberthe*, *Sarbane*, autr. *Scharbith*, *Saborne-el*, qui, en chaldéen ou syriaque, signifie, *Sceptre des hommes* ou *des enfans de Dieu*, ou *le Sceptre des rebelles contre Dieu.*

Ces deux Livres sont visiblement de deux auteurs différens, et il est aisé de le remarquer par la diversité du style, et par les différentes époques dont ils se sont servis. Le premier est d'un Hébreu, qui suit l'ère des Juifs, et qui après avoir rapporté la mort d'Alexandre, qui arriva l'an du monde 3681, ainsi que le partage de son empire, ne commence l'histoire des Juifs que vers l'an du monde 3817, à Séleucus Philopator, et continue jusques à l'année du monde 3869; c'est-à-dire, que ce Livre contient l'histoire d'environ cinquante-deux ans, jusqu'à la grande sacrificature de Simon, sous le gouvernement de Judas et de Jean, ses fils et ses successeurs; mais sans observer aucun ordre de chronologie et en omettant bien des circonstances essentielles, qu'il faut suppléer par le second Livre, dont on doit lier les faits avec ceux de celui-ci pour faire une histoire entière et complète. Car ce second Livre commence son histoire

en l'an du monde 3816, et la finit sous Démétrius, par la défaite et la mort de Nicanor, général des troupes de ce prince, l'an du monde 3843, sous Judas Machabée, et se sert de l'époque des Grecs. Ainsi ces deux historiens ne s'accordent pas dans la supputation des temps. Et pour les concilier, il est nécessaire de remarquer que l'ère des Grecs ne commence pas précisément à la mort d'Alexandre, mais onze ans après, l'an du monde 3692, lorsque Séleucus Nicanor eut conquis le pays de Suze et la Médie; car alors il commença de jouir paisiblement du fruit de ses conquêtes, et c'est cette première année de son règne qui a été appelée l'ère des Séleucides; elle commence l'an 312 avant Jésus-Christ, et 4402 de la période Julienne, en laquelle a commencé la 117 olympiade, selon Scaliger et tous les savans. Cette époque a reçu trois différens commencemens, et ainsi trois noms différens. La première se nomme l'époque des Juifs, et c'est celle que l'auteur du premier livre a suivie, ainsi que Josephe, qui lui donne le nom d'années des Grecs; elle commence au mois de Nisan, qui répond en partie à notre mois de Mars. La seconde s'appelle l'époque *d'Antioche*, ou *d'Alexandrie*, et commence six mois après la précédente, au mois que les Hébreux appellent *Tisri*, qui répond en partie à notre mois de Septembre; et c'est de ce mois que le père Petau, dans le *Livre* 10 *de la Doctrine ou de l'Instruction des temps*, et Ussérius, dans ses Annales, prétendent que les Arabes comptent aussi les années du *Dhilkarnaïm*, c'est-à-dire, de l'ère du Cornu ou d'Alexandre, qui vouloit qu'on le crût fils d'Ammon ou de Jupiter le Cornu, et que les Juifs comptent celle qu'ils appellent des *Contrats*, peut-être à cause qu'on

s'en servoit pour dater les actes publics et les contrats; et en cela ces deux chronologistes sont contraires à Scaliger, qui prétend que les Juifs commençoient à compter leurs années du mois de *Nisan*, et c'est de cette seconde époque dont l'auteur du second Livre des Machabées s'est servi ; de sorte que ces années retardent de six mois, par rapport à celle du premier. Enfin la troisième est celle qui est appelée des Chaldéens, qui commence au mois de *Nisan*, qui répond à notre mois de Mars de l'année suivante ; ainsi elle est postérieure d'un an tout entier à celle des Juifs, et de six mois à celle d'Antioche, ou d'Alexandrie ; Ussérius croit qu'on s'en est servi dans les inscriptions des princes, comme on le peut voir ici au *livre* 2, *chap.* 11, *v.* 21, 33 *et* 38, et dans la Syntaxe de Ptolémée, *v.* 9, *ch.* 7; *lib.* 11, *ch.* 8.

Or, cette observation des trois différens commencemens de cette époque, que personne n'a faite avant Scaliger, peut beaucoup servir à accorder la chronologie de l'histoire de ces deux Livres des Machabées, qui ne composent au fond qu'une seule et même histoire ; le second ne pouvant être regardé que comme un recueil de fragmens nécessaires pour rendre cette histoire complète ; et c'est pour les placer dans leur rang qu'on a cru à propos d'en mettre à la fin de cette préface un extrait selon leur ordre chronologique.

L'auteur de ce Livre est Hébreu ; mais on ne sait point son nom, ni qui il étoit ; il est évident qu'il vivoit, et qu'il a écrit ce Livre sous Jean Hircan, le dernier de la race des Asmonéens, qui pour lors exercoit le ministère de la grande sacrificature, vers l'an du monde 3871, au rapport de Josephe, *lib.* 13, *Antiq. cap.* 16. Ce qui a fait croire à quelques-uns, que cet Hircan

en avoit été l'auteur. Saint Jerôme, *lib.* 2, *dial. advers. Pélag. tom.* 4, *p.* 514, suppose, comme une chose qui lui paroît certaine, que Josephe est l'auteur de l'Histoire des Machabées. On a perdu le texte hébreu de ce Livre. Saint Jérôme dit en avoir vu de son temps un exemplaire hébreu ou syro-chaldaïque ; mais il ne se trouve plus ; il ne nous est resté qu'un exemplaire grec, qui n'a pu être l'ouvrage des Septante, puisque l'auteur de ce Livre est postérieur de plus d'un siècle à ces traducteurs ; ainsi on ne doit pas être surpris si les auteurs de ces Livres se sont servis de la version des Septante en rapportant quelques endroits des autres Livres de l'Ecriture. La version latine dont on se sert ici n'est point de saint Jérôme, mais c'est sans doute l'ancienne qui étoit appelé la *Commune* ou *l'Italique*. Les Pères de l'Eglise ont regardé ces Livres comme très-nécessaires pour expliquer les prophéties, et sur-tout pour prouver l'accomplissement des septante semaines de Daniel, auxquelles la plupart des faits qui y sont décrits ont rapport ; c'est ainsi que s'en explique Eusèbe, *lib.* 8, *Demonst. Evangel.*

Ces deux Livres n'ont point été inserés dans le Canon des Juifs, et n'ont pu y être compris, parce qu'ils n'ont été composés que fort long-temps après ; mais ils ont été reçus par l'Eglise, comme faisant partie des Ecritures saintes ; c'est ce que confirment le troisième Concile de Carthage, *ann.* 397, *Can.* 47. Innocent I. *Epist.* 3, *Sect.* 7, *ann.* 404. Le Concile romain sous Gélase, ann. 494, et enfin le Concile général de Trente, *Sess.* 4, *ann.* 1546, et ces Livres sont cités par un grand nombre de Pères de l'Eglise, par Tertullien, *lib. contr. Judæos ;* par saint Clément d'Alexandrie, *lib.* 1, *Strom. ;* par

saint Cyprien, *Exhortat. ad Martyres;* par saint Grégoire de Nazianze, *Oration.* 22, *tom.* 1 ; par saint Ambroise, *lib.* 2, *de Jacob, et Vita Beata, cap.* 10 *et* 11, *et lib.* 1, *de Officiis, cap.* 41. Saint Chrysostôme, *Homil. de Verbis Isaiæ, et in Psalm.* 44, et ailleurs ; et par Saint Augustin, *lib.* 1, *contr. Gaudent. cap.* 30 *et* 31, *et Epist.* 61. *Serm.* 109, *de diversis, lib. de Anima. cap.* 14. Enfin ils sont autorisés par l'usage universel de l'Eglise, qui de tous temps les a fait lire dans son Office public comme des Livres propres à soutenir la foi et la religion des fidèles, à animer leur zèle, à fortifier leur courage dans les persécutions, et ils sont remplis d'exemples admirables de fermeté et de religion et de tout ce qu'un cœur rempli de l'espérance de l'immortalité, et de la foi en la Résurrection, est capable de faire et de souffrir pour s'en assurer le fruit et les avantages.

LES MACHABÉES.

LIVRE PREMIER.

CHAPITRE I.

§. I. *Alexandre meurt. Ses états sont partagés.*

1. Après qu'Alexandre, roi de Macédoine, fils de Philippe, qui régna premièrement dans la Grèce, fut sorti du pays de Céthim, et qu'il eut vaincu Darius, roi des Perses et des Mèdes,

2. Il donna plusieurs batailles, il prit les villes les plus fortes de toutes les nations, il tua les rois de la terre.

3. Il passa jusqu'à l'extrémité du monde, il s'enrichit des dépouilles des nations, et *toute* la terre se tut devant lui.

4. Il assembla de grandes troupes, et fit une armée très-forte : son cœur s'éleva et s'enfla.

5. Il se rendit maître des peuples et des rois, et il se les rendit tributaires.

6. Après cela il tomba malade ; et il reconnut qu'il devoit bientôt mourir.

7. Et il appela les grands de sa cour, qui avoient été nourris avec lui dès leur jeunesse, et il leur partagea son royaume lorsqu'il vivoit encore.

8. Alexandre régna donc douze ans, et il mourut.

9. Et les grands de sa cour se firent rois chacun dans son gouvernement.

10. Ils prirent tous le diadême après sa mort, et leurs enfans après eux pendant plusieurs années ; et les maux se multiplièrent sur la terre.

§. II. *Antiochus a le royaume de Syrie. Impiété de quelques Juifs.*

11. C'est de là que sortit cette racine de péché, Antiochus, surnommé l'Illustre, fils du roi Antiochus qui avoit été envoyé en ôtage à Rome, et qui régna la cent trente-septième année du règne des Grecs.

12. En ce temps-là il sortit d'Israël des enfans d'iniquité, qui donnèrent ce conseil à plusieurs : Allons, et faisons alliance avec les nations qui nous environnent, parce que depuis que nous nous sommes retirés d'avec elles, nous sommes tombés dans beaucoup de maux.

13. Et ce conseil leur parut bon.

14. Quelques-uns du peuple furent donc députés pour aller trouver le roi, et il leur donna pouvoir de vivre selon les coutumes des Gentils.

15. Et ils bâtirent dans Jérusalem un collége à la manière des nations.

16. Ils ôtèrent de dessus eux les marques de la circoncision : ils se séparèrent de l'alliance sainte, et se joignirent aux nations, et ils se vendirent pour faire le mal.

17. Et Antiochus s'étant établi dans son royaume de Syrie, commença à vouloir régner aussi dans l'Egypte, pour se rendre roi de ces deux royaumes.

18. C'est pourquoi il entra dans l'Egypte avec une puissante armée, avec des chariots, des élephans, de la cavalerie, et un grand nombre de vaisseaux.

19. Il fit la guerre à Ptolémée, roi d'Egypte, et Ptolémée eut peur devant lui; et il s'enfuit avec perte de beaucoup des siens.

§. III. *Antiochus prend Jérusalem.*

20. Et Antiochus prit les villes les plus fortes de l'Egypte, et s'enrichit de ses dépouilles.

21. Et après avoir ravagé l'Egypte en la cent quarante-troisième année, il revint et marcha contre Israël,

22. Et s'avança vers Jérusalem avec une puissante armée.

23. Il entra plein d'orgueil dans le lieu saint : il prit l'autel d'or, le chandelier où étoient les lampes avec tous ses vases, la table où les pains étoient exposés, les bassins, les coupes, les encensoirs d'or, le voile, les couronnes, et

l'ornement d'or qui étoit devant le temple, et il brisa tout.

24. Il prit l'argent, l'or, et tous les vaisseaux précieux, et les trésors cachés qu'il trouva; et ayant tout enlevé, il retourna en son pays.

25. Il fit un grand carnage d'hommes, et il parla avec grand orgueil.

26. Alors il y eut un grand deuil parmi le peuple d'Israël, et dans tout leur pays.

27. Les princes et les anciens furent dans les gémissemens, les vierges et les jeunes hommes dans l'abattement; et la beauté des femmes fut toute changée.

28. Tous les maris s'abandonnèrent aux pleurs, et les femmes assises sur leur lit nuptial fondoient en larmes.

29. La terre fut toute émue de la désolation de ses habitans, et toute la maison de Jacob fut couverte de confusion.

30. Deux ans après, le roi envoya dans les villes de Juda un surintendant des tributs, qui vint à Jérusalem avec une grande suite.

31. Il leur parla d'abord avec une douceur feinte, et comme s'il fût venu dans un esprit de paix; et ils le crurent.

32. Mais il se jeta tout-d'un-coup sur la ville, y fit un grand carnage, et tua un fort grand nombre du peuple d'Israël.

33. Il prit les dépouilles de la ville, et la brû-

la : il en détruisit les maisons, et les murs qui l'environnoient.

34. Ils emmenèrent les femmes captives, et ils se rendirent maîtres de leurs enfans et de leurs troupeaux.

35. Et ils fortifièrent la ville de David avec une grande muraille, et ils en firent leur forteresse.

36. Ils y mirent une race de péché, des hommes corrompus, qui s'y établirent puissamment ; ils y apportèrent des armes et des vivres ; ils y assemblèrent et y mirent en reserve les dépouilles de Jérusalem.

37. Et ils devinrent un filet très-dangereux *pour prendre les hommes.*

38. Ils dressèrent sans cesse des embûches à tous ceux qui venoient se sanctifier *dans le temple ;* et ils furent comme le mauvais démon d'Israël.

39. Ils répandirent le sang innocent devant le lieu saint, et ils souillèrent le sanctuaire.

§. IV. *L'impiété dans Jérusalem.*

40. Les habitans de la ville de Jérusalem s'enfuirent à cause d'eux : elle devint la demeure des étrangers, et étrangère à ses citoyens ; et ses propres enfans l'abandonnèrent.

41. Son temple saint fut tout désolé, et devint une solitude : ses jours de fêtes se change-

rent en *des jours de* pleurs, ses *jours de* sabbat furent en opprobre, et tous ses honneurs furent anéantis.

42. Le comble de son ignominie a égalé celui de sa gloire, et sa haute élevation a été changée en deuil *et* en larmes.

43. Alors le roi Antiochus écrivit des lettres à tout son royaume, afin que tous les peuples n'en fissent plus qu'un, et que chaque *peuple* abandonnât sa loi particulière.

44. Toutes les nations consentirent à cette ordonnance du roi Antiochus ;

45. Et plusieurs des Israélites embrassèrent cette servitude qu'il leur imposoit : ils sacrifièrent aux idoles, et ils violèrent le sabbat.

46. Et le roi envoya des lettres par des hommes exprès à Jérusalem et à toutes les villes de Juda, afin qu'ils eussent à suivre les lois des nations de la terre :

47. Qu'ils empêchassent qu'on n'offrît dans le temple de Dieu des holocaustes, des sacrifices et des oblations pour l'expiation du péché,

48. Et qu'on ne célébrât le sabbat et les fêtes solemnelles :

49. Et il commanda qu'on souillât les lieux saints, et le saint peuple d'Israël ;

50. Qu'on bâtit des autels et des temples ; qu'on dressât des idoles ; qu'on sacrifiât de la chair de pourceau, et d'autres bêtes immondes :

51. Qu'on laissât les enfans mâles incirconcis, et qu'ils souillassent leurs ames par toutes sortes de viandes impures et d'abominations, ensorte qu'ils oubliassent la loi de Dieu, et qu'ils renversassent toutes ses ordonnances;

52. Et que si quelqu'un n'obéissoit pas à cet ordre du roi Antiochus, il fût aussitôt puni de mort.

53. Il écrivit de cette sorte dans tout son royaume, et il établit des officiers pour contraindre le peuple d'obéir à cet édit.

§. V. *Idolatrie de plusieurs Juifs. Persécution des autres.*

54. Ils commandèrent donc aux villes de Juda de sacrifier :

55. Et plusieurs du peuple vinrent se joindre à ceux qui avoient abandonné la loi du Seigneur, et ils firent beaucoup de maux dans le pays.

56. Ils contraignirent le peuple d'Israël de s'enfuir dans des lieux écartés, et de chercher des retraites où ils pussent se cacher dans leur fuite.

57. Le quinzième jour du mois de Casleu, en la cent quarante-cinquième année, le roi Antiochus dressa l'abominable idole de la désolation sur l'autel de Dieu : on bâtit des autels de tous côtés dans toutes les villes de Juda,

58. Et ils offroient de l'encens, et sacrifioient devant les portes des maisons et au milieu des rues.

59. Ils déchirèrent les livres de la loi de Dieu, et les jetèrent au feu.

60. Et si l'on trouvoit chez quelqu'un les livres de l'alliance du Seigneur, et s'il observoit la loi du Seigneur, il étoit tué aussitôt, selon l'édit du roi.

61. C'est ainsi qu'ils traitoient avec violence tout le peuple d'Israël qui se trouvoit chaque mois dans toutes les villes.

62. Et le vingt-cinq du mois, ils sacrifioient sur l'autel qui étoit opposé à l'autel de Dieu.

63. Les femmes qui avoient circoncis leurs enfans, étoient tuées, selon le commandement du roi Antiochus.

64. Ils pendoient les enfans au cou *de leurs mères* dans toutes les maisons où ils les avoient trouvés, et ils tuoient ceux qui les avoient circoncis.

65. Alors plusieurs du peuple d'Israël résolurent en eux-mêmes de ne rien manger de ce qui seroit impur, et ils aimèrent mieux mourir que de se souiller par des viandes impures.

66. Ils ne voulurent point violer la loi sainte de Dieu, et ils furent tués,

67. Et une grande colère tomba alors sur le peuple.

CHAPITRE II.

§. I. *Discours de Mathathias.*

1. En ce temps-là Mathathias, fils de Jean, fils de Simon, prêtre d'entre les enfans de Joarib, sortit de Jérusalem, et se retira sur la montagne de Modin.

2. Il avoit cinq fils; Jean, surnommé Gaddis;

3. Simon, surnommé Thasi;

4. Judas, appelé Machabée;

5. Eléazar, surnommé Abaron; et Jonathas, surnommé Apphus.

6. Ils considérèrent les maux qui se faisoient parmi le peuple de Juda et dans Jérusalem:

7. Et Mathathias dit ces paroles: Malheur à moi: suis-je donc né pour voir l'affliction de mon peuple, et le renversement de la ville sainte, et pour demeurer en paix lorsqu'elle est livrée entre les mains de ses ennemis!

8. Son sanctuaire est entre les mains des étrangers, son temple est traité comme un homme infâme.

9. Les vases consacrés à sa gloire ont été enlevés comme des captifs dans une terre étrangère; ses vieillards ont été assassinés dans les rues, et ses jeunes hommes sont tombés morts sous l'épée de leurs ennemis.

10. Quelle nation n'a point hérité de son

royaume, et ne s'est point enrichie de ses dépouilles?

11. Toute sa magnificence lui a été enlevée: celle qui étoit libre est devenue esclave.

12. Tout ce que nous avions de saint, de beau et d'éclatant a été désolé et profané par les nations.

13. Pourquoi donc vivons-nous encore?

14. Alors Mathathias et ses fils déchirèrent leurs vêtemens: ils se couvrirent de cilices, et ils firent un grand deuil.

15. En même temps ceux que le roi Antiochus avoit envoyés, vinrent pour contraindre ceux qui s'étoient retirés dans la ville de Modin, de sacrifier et de brûler de l'encens, et d'abandonner la loi de Dieu.

16. Plusieurs du peuple d'Israël y consentirent, et se joignirent à eux: mais Mathathias et ses fils demeurèrent fermes.

17. Et ceux qu'Antiochus avoit envoyés dirent à Mathathias: Vous êtes le premier, le plus grand et le plus considéré de cette ville; et vous recevez encore une nouvelle gloire de vos fils et de vos frères.

18. Venez donc le premier exécuter le commandement du roi, comme ont fait toutes les nations, les hommes de Juda, et ceux qui sont demeurés dans Jérusalem, et vous serez vous et vos fils au rang des amis du roi, comblés d'or et d'argent et de grands présens.

19.

Mathathias tue un Juif prêt à sacrifier aux Idoles.

19. Mathathias lui répondit en haussant la voix : Quand toutes les nations obéiroient au roi Antiochus, et que tous ceux d'Israël abandonneroient la loi de leurs pères pour se soumettre à ses ordonnances;

20. Nous obéirons *toujours* néanmoins mes enfans, mes frères et moi à la loi de nos pères.

21. A Dieu ne plaise que nous en usions autrement; il ne nous est pas utile d'abandonner la loi et les ordonnances de Dieu, qui sont pleines de justice.

22. Nous n'obéirons point au commandement du roi Antiochus, ni ne prendrons point une autre voie que celle que nous avons suivie, pour offrir des sacrifices en violant les ordonnances de notre loi.

§. II. *Mathathias tue un Juif prêt à sacrifier aux idoles. Il se retire dans les montagnes.*

23. Comme il cessoit de parler, un certain Juif s'avança pour sacrifier aux idoles devant tout le monde sur l'autel qu'on avoit dressé dans la ville de Modin, selon le commandement du roi.

24. Mathathias le vit, et fut saisi de douleur, ses entrailles en furent émues et troublées; et sa fureur s'étant allumée selon l'esprit de la loi, il se jeta sur cet homme, et le tua sur l'autel.

25. Il tua aussi en même temps l'officier que

le roi Antiochus avoit envoyé pour contraindre les Juifs de sacrifier ; et il renversa l'autel,

26. Etant transporté du zèle de la loi, comme le fut Phinées, lorsqu'il tua Zamri, fils de Salomi.

27. Alors Mathathias cria à haute voix dans la ville : Quiconque est zélé pour la loi, et veut demeurer ferme dans l'alliance *du Seigneur*, me suive.

28. Et il s'enfuit avec ses fils sur les montagnes, et ils abandonnèrent tout ce qu'ils avoient dans la ville.

29. Alors plusieurs qui cherchoient à vivre selon la loi et la justice, s'en allèrent dans le désert,

30. Et ils y demeurèrent avec leurs fils, et leurs femmes, et leurs troupeaux, parce qu'ils se voyoient accablés de maux de tous côtés.

§. III. *Ceux qui s'étoient retirés dans les montagnes sont tués un jour de sabbat.*

31. Les officiers du roi, et l'armée qui étoit à Jérusalem la ville de David, furent avertis que quelques gens qui avoient foulé aux pieds l'édit du roi, s'étoient retirés dans les lieux déserts, et que plusieurs les avoient suivis.

32. Ils marchèrent aussitôt à eux, et se préparèrent à les attaquer le jour du sabbat,

33. Et ils leur dirent : Résisterez-vous en-

core à présent? Sortez, et obéissez à l'édit du roi Antiochus, afin que vous viviez.

34. Ils leur répondirent : Nous ne sortirons point, et nous ne violerons point le jour du sabbat pour obéir au roi Antiochus.

35. Ces gens les attaquèrent donc,

36. Et ils ne leur répondirent rien : ils ne jetèrent pas une seule pierre contr'eux; et ils ne bouchèrent point les lieux les plus retirés :

37. Mais ils dirent : Mourons tous dans la simplicité de notre cœur, et le ciel et la terre seront témoins que vous nous faites mourir injustement.

38. Les ennemis les attaquèrent donc le jour du sabbat, et ils furent tués, eux, leurs femmes et leurs enfans avec leurs bestiaux : mille personnes périrent en ce lieu-là.

§. IV. *Des Assidéens se réunissent sous Mathathias pour la défense de la loi.*

39. Mathathias et ses amis en reçurent la nouvelle, et ils firent un grand deuil de leur perte.

40. Alors ils se dirent les uns aux autres : Si nous faisons tous comme nos frères ont fait, et que nous ne combattions point contre les nations pour notre vie et pour notre loi, ils nous extermineront en peu de temps de dessus la terre.

41. Ils prirent donc ce jour-là cette résolution : Qui que ce soit, dirent-ils, qui nous attaque le jour du sabbat, ne faisons point de difficulté de combattre contre lui ; et ainsi nous ne mourrons point tous, comme nos frères sont morts dans les lieux du désert.

42. Alors les Assidéens qui étoient des plus vaillans d'Israël, s'assemblèrent tous, et se joignirent à eux : tous ceux qui s'étoient attachés volontairement à la loi ;

43. Et tous les autres qui fuyoient les maux dont ils étoient menacés, vinrent s'unir à eux, et fortifièrent leurs troupes.

44. Ils firent donc un corps d'armée, et ils se jetèrent sur les prévaricateurs dans leur colère, et sur les méchans dans leur indignation, et les tuèrent. Et tout le reste s'enfuit vers les nations pour y trouver leur sureté.

45. Et Mathathias alla par-tout avec ses amis, et ils détruisirent les autels ?

46. Ils circoncirent tous les enfans incirconcis qu'ils trouvèrent dans tout le pays d'Israël, et *ils agirent* avec grand courage.

47. Ils poursuivirent les enfans d'orgueil, et ils réussirent dans toutes leurs entreprises.

48. Ils délivrèrent la loi de l'asservissement des nations, et de la puissance des rois ; et ils ne permirent point au pécheur d'abuser impunément de son pouvoir.

§. V. *Discours de Mathathias avant de mourir.*

49. Après cela le jour de la mort de Mathathias s'approchant, il dit à ses fils : Le règne de l'orgueil s'est affermi : voici un temps de châtiment et de ruine, d'indignation et de colère.

50. Soyez donc maintenant, mes enfans, de vrais zélateurs de la loi, et donnez vos vies pour l'alliance de vos pères.

51. Souvenez-vous des œuvres qu'ont fait vos ancêtres chacun dans leur temps; et vous recevrez une grande gloire et un nom éternel.

52. Abraham n'a-t-il pas été trouvé fidèle dans la tentation, et ne lui a-t-il pas été imputé a justice?

53. Joseph a gardé les commandemens de Dieu pendant le temps de son affliction, et il est devenu le seigneur de toute l'Egypte.

54. Phinées, notre père, en brûlant de zèle pour la loi de Dieu, a reçu la promesse d'un sacerdoce éternel.

55. Josué, accomplissant la parole du Seigneur, est devenu le chef d'Israël.

56. Caleb, en rendant témoignage dans l'assemblée de son peuple, a reçu un héritage dans la terre promise.

57. David, par sa douceur, s'est acquis pour jamais le trône royal.

58. Elie, étant embrâsé de zèle pour la loi, a été enlevé dans le ciel.

59. Ananias, Azarias et Misael croyant fermement *en Dieu*, ont été sauvés des flammes.

60. Daniel, dans la simplicité de son cœur, a été délivré de la gueule des lions.

61. Ainsi considérez tout ce qui s'est passé de race en race, et vous trouverez que tous ceux qui espèrent en Dieu ne s'affoiblissent point.

62. Ne craignez donc pas les paroles de l'homme pécheur; parce que toute sa gloire n'est que de l'ordure et que la pâture des vers.

63. Il s'élève aujourd'hui, et il disparoîtra demain; parce qu'il sera retourné dans la terre d'où il est venu, et que toutes ses pensées se seront évanouies.

64. Vous donc, mes enfans, armez-vous de courage, et agissez vaillamment pour la défense de la loi; parce que c'est elle qui vous comblera de gloire.

65. Vous voyez ici Simon votre frère: je sais qu'il est homme de conseil: écoutez-le toujours, et il vous tiendra lieu de père.

66. Judas Machabée a été fort et vaillant dès sa jeunesse: qu'il soit le général de vos troupes, et il conduira votre peuple dans la guerre.

67. Joignez à vous tous les observateurs de la loi, et vengez votre peuple de ses ennemis.

68. Rendez aux nations le mal qu'elles vous

ont fait, et soyez toujours attentifs aux préceptes de la loi.

69. Après cela, il les bénit, et il fut réuni à ses pères.

70. Il mourut en la cent quarante-sixième année, et fut enseveli à Modin, par ses enfans, dans le sépulcre de ses pères; et tout Israël le pleura, et fit un grand deuil à sa mort.

CHAPITRE III.

§. I. *Judas Machabée succède à Mathathias. Son éloge.*

1. Alors Judas son fils, surnommé Machabée, prit sa place.

2. Il étoit assisté par tous ceux qui s'étoient joints à son père : et ils combattoient avec joie pour la défense d'Israël.

3. Ce fut lui qui accrut la gloire de son peuple : il se revêtit de la cuirasse comme un géant; il se couvroit de ses armes dans les combats, et son épée étoit la protection de tout le camp.

4. Il devint semblable à un lion dans ses grandes actions, et à un lionceau qui rugit en voyant sa proie.

5. Il poursuivit les méchans en les cherchant de tous côtés, et il brûla ceux qui troubloient son peuple.

6. La terreur de son nom fit fuir ses enne-

mis devant lui ; tous les ouvriers d'iniquité furent dans le trouble, et son bras procura le salut du peuple.

7. Ses grandes actions irritèrent plusieurs rois, et furent en même temps la joie de Jacob, et sa mémoire sera éternellement en bénédiction.

8. Il parcourut les villes de Juda, il en chassa les impies, et il détourna la colère de dessus Israël.

9. Son nom devint célèbre jusqu'aux extrémités du monde, et il rassembla ceux qui étoient prêts de périr.

§. II. *Victoires de Judas sur Apollonius.*

10. Alors Apollonius assembla les nations, et leva de Samarie une grande et puissante armée pour combattre contre Israël ;

11. Et Judas en ayant été averti, marcha contre lui, le défit et le tua, et un grand nombre des ennemis fut taillé en pièces, et le reste mis en fuite.

12. Il en rapporta les dépouilles, et il prit l'épée d'Apollonius et s'en servit dans les combats toute sa vie.

13. Séron, général de l'armée de Syrie, ayant appris que Judas avoit rassemblé auprès de lui une grande troupe de ceux qui étoient fidèles à sa loi,

14. Dit en lui-même: Je m'acquerrai de la réputation et de la gloire dans tout le royaume, par la défaite de Judas et de tous ceux qui sont avec lui, qui méprisent les ordres du roi.

15. Il se prépara donc pour le combattre; et l'armée des impies le suivit avec un puissant secours, pour se venger des enfans d'Israël.

16. Ils s'avancèrent jusqu'à Béthoron, et Judas vint au-devant d'eux avec peu de gens.

17. Mais ceux-ci ayant vu marcher contre eux l'armée ennemie, ils lui dirent: Comment pourrons-nous combattre contre une armée si grande et si forte, nous qui sommes en si petit nombre et fatigués du jeûne d'aujourd'hui?

18. Judas leur dit: Il est aisé que peu de gens en battent beaucoup; et quand le Dieu du ciel nous veut sauver, il n'y a point de différence à son égard entre un grand et un petit nombre.

19. Car la victoire ne dépend point de la grandeur des armées; mais c'est du ciel que nous vient toute la force.

20. Ils marchent contre nous avec une multitude de gens superbes et insolens, pour nous perdre tous avec nos femmes et nos enfans, et pour s'enrichir de nos dépouilles;

21. Mais pour nous, nous combattons pour notre vie et pour notre loi:

22. Et le Seigneur brisera lui-même tous

leurs efforts devant nous; c'est pourquoi ne les craignons point.

23. Quand il eut cessé de parler, il se jeta aussitôt sur eux; et Séron fut renversé devant lui avec son armée.

24. Judas le poursuivit à la descente de Béthoron jusqu'à la plaine; et huit cens hommes des ennemis furent tués; mais le reste s'enfuit au pays des Philistins.

25. Alors la terreur de Judas et de ses frères se répandit de tous côtés parmi les nations voisines.

26. Son nom fut connu du roi même, et de tous les peuples qui parloient des combats et des victoires de Judas.

§. III. *Antiochus lève une armée.*

27. Lors donc que le roi Antiochus eut reçu ces nouvelles, il entra dans une grande colère; et il envoya dans tout son royaume lever des troupes, dont il fit une puissante armée.

28. Il ouvrit son trésor, il paya ses gens pour un an, et il leur commanda d'être prêts à tout.

29. Mais ayant vu que l'argent de ses trésors avoit manqué, et qu'il retiroit peu de tributs du pays de *Judée*, à cause des troubles qu'il y avoit excités, et des maux qu'il y avoit faits, en leur ôtant la loi qu'ils avoient gardée de tout temps;

30. Il eut peur de n'avoir pas de quoi fournir comme auparavant aux frais de la guerre, et aux grandes libéralités qu'il avoit accoutumé de faire avec une largesse extraordinaire, ayant été magnifique plus que tous les rois qui l'avoient précédé.

31. Dans cette grande consternation où il se trouvoit, il résolut d'aller en Perse pour y lever les tributs des peuples, et y amasser beaucoup d'argent.

32. Il laissa donc Lysias, prince de la maison royale, pour avoir soin des affaires du royaume, et commander depuis le fleuve de l'Euphrate jusqu'au fleuve de l'Egypte ;

33. Et pour avoir soin de l'éducation de son fils Antiochus, jusqu'à ce qu'il fût de retour.

34. Il lui laissa la moitié de l'armée et des éléphans, et il lui donna ses ordres pour tout ce qu'il vouloit faire, et pour ce qui regardoit aussi les peuples de la Judée et les habitans de Jérusalem ;

35. Lui commandant d'y envoyer une armée, pour perdre et exterminer entièrement toutes les troupes d'Israël et les restes de Jérusalem, et pour effacer de ce lieu tout ce qui en pourroit renouveler la mémoire ;

36. D'établir des étrangers dans tout leur pays pour l'habiter, et de distribuer au sort toutes leurs terres.

37. Le roi prit la moitié de l'armée qui lui

restoit, partit d'Antioche, capitale de son royaume, en la cent quarante-septième année, passa l'Euphrate, et traversa le haut pays.

38. Et Lysias choisit Ptolémée, fils de Dorymini, Nicanor et Gorgias, qui étoient des hommes puissans entre les amis du roi;

39. Et envoya avec eux quarante mille hommes de pied, et sept mille chevaux: il leur donna ordre d'aller dans le pays de Juda, et de ruiner tout, selon que le roi l'avoit commandé.

40. Ils s'avancèrent donc avec toutes leurs troupes, et vinrent camper près d'Emmaüs, le long de la plaine.

41. Les marchands des pays voisins ayant su leur arrivée, prirent beaucoup d'or et d'argent et des serviteurs, et vinrent au camp, afin d'acheter les enfans d'Israël que l'on devoit faire esclaves; et l'armée de Syrie se joignit à eux avec celle du pays des étrangers.

§. IV. *Judas se prépare au combat.*

42. Judas et ses frères reconnurent alors que leurs maux s'étoient multipliés, et que l'armée ennemie s'approchoit de leur pays. Il sut l'ordre que le roi avoit donné de perdre leur peuple, et de le détruire entièrement.

43. Et ils se dirent les uns aux autres: Relevons les ruines de notre nation, et combat-

tons pour notre peuple et pour les choses saintes de notre religion.

44. Ils s'assemblèrent donc pour se préparer à combattre, et pour prier le Seigneur, et implorer sa bonté et ses miséricordes.

45. Jérusalem n'étoit point alors habitée; mais paroissoit comme un désert: on ne voyoit plus aucun de ses enfans y entrer ou en sortir: son sanctuaire étoit foulé aux pieds: les étrangers demeuroient dans la forteresse, qui étoit devenue la retraite des nations: toute la joie de Jacob en étoit bannie, et on n'y entendoit plus le son de la flûte ni de la harpe.

46. Ils s'assemblèrent donc, et vinrent à Maspha, vis-à-vis de Jérusalem, parce qu'il y avoit eu autrefois à Maspha un lieu de prière dans Israël.

47. Ils jeûnèrent ce jour-là, ils se revêtirent de cilices, ils se mirent de la cendre sur la tête, ils déchirèrent leurs vêtemens.

48. Ils ouvrirent les livres de la loi, où les Gentils cherchoient à trouver quelque chose qui eût du rapport avec leurs idoles;

49. Ils apportèrent les ornemens sacerdotaux, les prémices et les décimes; et ils firent venir les Nazaréens qui avoient accompli leurs jours;

50. Et élevant leurs voix, ils poussèrent leurs cris jusqu'au ciel, en disant: Que ferons-nous à ceux-ci, et où les menerons-nous?

51. Votre sanctuaire a été souillé et foulé aux pieds : vos prêtres sont dans les larmes et dans l'humiliation.

52. Vous voyez que ces nations se sont assemblées pour nous perdre : vous savez les desseins qu'elles ont formés contre nous.

53. Comment pourrons-nous subsister devant eux, si vous-même, ô Dieu, ne nous assistez ?

54. Et ils firent retentir les trompettes avec un grand bruit.

55. Après cela Judas établit des officiers pour commander l'armée, des tribuns, des capitaines de cent hommes, et des officiers de cinquante, et de dix.

56. Et il dit à ceux qui venoient de bâtir des maisons, d'épouser des femmes, et de planter des vignes, et à tous ceux qui étoient timides de retourner chacun en leur maison, selon la loi.

57. Alors l'armée marcha et vint camper près d'Emmaüs, du côté du midi.

58. Et Judas leur dit : Prenez vos armes, et remplissez-vous de courage : tenez-vous prêts pour demain au matin, afin de combattre contre ces nations assemblées contre nous pour nous perdre, et pour renverser notre sainte religion :

59. Car il nous est meilleur de mourir dans le combat, que de voir les maux de notre

peuple, et la destruction de toutes les choses saintes.

60. Mais que ce qui est ordonné par la volonté de Dieu dans le ciel s'accomplisse.

CHAPITRE IV.

§. I. *Gorgias vaincu par Judas.*

1. ALORS Gorgias prit cinq mille hommes de pied, et mille chevaux choisis, et il décampa la nuit,

2. Pour venir attaquer le camp des Juifs, et les accabler tout-d'un-coup sans qu'ils y pensassent; et ceux de la forteresse leur servoient de guide.

3. Mais Juda en fut averti, et il marcha aussitôt avec les plus vaillans de ses troupes, pour aller attaquer le gros de l'armée du roi, qui étoit à Emmaüs;

4. Car une partie de cette armée étoit encore dispersée hors du camp.

5. Gorgias étant donc venu pendant la nuit au camp de Judas, n'y trouva personne, et il les cherchoit sur les montagnes, en disant: Ces gens-ci fuient devant nous.

6. Lorsque le jour fut venu, Judas parut dans la plaine accompagné seulement de trois mille hommes, qui n'avoient ni boucliers, ni épées;

7. Et ils reconnurent que l'armée des nations étoit forte, et environnée de cuirassiers et de cavaliers, qui étoient tous gens aguerris *et* exercés au combat.

8. Alors Judas dit à ceux qui étoient avec lui : Ne craignez point cette grande multitude, et n'appréhendez point leur choc.

9. Souvenez-vous de quelle manière nos pères furent sauvés dans la mer Rouge, lorsque Pharaon les poursuivoit avec une grande armée.

10. Crions donc maintenant au ciel, et le Seigneur nous fera miséricorde : il se souviendra de l'alliance qu'il a faite avec nos pères, et il brisera aujourd'hui toute la force de cette armée devant nos yeux;

11. Et toutes les nations reconnoîtront qu'il y a un redempteur et un libérateur d'Israël.

12. Alors les étrangers levant les yeux, apperçurent les gens de Judas qui marchoient contre eux.

13. En même temps ils sortirent de leur camp pour les combattre, et ceux qui étoient avec Judas, sonnèrent de la trompette,

14. Et les chargèrent; et les troupes des nations furent battues, et s'enfuirent dans la plaine.

15. Les derniers furent tous taillés en pièces, et Judas avec ses gens les poursuivit jusqu'à Gezeron, et jusqu'aux campagnes d'Idumée, d'Azot,

d'Azot et de Jamnias ; et il en demeura sur la place jusqu'à trois mille.

16. Judas retourna avec son armée qui le suivoit.

17. Et il dit à ses gens : Ne vous laissez point emporter au desir du butin, parce que nous avons encore des ennemis à combattre ;

18. Et que Gorgias avec son armée est près de nous sur la montagne : mais demeurez fermes maintenant contre nos ennemis, et achevez de les défaire ; et après cela vous emporterez leurs dépouilles en sureté.

19. Lorsque Judas parloit encore, on vit paroître quelques troupes qui regardoient de dessus la montagne.

20. Et Gorgias vit que ses gens avoient été mis en fuite, et son camp brûlé, car la fumée qui paroissoit lui faisoit voir ce qui étoit arrivé.

21. Ce qu'ayant apperçu, et voyant Judas avec son armée dans la plaine, tout prêt à combattre, ils eurent grande frayeur ;

22. Et ils s'enfuirent tous au pays des étrangers.

23. Ainsi Judas retourna pour enlever le butin du camp ; ils emportèrent beaucoup d'or et d'argent, de l'hyacinthe, de la pourpre marine, et de grandes richesses.

24. Et en revenant, ils chantoient des hymnes, et bénissoient Dieu hautement, *en disant*,

Qu'il est bon, et que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

25. En ce jour-là Israël remporta une grande victoire, qui fut son salut.

26. Ceux des étrangers qui échappèrent, en vinrent porter la nouvelle à Lysias, et lui dirent tout ce qui étoit arrivé.

27. Ce qu'ayant appris, il en fut tout consterné, et pensa mourir de douleur, à cause qu'il n'avoit pu réussir dans ses desseins contre Israël, ni dans l'exécution des ordres qu'il avoit reçus du roi.

§. II. *Judas défait Lysias.*

28. L'année suivante, Lysias leva une armée de soixante mille hommes choisis, et de cinq mille chevaux, pour exterminer les Juifs.

29. Cette armée marcha en Judée, et campa près de Béthoron; et Judas vint au-devant d'eux avec dix mille hommes.

30. Ils reconnurent que l'armée ennemie étoit forte, et Judas fit sa prière, et dit: Soyez béni, Sauveur d'Israël, vous qui brisâtes la force d'un géant par la main de votre serviteur David, et qui livrâtes le camp des étrangers entre les mains de Jonathas, fils de Saül, et de son écuyer.

31. Livrez *de même* maintenant cette armée de nos ennemis entre les mains de votre peuple

d'Israël, et qu'ils soient couverts de confusion avec toutes leurs troupes et leur cavalerie.

32. Frappez-les de crainte; faites-les sécher de frayeur, en abattant cette audace que leur inspirent leurs forces; qu'ils soient renversés et brisés en votre présence.

33. Détruisez-les par l'épée de ceux qui vous aiment; afin que tous ceux qui connoissent votre nom, publient vos louanges dans leurs cantiques.

34. Le combat fut donné en même temps, et cinq mille hommes de l'armée de Lysias furent taillés en pièces.

35. Lysias voyant la fuite des siens et l'audace des Juifs, et cette disposition où ils étoient de vivre *avec honneur*, ou de mourir généreusement, s'en alla à Antioche, et y leva de nouveaux soldats, pour revenir en Judée avec plus de troupes qu'auparavant.

§. III. *Judas rétablit les lieux saints.*

36. Alors Judas et ses frères dirent : Voilà nos ennemis défaits; allons maintenant purifier et renouveler le temple.

37. Aussitôt toute l'armée s'assembla, et ils montèrent à la montagne de Sion.

38. Ils virent les lieux saints tout déserts, l'autel profané, les portes brûlées, le parvis rempli d'épines et d'arbrisseaux, comme on en

voit dans un bois et sur les montagnes ; et les chambres joignant le temple toutes détruites.

39. Ils déchirèrent leurs vêtemens, firent un grand deuil, et se mirent la cendre sur la tête.

40. Ils se prosternèrent le visage contre terre, firent retentir les trompettes dont on donnoit le signal, et poussèrent leurs cris jusqu'au ciel.

41. Alors Judas commanda des gens pour combattre ceux qui étoient dans la forteresse, jusqu'à ce qu'ils eussent purifié les lieux saints :

42. Et il choisit des prêtres sans tache, religieux observateurs de la loi de Dieu.

43. Ils purifièrent les lieux saints, et ils emportèrent en un lieu impur les pierres profanes.

44. Et Judas délibéra de ce qu'il feroit de l'autel des holocaustes qui avoit été profané.

45. Et ils prirent un bon conseil, qui fut de le détruire, de peur qu'il ne leur devînt un sujet d'opprobre, ayant été souillé par les nations. Ainsi ils le démolirent,

46. Et ils en mirent les pierres sur la montagne du temple, dans un lieu propre, en attendant qu'il vînt un prophète qui déclarât ce qu'on en feroit.

47. Et ils prirent des pierres entières, selon l'ordonnance de la loi, et en bâtirent un autel nouveau semblable au premier.

48. Ils rebâtirent le sanctuaire, et ce qui

étoit au-dedans du temple; et sanctifièrent le temple et le parvis.

49. Ils firent de nouveaux vases sacrés, et placèrent dans le temple le chandelier, l'autel des parfums et la table.

50. Ils mirent l'encens sur l'autel, allumèrent les lampes qui étoient sur le chandelier, et qui éclairoient dans le temple.

51. Ils posèrent les pains sur la table, suspendirent les voiles; et enfin achevèrent tout ce qu'ils avoient commencé.

§. IV. *Dédicace d'un nouvel autel.*

52. Le vingt-cinquième du neuvième mois, nommé Casleu, la cent quarante-huitième année, ils se levèrent avant le point du jour;

53. Et ils offrirent le sacrifice selon la loi sur le nouvel autel des holocaustes qu'ils avoient bâti.

54. Il fut dédié de nouveau au bruit des cantiques, des harpes, des lyres et des tymbales, dans le même temps et le même jour qu'il avoit été souillé par les nations.

55. Tout le peuple se prosterna le visage contre terre, ils adorèrent Dieu, et poussèrent jusques au ciel les bénédictions qu'ils donnoient à celui qui les avoit fait réussir si heureusement dans leur entreprise.

56. Ils célébrèrent la dédicace de l'autel pendant huit jours; ils offrirent des holocaustes

avec joie, et un sacrifice d'actions de graces et de louanges.

57. Ils parèrent le devant du temple avec des couronnes d'or et de petits écussons; ils renouvelèrent les entrées du temple, et les chambres des côtés, et y mirent des portes.

58. Tout le peuple fut comblé de joie, et l'opprobre des nations fut banni du milieu d'eux.

59. Et Judas avec ses frères, et toute l'assemblée d'Israël, ordonna que dans la suite des temps on célébreroit ce jour-là la dédicace de l'autel chaque année pendant huit jours, à commencer le vingt-cinquième du mois de Casleu, avec beaucoup de réjouissance et d'alégresse.

60. En ce même temps ils fortifièrent la montagne de Sion, et l'environnèrent de hauts murs et de fortes tours, de peur que les nations ne vinssent la profaner de nouveau, comme ils avoient fait auparavant.

61. Il y mit des gens de guerre pour la garder, et la fortifia pour assurer encore Bethsura, afin que le peuple eût une forteresse contre l'Idumée.

CHAPITRE V.

§. I. *Victoires de Judas.*

1. Aussitôt que les nations d'alentour eurent appris que l'autel et le sanctuaire avoient été rebâtis comme auparavant, elles entrèrent dans une grande colère.

2. Elles résolurent d'exterminer ceux de la race de Jacob qui étoient parmi eux; et commencèrent à tuer quelques-uns du peuple, et à poursuivre les autres.

3. Cependant Judas étoit occupé à battre les enfans d'Esaü dans l'Idumée, et ceux qui étoient dans Acrabathane, parce qu'ils tenoient toujours les Israélites comme investis; et il en fit un grand carnage.

4. Il se souvint aussi de la malice des enfans de Béan, qui étoient comme un piége et un filet pour prendre le peuple, en lui dressant des embûches dans le chemin.

5. Il les contraignit de se renfermer dans des tours où il les tint investis; et il les anathématisa, et brûla leurs tours avec tous ceux qui étoient dedans.

6. Il passa de là aux enfans d'Ammon, où il trouva de fortes troupes et un peuple fort nombreux, et Timothée qui en étoit le chef.

7. Il donna contre eux divers combats, et il les défit et les tailla en pièces.

8. Et il prit la ville de Gazer avec les villes qui en dépendoient; après quoi il revint en Judée.

9. Et les nations qui étoient en Galaad s'assemblèrent pour exterminer les Israélites qui étoient dans leur pays: mais ils s'enfuirent dans la forteresse de Datheman;

10. Et ils envoyèrent des lettres à Judas et à ses frères, pour leur dire : Les nations se sont assemblées de tous côtés pour nous perdre.

11. Elles se préparent pour venir prendre la forteresse où nous nous sommes retirés; et Timothée est le général de leur armée.

12. Venez donc maintenant pour nous délivrer de leurs mains; parce que nous avons déjà perdu plusieurs des nôtres.

13. Ils ont fait mourir tous nos frères qui étoient aux environs de Tubin : ils ont emmené leurs femmes captives avec leurs enfans, ils ont enlevé leurs dépouilles, et ont tué en ce lieu-là près de mille hommes.

14. On lisoit encore leurs lettres, lorsqu'il vint d'autres gens envoyés de Galilée, qui avoient leurs habits déchirés, et qui apportoient des nouvelles semblables aux autres,

15. En disant, que ceux de Ptolémaïde, de Tyr et de Sidon s'étoient assemblés contre eux,

et que toute la Galiléee étoit pleine d'étrangers qui les vouloient perdre.

16. Judas et tout le peuple ayant appris ces nouvelles, tinrent une grande assemblée, afin de déliberer de ce qu'ils feroient pour secourir leurs frères qui étoient dans la dernière affliction, et prêts de périr par la violence de leurs ennemis.

§. II. *Simon va au secours des Galiléens.*

17. Alors Judas dit à son frère Simon : Prenez des gens avec vous, et allez délivrer vos frères qui sont dans la Galilée : pour moi et mon frère Jonathas, nous irons en Galaad.

18. Il laissa Joseph, fils de Zacharie, et Azarias, pour être les chefs du peuple, et pour garder la Judée avec le reste des troupes.

19. Et il leur donna cet ordre : Gouvernez ce peuple, et ne combattez point contre les nations, jusqu'à ce que nous soyons revenus.

20. On donna à Simon trois mille hommes pour aller en Galilée, et à Judas huit mille pour aller en Galaad.

21. Simon étant donc allé dans la Galilée, livra plusieurs combats aux nations, qui furent défaites et s'enfuirent devant lui ; et il les poursuivit jusqu'à la porte de Ptolémaïde.

22. Il y en eut près de trois mille de tués, et il emporta leurs dépouilles.

23. Il prit avec lui ceux *de leurs frères* qui étoient dans la Galilée et dans Arbates, avec leurs femmes et leurs enfans, et tout ce qui leur appartenoit, et il les emmena en Judée, dans une grande réjouissance.

§. III. *Suite des victoires de Juda.*

24. Cependant Judas Machabée et Jonathas son frère ayant passé le Jourdain, marchèrent durant trois jours dans le désert.

25. Et les Nabuthéens vinrent au-devant d'eux, et ils les reçurent avec amitié et dans un esprit de paix. Ils leur racontèrent tout ce qui étoit arrivé à leurs frères en Galaad;

26. Et comment plusieurs d'entr'eux avoient été enfermés dans Barasa, dans Bosor, dans Alimas, dans Casphor, dans Mageth et dans Carnaïm, qui étoient toutes de grandes et de fortes villes.

27. Ils ajoutèrent qu'on les tenoit encore renfermés dans les autres villes de Galaad; et que *leurs ennemis* avoient résolu de faire marcher le lendemain leur armée contre ces villes, afin de les prendre et de les perdre tous en un même jour.

28. Judas marcha aussitôt avec son armée vers le désert de Bosor, et surprit la ville tout-d'un-coup: il fit passer tous les mâles au fil de l'épée, en enleva tout le butin qu'il trouva, et brûla la ville.

29. Ils en sortirent pendant la nuit, et marchèrent jusqu'à la forteresse.

30. Et au point du jour, levant les yeux, ils apperçurent une troupe innombrable de gens qui portoient des échelles et des machines pour se saisir de cette forteresse, et prendre ceux de dedans.

31. Judas vit donc que l'attaque étoit déjà commencée, et que le bruit des combattans montoit jusqu'au ciel, comme le son *éclatant* d'une trompette, et qu'il s'élevoit aussi un grand cri de la ville.

32. Alors il dit à son armée : Combattez aujourd'hui pour vos frères.

33. Et il marcha en trois corps derrière les ennemis : ils firent en même temps retentir les trompettes, et poussèrent des cris vers Dieu dans leurs prières.

34. Les gens de Timothée reconnurent aussitôt que c'étoit Machabée, et ils fuirent devant lui. Judas en fit un fort grand carnage, et il en demeura ce jour-là près de huit mille sur la place.

§. IV. *Judas prend plusieurs villes.*

35. Judas alla de là à Maspha; il la força et il prit, tua tous les mâles, en remporta les dépouilles, et brûla la ville.

36. Il se rendit maître ensuite de Casbon,

de Mageth, de Bosor, et des autres villes de Galaad.

37. Après cela Timothée assembla une autre armée, et se campa vis-à-vis de Raphon, au-delà du torrent.

38. Judas envoya reconnoître cette armée : et ses gens revinrent lui dirent : Toutes les nations qui nous environnent se sont assemblées près de Timothée ; et l'armée qu'elles composent est extraordinairement grande.

39. Ils ont fait venir les Arabes à leur secours ; ils sont campés au-delà du torrent ; et ils se préparent pour vous venir attaquer. Judas marcha aussitôt contr'eux.

40. Alors Timothée dit aux principaux officiers de son armée : Lorsque Judas sera venu avec ses gens près du torrent, s'il passe vers nous le premier, nous ne pourrons soutenir le choc ; parce qu'il aura tout l'avantage sur nous.

41. Mais s'il craint de passer, et s'il se campe au-delà du fleuve, passons à eux, et nous le batterons.

42. Judas étant arrivé au bord du torrent, mit le long de l'eau ceux qui commandoient le peuple, et leur dit : Ne laissez demeurer ici aucun homme ; mais que tous viennent combattre.

43. En même temps il passa l'eau le premier, et toute l'armée le suivit, et les ennemis furent

tous défaits par eux; ils jetèrent leurs armes, et s'enfuirent dans le temple de Carnaïm.

44. Judas prit la ville et brûla le temple, avec tous ceux qui étoient dedans; et Carnaïm fut réduite à la dernière humiliation; et elle ne put subsister devant Judas.

§. V. *Judas prend la ville d'Ephron.*

45. Alors Judas assembla tous les Israélites qui étoient en Galaad, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, avec leurs femmes et leurs enfans, et il composa une fort grande armée, pour les emmener dans le pays de Juda.

46. Etant arrivés à Ephron, ils trouvèrent que cette ville qui est située à l'entrée du pays, étoit grande et extrêmement forte; et qu'on ne pouvoit se détourner ni à droite ni à gauche, mais qu'il falloit nécessairement passer par le milieu.

47. Ceux qui étoient dans la ville s'y renfermèrent, et bouchèrent les portes avec des pierres. Judas leur envoya porter d'abord des paroles de paix;

48. Et leur fit dire: Trouvez bon que nous passions par votre pays pour aller au nôtre. Nul ne vous fera aucun tort. Nous passerons sans nous arrêter. Mais ils ne voulurent point lui ouvrir.

49. Alors Judas fit publier dans le camp, que

chacun attaquât la ville par l'endroit où il étoit.

50. Les plus vaillans hommes s'attachèrent donc aux murailles. Il donna l'assaut à la ville pendant tout le jour et toute la nuit ; et elle fut livrée entre ses mains.

51. Ils firent passer tous les mâles au fil de l'épée, il détruisit la ville jusqu'aux fondemens; en emporta tout le butin qui s'y trouva, et passa tout-au-travers sur les corps morts.

52. Ils passèrent ensuite le Jourdain dans la grande plaine qui est vis-à-vis de Bethsan.

53. Et Judas étoit à l'arrière-garde ralliant les derniers, et encourageant le peuple dans tout le chemin, jusqu'à ce qu'ils fussent arrivés au pays de Juda.

54. Ils montèrent sur la montagne de Sion dans une grande réjouissance ; et il offrirent des holocaustes en action de graces, de ce qu'ils étoient revenus en paix, sans qu'aucun d'eux eût été tué.

§. VI. *Joseph et d'autres Juifs sont battus.*

55. Pendant que Judas avec Jonathas étoit au pays de Galaad, et Simon son frère dans la Galilée devant Ptolémaïde ;

56. Joseph, fils de Zacharie, et Amazias, général des Juifs, apprirent les heureux succès *des autres*, et les combats qu'ils avoient donnés.

57. Et ils dirent : Rendons aussi nous-mêmes notre nom célèbre, et allons combattre contre les nations qui nous environnent.

58. Il donna donc ses ordres à ses troupes, et elles marchèrent contre Jamnia.

59. Gorgias sortit de la ville avec ses gens, et alla au-devant d'eux pour les combattre.

60. Et Joseph et Azarias furent battus, et s'enfuirent jusqu'à la frontière de Judée. Il demeura sur la place environ deux mille hommes des Israélites, et la déroute du peuple fut grande ;

61. Parce qu'ils n'avoient pas suivi les ordres de Judas et de ses frères, s'imaginant qu'ils signaleroient leur courage.

62. Mais ils n'étoient point de la race de ces hommes, par qui le Seigneur a sauvé Israël.

63. Or les troupes de Judas furent en grand honneur dans tout Israël, et parmi tous les peuples où l'on entendit parler de leur nom.

64. Et tout le monde vint au-devant d'eux avec de grandes acclamations de joie.

65. Judas marcha ensuite avec ses frères, et alla réduire les enfans d'Esaü dans le pays qui est vers le midi ; il prit par force Chebron, avec les villes qui en dépendent, et brûla les murs et les tours qui l'environnoient.

66. Après cela il décampa pour aller au pays des étrangers, et il parcourut toute la Samarie.

67. En ce temps-là des prêtres furent tués à

la guerre, en voulant signaler leur courage, et s'engageant sans ordre dans le combat.

68. Et Judas se détourna pour marcher vers Azot au pays des étrangers ; il renversa leurs autels, et brûla les statues de leurs dieux. Il prit le butin qui se trouva dans leurs villes, et revint dans le pays de Juda.

CHAPITRE VI.

§. I. *Antiochus battu par ceux d'Elymaïde. Son armée défaite en Judée.*

1. Cependant Antiochus parcourant les hautes provinces, apprit qu'Elymaïde étoit une des plus célèbres villes de Perse; qu'il y avoit une grande quantité d'or et d'argent,

2. Et un temple très-riche, où étoient les voiles d'or, les cuirasses, et les boucliers qu'y avoit laissés Alexandre, roi de Macédoine, fils de Philippe, qui établit le premier la monarchie des Grecs.

3. Il marcha donc vers cette ville, et il s'efforça de la prendre et de la piller; mais il ne le put, parce que les citoyens en avoient été avertis.

4. Ils sortirent contre lui et le chargèrent; et il s'enfuit, et se retira avec une grande tristesse, et revint à Babylone.

5. Lorsqu'il étoit encore en Perse, il reçut la

Antiochus meurt de triſteſſe

là nouvelle que son armée avoit été défaite dans le pays de Juda;

6. Et que Lysias ayant marché contre les Juifs avec une armée très-forte, avoit été mis en fuite; que les armes et les dépouilles qu'ils avoient prises dans son camp après la déroute de ses troupes, les avoient rendus encore plus forts;

7. Qu'ils avoient renversé l'idole abominable qu'il avoit fait élever sur l'autel de Jérusalem, et environné leur temple de hautes murailles, comme auparavant, aussi-bien que leur ville de Bethsura.

8. Le roi ayant appris ces nouvelles, en fut saisi d'étonnement, et tout troublé. Il fut obligé de se mettre au lit, et tomba dans la langueur par l'excès de sa tristesse, voyant qu'il étoit arrivé tout le contraire de ce qu'il s'étoit imaginé.

§. II. *Antiochus meurt de tristesse.*

9. Il demeura là pendant plusieurs jours, parce que sa tristesse se renouveloit et croissoit de plus en plus, et il crut qu'il alloit mourir.

10. Il appela donc tous ses amis, et leur dit: Le sommeil s'est éloigné de mes yeux; mon cœur est tout abattu, et je me sens défaillir à cause du grand chagrin dont je suis saisi.

11. J'ai dit au fond de mon cœur: A quelle affliction suis-je réduit, et en quel abîme de tristesse me vois-je plongé maintenant, moi qui étoit auparavant si content et si chéri au milieu de la puissance qui m'environnoit!

12. Je me souviens à présent des maux que j'ai faits dans Jérusalem, ayant emporté toutes ses dépouilles en or et en argent, et envoyé exterminer sans sujet ceux qui habitoient dans la Judée.

13. Je reconnois donc que c'est pour cela que je suis tombé dans tous ces maux, et l'excès de ma tristesse me fait périr maintenant dans une terre étrangère.

14. Alors il appela Philippe, l'un de ses amis, et il l'établit régent sur tout son royaume.

15. Il lui mit entre les mains son diadême, sa robe royale, et son anneau, afin qu'il allât quérir son fils Antiochus, qu'il prît le soin de son éducation, et le fît régner.

16. Le roi Antiochus mourut là, en l'année cent-quarante-neuf.

17. Lysias ayant appris la mort du roi, établit roi en sa place Antiochus son fils, qu'il avoit nourri tout jeune, et il l'appela *Eupator*.

§. III. *Judas assiége la forteresse de Jérusalem.*

18. Or ceux qui étoient dans la forteresse, tenoient investies et fermoient à Israël toutes les avenues autour du temple, et ils ne cherchoient qu'à leur faire du mal et à fortifier le parti des nations.

19. Judas résolut de les perdre, et il fit assembler tout le peuple pour les assiéger.

20. Ainsi s'y étant rendus tous ensemble, ils les assiégèrent en la cent-cinquantième année; et ils firent des instrumens pour jeter des pierres, et d'autres machines de guerre.

21. Alors quelques-uns des assiégés sortirent, et quelques impies des enfans d'Israël s'étant joints à eux,

22. Ils allèrent trouver le roi, et lui dirent: Jusqu'à quand différerez-vous à nous faire justice, et à venger nos frères?

23. Nous nous sommes engagés à servir votre père, à nous conduire selon ses ordres, et à obéir à ses édits.

24. Ceux de notre peuple nous ont pris en aversion pour ce sujet; ils ont tué tous ceux d'entre nous qu'ils ont trouvés, et ils ont pillé nos héritages.

25. Ils ont étendu leurs violences, non seulement sur nous, mais sur tout notre pays;

26. Et maintenant ils sont venus attaquer la forteresse de Jérusalem pour s'en rendre maîtres; et ils ont fortifié Bethsura.

27. Que si vous ne vous hâtez de les prévenir, ils feront encore plus de mal qu'ils n'en ont fait jusqu'à présent; et vous ne pourrez plus les assujétir.

28. Le roi ayant entendu tout cela en fut irrité. Il fit venir tous ses amis, les principaux officiers de son armée, et ceux qui commandoient la cavalerie.

29. Des troupes auxiliaires des royaumes étrangers et des pays maritimes, qu'il entretenoit à ses dépens, vinrent encore se joindre aux siennes.

30. Ainsi son armée étoit composée de cent mille hommes de pied, de vingt mille chevaux, et de trente-deux éléphans dressés au combat.

31. Ils marchèrent par l'Idumée, et vinrent assiéger Bethsura. Ils l'attaquèrent durant plusieurs jours, et ils firent pour cela des machines. Mais les assiégés étant sortis les brûlèrent et combattirent avec grand courage.

§. IV. *Combat des Juifs contre l'armée d'Antiochus Eupator.*

32. Judas qui étoit parti de devant la forteresse, marcha avec son armée vers Bethzachara, vis-à-vis du camp du roi.

Gravé le 5me aquaforti en 11.

Combat des Juifs contre l'armée d'Antiochus Eupator.

33. Et le roi s'étant levé avant le jour, fit marcher impétueusement toutes ses troupes sur le chemin de Bethzachara. Les armées se préparèrent au combat, et ils sonnèrent des trompettes:

34. Ils montrèrent aux éléphans du jus de raisin et de mûres, afin de les animer au combat.

35. Ils partagèrent les bêtes par légions, et mille hommes armés de cotte de mailles et de casques d'airain accompagnoient chaque éléphant; et cinq cens chevaux choisis avoient ordre de se tenir toujours près de chaque bête.

36. Ces gens se hâtoient de prévenir en tous lieux les éléphans. Ils alloient par-tout où chaque éléphant alloit, et ils ne l'abandonnoient jamais.

37. Il y avoit aussi sur chaque bête une forte tour de bois destinée pour la mettre à couvert, et des machines dessus, et dans chaque tour trente-deux des plus vaillans hommes, qui combattoient d'en haut, avec un Indien qui conduisoit la bête.

38. Il rangea le reste de la cavalerie sur les deux ailes, pour exciter son armée par le son des trompettes, et pour animer son infanterie serrée dans ses bataillons.

39. Lorsque le soleil eut frappé de ses rayons les boucliers d'or et d'airain, il en rejaillit un

éclat sur les montagnes d'alentour, qui brillèrent comme des lampes ardentes.

40. Une partie de l'armée du roi alloit le long des hautes montagnes, et l'autre marchoit dans la plaine; et ils marchoient avec précaution et avec ordre.

41. Tous les habitans des environs étoient épouvantés des cris de cette multitude de soldats, du bruit de leur marche, et du fracas de leurs armes qui se touchoient, parce que l'armée étoit très-grande et très-forte.

42. Et Judas s'avança avec son armée pour combattre les ennemis; et six cens hommes de l'armée du roi furent taillés en pièces.

43. Alors Eléazar, fils de Saura, voyant un des éléphans tout encuirassé et tout couvert des armes du roi, qui etoit plus grand que tous les autres, crut que le roi même étoit dessus:

44. Et il exposa sa vie pour délivrer son peuple, et pour s'acquérir un nom immortel.

45. Car il courut hardiment au milieu de la légion, tuant à droite et à gauche, et faisant tomber tout ce qui se présentoit devant lui.

46. Et étant allé se mettre sous le ventre de l'éléphant, il le tua, et le fit tomber par terre: et Eléazar, sur qui il tomba, mourut sous lui;

47. Mais les Juifs voyant les grandes troupes du roi et l'impétuosité de son armée, se retirèrent du combat.

§. V. *Siége de Jérusalem par Lysias.*

48. En même temps l'armée du roi marcha contre eux vers Jérusalem, et elle vint en Judée, et campa près du mont de Sion.

49. Le roi écouta les propositions de paix que lui firent faire ceux qui étoient dans Bethsura; et ils sortirent de la ville, n'ayant plus de vivres, parce que c'étoit l'année du sabbat et du repos de la terre.

50. Ainsi le roi prit Bethsura, et y mit garnison pour la garder.

51. Il fit ensuite marcher ses troupes vers le lieu saint, où il demeura long-temps: il y dressa divers instrumens de guerre, et plusieurs machines pour lancer des feux, pour jeter des pierres et des dards; des arbalêtes pour lancer des flèches et des frondes.

52. Les assiégés firent aussi des machines contre leurs machines, et ils combattirent durant plusieurs jours.

53. Mais il n'y avoit point de vivres dans la ville, parce que c'étoit la septième année, et que ceux d'entre les nations qui étoient demeurés dans la Judée avoient consumé les restes de ce qu'on avoit mis en réserve.

54. Il ne demeura donc que peu de gens pour la garde des lieux saints, parce qu'étant pres-

sés par la famine, chacun s'en retourna chez soi.

55. Cependant Lysias apprit que Philippe, qui avoit été choisi par le roi Antiochus lorsqu'il vivoit encore, pour élever Antiochus son fils, et pour le faire régner en sa place,

56. Etoit revenu de Perse et de la Médie avec l'armée qui l'y avoit accompagné, et qu'il se préparoit à prendre le gouvernement des affaires du royaume.

57. Il se hâta *donc* d'aller dire au roi et aux généraux de l'armée : Nous nous consumons ici tous les jours ; nous avons très-peu de vivres; la place que nous assiégeons est bien fortifiée, et nous sommes obligés de mettre ordre aux affaires du royaume.

58. Composons donc avec ces gens-ci, faisons la paix avec eux et avec toute leur nation,

59. Et permettons-leur de vivre selon leurs lois comme auparavant : car ç'a été le mépris que nous avons fait de leurs lois, qui les a si fort animés, et qui leur a fait faire tout ce qu'ils ont fait jusqu'à présent.

60. Cette proposition plut au roi et à ses principaux officiers : il envoya aussitôt traiter de paix avec les Juifs, qui l'acceptèrent :

61. Et le roi et ses officiers l'ayant confirmée avec serment, ceux qui défendoient la forteresse se retirèrent.

62. Alors le roi entra sur la montagne de

Sion, et en vit les fortifications; et il viola aussitôt le serment qu'il avoit fait, car il commanda qu'on abattît tous les murs qui l'environnoient.

63. Il partit ensuite en grande diligence, et retourna à Antioche, où il trouva que Philippe s'étoit rendu maître de la ville; et après avoir combattu contre lui, il la reprit.

CHAPITRE VII.

§. I. *Démétrius est reconnu roi de Syrie. Mort d'Antiochus et de Lysias.*

1. En la cent cinquante-unième année, Démétrius, fils de Séleucus, étant sorti de la ville de Rome, vint avec peu de gens dans une ville sur la côte de la mer, et commença à y régner.

2. Et lorsqu'il fut entré dans la maison *et le siége* du royaume de ses pères, l'armée se saisit d'Antiochus et de Lysias pour les emmener à Démétrius.

3. Lorsqu'il en fut averti, il leur dit: Ne me faites point voir leur visage.

4. Ils furent donc tués par l'armée; et Démétrius s'assit sur le trône de son royaume.

5. Alors des hommes d'Israël méchans et impies le vinrent trouver, ayant à leur tête Alcime, qui aspiroit à être établi *grand*-prêtre;

6. Et ils accusèrent le peuple devant le roi, en lui disant : Judas et ses frères ont fait périr tous vos amis, et il nous a même chassés de notre pays.

7. Envoyez donc maintenant un homme dont vous soyez assuré, afin qu'il reconnoisse tous les maux qu'il nous a fait souffrir et aux provinces qui appartiennent au roi ; et qu'il punisse tous ses amis, et tous ceux qui le soutiennent.

8. Et le roi choisit d'entre ses amis Bacchide, qui commandoit dans son royaume au-delà du grand fleuve, et qui lui étoit fidèle.

9. Il l'envoya reconnoître tous les maux qu'avoit faits Judas, et il établit *grand*-prêtre l'impie Alcime, et lui ordonna de punir les enfans d'Israël.

10. Ils vinrent donc en diligence avec une grande armée dans le pays de Juda, et ils députèrent vers Judas et vers ses frères pour leur faire des propositions de paix dans le dessein de les surprendre.

11. Mais ils n'eurent aucun égard à leurs paroles, voyant qu'ils étoient venus avec une puissante armée.

§. II. *Alcime trompe les Juifs.*

12. Cependant les docteurs de la loi, s'étant assemblés, vinrent trouver Alcime et Bacchide pour leur faire des propositions très-justes.

13. Ceux d'entre les enfans d'Israël, appelés Assidéens, étoient les premiers de cette assemblée, et ils leur vouloient demander la paix.

14. Car ils disoient: C'est un prêtre de la race d'Aaron qui vient à nous, il ne nous trompera pas.

15. Alcime leur répondit comme un homme qui n'auroit eu que des pensées de paix, et leur dit avec serment: Nous ne vous ferons aucun mal, ni à vos amis.

16. Ils le crurent: mais il en fit arrêter soixante d'entre eux, qu'il fit mourir tous en un même jour, selon cette parole de l'Écriture:

17. Ils ont fait tomber les corps de vos saints, et ils ont répandu leur sang autour de Jérusalem, sans que personne les ensevelît.

18. Et tout le peuple fut saisi de crainte et de frayeur, et ils se disoient les uns aux autres: Il n'y a ni vérité ni justice parmi eux; car ils ont violé la parole qu'ils avoient donnée, et le serment qu'ils avoient fait.

19. Bacchide étant parti de Jérusalem, alla camper près Bethzecha; et il envoya prendre plusieurs de ceux qui avoient quitté son parti,

et il tua quelques-uns du peuple qu'il fit jeter dans un grand puits.

20. Après cela il remit toute la province entre les mains d'Alcime, à qui il laissa des troupes pour le soutenir; et il retourna trouver le roi.

21. Cependant Alcime faisoit tous ses efforts pour s'affermir dans la principauté du sacerdoce.

22. Et tous ceux qui troubloient le peuple s'étant assemblés près de lui, se rendirent maîtres du pays de Juda, et firent un grand carnage dans Israël.

§. III. *Judas défait l'armée de Nicanor.*

23. Judas considérant que tous les maux qu'Alcime et ceux qui étoient avec lui avoient faits aux enfans d'Israël, étoient beaucoup plus grands que tout ce que les nations leur avoient fait,

24. Alla de tous côtés dans la Judée, et punit les déserteurs de son parti; et depuis ce tems-là ils ne firent plus de courses dans le pays.

25. Mais lorsqu'Alcime eut reconnu que Judas et ses gens étoient les plus forts, et qu'il eut senti qu'il ne pouvoit leur résister, il retourna vers le roi, et les accusa de plusieurs crimes.

26. Alors le roi envoya Nicanor, l'un des prin-

cipaux seigneurs de sa cour, qui étoit un des plus grands ennemis d'Israël, et lui commanda de perdre ce peuple.

27. Nicanor vint donc à Jérusalem avec une grande armée, et il députa vers Judas et ses frères, pour les surprendre, sous prétexte de traiter de paix avec eux.

28. Il leur fit dire : Qu'il n'y ait point de guerre entre vous et moi. Je viendrai avec peu de gens pour vous voir, et pour vous parler de paix.

29. Il vint ensuite trouver Judas, et ils se saluèrent comme amis ; et les ennemis se préparoient à se saisir de Judas.

30. Mais Judas reconnut qu'il étoit venu à lui pour le surprendre, et ayant eu peur de lui, il ne voulut plus le voir.

31. Nicanor voyant que son dessein étoit découvert, marcha contre Judas pour le combattre près de Capharsalama.

32. Et il y eut près de cinq mille hommes de l'armée de Nicanor qui demeurèrent sur la place, et le reste s'enfuit dans la ville de David.

§. IV. *Nicanor méprise les prêtres. Leur prière.*

33. Après cela Nicanor monta sur la montagne de Sion, et quelques-uns des prêtres le

vinrent saluer avec un esprit de paix, et lui montrèrent les holocaustes qui s'offroient pour le roi.

34. Mais il les méprisa en les raillant ; il les traita comme des personnes profanes, et leur parla avec grand orgueil :

35. Il leur dit en colère et en jurant : Si on ne me livre entre les mains Judas avec son armée, aussitôt que je serai revenu victorieux, je brûlerai ce temple ; et il s'en alla plein de fureur.

36. Alors les prêtres étant entrés, se présentèrent devant l'autel et devant le temple, et ils dirent en pleurant :

37. Seigneur, vous avez choisi cette maison, afin que votre nom y fût invoqué, et qu'elle fût une maison d'oraison et de prière pour votre peuple.

38. Faites éclater votre vengeance contre cet homme et contre ses troupes, et qu'ils tombent sous le tranchant de l'épée. Souvenez-vous de leurs blasphêmes, et ne permettez pas qu'ils subsistent long-temps sur la terre.

§. V. *Nicanor est tué, et son armée prend la fuite.*

39. Nicanor étant parti de Jérusalem, vint camper près de Béthoron, où l'armée de Syrie le vint joindre.

40. Et Judas alla camper près d'Adarsa, avec trois mille hommes; et fit sa prière, en disant :

41. Seigneur, lorsque ceux qui avoient été envoyés par le roi Sennachérib, vous blasphêmèrent, un Ange vint, qui leur tua cent quatre-vingt-cinq mille hommes.

42. Exterminez de même aujourd'hui cette armée devant nous, afin que tous les autres sachent que Nicanor a déshonoré par ses blasphêmes votre maison sainte, et jugez-le selon sa malice.

43. La bataille fut donc donnée le treizième jour du mois d'Adar, et l'armée de Nicanor fut défaite, et lui tué le premier dans le combat.

44. Ses troupes voyant que leur général étoit mort, jetèrent leurs armes, et prirent la fuite :

45. Et les gens de Judas les poursuivirent une journée de chemin, depuis Adazer jusqu'à l'entrée de Gazara; et ils sonnèrent des trompettes derrière eux pour avertir tout le monde *de leur victoire.*

46. Et les peuples de tous les villages de la Judée qui étoient aux environs, les chargèrent avec une grande vigueur; et revenant attaquer de front ceux qui étoient demeurés derrière, ils les taillèrent tous en pièces, ensorte qu'il n'en échappa pas un seul.

47. Ils s'enrichirent ensuite de leurs dépouil-

les; ils coupèrent la tête de Nicanor, et sa main droite, qu'il avoit étendue insolemment *contre le temple*, et les ayant apportées, ils les suspendirent à la vue de Jérusalem.

48. Le peuple ressentit une grande joie, et ils passèrent ce jour dans une réjouissance publique.

49. On ordonna que ce même jour seroit célébré tous les ans comme une fête au treizième jour du mois d'Adar.

50. Et le pays de Juda demeura en repos pendant peu de jours.

CHAPITRE VIII.

§. I. *Grandes conquêtes des Romains.*

1. Le nom des Romains fut alors connu de Judas. Il sut qu'ils étoient puissans; qu'ils étoient toujours prêts d'accorder toutes les demandes qu'on leur faisoit; qu'ils avoient fait amitié avec tous ceux qui s'étoient venus joindre à eux, et que leur puissance étoit fort grande.

2. Il avoit aussi ouï parler des combats qu'ils avoient donnés, et des grandes actions qu'ils avoient faites dans la Galatie; et comment ils s'étoient rendus maîtres de ces peuples, et les avoient rendus tributaires.

3. Il avoit encore appris tout ce qu'ils avoient fait dans l'Espagne ; de quelle manière ils avoient réduit en leur puissance les mines d'or et d'argent qui sont en ce pays-là, et avoient conquis toutes ces provinces par leur conseil et leur patience :

4. Qu'ils s'étoient assujétis des pays très-éloignés d'eux ; qu'ils avoient vaincu des rois qui étoient venus les attaquer de l'extrémité du monde, et avoient fait un grand carnage de leurs armées ; et que les autres leur payoient tribut tous les ans :

5. Qu'ils avoient vaincu Philippe, et Persée, roi des Cétéens, et les autres qui avoient pris les armes contre eux, et qu'ils s'étoient rendus maîtres de leur pays :

6. Que Antiochus-le-Grand, roi d'Asie, les ayant attaqués avec une puissante armée, avec six-vingt éléphans, et beaucoup de cavalerie et de chariots, ils l'avoient défait entièrement ;

7. Qu'ils l'avoient pris vif, et l'avoient obligé lui et les rois ses successeurs de payer un grand tribut, et de leur donner des ôtages, et tout ce dont ils étoient convenus ;

8. Savoir, le pays des Indiens, des Mèdes, et des Lybiens, les plus belles de leurs provinces, qu'ils avoient ensuite données au roi Eumène ;

9. Que ceux de la Grèce ayant voulu mar-

cher contre eux pour les perdre, ils en furent avertis ;

10. Et qu'ils avoient envoyé contre eux un de leurs généraux ; qu'ils les combattirent, et en tuèrent un grand nombre ; qu'ils emmenèrent leurs femmes captives avec leurs enfans, pillèrent et assujétirent leurs pays, détruisirent les murailles de leurs villes, et les réduisirent en servitude comme ils sont encore aujourd'hui ;

11. Qu'ils avoient ruiné et soumis à leur empire les autres royaumes, et toutes les îles qui leur avoient résisté ;

12. Mais qu'ils conservoient soigneusement les alliances qu'ils avoient faites avec leurs amis et avec ceux qui s'étoient donnés à eux ; que les royaumes, soit voisins ou éloignés, leur avoient été assujétis, parce qu'ils étoient redoutés de tous ceux qui entendoient seulement prononcer leur nom :

13. Qu'ils faisoient régner tous ceux à qui ils vouloient assurer le royaume, et qu'au contraire ils le faisoient perdre à ceux qu'ils vouloient ; et qu'ainsi ils s'étoient élevés à une très-grande puissance :

14. Que néanmoins nul d'entr'eux ne portoit le diadême, et ne se revêtoit de la pourpre pour paroître plus grand que les autres ;

15. Mais qu'ils avoient établi un sénat parmi eux, et qu'ils consultoient tous les jours les

C.P. Marillier del. Galk. Sculp. Aug.

L'Alliance des Juifs avec les Romains.

trois cent vingt sénateurs, tenant toujours conseil touchant les affaires du peuple, afin qu'ils agissent d'une manière qui fût digne d'eux;

16. Et qu'ils confioient chaque année leur souveraine magistrature à un seul homme pour commander dans tous leurs états; et qu'ainsi tous obéissoient à un seul, sans qu'il y eut d'envie ni de jalousie parmi eux.

§. II. *Alliance des Juifs avec les Romains.*

17. Judas choisit *donc* Eupolémus, fils de Jean, qui étoit fils de Jacob, et Jason, fils d'Eléazar; et il les envoya à Rome, pour faire amitié et alliance avec eux,

18. Et afin qu'il les délivrassent du joug des Grecs; parce qu'il vit qu'ils réduisoient en servitude le royaume d'Israël.

19. Ils partirent donc; et après un long chemin, ils arrivèrent à Rome, où étant entrés dans le sénat, ils dirent:

20. Judas Machabée, et ses frères, et le peuple des Juifs, nous ont envoyés pour faire alliance avec vous, et pour établir la paix entre nous, afin que vous nous mettiez au nombre de vos alliés et de vos amis.

21. Cette proposition leur plut.

22. Et voici le réscrit qu'ils firent graver sur des tables d'airain, et qu'ils envoyèrent à

Jérusalem, afin qu'il y demeurât comme un monument de la paix et de l'alliance qu'ils avoient faite avec les Juifs :

23. Que les Romains et le peuple juif soient comblés de biens à jamais sur mer et sur terre, et que l'épée et l'ennemi s'écarte loin d'eux.

24. S'il survient une guerre aux Romains ou à leurs alliés dans toute l'étendue de leur domination,

25. Les Juifs les assisteront avec une pleine volonté, selon que le temps le leur permettra;

26. Sans que les Romains donnent et fournissent aux gens de guerre ni blé, ni armes, ni argent, ni vaisseaux : car c'est ainsi qu'il a plu aux Romains; et ces soldats Juifs leur obéiront sans rien recevoir d'eux.

27. Et de même s'il survient une guerre au peuple juif, les Romains les assisteront de bonne foi, selon que le temps le leur permettra :

28. Et les Juifs ne fourniront point à ceux que l'on enverra à leur secours, ni blé, ni armes, ni argent, ni vaisseaux : car c'est ainsi qu'il a plu aux Romains; et ils leur obéiront sincèrement.

29. C'est là l'accord que les Romains font avec les Juifs.

30. Que si à l'avenir les uns ou les autres veulent ôter ou ajouter quelque chose à ce qui est écrit ici, ils le pourront faire de concert;

et tout ce qui en sera ôté ou ajouté, demeurera ferme.

31. Et pour ce qui est des maux que le roi Démétrius a faits au peuple juif, nous lui en avons écrit en ces termes : Pourquoi avez-vous accablé d'un joug si pesant les Juifs qui sont nos amis et nos alliés ?

32. *Sachez donc que* s'ils reviennent se plaindre à nous de nouveau, nous leur ferons toute sorte de justice, et nous vous attaquerons par mer et par terre.

CHAPITRE IX.

§. I. *Démétrius envoie une armée en Judée.*

1. Cependant Démétrius ayant appris que Nicanor avoit été tué dans le combat, et son armée défaite, envoya de nouveau en Judée Bacchide et Alcime, avec l'aile droite de ses troupes.

2. Ils marchèrent par le chemin qui mène à Galgala, et campèrent à Masaloth, qui est en Arbelles, et ils prirent cette ville, et y tuèrent un grand nombre d'hommes.

3. Au premier mois de l'année cent cinquante-deux, ils se rendirent avec toute l'armée près de Jérusalem.

4. Et vingt mille hommes allèrent à Bérée, avec deux mille chevaux.

5. Or Judas s'étoit campé à Laïse avec trois mille hommes choisis.

6. Et ses gens voyant une si grande armée furent saisis de frayeur ; et plusieurs se retirèrent du camp, ensorte qu'il n'en demeura que huit cens.

7. Lorsque Judas vit son armée réduite à ce petit nombre, et la nécessité où il étoit de combattre, il en eut le cœur abattu, parce qu'il n'avoit pas le temps de les rassembler, et il se sentit comme défaillir.

8. Il dit à ceux qui étoient restés : Allons, et marchons à nos ennemis pour les combattre, si nous pouvons.

9. Mais ses gens l'en détournoient en lui disant : Nous ne le pourrons jamais ; mais pensons présentement à assurer notre vie, et retournons à nos frères, et après cela nous reviendrons combattre contre eux ; car nous sommes trop peu de gens.

10. Judas leur dit : Dieu nous garde d'en user ainsi, et de fuir devant eux : si notre heure est arrivée, mourons courageusement pour nos frères ; et ne souillons point notre gloire par aucune tache.

C.P. Marillier juv. Gaultier a pinx. Arnaud Duval D.

Combat entre les Juifs et les Syriens. Judas est tué.

§. II. *Combat entre les Juifs et les Syriens. Judas est tué.*

11. L'armée ennemie étant sortie de son camp, vint au-devant d'eux, et la cavalerie fut divisée en deux corps, les frondeurs et les archers marchoient à la tête de l'armée; et tous ceux qui les suivoient au premier rang étoient les plus fermes et les plus vaillans.

12. Bacchide étoit à l'aile droite; et les bataillons marchèrent des deux côtés, et firent retentir le bruit des trompettes.

13. Les gens de Judas sonnèrent aussi de la trompette de leur côté; la terre retentit du bruit des armes; et le combat dura depuis le matin jusqu'au soir.

14. Judas ayant reconnu que l'aile droite de Bacchide étoit la plus forte, fit un effort avec les plus vaillans de ses troupes.

15. Ils rompirent cette aile droite, et les poursuivirent jusqu'à la montagne d'Azot.

16. Mais ceux qui étoient à l'aile gauche voyant que l'aile droite avoit été défaite, suivirent par derrière Judas et ses gens;

17. Et le combat fut long-temps opiniâtre. Plusieurs de part et d'autre furent blessés et tués.

18. Judas lui-même tomba mort, et tous les autres s'enfuirent.

19. Jonathas et Simon emportèrent le corps de Judas leur frère, et le mirent dans le sépulcre de leurs pères, dans la ville de Modin.

20. Tout le peuple d'Israël fit un grand deuil à sa mort, et le pleurèrent plusieurs jours,

21. Et ils disoient : Comment cet homme invincible est-il tombé, lui qui sauvoit le peuple d'Israël !

22. Les autres guerres de Judas, les actions extraordinaires qu'il a faites, et la grandeur de son courage, ne sont pas ici décrites, parce qu'elles sont en trop grand nombre.

23. Après la mort de Judas, les méchans parurent de tous côtés dans Israël; et tous les hommes d'iniquité s'élevèrent de toutes parts.

24. En ce même temps il survint une fort grande famine; et tout le pays avec ses habitans se rendit à Bacchide.

25. Bacchide choisit des hommes impies, et leur donna le gouvernement de tout le pays.

26. Ils faisoient une très-exacte recherche des amis de Judas, et les amenoient à Bacchide, qui exerçoit sa vengeance sur eux, et les traitoit avec insulte.

27. Et Israël fut accablé d'une si grande affliction, qu'on n'en avoit point vu de semblable depuis le temps qu'il ne paroissoit plus de prophète dans Israël.

§. III. *Jonathas venge la mort de Jean, son frère.*

28. Alors tous les amis de Judas s'assemblèrent, et dirent à Jonathas :

29. Depuis que votre frère Judas est mort, il ne se trouve point d'homme semblable à lui pour marcher contre Bacchide, et les autres ennemis de notre nation.

30. C'est pourquoi nous vous avons aujourd'hui choisi pour être notre prince et notre chef en sa place, et pour nous conduire dans toutes nos guerres.

31. Jonathas reçut donc alors le commandement, et prit la place de Judas son frère.

32. Bacchide en fut averti, et il cherchoit les moyens de le tuer.

33. Mais Jonathas et Simon son frère, et tous ceux qui les accompagnoient, l'ayant su, ils s'enfuirent dans le désert de Thécua, et s'arrêtèrent près des eaux du lac d'Asphar.

34. Bacchide le sut, et vint lui-même avec toute son armée le jour du sabbat au delà du Jourdain.

35. Alors Jonathas envoya son frère qui commandoit le peuple, pria les Nabuthéens qui étoient leurs amis, de leur prêter leur équipage qui étoit fort grand.

36. Mais les fils de Jambri étant sortis de

Madaba, prirent Jean avec tout ce qu'il avoit, et l'enlevèrent avec eux.

37. Après cela on vint dire à Jonathas et à son frère Simon, que les fils de Jambri faisoient un mariage célèbre, et qu'ils menoient de Madaba en grande pompe une nouvelle fiancée, qui étoit fille d'un des premiers princes de Chanaan.

38. Ils se souvinrent alors du sang de Jean leur frère; et ils s'allèrent cacher derrière une montagne qui les mettoit à couvert.

39. Ayant levé les yeux, ils virent un grand tumulte et un appareil magnifique. Le nouveau marié parut avec ses amis et ses parens, et vint au devant de la fiancée, au son des tambours et des instrumens de musique, accompagné de beaucoup de gens armés.

40. Et même temps ils sortirent de leur embuscade, et fondant sur eux, ils en tuèrent un grand nombre, le reste s'enfuit sur les montagnes; et ils emportèrent toutes leurs dépouilles.

41. Ainsi les noces se changèrent en deuil, et les concerts de musique en cris lamentables.

42. Ils vengèrent de cette sorte le sang de leur frère, et ils retournèrent sur les bords du Jourdain.

§. IV. *Victoire remportée sur Bacchide.*

43. Bacchide en fut averti, et il vint avec une puissante armée le jour du sabbat sur le bord du Jourdain.

44. Alors Jonathas dit à ses gens : Allons combattre nos ennemis ; car il n'en est pas de ce jour comme d'hier ou du jour d'auparavant.

45. Nous avons les ennemis en tête et derrière nous ; l'eau du Jourdain, avec les marais et le bois, à droite et à gauche, et il ne nous reste aucun moyen d'échapper.

46. C'est pourquoi criez au ciel, afin que vous soyez délivrés des mains de vos ennemis. En même temps la bataille se donna.

47. Et Jonathas étendit la main pour frapper Bacchide : mais Bacchide évita le coup, en se retirant en arrière.

48. Enfin, Jonathas et ceux qui étoient avec lui se jetèrent dans le Jourdain, et le passèrent à la nage devant eux.

49. Mille hommes de l'armée de Bacchide demeurèrent en ce jour-là sur la place, et il retourna avec ses gens à Jérusalem.

§. V. *Les ennemis se fortifient. Mort d'Alcime.*

50. Ils bâtirent des villes fortes dans la Judée, et fortifièrent de hautes murailles, de portes

et de serrures, les citadelles qui étoient à Jéricho, à Ammaüs, et à Bethoron; à Béthel, à Thamnata, à Phara, et à Thopo;

51. Et y mit des garnisons pour faire des courses contre Israël.

52. Il fortifia aussi Béthsura et Gazara, et la forteresse; il y mit des gens pour les garder, avec une grande provision de vivres.

53. Il prit pour ôtages les enfans des premières personnes du pays, et il les tint prisonniers dans la forteresse de Jérusalem.

54. En la cent cinquante-troisième année, au second mois, Alcime commanda qu'on abattît les murailles de la partie intérieure du temple, et qu'on détruisît les ouvrages des prophètes : et il commença à les faire abattre.

55. Mais il fut frappé de Dieu en ce même-temps, et il ne put achever ce qu'il avoit commencé: sa bouche fut fermée : il devint perclus par une paralysie, et il ne put plus dire une seule parole, ni mettre aucun ordre à sa maison.

56. Alcime mourut de la sorte, étant tourmenté de grandes douleurs.

57. Bacchide voyant qu'Alcime étoit mort, s'en retourna vers le roi : et le pays demeura en repos pendant deux ans.

§. VI. *Jonathas évite d'être pris.*

58. Au bout de ce temps tous les méchans formèrent entr'eux ce dessein: Jonathas, dirent-ils, et ceux qui sont avec lui, vivent maintenant en paix et en assurance. Faisons donc venir Bacchide, et il les surprendra tous en une nuit.

59. Ainsi ils allèrent le trouver, et lui donnèrent ce conseil.

60. Bacchide se hâta donc de venir avec une grande armée, et il envoya en secret des lettres à ceux qui étoient de son parti dans la Judée, pour les avertir de se saisir de Jonathas et de ceux qui étoient avec lui; mais ils ne le purent, parce que leur entreprise fut découverte.

61. Et Jonathas ayant pris cinquante hommes du pays, qui étoient les chefs d'un dessein si malicieux, il les fit mourir.

62. Il se retira ensuite avec son frère Simon et ceux qui l'accompagnoient à Bethbessen qui est au désert; il en répara les ruines, et en fit une place forte.

63. Bacchide le sut; et ayant assemblé toutes ses troupes, et fait avertir ceux qui étoient en Judée,

64. Il vint camper au-dessus de Bethbessen; il la tint long-temps assiégée, et fit dresser des machines de guerre.

65. Mais Jonathas ayant laissé dans sa ville son frère Simon, sortit à la campagne, marcha avec un assez grand nombre de gens :

66. Défit Odaren et ses frères, et les enfans de Phaseron dans leurs tentes ; et il commença à tailler en pièces *ses ennemis*, et à devenir célèbre par ses grandes actions.

§. VII. *Défaite de Bacchide.*

67. Cependant Simon sortit de la ville avec ses gens, et ils brûlèrent les machines *des ennemis*.

68. Ils attaquèrent l'armée de Bacchide, et la défirent ; et ils lui causèrent une extrême douleur, parce qu'il vit que ses desseins et toute son entreprise étoient sans effet.

69. C'est pourquoi il entra dans une grande colère contre ces hommes d'iniquité qui lui avoient conseillé de venir en leur pays ; et il en tua plusieurs, et résolut de s'en retourner en son pays avec le reste de son armée.

70. Jonathas en ayant été averti, lui envoya des ambasadeurs pour faire la paix avec lui, et lui offrir de lui rendre les prisonniers.

71. Bacchide reçut favorablement cette ouverture ; il consentit à ce qu'il vouloit, et il jura que de sa vie il ne lui feroit aucun mal.

72. Il lui rendit les prisonniers qu'il avoit pris dans le pays de Juda ; et étant retourné en son pays, il ne revint plus depuis en Judée.

73. Ainsi la guerre cessa dans Israël ; et Jonathas demeura à Machmas, où il commença à juger le peuple ; et il extermina les impies du milieu d'Israël.

CHAPITRE X.

§. I. *Démétrius fait alliance avec les Juifs.*

1. En la cent-soixantième année, Alexandre, fils d'Antiochus, surnommé l'Illustre, s'empara de Ptolémaïde, où il fut reçu par les habitans, et il commença à y régner.

2. Le roi Démétrius en ayant été averti, leva une puissante armée, et marcha à lui pour le combattre.

3. Il envoya en même temps à Jonathas une lettre qui ne respiroit que la paix, et où il relevoit beaucoup son mérite.

4. Car il disoit *à ses gens* : Hatons-nous de faire la paix avec lui, avant qu'il la fasse avec Alexandre contre nous.

5. Car il se souviendra de tous les maux que nous lui avons faits, à lui, à son frère, et à toute sa nation.

6. Il lui donna donc pouvoir de lever une armée, et de faire faire des armes. Il le déclara son allié ; et commanda qu'on lui remît ses ôtages qui étoient dans la forteresse.

7. Jonathas étant venu à Jérusalem, lut ses

lettres devant tout le peuple, et devant ceux qui étoient dans la forteresse.

8. Et ils furent saisis d'une grande crainte, lorsqu'ils apprirent que le roi lui avoit donné le pouvoir de mettre une armée sur pied.

9. Les ôtages furent remis entre les mains de Jonathas, et il les rendit à leurs parens.

10. Il demeura dans Jérusalem; et il commença à bâtir et à renouveler la ville.

11. Il commanda à ceux qui y travailloient de bâtir tout autour de la montagne de Sion des murs de pierres de taille pour la fortifier: et ils le firent comme il leur avoit dit.

12. Alors les étrangers qui étoient dans les forteresses que Bacchide avoit bâties, s'enfuirent.

13. Ils quittèrent tous le lieu où ils étoient, et s'en retournèrent en leur pays.

14. Il resta seulement dans Bethsura quelques-uns de ceux qui avoient abandonné la loi et les ordonnances de Dieu, parce que cette ville leur servoit de retraite.

§. II. *Alliance d'Alexandre avec les Juifs.*

15. Cependant le roi Alexandre apprit les promesses que Démétrius avoit faites à Jonathas. On lui raconta aussi les combats que lui et ses frères avoient donnés, les victoires qu'ils

qu'ils avoient gagnées, et les grands travaux qu'ils avoient soufferts;

16. Et il dit: Pourrons-nous trouver un autre homme tel que celui-ci? Songeons donc à le faire aussi notre ami et notre allié.

17. Ainsi il lui écrivit, et lui envoya une lettre conçue en ces termes:

18. Le roi Alexandre, à son frère Jonathas, salut.

19. Nous avons appris que vous êtes un homme puissant et propre pour être notre ami;

20. C'est pourquoi nous vous établissons aujourd'hui grand-prêtre de notre nation, nous vous donnons la qualité d'ami du roi, et nous voulons que vous soyez toujours attaché à nos interêts, et que vous conserviez l'amitié avec nous. Il lui envoya en même temps une robe de pourpre et une couronne d'or.

21. En l'année cent-soixante, au septième mois, Jonathas se revêtit de la robe sainte en la fête solennelle des tabernacles. Il leva une armée, et fit faire une grande quantité d'armes.

§. III. *Priviléges et dons offerts aux Juifs par Démétrius.*

22. Démétrius l'ayant su, en fut extrêmement affligé, et il dit:

23. Comment avons-nous permis qu'Alexandre nous ait prévenus, et que pour fortifier son parti il ait gagné l'amitié des Juifs?

24. Je veux leur écrire aussi d'une manière obligeante, et leur offrir des dignités et des dons, afin qu'ils se joignent à moi pour me secourir.

25. Il leur écrivit donc en ces termes: LE ROI DÉMÉTRIUS, au peuple juif, salut.

26. Nous avons appris avec joie que vous avez gardé l'alliance que vous aviez faite avec nous; que vous êtes demeurés dans notre amitié, et que vous ne vous êtes point unis à nos ennemis.

27. Continuez donc maintenant à nous conserver toujours la même fidélité, et nous vous rendrons avantageusement ce que vous aurez fait pour nous.

28. Nous vous remettrons beaucoup de choses qui vous avoient été imposées, et nous vous ferons de grands dons.

29. Et dès-à-présent je vous remets, et à tous les Juifs, les tribus que vous aviez accoutumé de payer; les impôts du sel, les couronnes, la troisième partie de la semence,

30. Et ce que j'avois droit de prendre pour la moitié des fruits des arbres. Je vous quitte toutes ces choses dès-à-présent et pour l'avenir, ne voulant plus qu'on les lève sur le pays de Juda, ni sur les trois villes qui lui ont été

ajoutées de Samarie et de Galilée, à commencer depuis ce jour et dans toute la suite.

31. Je veux aussi que Jérusalem soit sainte et libre avec tout son territoire, et que les dîmes et les tributs lui appartiennent.

32. Je remets aussi entre vos mains la forteresse qui est dans Jérusalem, et je la donne au grand-prêtre, afin qu'il y établisse, pour la garder, les gens que lui-même aura choisis.

33. Je donne encore la liberté, sans aucune rançon, à tous les Juifs qui ont été emmenés captifs du pays de Juda, qui se trouveront en tout mon royaume; et je les affranchis tous des tributs et des charges mêmes qu'ils devoient pour leur bestiaux.

34. Je veux aussi que toutes les fêtes solennelles, les jours de sabbat, les nouvelles lunes, les fêtes instituées, les trois jours de devant une fête solennelle, et les trois jours d'après, soient des jours d'immunités et de franchises pour tous les Juifs qui sont en mon royaume;

35. Et qu'il ne soit permis alors à personne d'agir en justice contre eux, ni de leur faire aucune peine, pour quelque affaire que ce puisse être.

36. J'ordonne de plus qu'on fera entrer dans les troupes du roi jusqu'à trente mille Juifs, qui seront entretenus comme le doivent être toutes les troupes des armées du roi, et qu'on

en choisira d'entre eux pour les mettre dans les forteresses du grand roi.

37. Que l'on commettra aussi à quelques-uns d'eux les affaires importantes du royaume qui demandent le plus de fidélité, et qu'ils en auront l'intendance en vivant toujours selon leurs lois, comme le roi l'a ordonné pour le pays de Juda;

38. Et que les trois villes du pays de Samarie, qui ont été annexées à la Judée, soient censées être de la Judée, afin qu'elles ne dépendent que d'un chef, sans obéir à aucune autre puissance, qu'à celle du souverain prêtre.

§. IV. *Des dons de Démétrius.*

39. Je donne aussi Ptolémaïde et son territoire en don au sanctuaire de Jérusalem, pour fournir toute la dépense nécessaire à l'entretenement des choses saintes.

40. Je donnerai outre cela tous les ans quinze mille sicles d'argent, à prendre sur les droits du roi et sur les revenus qui m'appartiennent.

41. J'ordonne aussi que ceux qui gouvernoient mes finances les années passées, paieront pour les ouvrages de la maison *du Seigneur* tout ce qui reste de ces années qu'ils n'ont point encore payé.

42. Pour ce qui est des cinq mille sicles d'argent qui se prenoient sur le sanctuaire

chaque année, ils seront remis aux prêtres, comme appartenant à ceux qui font les fonctions du saint ministère.

43. Je veux encore que tous ceux qui étant redevables au roi, pour quelque affaire que ce puisse être, se refugieront dans le temple de Jérusalem, et dans son territoire, soient en sureté, et qu'on leur laisse la libre jouissance de tout ce qu'ils ont dans mon royaume.

44. On donnera aussi de l'épargne du roi, de quoi fournir aux bâtimens, ou aux réparations des lieux saints;

45. Et on prendra encore des mêmes deniers de quoi bâtir et fortifier les murailles de Jérusalem, et des autres villes qui sont en Judée.

§. V. *Alliance d'Alexandre et de Ptolémée.*

46. Jonathas et le peuple ayant entendu ces propositions de Démétrius, ne les crurent point sincères, et ne les reçurent point, parce qu'ils se ressouvinrent des grands maux qu'il avoit faits à Israël, et de quelle manière il les avoit accablés.

47. Ils se portèrent donc à favoriser plutôt Alexandre, parce qu'il leur avoit parlé le premier de paix; et ils l'assistèrent toujours dans la suite.

48. Après cela le roi Alexandre leva une grande armée, et marcha contre Démétrius.

49. Les deux rois donnèrent bataille ; et l'armée de Démétrius s'enfuit : Alexandre les poursuivit et fondit sur eux.

50. Le combat fut rude et opiniâtre, et dura jusqu'au coucher du soleil ; et Démétrius y fut tué.

51. Alexandre envoya ensuite des ambassadeurs à Ptolémée, roi d'Egypte, et lui écrivit en ces termes :

52. Comme je suis rentré dans mon royaume ; que je suis assis sur le trône de mes pères ; que j'ai recouvré mon empire et tous les pays qui m'appartenoient par la défaite de Démétrius,

53. A qui j'ai donné bataille, et que j'ai défait avec toute son armée, étant ainsi remonté sur le siége du royaume qu'il occupoit ;

54. Faisons maintenant amitié ensemble : donnez-moi votre fille en mariage, et je serai votre gendre, et je vous ferai, aussi-bien qu'à elle, des présens dignes de vous.

55. Le roi Ptolémée lui répondit : Heureux le jour auquel vous êtes rentré dans le pays de vos pères, et où vous vous êtes assis sur le trône de leur royaume.

56. Je suis prêt de vous accorder ce que vous m'avez demandé : mais venez jusqu'à Ptolémaïde, afin que nous vous voyons, et que je vous donne ma fille comme vous le desirez.

57. Ptolémée sortit donc d'Egypte avec sa fille Cléopâtre, et vint à Ptolémaïde, l'an cent soixante-deux.

58. Le roi Alexandre l'y vint trouver; et Ptolémée lui donna sa fille Cléopâtre; et les nôces furent célebrées à Ptolémaïde, avec une grande magnificence, selon la coutume des rois.

§. VI. *Honneurs rendus à Jonathas par Alexandre.*

59. Le roi Alexandre écrivit aussi à Jonathas, afin qu'il les vînt trouver à Ptolémaïde.

60. Jonathas y alla avec grand éclat, et salua les deux rois : il leur apporta quantité d'or et d'argent, et leur fit de grands présens; et il fut fort bien reçu de ces deux princes.

61. Alors quelques gens d'Israël qui étoient des hommes couverts d'iniquités, et comme des pestes publiques, s'unirent ensemble pour présenter des chefs d'accusation contre lui; mais le roi ne voulut point les écouter.

62. Il ordonna même qu'on ôtât à Jonathas ses vêtemens, et qu'on le revêtît de pourpre; ce qui fut fait, et le roi le fit asseoir près de lui.

63. Et il dit aux grands de sa cour : Allez avec lui au milieu de la ville, et dites tout haut : Que nul n'entreprenne de former aucune plainte

contre lui, et ne lui fasse aucune peine pour quelque affaire que ce puisse être.

64. Ceux donc qui étoient venus pour l'accuser, voyant ce qu'on publioit de lui, l'éclat dans lequel il paroissoit, et la pourpre dont il étoit revêtu, s'enfuirent tous.

65. Le roi l'éleva en grand honneur, le mit au nombre de ses principaux amis, et l'établit après lui chef et prince *de la Judée.*

66. Et Jonathas revint à Jérusalem en paix et avec joie.

§. VII. *Orgueil d'Apollonius.*

67. En la cent soixante-cinquième année, Démétrius, fils de Démétrius, vint de Crète au pays de ses pères.

68. Le roi Alexandre en ayant été averti, fut extrêmement affligé, et retourna à Antioche.

69. Le roi Démétrius fit général de ses troupes Apollonius, gouverneur de la Célésyrie, lequel leva une grande armée, et étant venu à Jamnia, il envoya dire à Jonathas grand-prêtre,

70. Ces paroles : Vous êtes le seul qui nous résistez, et je suis devenu un sujet de risée et d'opprobre, parce que vous vous prévalez contre nous de l'avantage que vous avez sur vos montagnes.

71. Si vous vous fiez donc maintenant en vos

troupes, descendez à nous dans la plaine, et faisons-là l'essai de vos forces ; car la valeur et la victoire m'accompagnent toujours.

72. Informez-vous, et apprenez qui je suis, et qui sont ceux qui combattent avec moi, lesquels disent hautement que vous ne pouvez tenir fermè devant nous, parce que vos pères ont été mis en fuite par deux fois dans leur pays.

73. Comment donc pourrez-vous soutenir présentement l'effort de ma cavalerie, et d'une si grande armée, dans une campagne où il n'y a ni pierres, ni rochers, ni aucun lieu pour vous enfuir ?

§. VIII. *Jonathas se prépare à combattre Apollonius.*

74. Jonathas ayant entendu ces paroles d'Apollonius, fut ému au fond de son cœur ; et il choisit aussitôt dix mille hommes, et partit de Jérusalem, et Simon son frère vint à son secours.

75. Ils vinrent camper près de Joppé, et ceux de la ville lui fermèrent les portes, parce qu'il y avoit dedans une garnison d'Apollonius : Jonathas assiégea donc cette ville.

76. Et ceux de dedans étant épouvantés, lui ouvrirent les portes, et il se rendit ainsi maître de Joppé.

77. Apollonius l'ayant su, prit avec lui trois mille chevaux et beaucoup de troupes.

78. Il marcha comme pour aller vers Azot, et il se jeta tout-d'un-coup dans la plaine, parce qu'il avoit beaucoup de cavalerie en qui il se fioit principalement. Jonathas le suivit vers Azot, et *là* ils se donnèrent bataille.

79. Apollonius avoit laissé secrètement dans son camp mille chevaux derrière les ennemis.

80. Et Jonathas fut averti qu'il y avoit derrière lui une embuscade. Les ennemis environnèrent donc son camp, et lancèrent beaucoup de traits contre ses gens, depuis le matin jusques au soir.

81. Mais les gens de Jonathas demeurèrent fermes, selon l'ordre qu'il leur en avoit donné. Cependant les chevaux des ennemis se fatiguèrent beaucoup.

§. IX. *Défaite d'Apollonius.*

82. Alors Simon fit avancer ses troupes, et attaqua l'infanterie, parce que la cavalerie étoit déjà fatiguée; et l'ayant rompue, elle prit la fuite.

83. Et ceux qui se dispersèrent par la campagne, se refugièrent à Azot, et entrèrent dans le temple de Dagon leur idole, pour y être en sureté.

84. Mais Jonathas brûla Azot et les villes des

environs, et il en emporta les dépouilles; et il brûla aussi le temple de Dagon avec tous ceux qui s'y étoient refugiés.

85. Il y périt près de huit mille hommes, tant de ceux qui furent tués par l'épée, que de ceux qui furent brûlés.

86. Jonathas ayant décampé de ce lieu, marcha contre Ascalon : mais ceux de la ville sortirent au devant de lui, et le reçurent avec de grands honneurs.

87. Il revint ensuite à Jérusalem avec ses gens chargés de butin.

88. Le roi Alexandre ayant appris ces heureux succès de Jonathas, l'éléva encore en plus grande gloire;

89. Et il lui envoya une agrafe d'or, telle que l'on en donnoit d'ordinaire aux princes du sang royal : il lui donna de plus Accaron avec tout son territoire, afin qu'il la possédât en propre.

CHAPITRE XI.

§. I. *Ptolémée s'empare du royaume d'Alexandre.*

1. Après cela le roi d'Egypte assembla une armée qui étoit comme le sable du rivage de la mer, et un grand nombre de vaisseaux. Et il cherchoit à se rendre maître par surprise du royaume d'Alexandre, et à l'ajouter à son royaume.

2. Il marcha d'abord comme ami dans la Syrie; et les habitans des villes lui ouvroient les portes, et venoient au devant de lui, selon l'ordre qu'Alexandre leur avoit donné, parce que le roi d'Egypte étoit son beau-père.

3. Mais aussitôt que Ptolémée étoit entré dans une ville, il y mettoit garnison de ses gens.

4. Lorsqu'il fut venu près d'Azot, on lui montra le temple de Dagon qui avoit été brûlé, les ruines de la ville d'Azot, plusieurs corps qui étoient encore sur la terre, et tous les autres qui avoient été tués dans la guerre, et qu'on avoit amassés dans des sépultures communes le long du chemin.

5. Et ils dirent au roi que c'étoit Jonathas qui avoit fait tous ces maux; voulant ainsi le rendre odieux dans son esprit. Mais le roi ne répondit rien.

6. Jonathas vint ensuite avec grand éclat trouver le roi à Joppé. Ils se saluèrent, et passèrent la nuit en ce lieu.

7. Et Jonathas ayant accompagné le roi jusqu'au fleuve qu'on nomme Eleuthère, revint à Jérusalem.

8. Le roi Ptolémée se rendit ainsi maître des villes jusqu'à Séleucie qui est au bord de la mer; et il avoit de mauvais desseins contre Alexandre.

9. Il envoya des ambassadeurs à Démétrius, pour lui dire de sa part : Venez, afin que nous fassions alliance ensemble; et je vous donnerai ma fille qu'Alexandre a épousée; et vous rentrerez dans le royaume de votre père.

10. Car je me repens de lui avoir donné ma fille en mariage, parce qu'il a cherché les moyens de me tuer.

11. Il l'accusoit de la sorte, par le desir qu'il avoit de lui enlever son royaume.

12. Et enfin lui ayant ôté sa fille, il la donna à Démétrius, et s'éloigna tout-à-fait d'Alexandre; et alors son inimitié se manifesta publiquement.

13. Ptolémée entra ensuite dans Antioche, et se mit sur la tête deux diadêmes, celui d'Egypte et celui d'Asie.

14. Le roi Alexandre étoit pour lors en Cilicie, parce que ceux de cette province s'étoient revoltés contre lui.

15. Ayant donc appris ces choses, il marcha avec ses troupes pour le combattre; et le roi Ptolémée fit marcher aussi ses gens, et vint au-devant de lui avec une puissante armée, et le défit.

16. Alexandre s'enfuit en Arabie pour y trouver quelque protection; et le roi Ptolémée fut élevé en grande gloire.

17. Mais Zabdiel, prince des Arabes, fit couper la tête à Alexandre, et l'envoya à Ptolémée.

§. II. *Mort de Ptolémée. Démétrius traite bien Jonathas.*

18. Trois jours après le roi Ptolémée mourut; et ses gens qui étoient dans les forteresses furent tués par ceux du camp.

19. Démétrius rentra donc dans son royaume en la cent soixante-septième année.

20. En ce même temps Jonathas assembla ceux qui étoient dans la Judée, pour prendre la forteresse de Jérusalem; et ils dressèrent plusieurs machines de guerre pour la forcer.

21. Mais quelques méchans qui haïssoient leur nation, allèrent trouver le roi Démétrius, et lui rapportèrent que Jonathas assiégeoit la forteresse.

22. Démétrius l'ayant su, entra en colère. Il vint aussitôt à Ptolémaïde, et il écrivit à Jonathas de ne point assiéger la forteresse; mais de

le venir trouver promptement pour conférer avec lui.

23. Jonathas ayant reçu cette lettre, commanda qu'on continuât le siége ; et il choisit quelques-uns des anciens du peuple et des prêtres, et il alla avec eux s'exposer au péril.

24. Il prit *avec lui quantité* d'or et d'argent, de riches vêtemens, et beaucoup d'autres présens, et se rendit près du roi à Ptolémaïde ; et il trouva grace devant lui.

25. Quelques hommes perdus de sa nation formèrent encore des plaintes et des accusations contre lui.

26. Mais le roi le traita comme l'avoient traité les princes ses prédécesseurs, et l'éleva en grand honneur à la vue de ses amis.

27. Il le confirma dans la souveraine sacrificature, et dans toutes les autres marques d'honneur qu'il avoit eues auparavant, et le fit le premier de tous ses amis.

§. III. *Démétrius accorde plusieurs graces à Jonathas.*

28. Jonathas supplia le roi de donner la franchise et l'immunité à la Judée, aux trois toparchies, à Samarie et à tout son territoire ; et il lui promit trois cens talens.

29. Le roi y consentit ; et il fit expédier des

lettres-patentes à Jonathas, touchant toutes ces affaires, qui étoient conçues en ces termes:

30. Le roi Démétrius, à son frère Jonathas, et à la nation des Juifs, salut.

31. Nous vous avons envoyé une copie de la lettre que nous avons écrite à Lasthène, notre père, touchant ce qui vous regarde, afin que vous en fussiez informés.

32. Le roi Démétrius, à Lasthène, son père, salut.

33. Nous avons résolu de faire du bien à la nation des Juifs, qui sont nos amis, et qui nous conservent la fidélité qu'ils nous doivent, à cause de la bonne volonté qu'ils ont pour nous.

34. Nous avons donc ordonné que les trois villes Lyda, Ramatha et *Aphærema*, qui sont annexées à la Judée du territoire de Samarie, avec toutes leurs appartenances, soient destinées pour les prêtres de Jérusalem, au lieu des impositions que le roi en retiroit chaque année, et de ce qui lui revenoit des fruits de la terre et des arbres.

35. Nous leur remettons aussi dès-à-présent les autres choses qui nous appartenoient, comme les dîmes et les tributs; et de même les impôts des salines et les couronnes qu'on nous apportoit.

36. Nous leur donnons toutes ces choses; et cette

cette concession demeurera ferme dès maintenant et pour toujours.

37. Ayez donc soin de faire faire une copie de cette ordonnance, et qu'elle soit donnée à Jonathas, et qu'on l'expose sur la montagne sainte, en un lieu où elle soit vue de tout le monde.

§. IV. *Jonathas donne secours à Démétrius.*

38. Le roi Démétrius voyant que tout son royaume étoit paisible, et que rien ne lui résistoit, congédia toute son armée, et renvoya chacun en sa maison, excepté les troupes étrangères qu'il avoit levées des peuples des îles; et ceci lui attira la haine de toutes les troupes qui avoient servi ses pères.

39. Alors Tryphon, qui avoit été auparavant du parti d'Alexandre, voyant que tous les gens de guerre murmuroient contre Démétrius, alla trouver Emalchuel, roi des Arabes, qui nourrissoit auprès de lui Antiochus, fils d'Alexandre;

40. Et il le pressa long-temps, afin qu'il lui donnât ce jeune prince pour le faire régner en la place de son père. Il lui rapporta tout ce que Démétrius avoit fait, et la haine que les gens de guerre avoient conçue contre lui; et il demeura long-temps en ce lieu.

41. Cependant Jonathas envoya vers Démé-

trius pour le prier de chasser ceux qui étoient en garnison dans la forteresse de Jérusalem et dans les autres forteresses, parce qu'ils faisoient beaucoup de maux à Israël.

42. Démétrius envoya dire à Jonathas : Non seulement je ferai pour vous et pour votre nation ce que vous me demandez, mais je vous éleverai en gloire, vous et votre peuple, aussitôt que le temps me le permettra.

43. Vous ferez donc maintenant une action de justice, de m'envoyer de vos gens pour me secourir, parce que toute mon armée m'a abandonné.

44. Alors Jonathas envoya à Antioche trois mille hommes très-vaillans qui vinrent trouver le roi, et le roi reçut une grande joie de leur arrivée.

45. En ce même temps il s'assembla des habitans de la ville six vingt mille hommes qui vouloient tuer le roi.

46. Le roi s'enfuit dans le palais; et ceux de la ville se saisirent de toutes les rues, et commencèrent à l'attaquer.

47. Le roi fit venir les Juifs à son secours, et ils s'assemblèrent tous près de lui, et firent des courses dans la ville ;

48. Et ils tuèrent en ce jour-là cent mille hommes : ils mirent aussi le feu à la ville, en remportèrent un grand butin, et délivrèrent le roi.

49. Ceux de la ville voyant que les Juifs s'en étoient rendus les maîtres, pour y faire tout ce qu'ils vouloient, demeurèrent tout consternés; et étant venus crier *miséricorde* au roi, ils lui firent cette prière :

50. Tendez-nous une main favorable; et que les Juifs cessent de nous attaquer, nous et notre ville.

51. Ils mirent en même temps les armes bas, et firent la paix. Les Juifs s'acquirent une grande gloire dans l'esprit du roi et de ceux de son royaume : ils devinrent célèbres dans tout le royaume, et revinrent à Jérusalem chargés de dépouilles.

§. V. *Démétrius traite mal Jonathas. Antiochus le jeune lui rend honneur.*

52. Le roi Démétrius fut ainsi affermi sur son trône et dans son royaume; et tout le pays demeura paisible.

53. Mais ce prince ne tint rien de tout ce qu'il avoit promis : il s'éloigna de Jonathas; et bien loin de lui témoigner aucune reconnoissance de toutes les obligations qu'il lui avoit, il lui fit même tout le mal qu'il pût.

54. Après cela Tryphon revint, et avec lui le jeune Antiochus, qui commença à se faire reconnoître pour roi, et qui se mit le diadême sur la tête.

55. Toutes les troupes que Démétrius avoit congédiées s'assemblèrent aussitôt près d'Antiochus : elles combattirent contre Démétrius, qui fut défait, et qui s'enfuit.

56. Tryphon se saisit alors des éléphans, et se rendit maître d'Antioche.

57. Le jeune Antiochus écrivit ensuite à Jonathas en ces termes : Je vous confirme dans la souveraine sacrificature, et je vous établis sur les quatre villes, afin que vous soyez des amis du roi.

58. Il lui envoya des vases d'or pour son service, et lui donna le pouvoir de boire dans une coupe d'or, d'être vêtu de pourpre, et de porter une agrafe d'or ;

59. Et il établit son frère Simon gouverneur depuis la côte de Tyr, jusques aux frontières de l'Egypte.

§. VI. *Jonathas prend plusieurs villes.*

60. Jonathas alla ensuite dans les villes qui sont au-delà du fleuve, et toute l'armée de Syrie vint à son secours. Il marcha vers Ascalon, et ceux de la ville vinrent au-devant de lui en lui faisant de grands honneurs.

61. Il alla de là à Gaza ; mais ceux de la ville lui fermèrent les portes : il y mit le siége, et il pilla et brûla tous les environs de la ville.

62. Alors ceux de Gaza demandèrent à Jona-

thas à capituler, et il le leur accorda : il prit leurs fils pour ôtages, et les envoya à Jérusalem ; et il alla dans tout le pays jusqu'à Damas.

63. Mais ayant appris que les généraux de Démétrius étoient venus avec une armée puissante soulever ceux de la ville de Cadès qui est en Galilée, pour l'empêcher de se mêler davantage de ce qui regardoit le royaume *de Syrie ;*

64. Il marcha au-devant d'eux, et laissa dans la province son frère Simon.

65. Simon mit le siége devant Bethsura, et il l'attaqua long-temps, et tint ceux qui étoient dedans investis.

66. Ils lui demandèrent ensuite à faire composition, et il le leur accorda : il les fit sortir hors de la ville, s'en rendit le maître, et y mit garnison.

§. VII. *Grande victoire remportée par Jonathas.*

67. Jonathas vint avec son armée sur le bord de l'eau de Génésar ; et s'étant levés la nuit, ils se rendirent avant le jour dans la plaine d'Asor.

68. Il y trouva l'armée des étrangers qui venoient au-devant de lui, et qui lui dressoient des embuscades sur les montagnes.

69. Il marcha droit à eux ; et cependant ceux

qui étoient cachés sortirent de leur embuscade, et vinrent charger ses gens.

70. Tous ceux du côté de Jonathas s'enfuirent sans qu'il en demeurât un seul, sinon Mathathias, fils d'Absalon, et Judas, fils de Calphi, général de son armée.

71. Alors Jonathas déchira ses vêtemens, se mit de la terre sur la tête, et fit sa prière;

72. Et Jonathas retourna au combat, chargea les ennemis, et les fit fuir devant lui, et ils furent mis en déroute.

73. Et ses gens qui avoient fui, le voyant combattre, revinrent le joindre, et poursuivirent avec lui les ennemis jusqu'à Cadès, où étoit leur camp; et ils ne passèrent pas plus loin.

74. Il demeura sur la place en ce jour-là trois mille hommes de l'armée des étrangers: et Jonathas retourna à Jérusalem.

CHAPITRE XII.

§. I. *Jonathas renouvelle l'alliance avec les Romains.*

1. Jonathas voyant que le temps lui étoit favorable, choisit des hommes qu'il envoya à Rome, pour affermir et renouveler l'amitié avec les Romains.

2. Il envoya aussi vers les Lacédémoniens et en d'autres lieux des lettres toutes semblables.

3. Ses gens allèrent donc à Rome ; et étant entrés dans le sénat, ils dirent : Jonathas, grand-prêtre, et le peuple juif, nous ont envoyés pour renouveler avec vous l'amitié et l'alliance, selon qu'elle a été faite auparavant entre nous.

4. Et les Romains leur donnèrent des lettres adressées à leurs officiers dans chaque province, pour les faire conduire en paix jusqu'au pays de Juda.

§. II. *Alliance avec les Lacédémoniens.*

5. Voici la copie des lettres que Jonathas écrivit aux Lacédémoniens :

6. JONATHAS, grand-prêtre, les anciens de la nation, les prêtres, et le reste du peuple juif, aux Lacédémoniens leurs frères, salut.

7. Il y a déjà long-temps qu'Arius qui régnoit à Lacédémone, envoya des lettres au grand-prêtre Onias, qui témoignoient que vous êtes nos frères, comme on le peut voir par la copie de ces lettres, que nous avons jointes à celle-ci.

8. Et Onias reçut avec grand honneur celui que le roi avoit envoyé, et ses lettres où il lui parloit de cette alliance et de cette amitié que nous avons avec vous.

9. Quoique nous n'eussions aucun besoin de ces choses, ayant pour notre consolation les saints livres qui sont entre nos mains,

10. Nous avons mieux aimé néanmoins envoyer vers vous pour renouveler cette amitié et cette union fraternelle, de peur que nous ne devenions comme étrangers à votre égard, parce qu'il s'est déjà passé beaucoup de temps depuis que vous avez envoyé vers nous.

11. *Sachez* donc que nous n'avons jamais cessé depuis ce temps-là de nous souvenir de vous dans les fêtes solennelles, et les autres jours où cela se doit, dans les sacrifices que nous offrons *au Seigneur*, et dans toutes nos saintes cérémonies, selon qu'il est du devoir et de la bienséance de se souvenir de ses frères.

12. Nous nous réjouissons de la gloire dans laquelle vous vivez.

13. Mais pour nous autres, nous nous sommes vus dans de grandes afflictions et en diverses guerres; et les rois qui nous environnent nous ont souvent attaqués.

14. Cependant nous n'avons voulu être à charge ni à vous, ni à nos autres alliés dans tous ces combats.

15. Car nous avons reçu du secours du ciel; nous avons été délivrés, et nos ennemis se sont vus humiliés.

16. Ayant donc choisi Numénius, fils d'Antiochus, et Antipater, fils de Jason, pour les envoyer vers les Romains, renouveler l'alliance et l'amitié ancienne que nous avons avec eux;

17. Nous leur avons donné ordre d'aller aussi vers vous, de vous saluer de notre part, et de vous rendre nos lettres touchant le renouvellement de notre union fraternelle.

18. C'est pourquoi vous ferez bien de répondre à ce que nous vous avons écrit.

19. Voici la copie des lettres qu'Arius avoit envoyées à Onias :

20. Arius, roi des Lacédémoniens, au grand-prêtre Onias, salut.

21. Il a été trouvé ici dans un écrit touchant les Lacédémoniens et les Juifs, qu'ils sont frères, et qu'ils sont tous de la race d'Abraham.

22. Maintenant donc que nous avons su ces choses, vous ferez bien de nous écrire si toutes choses sont en paix parmi vous.

23. Et voici ce que nous vous avons écrit nous autres : Nos bestiaux et tous nos biens sont à vous ; et les vôtres sont à nous. C'est ce que nous avons ordonné qu'on vous déclarât de notre part.

§. III. *Jonathas fait fuir l'armée de Démétrius.*

24. Cependant Jonathas apprit que les généraux de l'armée de Démétrius étoient revenus pour le combattre avec une armée beaucoup plus grande qu'auparavant.

25. Ainsi il partit de Jérusalem, et alla au-

devant d'eux dans le pays d'Amathite, parce qu'il ne vouloit pas leur donner le temps d'entrer sur ses terres.

26. Et il envoya dans leur camp des espions, qui rapportèrent, qu'ils avoient résolu de le venir surprendre pendant la nuit.

27. Après donc que le soleil fut couché, Jonathas commanda à ses gens de veiller, et de se tenir toute la nuit sous les armes et prêts à combattre; et il mit des gardes autour du camp.

28. Les ennemis ayant su que Jonathas se tenoit avec ses gens prêt au combat, eurent peur; et leurs cœurs furent saisis de frayeur. Ainsi ayant allumé des feux dans leur camp, *ils se retirèrent.*

29. Jonathas et ceux qui étoient avec lui, voyant ces feux allumés, ne s'apperçurent point de leur retraite jusqu'au matin.

30. Et Jonathas les poursuivit; mais il ne put les atteindre, parce qu'ils avoient déja passé le fleuve Eleuthère.

31. Il marcha de là vers les Arabes, qui sont appelés Zabadéens : il les défit, et en rapporta les dépouilles.

32. Il partit ensuite de là, et vint à Damas; et il faisoit des courses dans tout le pays.

33. Cependant Simon alla jusqu'à Ascalon, et jusqu'aux forteresses voisines. Il marcha de là vers Joppé, et la prit.

34. Car il avoit su qu'ils vouloient livrer la place à ceux du parti de Démétrius ; et il y mit garnison pour garder la ville.

35. Jonathas étant revenu, assembla les anciens du peuple, et il résolut avec eux de bâtir des forteresses dans la Judée,

36. De bâtir les murs de Jérusalem, et de faire aussi élever un mur d'une très-grande hauteur entre la forteresse et la ville, afin que la forteresse en fût séparée, et sans communication, et que ceux de dedans ne pussent ni acheter ni vendre.

37. On s'assembla donc pour bâtir la ville ; et la muraille qui étoit le long du torrent du côté de l'orient étant tombée, Jonathas la rétablit ; et elle fut appelée Caphetetha.

38. Simon bâtit aussi Adiada dans la plaine de Séphéla, et la fortifia ; et il y mit des portes et des serrures.

§. IV. *Tryphon prend Jonathas par trahison.*

39. Mais Tryphon ayant résolu de se faire roi d'Asie, de prendre le diadême, et de tuer le roi Antiochus,

40. Et craignant que Jonathas ne l'en empêchât et ne lui déclarât le guerre, cherchoit les moyens de se saisir de sa personne, et de le tuer. Il s'en alla donc dans cette pensée à Bethsan.

41. Jonathas marcha au-devant de lui avec

quarante mille hommes de guerre choisis, et vint à Bethsan.

42. Tryphon voyant que Jonathas étoit venu avec une grande armée pour le combattre, fut saisi de crainte.

43. Il le reçut avec grand honneur, le recommanda à tous ses amis, lui fit des présens, et ordonna à toute son armée de lui obéir comme à lui-même.

44. Il dit ensuite à Jonathas : Pourquoi avez-vous fatigué inutilement tout ce peuple, puisque nous n'avons point de guerre ensemble?

45. Renvoyez-les donc dans leurs maisons, et choisissez-en seulement quelque peu d'entre eux pour être avec vous. Venez avec moi à Ptolémaïde; et je vous la mettrai entre les mains, avec les autres forteresses, les troupes, et tous ceux qui ont la conduite des affaires, et je m'en retournerai ensuite ; car c'est pour cela que je suis venu.

46. Jonathas le crut, et fit ce qu'il lui avoit dit. Il renvoya ses gens, qui s'en retournèrent au pays de Juda.

47. Et il ne retint avec lui que trois mille hommes, dont il en renvoya encore deux mille en Galilée, et mille l'accompagnèrent.

48. Aussitôt que Jonathas fut entré dans Ptolémaïde, ceux de la ville fermèrent les portes, et le prirent; et ils passèrent au fil de l'épée tous ceux qui étoient venus avec lui.

49. Et Tryphon envoya ses troupes et sa cavalerie en Galilée, et dans la grande plaine pour tuer tous ceux qui avoient accompagné Jonathas.

50. Mais ceux-ci ayant appris que Jonathas avoit été arrêté, et qu'il avoit péri avec tous ceux qui l'accompagnoient, s'encouragèrent les uns les autres, et se présentèrent pour combattre avec une grande assurance.

51. Ceux qui les avoient poursuivis, les voyant très-résolus à vendre bien cher leur vie, s'en retournèrent.

52. Ainsi ils revinrent tous dans le pays de Juda sans être attaqués : ils pleurèrent beaucoup Jonathas, et ceux qui étoient avec lui, et tout Israël en fit un grand deuil.

53. Alors tous les peuples dont ils étoient environnés, firent un nouvel effort pour les perdre, en disant :

54. Ils n'ont aucun chef qui les commande, ni personne qui les assiste : attaquons-les donc maintenant, exterminons-les, et effaçons leur nom de la mémoire des hommes.

CHAPITRE XIII.

§. I. *Simon est établi chef des Juifs.*

1. CEPENDANT Simon fut averti que Tryphon avoit levé une grande armée pour venir tout ravager dans le pays de Juda.

2. Et voyant le peuple saisi de frayeur, il monta à Jérusalem, et fit assembler tout le monde.

3. Il leur dit pour les encourager : Vous savez combien nous avons combattu mes freres et moi, et toute la maison de mon père pour nos lois et pour le saint temple, et en quelles afflictions nous nous sommes vus.

4. C'est pour cela que tous mes frères sont péris en voulant sauver Israël ; et je suis demeuré seul.

5. Mais à Dieu ne plaise que je veuille épargner ma vie tant que nous serons dans l'affliction ; car je ne suis pas meilleur que mes frères.

6. Je vengerai donc mon peuple et le sanctuaire, nos enfans et nos femmes ; parce que toutes les nations se sont assemblées pour nous opprimer, par la seule haine qu'elles nous portent.

7. A ces paroles tout le peuple fut animé de courage.

8. Ils lui répondirent en haussant leur voix:

Vous êtes notre chef en la place de Judas et de Jonathas, votre frère.

9. Conduisez-nous dans nos combats; et nous ferons tout ce que vous nous ordonnerez.

10. Aussitôt il fit assembler tous les gens de guerre, et il rebâtit en diligence toutes les murailles de Jérusalem, et fortifia tout autour.

11. Il envoya Jonathas, fils d'Absalon à Joppé avec une nouvelle armée : et après qu'il en eut chassé tous ceux qui étoient dedans, il y demeura avec ses troupes.

§. II. *Tryphon tue Jonathas et ses enfans.*

12. Cependant Tryphon partit de Ptolémaïde avec une grande armée, pour venir dans le pays de Judas; et il menoit avec lui Jonathas qu'il avoit retenu prisonnier.

13. Simon se campa près d'Addus, vis-à-vis de la plaine.

14. Et Tryphon ayant su que Simon avoit été établi en la place de Jonathas, son frère, et qu'il se disposoit à lui livrer bataille, lui envoya des ambassadeurs,

15. Et lui fit dire : Nous avons retenu Jonathas, votre frère, parce qu'il devoit de l'argent au roi, à cause des affaires dont il a eu la conduite.

16. Mais envoyez-moi présentement cent talens d'argent, et ses deux fils pour ôtages, et *pour assurance* qu'étant mis en liberté il ne s'enfuira pas *vers nos ennemis*, et nous vous le renverrons.

17. Quoique Simon reconnut qu'il ne lui parloit ainsi que pour le tromper, il commanda néanmoins que l'on envoyât l'argent avec les enfans, de peur d'attirer sur lui une grande haine de la part du peuple d'Israël, qui auroit dit :

18. Jonathas est péri, parce qu'on n'a pas envoyé cet argent et ses enfans.

19. Il envoya donc et les enfans et les cent talens ; et Tryphon manqua à sa parole, et ne renvoya point Jonathas.

20. Il entra ensuite dans le pays pour tout ravager ; et il tourna par le chemin qui mene à Ador : mais Simon le côtoyoit avec son armée par tous les lieux où il marchoit.

21. Alors ceux qui étoient dans la forteresse envoyèrent des gens à Tryphon, pour le prier de se hâter de venir par le désert, et de leur envoyer des vivres.

22. Tryphon tint toute sa cavalerie prête pour partir cette nuit-là même ; mais comme il y avoit une grande quantité de neige, il n'alla point au pays de Galaad.

23. Et lorsqu'il fut proche de Bascaman, il tua là Jonathas avec ses fils.

24.

24. Ensuite tournant visage tout-d'un-coup, il s'en retourna en son pays.

§. III. *Tombeau de Jonathas.*

25. Alors Simon envoya quérir les os de son frère Jonathas, et les ensevelit à Modin, qui étoit la ville de ses pères.

26. Tout Israël fit un grand deuil à sa mort; et ils le pleurèrent pendant plusieurs jours.

27. Et Simon fit élever sur le sépulcre de son père et de ses frères un haut édifice qu'on voyoit de loin, dont toutes les pierres étoient polies devant et derrière.

28. Il fit dresser sept pyramides, dont l'une répondoit à l'autre; une à son père, une à sa mère, et quatre à ses frères.

29. Il fit dresser tout-autour de grandes colonnes; et sur les colonnes des armes pour servir d'un monument éternel; et auprès des armes, des navires en sculpture, pour être vus de loin par tous ceux qui navigueroient sur la mer.

30. C'est-là le sépulcre qu'il fit à Modin, et que l'on voit encore.

31. Or Tryphon étant en voyage avec le jeune roi Antiochus, le tua en trahison.

32. Et il régna en sa place, s'étant mis sur la tête le diadême d'Asie; et il fit de grands maux dans tout le pays.

§. IV. *Alliance de Simon avec Démétrius.*

33. Simon cependant réparoit les places de la Judée, les fortifiant avec de hautes tours, de grandes murailles, des portes et des serrures; et il faisoit mettre des vivres dans tous les lieux fortifiés.

34. Il choisit aussi des hommes qu'il envoya vers le roi Démétrius, le priant de rétablir la Judée dans ses franchises, parce que toute la conduite de Tryphon n'avoit été jusqu'alors qu'une violence et un brigandage.

35. Le roi Démétrius répondit à la demande qu'il lui avoit faite, et lui récrivit en ces termes :

36. Le roi Démétrius, à Simon, grand-prêtre et ami des rois, aux anciens, et à tout le peuple des Juifs, salut.

37. Nous avons reçu la couronne et la palme d'or que vous nous avez envoyées; et nous sommes disposés à faire avec vous une paix solide *et* durable, et d'écrire à nos intendans qu'ils vous fassent les remises selon les graces que nous vous avons accordées.

38. Tout ce que nous avons ordonné en votre faveur, demeurera ferme *et* inviolable : les places que vous avez fortifiées seront à vous.

39. Nous pardonnons aussi toutes les fautes et les manquemens qui auroient pu se com-

mettre jusqu'aujourd'hui. Nous vous déchargeons de la couronne que vous deviez. Que si l'on payoit quelqu'autre impôt dans Jérusalem, on ne le paiera plus à l'avenir.

40. S'il s'en trouve parmi vous qui soient propres à être enrôlés dans nos troupes, ils y entreront; et nous voulons qu'il y ait entre nous une bonne paix.

41. En l'année cent soixante et dixième, Israël fut affranchi du joug des nations.

42. Et le peuple d'Israël commença à mettre cette inscription sur les tables et sur les registres publics: La première année sous Simon, souverain pontife, grand chef et prince des Juifs.

§. V. *Prise de Gaza par Simon.*

43. Vers ce temps-là. Simon alla mettre le siége devant Gaza, l'investit avec son armée, dressa des machines, s'approcha des murailles de la ville; et en ayant attaqué une tour, il l'emporta.

44. Ceux qui étoient dans une de ces machines, étant entrés tout-d'un-coup dans la ville, il s'excita un grand tumulte parmi le peuple.

45. Ceux de la ville vinrent donc avec leurs femmes et leurs enfans sur les murailles, ayant leurs habits déchirés; et ils jetèrent de grands

cris, en demandant à Simon, qu'il les reçût à composition,

46. Et lui disant : Ne nous traitez pas selon notre malice, mais selon vos miséricordes.

47. Simon touché de compassion, ne voulut point les exterminer ; mais il les chassa seulement hors de la ville, et il purifia les maisons où il y avoit eu des idoles : il entra ensuite dans Gaza, en chantant des hymnes, et bénissant le Seigneur.

48. Et après qu'il eut ôté de la ville toutes les impuretés, il y établit des hommes pour y observer la loi ; il la fortifia, et il y fit sa demeure.

49. Or ceux qui étoient dans la forteresse de Jérusalem, ne pouvant ni en sortir, ni entrer dans le pays, ni rien acheter, ni rien vendre, parce qu'on les en empêchoit, se virent réduits à une grande famine, et plusieurs d'entr'eux moururent de faim.

50. Ils crièrent donc vers Simon, pour lui demander composition ; et il la leur accorda : il les chassa de la forteresse, et la purifia de toutes souillures.

51. *Simon et ses gens* y entrèrent ensuite le vingt-troisième du second mois, l'année cent soixante et onzième, ayant à la main des branches de palmes, et louant Dieu avec des harpes, des tymbales et des lyres, et chantant des hymnes et des cantiques, parce qu'un grand ennemi avoit été exterminé d'Israël.

52. Et il ordonna que ces jours se célébreroient tous les ans avec grande réjouissance.

53. Il fortifia aussi la montagne du temple qui étoit près de la forteresse, et il y habita avec ses gens.

54. Ensuite Simon voyant que Jean son fils étoit un homme de guerre très-vaillant, le fit général de toutes les troupes; et Jean demeura à Gaza.

CHAPITRE XIV.

§. I. *Démétrius vaincu par Tryphon. Paix dont jouissent les Juifs.*

1. En la cent soixante et douzième année, le roi Démétrius assembla son armée, et s'en alla en Médie, pour s'y fortifier par un nouveau secours, et être en état de combattre contre Tryphon.

2. Et Arsacès, roi des Perses et des Mèdes, ayant appris que Démétrius étoit entré sur ses états, envoya l'un des généraux de ses armées pour le prendre vif, et le lui amener.

3. Il marcha donc contre Démétrius, défit son armée, le prit et le mena à Arsacès, qui le fit mettre en prison.

4. Tout le pays de Judée demeura paisible pendant tout le temps de Simon. Il ne chercha qu'à faire du bien à sa nation, et sa puissance

et sa gloire furent agréables aux Juifs tant qu'il vécut.

5. Outre toutes les actions glorieuses qu'il fit, il prit Joppé, pour lui servir de port; et il en fit un passage pour aller dans les îles de la mer.

6. Il étendit les limites de sa nation, et se rendit maître de tout le pays.

7. Il fit un grand nombre de prisonniers: il s'empara de Gazara, de Bethsura, et de la forteresse *de Jérusalem:* il en ôta toutes les impuretés, et il n'y avoit personne qui lui résistât.

8. Chacun cultivoit alors sa terre en paix, le pays de Juda étoit couvert de blé, et les arbres de la campagne produisoient leurs fruits.

9. Les vieillards étoient tous assis dans les places publiques, et s'entretenoient de l'abondance des biens de la terre. Les jeunes hommes se paroient de vêtemens magnifiques et d'habits de guerre.

10. Il distribuoit des vivres dans les villes, et il en faisoit des places d'armes. Enfin son nom devint célèbre jusqu'aux extrémités de la terre.

11. Il établit la paix dans tout son pays, et tout Israël fut comblé de joie.

12. Chacun se tenoit assis sous sa vigne et sous son figuier; et nul n'étoit en état de leur donner de la crainte.

13. Il ne se trouva plus dans le pays aucun

ennemi qui osât les attaquer; et les rois furent abattus dans tout ce temps-là.

14. Il protégea tous les pauvres de son peuple; il fut zélé pour l'observation de la loi, et il extermina tous les injustes et tous les méchans.

15. Il rétablit la gloire du sanctuaire, et il multiplia les vases saints.

§. II. *Alliance renouvelée avec les Lacédémoniens.*

16. Or la nouvelle de la mort de Jonathas ayant été portée jusqu'à Rome et à Lacédémone, ils en furent fort affligés.

17. Mais lorsqu'ils apprirent que Simon son frère avoit été fait grand-prêtre en sa place, et qu'il étoit maître de tout le pays et de toutes les villes,

18. Ils lui écrivirent sur des tables d'airain pour renouveler l'amitié et l'alliance qu'ils avoient faite avec Judas et Jonathas ses frères.

19. Ces lettres furent lues dans Jérusalem devant tout le peuple; et voici ce que contenoient celles que les Lacédémoniens envoyèrent :

20. Les princes et les villes des Lacédémoniens, à Simon, grand-prêtre, aux anciens, aux prêtres, et à tout le peuple des Juifs, leurs frères, salut.

21. Les ambassadeurs que vous avez envoyés vers notre peuple, nous ayant informés de la gloire, de l'honneur et de la joie où vous êtes présentement, nous nous sommes réjouis beaucoup de leur arrivée.

22. Et nous avons écrit en ces termes dans les registres publics ce qu'ils nous avoient dit de votre part : Numénius, fils d'Antiochus, et Antipater, fils de Jason, sont venus nous trouver pour renouveler l'ancienne amitié qui est entre nous.

23. Et le peuple a trouvé bon de recevoir ces ambassadeurs avec grand honneur, et d'écrire leurs paroles dans les registres publics, afin qu'elles servent de monument au peuple de Lacédémone. Et nous avons envoyé une copie de cet écrit à Simon, grand-prêtre.

§. III. *Simon envoie des présens à Rome. Eloge que les Romains font de Simon.*

24. Après cela Simon envoya à Rome Numénius avec un grand bouclier d'or du poids de mille mines, pour renouveler l'alliance avec eux. Ce que le peuple romain ayant appris,

25. Il dit : Comment témoignerons-nous notre reconnoissance à Simon et à ses fils?

26. Car il a rétabli ses frères, et il a exterminé d'Israël ses ennemis; et ils lui donnèrent le privilége d'une entière liberté; et cela fut

écrit sur des tables d'airain, et mis dans une inscription publique sur la montagne de Sion.

27. Voici ce que contenoit cet écrit: LE DIX-HUITIÈME jour du mois d'Elul, l'an cent soixante et douze, la troisième année sous Simon, grand-prêtre;

28. Cette déclaration fut faite à Asaramel dans la grande assemblée des prêtres et du peuple, des premiers de la nation et des anciens du pays: Tout le monde sait que le pays de Judée ayant été affligé de beaucoup de guerres,

29. Simon, fils de Mathathias de la race de Jarib, et ses frères se sont abandonnés au péril, et ont résisté aux ennemis de leur nation, pour soutenir leur saint temple et leur loi, et ont élevé leur peuple en grande gloire.

30. Jonathas a rassemblé ceux de sa nation, est devenu leur grand-pontife, et a été réuni à son peuple *après sa mort*.

31. Et les ennemis des Juifs se sont efforcés ensuite de les fouler aux pieds, de ravager leur pays, et de profaner leur saint temple.

32. Mais Simon leur a résisté alors: il a combattu pour son peuple: il a distribué beaucoup d'argent: il a armé les plus vaillans de sa nation, et les a entretenus à ses dépens.

33. Il a fortifié les villes de Judée, et la ville de Bethsura qui étoit sur la frontière de Judée, dont les ennemis avoient fait auparavant leur

place d'armes; et il y a mis une garnison de Juifs.

34. Il a fortifié Joppé sur la côte de la mer, et Gazara qui est sur la frontière d'Azot, où les ennemis demeuroient auparavant. Il y a mis des Juifs pour les garder, et les a pourvues de toutes les choses nécessaires pour leur défense.

§. IV. *Suite de l'éloge de Simon.*

35. Le peuple a vu la conduite de Simon, et tout ce qu'il faisoit pour relever la gloire de sa nation; et ils l'ont établi leur chef, et prince des prêtres, parce qu'il avoit fait toutes ces *grandes* choses, qu'il avoit conservé toujours la justice et une exacte fidélité envers son peuple, et qu'il s'étoit efforcé par toute sorte de moyens de relever l'honneur de sa nation.

36. Les affaires ont réussi de son temps très-heureusement sous sa conduite; en sorte que les étrangers ont été bannis du pays d'Israël, et qu'il a chassé de la ville de David et de la forteresse de Jérusalem ceux qui y étoient en garnison, qui faisoient des sorties, profanoient tout aux environs du sanctuaire, et faisoient une grande plaie à la pureté *et sainteté des lieux.*

37. Et il y a établi des Juifs pour la sureté du pays et de la ville, et a relevé les murs de Jérusalem.

38. Le roi Démétrius l'a confirmé dans la souveraine sacrificature,

39. Et en même temps il l'a déclaré son ami, et l'a élevé dans une haute gloire.

40. Car il avoit su que les Romains avoient appelé les Juifs, leurs amis, leurs alliés, et leurs frères; et qu'ils avoient reçu avec grand honneur les ambassadeurs de Simon :

41. Que les Juifs et les prêtres avoient consenti qu'il fût leur chef, et leur souverain prêtre pour toujours, jusqu'à ce qu'il s'élevât parmi eux un prophète fidèle :

42. Ensorte qu'ayant sur eux l'autorité de chef, il prît le soin des choses saintes, qu'il établit ceux qui devoient avoir l'intendance sur les ouvrages publics, sur la province, sur les armes et sur les garnisons;

43. Qu'il veillât à la garde des lieux saints; que tous lui obéissent; que tous les actes publics fussent écrits en son nom dans le pays, et qu'il fût vêtu de pourpre et *d'étoffes tissues* d'or;

44. Qu'il ne fût permis à aucun ni du peuple ni des prêtres, de violer aucune de ces choses, ni de contredire à ce qu'il auroit ordonné; ni de convoquer aucune assemblée dans la province sans son autorité, ni de se vêtir de pourpre, et de porter une agrafe d'or *comme lui :*

45. Et que quiconque agiroit contre cette ordonnance, ou en violeroit quelque chose, seroit tenu pour coupable.

46. Tout le peuple agréa donc que Simon fût établi dans cette grande autorité, et qu'on exécutât tout le contenu de cette déclaration.

47. Simon accepta le gouvernement, et il consentit à faire les fonctions de la souveraine sacrificature, et à être chef et prince de la nation des Juifs et des prêtres, et à avoir le commandement sur toutes choses.

48. Il fut ordonné que cette déclaration seroit écrite sur des tables d'airain; que l'on la placeroit dans les galeries du temple, en un lieu exposé à la vue de tous;

49. Et qu'on en mettroit une copie dans le trésor *du temple*, pour servir à Simon et à ses enfans.

CHAPITRE XV.

§. I. *Lettre d'Antiochus à Simon.*

1. ALORS le roi Antiochus, fils de Démétrius écrivit, des îles qui sont sur la côte de la mer, des lettres à Simon, grand-prêtre et prince des Juifs, et à toute la nation.

2. Et voici ce que contenoient ces lettres: LE ROI ANTIOCHUS, à Simon, grand-prêtre, et à la nation des Juifs, salut.

3. Quelques corrupteurs de nos peuples s'étant rendus maîtres du royaume de nos

pères, j'ai entrepris d'y rentrer, et de le rétablir comme il étoit auparavant. C'est pourquoi j'ai levé une grande armée de gens choisis, et j'ai fait construire des vaisseaux de guerre.

4. Ainsi j'ai dessein d'entrer dans mes états, pour me venger de ceux qui ont ravagé mes provinces, et qui ont désolé plusieurs villes dans mon royaume.

5. Je vous remets donc maintenant tous les tributs que tous les rois mes prédécesseurs vous ont remis; et je vous confirme dans toutes les immunités qu'ils vous ont données.

6. Je vous permets de faire battre monnoie à votre coin dans votre pays.

7. J'ordonne que Jérusalem soit une ville sainte et libre; et que vous demeuriez maître de toutes les armes que vous avez fait faire, et de toutes les places fortes que vous avez rétablies et que vous occupez.

8. Toutes les dettes du roi, tant pour le passé que pour l'avenir, depuis ce temps et pour toujours vous sont remises.

9. Et lorsque nous serons rentrés dans la possession de notre royaume, nous releverons de telle sorte votre gloire, et celle de votre peuple et de votre temple, qu'elle éclatera dans toute la terre.

10. En la cent soixante et quatorzième année, Antiochus entra dans le pays de ses pères, et toutes les troupes vinrent aussitôt se

donner à lui; de sorte qu'il n'en demeura que très-peu avec Tryphon.

11. Le roi Antiochus le poursuivit ; et il vint à Dora en s'enfuyant le long de la côte de la mer ;

12. Car il vit bien qu'il alloit être accablé de malheurs, l'armée l'ayant abandonné.

13. Antiochus vint se camper au-dessus de Dora avec six vingt mille hommes de guerre et huit mille chevaux ;

14. Et il investit la ville, et fit avancer les vaisseaux qui étoient sur mer; et il la pressoit par mer et par terre, sans permettre que personne y entrât ou en sortît.

§. II. *Lettres des Romains en faveur des Juifs.*

15. Cependant Numénius et ceux qui avoient été avec lui à Rome, en revinrent avec des lettres écrites aux rois et aux divers peuples qui contenoient ce qui suit:

16. Lucius, consul des Romains, au roi Ptolémée, salut.

17. Les ambassadeurs des Juifs qui sont nos amis, sont venus vers nous, ayant été envoyés par Simon, prince des prêtres, et par le peuple des Juifs, pour renouveler l'ancienne alliance et amitié qui est entre nous.

18. Ils ont aussi apporté un bouclier d'or de mille mines.

19. Nous avons donc résolu d'écrire aux rois et aux peuples, qu'ils ne leur fassent aucun mal ; qu'ils n'attaquent ni eux, ni leurs villes, ni leur pays, et qu'ils ne donnent aucun secours à ceux qui leur font la guerre.

20. Or nous avons cru devoir recevoir le bouclier qu'ils ont apporté.

21. Si donc quelques gens corrompus sont sortis de leur pays pour se réfugier vers vous, remettez-les entre les mains de Simon, prince des prêtres, afin qu'il en fasse la punition selon sa loi.

22. Ils écrivirent ces mêmes choses au roi Démétrius, à Attale, à Ariarathès, à Arsacès;

23. Et dans tous les pays qui leur étoient alliés ; à Lampsaque, aux Lacédémoniens, à Délos, à Myndos, à Sicyone, en Carie, en Samos, en Pamphylie, en Lycie, à Halicarnasse, à Coo, à Siden, à Aradon, à Rhodes, à Phaselides, à Gortyne, à Gnide, à Chypre et à Cyrène.

24. Les Romains envoyèrent une copie de ces lettres à Simon, prince des prêtres, et au peuple des Juifs.

§. III. *Simon envoie des troupes à Antiochus.*

25. Or Antiochus mit une seconde fois le siége devant Dora, et la serra toujours de plus près, ayant fait diverses machines; et il y renferma tellement Tryphon, qu'il n'en pouvoit plus sortir.

26. Alors Simon lui envoya un secours de deux mille hommes choisis, avec de l'argent et de l'or, et beaucoup de vases précieux:

27. Mais il ne voulut point les recevoir, et il ne garda aucun des articles du traité qu'il avoit fait avec lui auparavant, et s'éloigna tout-à-fait de lui.

28. Antiochus envoya ensuite Athénobius, l'un de ses confidens, pour traiter avec Simon, et lui dire de sa part: Vous avez entre vos mains Joppé, Gazara, et la forteresse de Jérusalem, qui sont des villes de mon royaume.

29. Vous en avez desolé tous les environs, vous avez fait un grand ravage dans le pays, et vous vous êtes rendu maître de beaucoup de lieux qui étoient de ma dépendance.

30. Ou rendez donc maintenant les villes que vous avez prises, et les tributs des différens lieux où vous avez dominé hors les frontières de la Judée;

31. Ou payez pour les villes que vous retenez, cinq cens talens d'argent; et pour les dégats

dégats que vous avez faits, et les tributs des villes, cinq cens autres talens d'argent : autrement nous viendrons à vous, et vous traiterons comme ennemis.

§. IV. *Réponse de Simon aux demandes injustes d'Antiochus.*

32. Athénobius, favori du roi, vint donc à Jérusalem, il vit la gloire de Simon, l'or et l'argent qui brilloit chez lui de toutes parts, et la magnificence de sa maison ; et il en fut fort surpris. Il lui rapporta ensuite les paroles du roi.

33. Et Simon lui répondit en ces termes : Nous n'avons point usurpé le pays d'un autre, et nous ne retenons point le bien d'autrui ; mais nous avons seulement repris l'héritage de nos pères, qui avoit été possédé injustement par nos ennemis pendant quelque temps.

34. Ainsi le temps nous ayant été favorable, nous nous sommes remis en possession de l'héritage de nos pères.

35. Pour ce qui est des plaintes que vous faites, touchant Joppé et Gazara, c'étoient elles-mêmes qui causoient beaucoup de maux parmi le peuple et dans tout notre pays : cependant nous sommes prêts de donner pour

ces villes-là cent talens. Athénobius ne lui répondit pas un seul mot.

36. Mais il retourna tout en colère vers le roi : il lui rapporta cette réponse de Simon, la magnificence où il étoit, et tout ce qu'il avoit vu ; et le roi en fut extraordinairement irrité.

37. Cependant Tryphon s'enfuit, par le moyen d'un vaisseau, à Orthosiade.

38. Et le roi Antiochus donna à Cendébée le commandement de toute la côte de la mer, avec une armée composée d'infanterie et de cavalerie ;

39. Il lui ordonna de marcher contre la Judée, de bâtir Gédor, de boucher les portes de la ville, et de réduire le peuple par la force de ses armes. Cependant le roi alla poursuivre Tryphon.

40. Cendébée étant arrivé à Jamnia, commença à vexer le peuple, à ravager la Judée, à faire un grand nombre de prisonniers, à en tuer d'autres, et à fortifier Gédor.

41. Il y mit de la cavalerie, et des gens de pied, pour faire des courses dans le pays de la Judée, selon que le roi le lui avoit commandé.

CHAPITRE XVI.

§. I. *Défaite de l'armée d'Antiochus.*

1. Jean étant venu de Gazara, avertit Simon son père de tout ce que Cendébée avoit fait contre leur peuple.

2. Et Simon ayant fait venir ses deux fils aînés Judas et Jean, il leur dit : Nous avons battu et humilié, mes frères et moi, et toute la maison de mon père, les ennemis d'Israël, depuis notre jeunesse jusqu'à ce jour; et les affaires ayant réussi sous notre conduite, nous avons délivré Israël diverses fois.

3. Me voilà maintenant devenu vieux. Mais prenez ma place; tenez-moi lieu de frères, et allez combattre pour votre peuple : je prie Dieu qu'il vous envoie son secours du ciel.

4. Après cela, il choisit de tout le pays vingt mille hommes de pied et de cavalerie; et ils marchèrent contre Cendébée, et reposèrent à Modin.

5. Et s'étant levés dès la pointe du jour, ils se rendirent dans la plaine. Et il parut tout-d'un-coup une grande armée de gens de pied et de cheval, qui marchoit contre eux; et un torrent séparoit les deux armées.

6. Jean fit avancer ses troupes vers eux; et voyant que ses gens craignoient de passer le

torrent, il le passa le premier ; ce que ses troupes ayant vu, ils le passèrent après lui.

7. Il divisa son infanterie en deux corps, et mit au milieu sa cavalerie. Quant aux ennemis, ils avoient un très-grand nombre de gens de cheval.

8. Dans le moment que l'on eut fait retentir les sacrées trompettes, Cendébée prit la fuite avec toutes ses troupes. Plusieurs furent blessés et tués, et le reste s'enfuit dans la forteresse.

9. Judas, frère de Jean, fut blessé en cette occasion, et Jean poursuivit les ennemis, jusqu'à ce qu'il arrivât à Cédron qu'il avoit bâtie.

10. Ils s'enfuirent jusqu'aux tours qui étoient dans la campagne d'Azot ; et Jean fit brûler ces tours. Et il y eut deux mille des ennemis qui furent tués. Ensuite Jean retourna en paix en Judée.

§. II. *Simon est tué par la trahison de son gendre.*

11. Or, Ptolémée, fils d'Abobus, avoit été établi gouverneur de la plaine de Jéricho ; et il avoit beaucoup d'or et d'argent ;

12. Car il étoit gendre du grand-prêtre.

13. Et son cœur s'éleva d'orgueil : il vouloit se rendre maître de tout le pays ; et il cher-

choit quelque moyen de se défaire en trahison de Simon et de ses fils.

14. Simon faisoit alors la visite des villes qui étoient dans le pays de la Judée, et avoit un fort grand soin d'y régler toutes choses. Etant arrivé à Jéricho, lui et ses deux fils Mathathias et Judas, l'an cent soixante et dix-sept, et l'onzième mois appelé Sabath;

15. Le fils d'Abobus les reçut avec un mauvais dessein, dans un petit fort qu'il avoit fait bâtir, appelé Doch, et il leur fit un grand festin, ayant caché auparavant plusieurs hommes en ce lieu.

16. Après donc que Simon et ses fils eurent fait grande chère, Ptolémée se leva avec ses gens; et ayant pris leurs armes, ils entrèrent dans la salle du festin, et tuèrent Simon, ses deux fils, et quelques-uns de ses serviteurs.

17. Il commit ainsi dans Israël une grande perfidie, et rendit le mal pour le bien.

18. Ptolémée écrivit ceci au roi, et lui manda de lui envoyer une armée pour le secourir; promettant de lui livrer le pays avec toutes les villes, et de lui payer tribut.

§. III. *Jean évite d'être tué.*

19. Il envoya en même temps d'autres gens à Gazara pour tuer Jean; et il écrivit aux officiers de l'armée, de venir se joindre à lui, et

de recevoir de l'argent et de l'or, et plusieurs présens qu'il vouloit leur faire.

20. Il en envoya encore d'autres pour se rendre maître de Jérusalem, et pour se saisir de la montagne où étoit le temple.

21. Mais un homme les ayant prévenus, arriva à Gazara, et avertit Jean que son père et ses frères avoient été tués par Ptolémée, et qu'il avoit envoyé des gens pour le tuer.

22. Cette nouvelle l'effraya extrêmement. Il fit ensuite arrêter ceux qui venoient pour le perdre, et les fit mourir; car il reconnut qu'ils avoient dessein de le tuer.

23. Le reste de la vie de Jean, ses guerres, les grandes actions qu'il fit avec un courage extraordinaire, le soin qu'il eut de rebâtir les murailles *de Jérusalem*, et enfin tout ce qu'il fit pendant son gouvernement,

24. Est écrit au livre des annales de son sacerdoce, *à commencer* depuis qu'il fut établi prince des prêtres en la place de son père.

FIN DU PREMIER LIVRE.

LES MACHABÉES.

LIVRE SECOND.

ARGUMENT.

Ce second livre n'est proprement qu'un recueil de fragmens pour suppléer à ce qui manquoit à l'histoire des Machabées, lesquels se doivent placer entre les sept premiers chapitres et les neuf derniers du premier livre. Ce supplément contient en abrégé l'histoire de ce qui est arrivé de plus remarquable depuis la mort de Séleucus, fils d'Antiochus-le-Grand, jusqu'au règne d'Antiochus Eupator : ce qui est décrit depuis le troisième chapitre, jusques et compris le treizième ; car le premier chapitre, jusques et compris le *v.* 19 du second, ne contient que les copies de deux lettres écrites par les Juifs qui étoient en Judée, aux Juifs qui demeuroient en Egypte ; et les deux derniers chapitres, le quatorze et le quinze, contiennent seulement l'histoire de ce qui s'est passé sous Démétrius, depuis le regne d'Antiochus Eupator ; et c'est ce que l'auteur a ajouté à l'extrait des cinq livres de Jason. *Voyez chapitre* 2, *v.* 21, dont il se dit lui-même l'abréviateur ; *ibid. v.* 24. Ce Jason, ou Jésus, est un de ces Juifs hellénistes qui demeuroient au pays de Cyrène, ville qui donnoit son nom à une province de la Lybie ; ainsi *Josephe*, et *Act.* 2, *v.* 10, son abréviateur, auteur de ce livre, étoit de la secte des Pharisiens ; son nom nous est inconnu, et son style est fort différent de celui de l'auteur du premier livre des Machabées : il est Grec, et s'exprime beaucoup plus élégamment ; et dans sa chronologie il suit une époque toute différente, comme on l'a remarqué dans l'argument qui est à la tête du premier livre. Il s'est donné

beaucoup de liberté, dans son extrait il copie quelquefois son auteur; mais le plus ordinairement il s'échappe, et passe sans aucune liaison d'un fait à un autre, sans garder l'ordre des temps, ni observer aucune suite. On peut voir ce qu'on a dit sur la canonicité de ce livre, dans l'argument qui est à la tête du premier livre.

LES MACHABÉES.

LIVRE SECOND.

CHAPITRE I.

§. I. *Lettre des Juifs de Judée aux Juifs d'Egypte.*

1. Les Juifs qui sont dans Jérusalem et dans le pays de Judée, aux Juifs leurs frères qui demeurent en Egypte, salut et une heureuse paix.

2. Que Dieu vous comble de biens, qu'il se souvienne de l'alliance qu'il a faite avec Abraham, Isaac, Jacob et ses fidèles serviteurs ;

3. Qu'il vous donne à tous un cœur, afin que vous l'adoriez, et que vous accomplissiez sa volonté avec un cœur *vraiment* grand, et un esprit plein d'ardeur.

4. Qu'il ouvre votre cœur à sa loi et à ses préceptes, et qu'il vous donne la paix.

5. Qu'il exauce vos prières, qu'il se réconcilie avec vous, qu'il ne vous abandonne point dans le temps mauvais.

6. Quant à nous, nous sommes maintenant occupés ici à prier pour vous.

7. Sous le règne de Démétrius, l'an cent

soixante-neuf, nous vous écrivîmes, nous autres Juifs, dans l'affliction et dans l'accablement des maux qui nous étoient survenus pendant ces années, depuis que Jason se fut retiré de la terre sainte et du royaume.

8. Ils brûlèrent la porte du temple, et ils répandirent le sang innocent. Nous priâmes le Seigneur, et nous fûmes exaucés. Nous offrîmes le sacrifice *accoutumé* et de la fleur de farine. Nous allumâmes les lampes, et nous exposâmes les pains *devant lui*.

9. Célébrez donc maintenant la fête des tabernacles du mois de Casleu.

§. II. *Autre lettre aux Juifs d'Egypte. Ils leur mandent la mort malheureuse d'Antiochus.*

10. L'an cent quatre-vingt-huit, le peuple qui est dans Jérusalem et dans la Judée, le sénat et Judas, à Aristobule, précepteur du roi Ptolémée, de la race des prêtres sacrés, et aux Juifs qui sont en Egypte, salut et prospérité.

11. Dieu nous ayant délivrés de très-grands périls, nous lui en rendons aussi de très-grandes actions de graces, pour avoir eu la force de combattre un tel roi.

12. Car ce fut lui qui fit sortir de Perse

cette multitude de gens qui combattirent contre nous et contre la ville sainte.

13. Mais ce chef de nos ennemis étant lui-même en Perse avec une armée innombrable, périt dans le temple de Nanée, ayant été trompé par le conseil frauduleux des prêtres de cette idole.

14. Car Antiochus étant venu avec ses amis au temple de cette déesse, comme pour l'épouser, et pour y recevoir de grandes sommes d'argent à titre de dot,

15. Les prêtres de Nanée lui montrèrent tout cet argent ; et après qu'Antiochus fut entré avec peu de gens au-dedans du temple, ils le fermèrent sur lui.

16. Alors ouvrant une porte secrète qui rendoit dans le temple, ils l'assommèrent à coups de pierres, lui et ceux qui l'accompagnoient, et mettant leurs corps en pièces, ils leur coupèrent la tête, et les jetèrent dehors.

17. Que Dieu soit béni en toutes choses, lui qui a livré ainsi les impies.

§. III. *Feu sacré caché en terre et retrouvé.*

18. Comme donc nous devons célébrer, le vingt-cinquième jour du mois de Casleu, la purification du temple, nous avons jugé nécessaire de vous en donner avis, afin que vous célébriez aussi la fête des tabernacles, et la fête

du feu qui nous fut donné lorsque Néhémias après avoir rebâti le temple et l'autel, y offrit les sacrifices.

19. Car lorsque nos pères furent emmenés captifs en Perse, ceux d'entre les prêtres qui craignoient Dieu, ayant pris le feu qui étoit sur l'autel, le cachèrent secrètement dans une vallée, où il y avoit un puits qui étoit profond et à sec, et le mirent là pour être gardé surement; comme en effet ce lieu demeura inconnu à tout le monde.

20. Et beaucoup d'années s'étant passées depuis ce temps-là, lorsqu'il plut à Dieu de faire envoyer Néhémias en Judée par le roi de Perse, il envoya les petits-fils de ces prêtres qui avoient caché ce feu, pour le chercher; et ils ne trouvèrent point ce feu, comme ils nous l'ont dit eux-mêmes, mais seulement une eau épaisse.

21. Alors le prêtre Néhémias leur commanda de puiser cette eau, et de lui apporter; et il leur ordonna d'en faire des aspersions sur les sacrifices, sur le bois, et sur ce qu'on avoit mis dessus.

22. Ce qui ayant été fait, et le soleil, qui étoit auparavant caché d'un nuage, ayant commencé à luire, il s'alluma un grand feu, qui remplit d'admiration tous ceux qui étoient présens.

23. Cependant tous les prêtres faisoient la

prière à Dieu, jusqu'à ce que le sacrifice fut consumé, Jonathas commençant, et les autres lui répondant.

§. IV. *Prière de Néhémias.*

24. Et Néhémias prioit en ces termes : SEIGNEUR, Dieu créateur de toutes choses, terrible et fort, juste et miséricordieux, qui êtes le seul bon Roi,

25. Seul excellent, seul juste, tout-puissant et éternel, qui délivrez Israël de tout mal, qui avez choisi nos pères, et qui les avez sanctifiés :

26. Recevez ce sacrifice pour tout votre peuple d'Israël. Conservez et sanctifiez ceux que vous avez rendus votre portion et votre héritage.

27. Rassemblez tous nos frères dispersés ; délivrez ceux qui sont sous l'esclavage des Gentils ; regardez favorablement ceux qui sont devenus un objet de mépris et d'abomination, afin que les nations connoissent que vous êtes notre Dieu.

28. Affligez ceux qui nous oppriment, et qui nous outragent avec orgueil ;

29. Et établissez votre peuple dans votre saint lieu, selon que Moïse l'a prédit.

§. V. *Le feu consume les sacrifices.*

30. Cependant les prêtres chantoient des hymnes et des cantiques, jusqu'à ce que le sacrifice fut consumé.

31. Et le sacrifice étant consumé, Néhémias ordonna que l'on répandît ce qui restoit de cette eau sur les grandes pierres.

32. Ce qu'on n'eut pas plutôt fait, qu'il s'y alluma une grande flamme; mais elle fut consumée par la lumière qui reluisoit de dessus l'autel.

33. Lorsque cet événement fut rendu public, on rapporta au roi de Perse, qu'au même lieu où les prêtres qui avoient été emmenés captifs, avoient caché le feu *sacré*, on avoit trouvé une eau, dont Néhémias, et ceux qui étoient avec lui, avoient purifié *et consumé* les sacrifices.

34. Le roi, après avoir considéré ce qu'on lui disoit, et s'être assuré par une recherche exacte de la vérité de la chose, fit bâtir en ce même lieu un temple.

35. Et se tenant assuré de ce prodige, il donna aux prêtres de grands biens, et leur fit divers présens, qu'il leur distribuoit de sa propre main.

36. Néhémias appela ce lieu Nephthar, c'est-à-dire,

à-dire, purification; mais il y en a plusieurs qui l'appellent Néphi.

CHAPITRE II.

§. I. *Le tabernacle, l'arche et l'autel cachés par Jérémie.*

1. Or on trouve dans les écrits du prophète Jérémie, qu'il commanda à ceux qui alloient de Judée en un pays étranger, de prendre le feu *sacré*, comme on l'a marqué auparavant, et qu'il leur donna des préceptes, lorsqu'ils étoient *sur le point* d'être transférés;

2. Et il leur enjoignit très-expressément de n'oublier pas les ordonnances du Seigneur, et de ne pas tomber dans l'égarement d'esprit en voyant les idoles d'or et d'argent, avec tous leurs ornemens;

3. Et que leur donnant encore divers avis, il les exhortoit à n'éloigner jamais de leur cœur la loi de Dieu.

4. Il étoit aussi marqué dans le même écrit, que ce prophète par un ordre particulier qu'il avoit reçu de Dieu, commanda qu'on emportât avec lui le tabernacle, et l'arche, jusqu'à ce qu'il fût arrivé à la montagne sur laquelle Moïse avoit monté, et d'où il avoit vu l'héritage du Seigneur.

5. Et Jérémie y étant arrivé, y trouva une caverne, où il mit le tabernacle, l'arche et l'autel des encensemens; et il en boucha l'entrée.

6. Or quelques-uns de ceux qui l'avoient suivi, s'étant approchés pour remarquer ce lieu, ne purent le trouver.

7. Et Jérémie l'ayant su, les blâma, et dit que ce lieu demeureroit inconnu jusqu'à ce que Dieu eût rassemblé son peuple dispersé, et qu'il lui eût fait miséricorde:

8. Et qu'alors le Seigneur feroit voir ces choses; que la majesté du Seigneur paroîtroit de nouveau, et qu'il y auroit une nuée, selon qu'elle avoit paru à Moïse, et qu'elle fut manifestée lorsque Salomon demanda que le temple fût sanctifié pour le grand Dieu.

9. Car il faisoit éclater sa sagesse d'une manière magnifique, et il offrit le sacrifice de la dédicace et de la consommation du temple, comme un homme qui étoit rempli de sagesse.

10. Comme Moïse pria le Seigneur, et que le feu descendit du ciel et consuma l'holocauste; ainsi Salomon pria, et le feu descendit du ciel et consuma l'holocauste.

11. Et Moïse dit: Parceque l'hostie qui a été offerte pour le péché n'a point été mangée, elle a été consumé *par le feu.*

12. Salomon célébra aussi pendant huit jours la dédicace *du temple.*

§. II. *Livres rassemblés par Néhémias et par Judas.*

13. Ces mêmes choses se trouvent aussi dans les écrits et dans les mémoires de Néhémias, où l'on voit qu'il fit une bibliothèque, ayant rassemblé de divers pays les livres des prophètes, ceux de David, et les lettres des Rois, et ce qui regardoit les dons *faits au temple.*

14. Judas a encore recueilli tout ce qui s'étoit perdu pendant la guerre que nous avons eue, et ce recueil est entre nos mains.

15. Que si vous desirez d'avoir ces écrits, envoyez-nous des personnes qui puissent vous les porter.

16. Nous vous avons donc écrit, étant sur le point de célébrer la purification; et vous ferez bien de célébrer cette fête comme nous.

17. Or nous espérons que Dieu, qui a délivré son peuple, qui a rendu à tous leur heritage, et rétabli le royaume, le sacerdoce, et le lieu saint,

18. Selon qu'il l'avoit promis dans la loi, nous fera bientôt miséricorde, et nous rassemblera de tous les pays qui sont sous le ciel, dans son saint lieu.

19. Car il nous a délivrés de grands périls, et il a purifié son temple.

§. III. *Dessein de ce livre.*

20. Nous avons dessein d'écrire ce qui regarde Judas Machabée et ses frères; la manière dont le grand temple a été purifié, et dont la dédicace de l'autel s'est faite;

21. Comme aussi les combats qui se sont donnés sous Antiochus l'Illustre, et sous son fils Eupator;

22. Et les faveurs éclatantes qu'ont reçues du ciel ceux qui ont combattu pour les Juifs avec un si grand courage, qu'étant peu de gens, ils se sont rendus maîtres de tout le pays, et ont mis en fuite un grand nombre de barbares;

23. Et ont recouvré le plus fameux temple qui soit dans le monde; ont délivré la ville de servitude, et remis en leur vigueur les lois qui avoient été abolies, le Seigneur les ayant favorisés par toutes sortes de témoignages de sa bonté.

24. Enfin nous avons tâché de rapporter en abrégé dans un seul livre, ce qui a été écrit en cinq livres, par Jason le Cyrénéen.

25. Car ayant considéré que la multitude des livres rend l'histoire difficile à ceux qui veulent l'apprendre, à cause de ce grand nombre de choses qu'on leur représente;

26. Nous avons tâché d'écrire celle-ci de telle

sorte, qu'elle pût plaire à ceux qui voudroient la lire; qu'elle se pût retenir facilement par ceux qui sont plus studieux; et qu'elle pût généralement être utile à tous ceux qui la liroient.

27. Or en nous engageant à faire cet abrégé, nous n'avons pas entrepris un ouvrage qui soit aisé; mais un travail qui demande une grande application et beaucoup de peine.

28. Nous l'entreprenons néanmoins avec joie, en considérant l'avantage de plusieurs, comme ceux qui étant chargés de préparer un festin, s'étudient de satisfaire les autres.

29. Nous nous reposons de la vérité des choses sur les auteurs qui les ont écrites; mais pour nous, nous travaillerons seulement à les abréger, selon le dessein que nous avons pris.

30. Car comme un architecte qui entreprend de bâtir une nouvelle maison, est appliqué à en régler toute la structure; et qu'un peintre cherche seulement ce qui est propre à l'embellir, on doit juger de nous de la même sorte.

31. Il est en effet du devoir de celui qui compose une histoire, d'en recueillir les différentes matières, de les raconter dans un certain ordre, et de rechercher avec un grand soin les circonstances particulières de ce qu'il raconte.

32. Mais on ne doit pas trouver mauvais, que celui qui fait un abrégé, affecte d'être court

dans ce qu'il écrit, et qu'il évite de s'étendre en de longs discours.

33. Nous commencerons donc ici notre narration, et nous finirons notre préface; car il y auroit de la folie d'être long avant *que de commencer* une histoire, et d'être court dans l'histoire même.

CHAPITRE III.

§. I. *Simon fait donner avis à Séleucus de s'emparer des trésors du temple.*

1. La cité sainte jouissant donc d'une paix parfaite, et les lois y étant aussi exactement observées, à cause de la piété du grand-prêtre Onias, et de la haine qu'il avoit dans le cœur contre tout mal;

2. Il arrivoit de là que les rois mêmes et les princes se croyoient obligés d'avoir pour le lieu saint une grande vénération, et ornoient le temple de riches présens;

3. Ensorte que Séleucus, roi d'Asie, faisoit fournir de son domaine toute la dépense qui regardoit le ministère des sacrifices.

4. Mais Simon, qui étoit de la tribu de Benjamin, et qui commandoit à la garde du temple, s'efforçoit de faire quelque entreprise injuste dans la ville, malgré la résistance qu'y apportoit le prince des prêtres.

5. Et voyant qu'il ne pouvoit vaincre Onias, il alla trouver Apollonius, fils de Tharsée, qui commandoit en ce temps-là dans la Célésyrie et dans la Phénicie.

6. Il lui déclara qu'il y avoit dans Jérusalem des sommes infinies d'argent ramassées dans un trésor; que ces sommes étoient immenses et destinées pour les affaires publiques, et non pour la dépense des sacrifices; et qu'on pourroit bien trouver le moyen de faire tomber tous ces trésors entre les mains du roi.

7. Apollonius ayant donné au roi cet avis qu'il avoit reçu touchant cette grande quantité d'argent, le roi fit venir Héliodore qui étoit son premier ministre, et l'envoya avec ordre de faire transporter tout cet argent.

§. II. *Héliodore est envoyé à Jérusalem pour s'emparer des trésors. Affliction générale.*

8. Héliodore se mit aussitôt en chemin, comme pour visiter les villes de Célésyrie et de Phénicie, mais véritablement dans le dessein d'exécuter l'intention du roi.

9. Etant arrivé à Jérusalem, et ayant été reçu dans la ville par le grand-prêtre avec toute sorte d'honnêteté, il lui déclara l'avis qu'on avoit donné au roi touchant cet argent, et le vrai sujet de son voyage, et il demanda si ce que l'on avoit dit étoit véritable.

10. Alors le grand-prêtre lui représenta que cet argent étoit en dépôt dans le temple ; que c'étoit la subsistance des veuves et des orphelins ;

11. Qu'une partie même de cet argent, dont l'impie Simon avoit donné avis, appartenoit à Hircan-Tobie, qui étoit un homme de grande considération ; et que toute cette somme consistoit en quatre cens talens d'argent, et en deux cens talens d'or :

12. Qu'au reste, il étoit absolument impossible de tromper ceux qui avoient cru ne pouvoir mieux assurer leur argent, que de le mettre en dépôt dans un temple qui étoit en vénération à toute la terre pour sa sainteté.

13. Mais Héliodore insistant sur les ordres qu'il avoit reçus du roi, répondit qu'il falloit, à quelque prix que ce fût, que cet argent fût porté au roi.

14. Il entra donc dans le temple le jour qu'il avoit marqué pour exécuter cette entreprise. Cependant toute la ville étoit remplie de crainte *et* d'effroi.

15. Les prêtres se prosternoient au pied de l'autel avec leurs robes sacerdotales, et ils invoquoient celui qui est dans le ciel, et qui a fait la loi touchant les dépôts, *le priant* de conserver les dépôts de ceux qui les avoient mis dans son temple.

16. Mais nul ne pouvoit regarder le visage

du grand-prêtre, sans être blessé jusqu'au cœur ; car le changement de son teint et de sa couleur marquoit clairement la douleur intérieure de son ame.

17. Une certaine tristesse répandue dans tout son extérieur, et l'horreur même dont son corps paroissoit comme tout saisi, découvroit à ceux qui le regardoient quelle étoit la plaie de son cœur.

18. Plusieurs accouroient aussi en troupe de leurs maisons, conjurant Dieu par des prières publiques, de ne permettre pas qu'un lieu si saint fût exposé au mépris.

19. Les femmes, revêtues de cilices qui les couvroient jusques à la ceinture, alloient en foule par les rues; les filles mêmes, qui demeuroient auparavant renfermées, couroient les unes vers Onias, les autres vers les murailles *du temple*, et quelques-unes regardoient par les fenêtres.

20. Toutes adressoient leurs prières à Dieu en étendant leurs mains vers le ciel.

21. Et c'étoit vraiment un spectacle digne de pitié, de voir toute cette multitude confuse de peuple, et le grand-prêtre accablé d'affliction dans l'attente où ils étoient de ce qui arriveroit.

§. III. *Héliodore fouetté par des Anges.*

22. Pendant que les prêtres invoquoient le Dieu tout-puissant, afin qu'il conservât inviolable le dépôt de ceux qui le leur avoient confié,

23. Héliodore ne pensoit qu'à exécuter son dessein, étant lui-même présent avec ses gardes à la porte du trésor *pour le forcer.*

24. Mais l'Esprit du Dieu tout-puissant se fit voir alors par des marques bien sensibles, ensorte que tous ceux qui avoient osé obéir à Héliodore étant renversés par une vertu divine, furent tout-d'un-coup frappés d'une frayeur qui les mit tout hors d'eux-mêmes.

25. Car ils virent paroître un cheval, sur lequel étoit monté un homme terrible, habillé magnifiquement, et qui fondant avec impétuosité sur Héliodore, le frappa en lui donnant plusieurs coups des deux pieds de devant; et celui qui étoit monté dessus sembloit avoir des armes d'or.

26. Deux autres jeunes hommes parurent en même temps, pleins de force et de beauté, brillans de gloire, et richement vêtus, qui se tenant aux deux côtés d'Héliodore, le fouettoient chacun de son côté et le frappoient sans relâche.

27. Héliodore tomba donc tout-d'un-coup par terre étant tout enveloppé d'obscurité *et* de té-

Heliodore fouetté par des anges.

nèbres; et ayant été mis dans une chaise, on l'emporta de là, et on le chassa hors du temple.

28. Ainsi celui qui étoit entré dans le trésor avec un grand nombre d'archers et de gardes, étoit emporté sans que personne le pût secourir, la vertu de Dieu s'étant fait connoître manifestement.

29. Cette vertu divine le réduisit à être couché par terre, sans voix et sans aucune espérance de vie.

30. Mais les autres bénissoient le Seigneur, de ce qu'il relevoit la gloire de son lieu *saint;* et le temple qui étoit rempli auparavant de frayeur et de tumulte, retentit ensuite d'allégresse et de cris de joie, le Seigneur y ayant fait paroître sa toute-puissance.

§. IV. *Le grand-prêtre Onias prie pour Héliodore.*

31. Alors quelques-uns des amis d'Héliodore se hâtèrent de supplier Onias, de vouloir invoquer le Très-haut, afin qu'il donnât la vie à celui qui étoit réduit à l'extrémité.

32. Le grand-prêtre considérant que le roi pourroit peut-être soupçonner les Juifs d'avoir commis quelque attentat contre Héliodore, offrit pour sa guérison une hostie salutaire.

33. Et lorsque le grand-prêtre faisoit sa

prière, les mêmes jeunes hommes, revêtus des mêmes habits, se présentèrent à Héliodore, et lui dirent : Rendez graces au grand-prêtre Onias ; car le Seigneur vous a donné la vie à cause de lui.

34. Ayant donc été ainsi châtié de Dieu, annoncez à tout le monde ses merveilles et sa puissance. Après avoir dit ces paroles, ils disparurent.

35. Héliodore ayant offert une hostie à Dieu, et fait des vœux et de grandes promesses à celui qui lui avoit redonné la vie, rendit graces à Onias, alla rejoindre ses troupes, et retourna vers le roi.

36. Il rendoit témoignage à tout le monde des œuvres *merveilleuses* du grand Dieu, qu'il avoit vues de ses yeux.

37. Et le roi lui demandant qui lui paroissoit propre pour être encore envoyé à Jérusalem, il lui répondit :

38. Si vous avez quelqu'ennemi, ou quelqu'un qui ait formé des desseins sur votre royaume, envoyez-le en ce lieu ; et vous le verrez revenir déchiré de coups, si néanmoins il en revient, parce qu'il y a véritablement quelque vertu divine dans ce temple.

39. Car celui qui habite dans le ciel est lui-même présent en ce lieu ; il en est le protecteur, et il frappe de plaies et fait périr ceux qui y viennent pour faire du mal.

40. Voilà donc ce qui se passa à l'égard d'Héliodore, et la manière dont le trésor fut conservé.

CHAPITRE IV.

§. I. *Jason achète la grande sacrificature.*

1. Mais Simon, qui avoit, comme on l'a dit, donné l'avis touchant cet argent, et qui s'étoit déclaré contre sa patrie, décrioit Onias par ses médisances, comme si ç'eût été lui qui eût inspiré à Héliodore ce qu'il avoit fait, et qu'il eût été la cause de tous ces maux:

2. Et il osoit faire passer pour traître du royaume, le protecteur de la ville, le défenseur de sa nation, et l'observateur très-zélé de la loi de Dieu.

3. Mais comme cette inimitié passa jusques à un tel excès, qu'il se commettoit même des meurtres par quelques amis de Simon:

4. Onias considérant les suites dangereuses de ces querelles, et l'emportement d'Apollonius, qui ayant l'autorité de gouverneur dans la Célésyrie et dans la Phénicie, secondoit et fortifioit encore la malice de Simon, il alla trouver le roi;

5. Non pour accuser ses concitoyens, mais pour soutenir l'intérêt commun de tout son peuple, qu'il se proposoit uniquement.

6. Car il voyoit bien qu'il étoit impossible de pacifier les choses autrement que par l'autorité royale, et qu'il n'y avoit que ce seul moyen pour faire cesser les folles entreprises de Simon.

7. Mais après la mort de Séleucus, Antiochus surnommé l'Illustre, lui ayant succedé dans le royaume, Jason, frère d'Onias, tâchoit d'usurper le souverain sacerdoce:

8. Etant venu pour cela trouver le roi, et lui promettant trois cens soixante talens d'argent, et quatre-vingt talens d'autres revenus;

9. Et de plus cent-cinquante autres talens, si on lui donnoit pouvoir d'établir une académie pour la jeunesse, et de faire les habitans de Jérusalem citoyens de la ville d'Antioche.

10. Le roi lui accorda ce qu'il demandoit. Mais il n'eut pas plutôt obtenu la principauté, qu'il commença à faire prendre à ceux de son pays les mœurs et les coutumes des Gentils.

§. II. *Impiétés de Jason.*

11. Jason abolit les priviléges que la clémence et la bonté des rois avoit accordés aux Juifs par l'entremise de Jean, père d'Eupolémus, qui avoit été envoyé en ambassade vers les Romains, pour renouveler l'amitié et l'alliance

des Juifs avec eux ; et il renversa les ordonnances légitimes de ses concitoyens, pour en établir d'injustes et de corrompues.

12. Car il eut la hardiesse de bâtir un lieu d'exercice public sous la forteresse même, et d'exposer les jeunes hommes les plus accomplis en des lieux infâmes.

13. Ce qui n'étoit pas seulement un commencement, mais un grand progrès de la vie païenne et étrangère, causé par la méchanceté détestable et inouie de l'impie Jason, usurpateur du nom de grand-prêtre.

14. Les prêtres mêmes ne s'attachant plus aux fonctions de l'autel, méprisant le temple, et négligeant les sacrifices, couroient aux jeux de la lutte, aux spectacles qui se représentoient, et aux exercices du palet.

15. Ils ne faisoient aucun état de tout ce qui étoit en honneur dans leur pays, et ne croyoient rien de plus grand, que d'exceller en tout ce qui étoit en estime parmi les Grecs.

16. Il s'excitoit pour cela une dangereuse émulation entr'eux, ils étoient jaloux des coutumes de ces païens, et affectoient d'être en tout semblables à ceux qui avoient été auparavant les mortels ennemis de leur pays.

17. Car on ne viole point impunément les lois de Dieu, comme on le verra clairement par la suite de cette histoire.

§. III. *Idolatrie de Jason.*

18. Un jour que l'on célébroit à Tyr les jeux qui se font de cinq ans en cinq ans, et le roi étant présent,

19. L'impie Jason envoya de Jérusalem des hommes couverts de crimes porter trois cens dragmes d'argent pour le sacrifice d'Hercule. Mais ceux mêmes qui les apportoient, demandèrent qu'elles ne fussent pas employées à ces sacrifices, parce qu'on ne devoit pas en faire un tel usage; et qu'on s'en servît pour d'autres dépenses.

20. Ainsi elles furent offertes pour le sacrifice d'Hercule par celui qui les avoit envoyées; mais à cause de ceux qui les apportèrent, on les employa pour la construction des galères.

21. Cependant Apollonius, fils de Mnestheus, ayant été envoyé en Egypte, à cause des *troubles qui étoient parmi les* grands de la cour du roi Ptolémée Philometor; lorsqu'Antiochus eut reconnu qu'on l'avoit entièrement éloigné du gouvernement des affaires du royaume, songeant à procurer ses intérêts propres, il partit de là, vint à Joppé, et ensuite à Jérusalem.

22. Il fut reçu magnifiquement par Jason, et par toute la ville; et il y fit son entrée à la lumière des flambeaux et parmi les acclamations

mations publiques, et il retourna de là en Phénicie avec son armée.

§. IV. *Ménélaüs obtient le sacerdoce en la place de son frère.*

23. Trois ans après, Jason envoya Ménélaüs, frère de Simon, dont il a été parlé auparavant, pour porter de l'argent au roi, et pour savoir sa réponse sur des affaires importantes.

24. Mais Ménélaüs s'étant acquis la bienveillance du roi, par la manière dont il le flatta en relevant la grandeur de sa puissance, il trouva moyen de faire retomber entre ses mains la souveraine sacrificature, en donnant trois cens talens d'argent par-dessus ce que Jason en avoit donné.

25. Et ayant reçu les ordres du roi, il s'en revint, n'ayant rien qui fût digne du sacerdoce, et n'apportant *à cette dignité* que le cœur d'un cruel tyran, et la colère d'une bête farouche.

26. Ainsi Jason qui avoit surpris son propre frère, fut trompé lui-même; et ayant été chassé, il se réfugia au pays des Ammonites.

27. Ménélaüs entra de cette sorte dans la souveraine sacrificature; mais il ne se mit point en peine d'envoyer au roi l'argent qu'il lui avoit promis, quoique Sostrate, qui com-

mandoit dans la forteresse, le pressât d'en faire le paiement,

28. Comme ayant l'intendance des tributs. C'est pourquoi ils reçurent tous deux un ordre de se rendre auprès du roi.

29. La dignité de grand-prêtre fut ôtée à Ménélaüs, et Lysimaque, son frère, lui succéda dans cette charge ; et le gouvernement de Chypre fut donné à Sostrate.

§. V. *Ménélaüs fait tuer Onias.*

30. Pendant que ces choses se passoient, ceux de Tharse et de Mallo excitèrent une sédition, parce qu'ils avoient été donnés à Antiochide, concubine du roi.

31. Le roi y vint en grande hâte pour les appaiser, ayant laissé pour son lieutenant un des grands de sa cour, nommé Andronique.

32. Mais Ménélaüs croyant que cette occasion lui étoit favorable, déroba du temple quelques vases d'or, et en donna une partie à Andronique, ayant vendu les autres à Tyr, et dans les villes voisines.

33. Onias ayant su ceci très-certainement, le reprochoit à Ménélaüs, se tenant cependant à Antioche, dans un lieu sûr, près de Daphné.

34. C'est pourquoi Ménélaüs alla trouver Andronique, et le pria de tuer Onias. Andronique étant donc venu où étoit Onias, et lui

ayant persuadé, par la parole qu'il lui donna avec serment *de ne lui point faire de mal*, quoiqu'il le tînt pour suspect, de sortir de l'asyle où il étoit, il le tua aussitôt, sans avoir aucune crainte de la justice.

35. Aussi, non seulement les Juifs, mais les autres nations mêmes, en conçurent de l'indignation, et ne pouvoient supporter l'injustice de la mort d'un si grand homme.

36. C'est pourquoi le roi étant revenu de Cilicie, les Juifs avec les Grecs l'allèrent trouver à Antioche, et lui firent leurs plaintes de ce meurtre si injuste d'Onias.

37. Antiochus fut saisi de tristesse au fond du cœur à cause de la mort d'Onias; il fut touché de compassion, et il répandit des larmes, se souvenant de la sagesse et de la modération qui avoit toujours éclaté dans sa conduite.

38. Et entrant en une grande colère contre Andronique, il commanda qu'on le dépouillât de la pourpre, qu'on le menât par toute la ville, et que ce sacrilége fût tué au même lieu où il avoit commis cette impiété contre Onias; le Seigneur rendant ainsi à ce misérable la punition qu'il avoit si justement méritée.

§. VI. *Sédition causée par Ménélaüs.*

39. Or Lysimaque ayant commis plusieurs sacriléges dans le temple, par le conseil de Ménélaüs, et le bruit s'en étant répandu lorsqu'il en avoit déjà emporté quantité d'or, une grande multitude de peuple se souleva contre Lysimaque.

40. Comme donc ceux de la ville se soulevoient, et qu'ils étoient animés d'une grande colère, Lysimaque arma environ trois mille hommes, et commença à user de violence, ayant pour chef un certain tyran également avancé en âge, et consommé en malice.

41. Mais lorsque le peuple vit que Lysimaque les attaquoit de cette sorte, les uns prirent des pierres, les autres de gros bâtons, et quelques-uns jetèrent de la cendre contre lui.

42. Il y eut beaucoup de ses gens blessés, et quelques-uns de tués; et tous furent mis en fuite: et le sacrilége fut aussi tué lui-même près du trésor.

43. On commença donc à accuser Ménélaüs de tous ces désordres.

44. Et le roi étant venu à Tyr, trois députés envoyés par les anciens de la ville, lui vinrent porter leurs plaintes sur cette affaire.

45. Ménélaüs voyant qu'il succomberoit sous

cette accusation, promit à Ptolémée une grande somme d'argent, pour l'engager à parler au roi en sa faveur.

46. Ptolémée ayant donc été trouver le roi lorsqu'il s'étoit mis dans un vestibule comme pour se rafraîchir, il le fit changer de résolution.

47. Et ce prince déclarant Ménélaüs innocent, quoiqu'il fût coupable de toutes sortes de crimes, condamna en même temps à la mort ces pauvres députés, qui auroient été jugés innocens par des Scythes mêmes, s'ils avoient plaidé leur cause devant eux.

48. Ainsi ceux qui avoient soutenu les intérêts de la ville et du peuple, et le respect dû aux vases sacrés, furent punis aussitôt contre toute sorte de justice.

49. C'est pourquoi les Tyriens mêmes étant touchés d'indignation, se montrèrent fort généreux dans la sépulture honorable qu'ils leur rendirent.

50. Cependant Ménélaüs se maintenoit dans l'autorité, à cause de l'avarice de ceux qui étoient puissans près du roi ; et il croissoit en malice, ne travaillant qu'à dresser des piéges à ses concitoyens.

CHAPITRE V.

§. I. *Prodiges qui paroissent dans l'air.*

1. En ce temps-là Antiochus se préparoit pour faire une seconde fois la guerre en Egypte.

2. Or, il arriva que l'on vit dans toute la ville de Jérusalem, pendant quarante jours, des hommes à cheval qui couroient en l'air, habillés de drap d'or, et armés de lances comme des troupes de cavalerie;

3. Des chevaux rangés par escadrons qui couroient les uns contre les autres; des combats de main à main; des boucliers agités; une multitude de gens armés de casques et d'épées nues; des dards lancés, des armes d'or toutes brillantes, et des cuirasses de toutes sortes.

4. C'est pourquoi tous prioient Dieu que ces prodiges tournassent à leur avantage.

§. II. *Jason assiége Jérusalem. Sa mort malheureuse.*

5. Mais comme un faux bruit de la mort d'Antiochus se fut répandu, Jason ayant pris mille homme avec lui, vint attaquer tout-d'un-coup la ville; et quoique les citoyens accourussent de tous côtés aux murailles, il se ren-

dit enfin maître de la ville, et Ménélaüs s'enfuit dans la forteresse.

6. Cependant Jason fit un grand carnage, sans songer à épargner ses concitoyens. Il ne considéroit point que c'est un très-grand malheur d'être heureux dans la guerre qu'on fait à ses proches; et il croyoit remporter un trophée de ses ennemis, et non de ses concitoyens.

7. Il ne put pas néanmoins se mettre en possession de la principauté; mais tout le fruit de sa trahison et de sa malice, fut sa propre confusion, et il se vit obligé de s'enfuir de nouveau, et de se retirer au pays des Ammonites.

8. Il fut enfin mis en prison par Arétas, roi des Arabes, qui le vouloit perdre; d'où s'étant sauvé, et fuyant de ville en ville, haï de tout le monde comme un violateur de toutes les lois, comme un homme exécrable, comme un ennemi déclaré de sa patrie et de ses concitoyens, il fut chassé en Egypte.

9. Ainsi celui qui avoit chassé tant de personnes hors leur pays, périt lui-même hors du sien, étant allé à Lacédémone, pour y trouver quelque refuge, à cause de la parenté.

10. Et comme il avoit fait jeter les corps de plusieurs sans les faire ensevelir, le sien fut jeté de même sans être ni pleuré, ni enseveli, et sans qu'il ait pu trouver de tombeau, ni dans son pays, ni parmi les étrangers.

§. III. *Prise de Jérusalem par Antiochus qui pille le temple.*

11. Ces choses s'étant passées de la sorte, le roi s'imagina que les Juifs pourroient bien abandonner l'alliance qu'ils avoient faite avec lui. Ainsi il partit d'Egypte plein de fureur, et ayant emporté la ville *de Jérusalem* par force,

12. Il commanda à ses soldats de tuer tout, de n'épargner aucun de ceux qu'ils rencontreroient, et de monter même dans les maisons pour y égorger tout ce qui s'y trouveroit.

13. Ils firent donc un carnage général des jeunes hommes et des vieillards, des femmes et de leurs enfans; et ni les filles, ni les plus petits enfans ne purent éviter la mort.

14. Il en fut tué quatre-vingt mille en trois jours. Quarante mille furent faits captifs, et il n'y en eut pas moins de vendus.

15. Mais comme si cette cruauté n'eût pas suffi à Antiochus, il osa même entrer dans le temple qui étoit le lieu la plus saint de toute la terre, ayant pour conducteur Ménélaüs, l'ennemi des lois et de sa patrie.

16. Et prenant avec ses mains criminelles les vases sacrés, que les autres rois et les villes avoient placés en ce lieu saint, pour en

être l'ornement et la gloire, il les manioit d'une manière indigne, et les profanoit.

17. Ainsi Antiochus ayant perdu toute la lumière de l'esprit, ne considéroit pas, que si Dieu faisoit éclater pour un peu de temps sa colère contre les habitans de cette ville, c'étoit à cause de leurs péchés; et que c'étoit pour cela qu'un lieu si saint avoit été exposé à cette profanation.

18. Car autrement, s'ils n'avoient été coupables de plusieurs crimes, ce prince à l'exemple d'Héliodore, qui fut envoyé par le roi Séleucus pour piller le *saint* trésor, auroit été fouetté comme lui au moment de son arrivée, et empêché d'exécuter son entreprise insolente.

19. Mais Dieu n'a pas choisi le peuple à cause du temple; il a choisi au contraire le temple à cause du peuple.

20. C'est pourquoi ce lieu *saint* a eu part aux maux qui sont arrivés au peuple; comme il aura part aussi aux biens qu'il doit recevoir. Et après avoir été quelque temps abandonné à cause de la colère du Dieu tout-puissant, il sera encore élevé à une souveraine gloire, lorsque le grand Dieu se réconciliera avec son peuple.

§. IV. *Apollonius fait tailler en pièces beaucoup de Juifs.*

21. Antiochus ayant donc emporté du temple dix-huit cens talens, s'en retourna promptement à Antioche, s'abandonnant à un tel excès d'orgueil, et s'élevant dans le cœur d'une manière si extravagante, qu'il s'imaginoit pouvoir naviguer sur la terre, et faire marcher ses troupes sur la mer.

22. Il laissa aussi des hommes qu'il établit en autorité, afin qu'ils affligeassent le peuple; savoir dans Jérusalem, Philippe originaire de Phrygie, plus cruel que celui qui l'y avoit établi;

23. Et à Garizim, Andronique et Ménélaüs plus acharnés que tous les autres à faire du mal à leurs concitoyens.

24. Ménélaüs étant plein de haine contre les Juifs, leur envoya le détestable Apollonius, avec une armée de vingt-deux mille hommes qu'il commandoit, et lui donna ordre de tuer tous ceux qui seroient dans un âge parfait, et de vendre les femmes et les jeunes hommes.

25. Lors donc qu'il fut arrivé à Jérusalem, il feignit de ne chercher que la paix, et il demeura en repos jusqu'au saint jour du sabbat; mais lorsque les Juifs se tenoient dans le repos

auquel le sabbat les obligeoit, il commanda à ses gens de prendre les armes.

26. Il tailla en pièces tous ceux qui étoient venus pour les regarder; et courant par toute la ville avec ses soldats, il tua un grand nombre de personnes.

27. Cependant Judas Machabée s'étoit retiré lui dixième en un lieu désert, où il vivoit avec les siens sur les montagnes, parmi les bêtes; et demeuroient là sans manger autre chose que l'herbe des champs, afin de ne prendre point de part à ce qui souilloit les autres.

CHAPITRE VI.

§. I. *Antiochus veut forcer les Juifs à violer la loi de Dieu.*

1. Peu de temps après, le roi envoya un certain vieillard d'Antioche, pour forcer les Juifs à abandonner les lois de Dieu, et celles de leur pays;

2. Pour profaner le temple de Jérusalem, et l'appeler le temple de Jupiter olympien; et pour donner au temple de Garizim le nom de Jupiter l'étranger, comme l'étoient ceux qui habitoient en ce lieu.

3. Ainsi l'on vit fondre tout-d'un-coup sur tout le peuple comme un déluge terrible de toutes sortes de maux.

4. Car le temple étoit rempli de dissolutions et de festins de débauche des Gentils, d'hommes impudiques, mêlés avec des courtisanes, et de femmes qui entroient insolemment dans ces lieux sacrés, y portant des choses qu'il étoit défendu d'y porter.

5. L'autel étoit plein aussi de viandes impures, qui sont interdites par nos lois.

6. On ne gardoit point les jours de sabbat; on n'observoit plus les fêtes solennelles du pays, et nul n'osoit plus avouer simplement qu'il étoit Juif.

7. Ils étoient menés par une dure nécessité aux sacrifices *profanes* le jour de la naissance du roi; et lorsque l'on célébroit la fête de Bacchus, on les contraignoit d'aller par les rues couronnés de lierre, en l'honneur de ce faux dieu.

8. Les Ptolémées suggérèrent aussi et furent cause qu'on publia un édit dans les villes prochaines des Gentils, pour les obliger d'agir de la même sorte contre les Juifs, et de les contraindre à sacrifier;

9. Ou de tuer ceux qui ne voudroient point embrasser les coutumes des Gentils. Ainsi on ne voyoit que misère.

C. P. Marillier inv. C. D. Ghendt. Sculp.

Deux femmes précipitées pour avoir circoncis leurs enfans.

§. II. *Deux femmes précipitées pour avoir circoncis leurs enfans.*

10. Car deux femmes ayant été accusées d'avoir circoncis leurs enfans, furent menées publiquement par toute la ville, ayant ces enfans pendus à leurs mamelles ; et ensuite furent précipitées du haut des murailles.

11. D'autres s'étant assemblés en des cavernes voisines, et y célebrant secrètement le jour du sabbat ; comme Philippe en fut averti, il les fit tous consumer par les flammes, n'ayant osé se défendre à cause du grand respect qu'ils avoient pour l'observation du sabbat.

12. Je conjure ceux qui liront ce livre, de ne se scandaliser point de tant d'horribles malheurs ; mais de considérer que tous ces maux sont arrivés, non pour perdre, mais pour châtier notre nation.

13. Car c'est la marque d'une grande miséricorde de Dieu envers les pécheurs, de ne les laisser pas long-temps vivre selon leurs desirs, mais de les châtier promptement.

14. En effet, le Seigneur n'agit pas à notre égard comme à l'égard des autres nations, qu'il souffre avec patience, se réservant à les punir dans la plénitude de leurs péchés, lorsque le jour du jugement sera arrivé.

15. Et il n'attend pas de même pour nous

punir, que nos péchés soient montés à leur comble.

16. Ainsi il ne retire jamais sa miséricorde de dessus nous ; et parmi les maux dont il afflige son peuple pour le châtier, il ne l'abandonne point.

17. Après avoir dit ce peu de paroles pour l'instruction des lecteurs, il faut reprendre maintenant ma narration.

§. III. *Générosité du saint vieillard Eléazar.*

18. Eléazar, l'un des premiers d'entre les docteurs de la loi, qui étoit un vieillard d'un visage vénérable, fut pressé de manger de la chair de pourceau, et on vouloit l'y contraindre en lui ouvrant la bouche par force.

19. Mais lui, préférant une mort pleine de gloire à une vie criminelle, alla volontairement *et* de lui même au supplice.

20. Considérant ce qu'il lui faudroit souffrir en cette rencontre, et demeurant ferme dans la patience, il résolut de ne rien faire contre la loi pour l'amour de la vie.

21. Ceux qui étoient présens, touchés d'une injuste compassion, à cause de l'ancienne amitié qu'ils avoient pour lui, le prirent à part, et le supplièrent de trouver bon qu'on lui apportât des viandes dont il lui étoit permis de

manger, afin qu'on pût feindre qu'il avoit mangé des viandes du sacrifice, selon le commandement du roi,

22. Et qu'on le sauvât ainsi de la mort. Ils usoient donc de cette espèce d'humanité à son égard, par un effet de l'ancienne affection qu'ils lui portoient.

23. Mais pour lui il commença à considérer ce que demandoient de lui un âge et une vieillesse si vénérable, ces cheveux blancs qui accompagnoient la grandeur d'ame qui lui étoit naturelle, et cette vie innocente et sans tache qu'il avoit menée depuis son enfance: et il répondit aussitôt, selon les ordonnances de la loi sainte établie de Dieu, qu'il aimoit mieux descendre dans le tombeau, *que de consentir à ce qu'on lui proposoit.*

24. Car il n'est pas digne de l'âge où nous sommes, leur dit-il, d'user de cette fiction, qui seroit cause que plusieurs jeunes hommes, s'imaginant qu'Eléazar à l'âge de quatre-vingt-dix ans auroit passé de la vie des Juifs à celle des Payens,

25. Seroient eux-mêmes trompés par cette feinte dont j'aurois usé pour conserver un petit reste de vie corruptible; et ainsi j'attirerois une tache honteuse sur moi, et l'exécration des hommes sur ma vieillesse.

26. Car encore que je me délivrasse présentement des supplices des hommes, je ne pour-

rois néanmoins fuir la main du Tout-puissant, ni pendant ma vie, ni après ma mort.

27. C'est pourquoi mourant courageusement, je paroîtrai digne de la vieillesse où je suis ;

28. Et je laisserai aux jeunes gens un exemple de fermeté, en souffrant avec constance et avec joie une mort honorable pour le culte sacré de nos lois très-saintes. Aussitôt qu'il eut achevé ces paroles, on le traîna au supplice.

29. Et ceux qui le conduisoient ayant paru auparavant plus doux envers lui, passèrent tout-d'un-coup dans une grande colère, à cause de ces paroles qu'il avoit dites, qu'ils attribuoient à orgueil.

30. Lorsqu'il étoit prêt de mourir des coups dont on l'accabloit, il jeta un grand soupir, et il dit : Seigneur, qui avez une science toute sainte, vous connoissez clairement, qu'ayant pu me délivrer de la mort, je souffre dans mon corps de très-sensibles douleurs ; mais que dans l'ame je sens de la joie de les souffrir pour votre crainte.

31. Il mourut ainsi, en laissant non seulement aux jeunes hommes, mais aussi à toute sa nation, un grand exemple de vertu et de fermeté dans le souvenir de sa mort.

CHAP.

C. P. Marillier del. Aulk Sculp. An. II

Martyre d'une Mère et de ses Fils.

CHAPITRE VII.

§. I. *Martyre d'une mère et de ses fils.*

1. Or, il arriva que l'on prit aussi sept frères avec leur mère, et le roi voulut les contraindre à manger, contre la défense de la loi, de la chair de pourceau, en les faisant déchirer avec des fouets et des escourgées de cuir de taureau.

2. Mais l'un d'eux, qui étoit l'aîné, lui dit : Que demandez-vous, et que voulez-vous apprendre de nous? Nous sommes prêts de mourir, plutôt que de violer les lois de Dieu et de notre pays.

3. Le roi entrant en colère, commanda qu'on fît chauffer sur le feu des poëles et des chaudières d'airain ; et lorsqu'elles furent toutes brûlantes,

4. Il ordonna qu'on coupât la langue à celui qui avoit parlé le premier ; qu'on lui arrachât la peau de la tête, et qu'on lui coupât les extrémités des mains et des pieds, à la vue de ses frères et de sa mère.

5. Après qu'il l'eut fait ainsi mutiler par tout le corps, il commanda qu'on l'approchât du feu, et qu'on le fît rôtir dans une poële pendant qu'il respiroit encore. Et pendant le temps qu'il étoit tourmenté, ses autres frères s'encoura-

geoient l'un l'autre avec leur mère à mourir constamment,

6. En disant: Le Seigneur Dieu considérera la vérité, il sera consolé en nous, selon que Moïse le déclare dans son cantique par ces paroles: Et il sera consolé dans ses serviteurs.

§. II. *Martyre du second et du troisième.*

7. Le premier étant mort de cette sorte, ils menoient le second pour le faire souffrir avec insulte; et lui ayant arraché la peau de la tête avec les cheveux, ils lui demandoient s'il vouloit manger des viandes qu'on lui présentoit, plutôt que d'être tourmenté dans tous les membres de son corps.

8. Mais il répondit en la langue du pays: Je n'en ferai rien. C'est pourquoi il souffrit aussi les mêmes tourmens que le premier;

9. Et étant prêt de rendre l'esprit, il dit au roi: Vous nous faites perdre, ô très-méchant prince, la vie présente; mais le roi du monde nous ressuscitera un jour pour la vie éternelle, après que nous serons morts pour la défense de ses lois.

10. Après celui-ci on insulta encore au troisième. On lui demanda sa langue, qu'il présenta aussitôt, et il étendit ses mains constamment;

11. Et dit avec confiance: J'ai reçu ces mem-

bres du ciel ; mais je les méprise maintenant pour la défense des lois de Dieu, parce que j'espère qu'il me les rendra un jour.

12. De sorte que le roi, et ceux qui l'accompagnoient, admirèrent le courage de ce jeune homme, qui considéroit comme rien les plus grands tourmens.

§. III. *Martyre du quatrième et du cinquième.*

13. Celui-ci étant aussi mort de la sorte, ils tourmentèrent de même le quatrième.

14. Et lorsqu'il étoit prêt de rendre l'esprit, il dit : Il est plus avantageux d'être tué par les hommes, dans l'espérance que Dieu nous rendra la vie en nous ressuscitant ; car pour vous votre résurrection ne sera point pour la vie.

15. Ayant pris le cinquième, ils le tourmentèrent comme les autres. Alors regardant le roi, il lui dit :

16. Vous faites ce que vous voulez, parce que vous avez reçu la puissance parmi les hommes, quoique vous soyez vous-même un homme mortel. Mais ne vous imaginez pas que Dieu ait abandonné notre nation.

17. Attendez seulement un peu, et vous verrez quelle est la grandeur de sa puissance, et de quelle manière il vous tourmentera, vous et votre race.

§. IV. *Martyre du sixième. Discours de la mère.*

18. Après celui-ci, ils menèrent au supplice le sixième ; et lorsqu'il étoit prêt de mourir, il dit : Ne vous trompez pas vainement vous-même ; car si nous souffrons ceci, c'est parce que nous l'avons mérité, ayant péché contre notre Dieu ; et ainsi nous nous sommes attirés ces fléaux si épouvantables.

19. Mais ne vous imaginez pas que vous demeurerez impuni, après avoir entrepris de combattre contre Dieu même.

20. Cependant leur mère, plus admirable qu'on ne le peut dire, et digne de vivre éternellement dans la mémoire des bons, voyant périr en un même jour ses sept enfans, souffroit constamment leur mort, à cause de l'espérance qu'elle avoit en Dieu.

21. Elle exhortoit chacun d'eux avec des paroles fortes dans la langue du pays, étant toute remplie de sagesse ; et alliant un courage mâle avec la tendresse d'une femme,

22. Elle leur disoit : Je ne sais comment vous avez été formés dans mon sein ; car ce n'est point moi qui vous ai donné l'ame, l'esprit et la vie, ni qui ai joint tous vos membres pour en faire un corps :

23. Mais le Créateur du monde, qui a formé

l'homme dans sa naissance, et qui a donné l'origine à toutes choses, vous rendra encore l'esprit et la vie par sa miséricorde, en récompense de ce que vous vous méprisez maintenant vous-même, pour obéir à sa loi.

§. V. *Discours de la mère au septième de ses fils.*

24. Or Antiochus croyant qu'on le méprisoit, et voyant toutes les insultes qu'il avoit faites à ces jeunes hommes, devenues inutiles, comme le plus jeune de tous étoit resté, il commença non seulement à l'exhorter par ses paroles, mais à l'assurer avec serment, qu'il le rendroit riche et heureux; qu'il le mettroit au rang de ses favoris, et lui donneroit toutes les choses nécessaires, s'il vouloit abandonner les lois de ses pères.

25. Mais ce jeune homme ne pouvant être ébranlé par ces promesses, le roi appela sa mère, et l'exhorta à inspirer à son fils des sentimens plus salutaires.

26. Après donc qu'il lui eut dit beaucoup de choses pour la persuader, elle lui promit d'exhorter son fils.

27. Elle se baissa en même temps pour lui parler, et se moquant de ce cruel tyran, elle lui dit en la langue du pays: Mon fils, ayez pitié de moi, qui vous ai porté neuf mois dans

mon sein, qui vous ai nourri de mon lait pendant trois ans, et qui vous ai élevé jusqu'à l'âge où vous êtes.

28. Je vous conjure, mon fils, de regarder le ciel et la terre, et toutes les choses qui y sont renfermées, et de bien comprendre que Dieu les a créées de rien, aussi-bien que tous les hommes.

29. Ainsi vous ne craindrez point ce cruel bourreau; mais vous rendant digne d'avoir part aux souffrances de vos frères, vous recevrez de bon cœur la mort; afin que je vous reçoive de nouveau avec vos frères dans cette miséricorde que nous attendons.

§. VI. *Discours du septième. Son martyre.*

30. Lorsqu'elle parloit encore, ce jeune homme se mit à crier: Qu'attendez-vous de moi? Je n'obéis point au commandement du roi, mais au précepte de la loi qui nous a été donnée par Moïse.

31. Quant à vous, qui êtes l'auteur de tous les maux dont on accable les Hébreux, vous n'éviterez pas la main de Dieu.

32. Car pour nous, c'est à cause de nos péchés que nous souffrons toutes ces choses:

33. Et si le Seigneur notre Dieu s'est mis un peu en colère contre nous pour nous châ-

tier et nous corriger, il se réconciliera de nouveau avec ses serviteurs.

34. Mais pour vous, qui êtes le plus scélérat et le plus abominable de tous les hommes, ne vous flattez pas inutilement par de vaines espérances, en vous enflammant de fureur contre les serviteurs de Dieu.

35. Car vous n'avez pas encore échappé le jugement de Dieu, qui peut tout, et qui voit tout.

36. Et quant à mes frères, après avoir supporté une douleur passagère, ils sont entrés maintenant dans l'alliance de la vie éternelle; mais pour vous, vous souffrirez au jugement de Dieu la peine que votre orgueil a justement méritée.

37. Pour ce qui est de moi, j'abandonne volontiers, comme mes frères, mon corps et mon ame pour la défense des lois de mes pères, en conjurant Dieu de se rendre bientôt favorable à notre nation, et de vous contraindre par les tourmens et par plusieurs plaies, à confesser qu'il est le seul Dieu.

38. Mais la colère du Tout-puissant, qui est tombée justement sur tout notre peuple, finira à ma mort et à celle de mes frères.

39. Alors le roi, tout enflammé de colère, fit éprouver sa cruauté à celui-ci encore plus qu'à tous les autres, ne pouvant souffrir que l'on se moquât ainsi de lui.

40. Il mourut donc dans la pureté de son innocence comme les autres avec une parfaite confiance en Dieu.

41. Enfin la mère souffrit aussi la mort après ses enfans.

42. Mais nous avons assez parlé et des sacrifices *profanes*, et des excessives cruautés *d'Antiochus*.

CHAPITRE VIII.

§. I. *Victoires de Judas.*

1. Cependant Judas Machabée, et ceux qui étoient avec lui, entroient secrètement dans les villages et les châteaux, et faisoient venir leurs parens et leurs amis ; et prenant avec eux ceux qui étoient demeurés fermes dans la religion judaïque, ils attirèrent à eux jusqu'à six mille hommes.

2. Et ils invoquoient le Seigneur, afin qu'il regardât favorablement son peuple, que tout le monde fouloit aux pieds ; qu'il fût touché de compassion pour son temple, qui étoit profané par les impies ;

3. Qu'il eût pitié des ruines de la ville qui alloit être détruite *et* rasée, et qu'il écoutât la voix du sang qui crioit jusques à lui ;

4. Qu'il se souvînt aussi des meurtres si in-

justes des petits innocens, et des blasphêmes que l'on avoit proférés contre son nom, et qu'il conçût de l'indignation contre ces excès.

5. Machabée ayant donc rassemblé près de lui beaucoup de gens, devenoit formidable aux nations. Car la colère du Seigneur se changea alors en miséricorde.

6. Il surprenoit tout-d'un-coup les villages et les villes, et les brûloit. Et se saisissant des lieux les plus avantageux, il tailloit en pièces un grand nombre d'ennemis.

7. Il faisoit principalement ces courses pendant la nuit, et le bruit de sa valeur se répandoit de toutes parts.

§. II. *Judas se dispose à combattre Nicanor.*

8. Alors Philippe voyant le progrès que ce grand homme faisoit de jour en jour, et le bonheur de ses entreprises qui réussissoient presque toujours, écrivit à Ptolémée, qui commandoit dans la Célésyrie et dans la Phénicie, de lui envoyer du secours pour fortifier le parti du roi.

9. Ptolémée lui envoya aussitôt Nicanor, fils de Patrocle, l'un des plus grands de la cour, et son ami, à qui il donna environ vingt mille hommes de guerre, de diverses nations, afin qu'il exterminât tout le peuple juif; et il joignit avec lui Gorgias, grand capitaine, et

homme d'une longue expérience dans les choses de la guerre.

10. Nicanor résolut de payer le tribut de deux mille talens que le roi devoit aux Romains, de l'argent qui reviendroit de la vente des esclaves juifs.

11. Et il envoya en même temps vers les villes maritimes, pour inviter les marchands à venir acheter des esclaves juifs, promettant de leur en donner quatre-vingt-dix pour un talent, sans faire réflexion sur la vengeance du Tout-puissant, qui devoit bientôt tomber sur lui.

12. Judas ayant appris l'arrivée de Nicanor, en avertit les Juifs qui l'accompagnoient.

13. Quelques-uns étant saisis de crainte, n'ayant pas confiance en la justice de Dieu, prirent la fuite.

14. Les autres vendoient tout ce qui pouvoit leur être resté ; et en même temps ils conjuroient le Seigneur de les délivrer de l'impie Nicanor, qui avant même de s'être approché d'eux les avoit vendus,

15. Et *de vouloir bien le faire*, sinon pour l'amour d'eux-mêmes, au moins en considération de l'alliance qu'il avoit faite avec leurs pères, et de l'honneur qu'ils avoient de porter son nom si grand et si saint.

16. Machabée ayant fait assembler les sept mille hommes qui étoient avec lui, les conjura

de ne se point réconcilier avec leurs ennemis, et de ne point craindre cette multitude d'adversaires qui venoient les attaquer injustement; mais de combattre avec un grand courage;

17. Ayant devant les yeux la profanation si indigne dont ils avoient déshonoré le lieu saint, les insultes et les outrages qu'on avoit faits à la ville, et le violement des ordonnances des anciens.

18. Car pour eux, ajoutoit-il, ils se fioient sur leurs armes et sur leur audace; mais pour nous, nous mettons notre confiance dans le Seigneur Tout-puissant, qui peut renverser par un clin-d'œil, et tous ceux qui nous attaquent, et le monde entier.

19. Il les fit souvenir aussi des secours que Dieu avoit autrefois donnés à leurs pères, et des cent quatre-vingt-cinq mille hommes qui furent tués du temps de Sennachérib;

20. Et de la bataille qu'ils avoient donnée contre les Galates en Babylone, dans laquelle les Macédoniens qui étoient venus à leur secours, étant ébranlés, six mille d'entre eux seulement avoient tué six vingt mille hommes, à cause du secours qu'ils avoient reçu du ciel; et avoient ensuite obtenu pour récompense de grandes faveurs.

§. III. *Judas remporte la victoire.*

21. Ces paroles les remplirent de courage, ensorte qu'ils étoient prêts à mourir pour leurs lois et pour leur patrie.

22. Il divisa son armée en plusieurs corps, et en donna le commandement à ses frères, Simon, Joseph et Jonathas, chacun d'eux ayant sous soi quinze cens hommes.

23. Esdras leur ayant lu aussi le livre saint, le général après les avoir assurés du secours de Dieu, se mit lui-même à la tête de l'armée, et marcha contre Nicanor.

24. Et le Seigneur tout-puissant s'étant déclaré en leur faveur, ils tuèrent plus de neuf mille hommes; et la plus grande partie de l'armée de Nicanor s'étant affoiblie par les blessures qu'elle avoit reçues, ils la forcèrent de prendre la fuite.

25. Ils prirent tout l'argent de ceux qui étoient venus pour les acheter, et les poursuivirent bien loin.

26. Mais ils revinrent, se voyant pressés de l'heure, parce que c'étoit la veille du sabbat; ce qui les empêcha de continuer à les poursuivre.

27. Ayant ensuite ramassé les armes et les dépouilles des ennemis, ils célébrèrent le sabbat, en bénissant le Seigneur qui les avoit délivrés en ce jour-là, et qui avoit répandu sur

eux comme les premières gouttes *de la rosée* de sa miséricorde.

28. Après le sabbat, ils firent part des dépouilles aux infirmes, aux orphelins, et aux veuves ; et ils retinrent le reste pour eux et pour ceux qui leur appartenoient.

29. Ils firent après cela la prière tous ensemble, en conjurant le Seigneur très-miséricordieux, de se réconcilier pour toujours avec ses serviteurs.

§. IV. *Les Juifs sont vengés de leurs ennemis.*

30. Ils tuèrent dans la suite plus de vingt mille hommes des gens de Timothée et de Bacchide qui combattoient contre eux. Ils se rendirent maîtres de diverses places fortes, et ils firent un grand butin, qu'ils partagèrent également entre les malades, les orphelins, les veuves, et même les vieillards.

31. Ils ramassèrent avec soin les armes de leurs ennemis, qu'ils mirent en réserve dans des lieux avantageux ; et ils portèrent le reste des dépouilles à Jérusalem.

32. Ils tuèrent aussi Philarque qui étoit un homme très-méchant, et l'un de ceux qui accompagnoient Timothée, et qui avoit fait aux Juifs beaucoup de maux.

33. Et lorsqu'ils rendoient à Dieu dans Jé-

rusalem des actions de graces pour cette victoire, ils découvrirent que Callisthène, qui avoit brûlé les portes sacrées, s'étoit sauvé dans une certaine maison, et ils l'y brûlèrent ; Dieu lui rendant de la sorte une digne récompense pour toutes les impiétés qu'il avoit commises.

34. Mais Nicanor, cet homme couvert de crimes, qui avoit amené mille marchands pour leur vendre les esclaves Juifs,

35. Ayant été humilié avec le secours du Seigneur, par ceux mêmes qu'il avoit regardés comme des gens de néant, s'enfuit par la mer Méditerranée, après s'être dépouillé des riches habits qui le distinguoient, et arriva seul à Antioche, ayant trouvé le comble de ses malheurs dans la perte de son armée.

36. Et celui qui avoit promis de payer le tribut aux Romains du prix de la vente des habitans de Jérusalem qu'il feroit esclaves, publioit alors que les Juifs avoient Dieu pour protecteur, et qu'ils étoient invulnérables, à cause qu'ils s'attachoient à suivre les lois qu'il leur avoit données.

CHAPITRE IX.

§. I. *Antiochus veut se venger sur les Juifs de sa défaite dans la Perse.*

1. En ce temps-là Antiochus revint de Perse après un succès honteux de cette guerre.

2. Car étant entré dans la ville de Persépolis, et se disposant à piller le temple, et à accabler la ville, tout le peuple courut aux armes, et le mit en fuite avec ses gens. Ainsi Antiochus fut obligé, après cette fuite honteuse, de s'en retourner *en son royaume.*

3. Lorsqu'il fut venu vers Ecbatanes, il reçut les nouvelles de la défaite de Nicanor et de Timothée.

4. Et étant transporté d'orgueil et de colère, il s'imaginoit qu'il pourroit se venger sur les Juifs de l'outrage que lui avoient fait ceux qui l'avoient mis en fuite. C'est pourquoi il commanda à celui qui conduisoit son char de toucher sans cesse, et de hâter son voyage; étant lui-même poursuivi par la vengeance du ciel, à cause de cette parole insolente qu'il avoit dite : Qu'il iroit à Jérusalem, et qu'il en feroit le tombeau de tous les Juifs.

§. II. *Antiochus est frappé d'une plaie incurable.*

5. Mais le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui voit toutes choses, frappa ce prince d'une plaie incurable et invisible. Car dans le moment qu'il eut proferé cette parole, il fut attaqué d'une effroyable douleur dans les entrailles et d'une colique qui le tourmentoit cruellement.

6. Et ce fut sans doute avec beaucoup de justice, puisqu'il avoit déchiré lui-même les entrailles des autres par un grand nombre de nouveaux tourmens, et qu'il n'avoit point renoncé à sa malice.

7. Au contraire, se laissant aller aux transports de son orgueil, ne respirant que feu et flammes contre les Juifs, il commanda qu'on précipitât sa marche. Mais lorsque ses chevaux couroient avec impétuosité, il tomba de son char, et eut tout le corps froissé, et les membres meurtris de cette chûte.

8. Ainsi celui qui s'élevant par son orgueil au-dessus de la condition de l'homme, s'étoit flatté de pouvoir même commander aux flots de la mer, et peser dans une balance les montagnes les plus hautes, se trouva alors humilié jusqu'en terre, et étoit porté tout mourant dans une chaise, attestant publiquement la

Marillier Del. Beligman Sculp.

Antiochus est frappé d'une plaie incurable.

la toute-puissance de Dieu qui éclatoit en sa propre personne.

9. Car il sortoit des vers du corps de cet impie comme d'une source ; et vivant au milieu de tant de douleurs, toutes les chairs lui tomboient par pièces, avec une odeur si effroyable, que toute l'armée n'en pouvoit souffrir la puanteur.

10. Celui qui s'imaginoit auparavant qu'il pourroit atteindre jusques aux étoiles du ciel, étoit alors en un tel état, que nul ne pouvoit plus le porter, à cause de l'infection insupportable qui sortoit de lui.

§. III. *Antiochus prie inutilement.*

11. Il commença donc à rabattre de ce grand orgueil dont il étoit possédé, et à entrer dans la connoissance de lui-même, étant averti de de ce qu'il étoit, par la plaie dont il se sentoit frappé, et ses douleurs se redoublant à chaque moment.

12. Ainsi ne pouvant plus lui-même souffrir la puanteur qui venoit de lui, il dit : Il est juste que l'homme soit soumis à Dieu, et que celui qui est mortel ne s'égale pas au Dieu souverain.

13. Or ce scélérat prioit le Seigneur, de qui il ne devoit point recevoir miséricorde.

14. Lui qui se hâtoit auparavant d'aller à

Jérusalem pour la raser jusqu'en terre, et pour n'en faire qu'un sépulcre de corps morts entassés les uns sur les autres, il souhaite maintenant de la rendre libre ;

15. Et il promet d'égaler aux Athéniens ces mêmes Juifs qu'il avoit jugés indignes de la sépulture, et de qui il avoit dit : Qu'il exposeroit en proie leurs corps morts aux oiseaux du ciel et aux bêtes farouches, et qu'il extermineroit jusqu'aux plus petits enfans.

16. Il s'engage aussi à orner de dons précieux le saint temple qu'il avoit pillé auparavant ; à y augmenter le nombre des vases sacrés, et à fournir de ses revenus les dépenses nécessaires pour les sacrifices ;

17. Et même à se faire Juif, et à parcourir toute la terre pour publier la toute-puissance de Dieu.

18. Mais comme il vit que ses douleurs ne cessoient point, parce que le juste jugement de Dieu étoit enfin tombé sur lui, commençant à perdre l'espérance, il écrivit aux Juifs une lettre en forme de supplication, qui contenoit ce qui suit :

§. IV. *Lettre d'Antiochus aux Juifs. Sa mort.*

19. Le roi et prince Antiochus souhaite le salut, la santé et toute sorte de prospérités aux Juifs, ses bons citoyens.

20. Si vous êtes en santé, vous et vos enfans, et si tout vous réussit comme vous le souhaitez, nous en rendons de grandes graces à Dieu.

21. Etant maintenant dans la langueur, et n'ayant pour vous que des sentimens de bonté dans cette grande maladie dont je me suis trouvé surpris, lorsque je revenois de Perse, j'ai cru nécessaire de prendre le soin des intérêts communs de mon état.

22. Ce n'est pas que je désespère de ma santé; mais j'ai au contraire une grande confiance que je reviendrai de ma maladie.

23. Ayant donc considéré que mon père lui-même, lorsqu'il marchoit avec son armée dans les hautes provinces, déclara celui qui devoit régner après lui;

24. Afin que s'il arrivoit quelque malheur, ou si on venoit à publier quelques fâcheuses nouvelles, ceux qui étoient dans les provinces de son royaume n'en pussent être troublés, sachant qui étoit celui qu'il avoit laissé héritier de sa couronne:

25. Et sachant de plus que ceux qui sont proches de nous et les plus puissans de nos voisins, observent les temps favorables à leurs desseins, et se préparent à profiter des conjonctures qui leur seront propres; j'ai désigné mon fils Antiochus pour régner après moi, lui que j'ai souvent recommandé à plusieurs d'entre vous, lorsque j'étois obligé de me trans-

porter dans les hautes provinces de mes états. Je lui ai écrit ce qui est joint ci-dessous.

26. Je vous prie donc et je vous conjure, que vous souvenant des graces que vous avez reçues de moi en public et en particulier, vous gardiez la fidélité que vous devez et à moi et à mon fils.

27. Car j'espère qu'il se conduira avec modération et avec douceur selon mes intentions, et qu'il vous donnera des marques de sa bonté.

28. Enfin ce meurtrier, et ce blasphémateur, frappé d'une horrible plaie, et traité de même qu'il avoit traité les autres, étant sur les montagnes et loin de son pays, finit sa vie par une misérable mort.

29. Philippe, son frère de lait, prit le soin de transporter son corps; et craignant le fils d'Antiochus, il s'en alla en Egypte vers Ptolémée Philométor.

CHAPITRE X.

§. I. *Judas rétablit le culte de Dieu.*

1. Cependant Machabée, et ceux qu'il avoit avec lui, soutenus de la protection du Seigneur, reprirent le temple et la ville:

2. Ils détruisirent les autels que les infidèles avoient dressés dans les places publiques, et les temples des idoles.

3. Et après avoir purifié le temple, ils y élevèrent un autre autel; et ayant fait sortir quelques étincelles des pierres à feu, ils offrirent des sacrifices deux ans après, et ils y mirent l'encens, les lampes et les pains qu'on exposoit devant le Seigneur.

4. Cela étant fait, prosternés en terre, ils conjuroient le Seigneur de ne plus permettre qu'ils tombassent en de si grands maux; mais de vouloir bien les châtier plus doucement, s'il arrivoit quelque jour qu'ils péchassent contre lui; et de ne les plus livrer à des barbares et à des blasphémateurs de son nom.

5. Il est remarquable que le temple fut purifié le même jour qu'il avoit été profané par les étrangers, c'est-à-dire, le vingt-cinq du mois de Casleu.

6. Ils célébrèrent cette fête avec grande joie pendant huit jours, comme celle des tabernacles, se souvenant qu'ils avoient passé, peu de temps auparavant, la fête solennelle des tabernacles sur les montagnes et dans les cavernes, où ils vivoient comme les bêtes.

7. C'est pourquoi ils portoient des bâtons couverts de feuillages, des rameaux verds, et des palmes, à l'honneur de celui qui leur avoit procuré la liberté de purifier son temple.

8. Et ils enjoignirent par une déclaration et une ordonnance unanime à toute la nation des

Juifs, de célébrer cette fête tous les ans les mêmes jours.

9. Telle fut donc la mort d'Antiochus qui fut appelé l'Illustre.

§. II. *Règne d'Antiochus Eupator.*

10. Nous représenterons maintenant les actions d'Eupator, fils de cet impie Antiochus, et nous abrégerons le récit des maux qui sont arrivés pendant ces guerres.

11. Ce prince étant parvenu à la couronne, établit pour la conduite des affaires de son royaume un certain Lysias, général des armées de Phénicie et de Syrie.

12. Car Ptolémée, surnommé le Maigre, résolut d'observer religieusement la justice envers les Juifs, principalement à cause de ce traitement si injuste qu'on leur avoit fait; et d'agir toujours avec un esprit de paix à leur égard.

13. C'est pourquoi étant accusé auprès d'Eupator par ses favoris, qui le traitoient souvent de traître, parce qu'il avoit abandonné Chypre que le roi Philométor lui avoit confiée, et qu'après être passé dans le parti d'Antiochus l'Illustre, il s'étoit encore éloigné de lui, il s'empoisonna et se fit mourir.

14. Or Gorgias, qui commandoit vers la Palestine, ayant pris avec lui des troupes étran-

gères, combattoit souvent et maltraitoit fort les Juifs.

15. Mais les Juifs, qui tenoient des places fortes et d'une situation avantageuse, recevoient ceux qui avoient été chassés de Jérusalem, et cherchoient les occasions de faire la guerre.

§. III. *Judas se prépare à combattre Timothée.*

16. Cependant ceux qui étoient avec Machabée, ayant conjuré par leurs prières le Seigneur de venir à leur secours, attaquèrent avec une grande vigueur les forteresses des Iduméens;

17. Et après un rude combat, ils s'en rendirent les maîtres, taillèrent en pièces tout ce qu'ils rencontrèrent, et tous ensemble ne tuèrent pas moins de vingt mille hommes.

18. Quelques-uns s'étant retirés en deux tours extrêmement fortes, où ils avoient tout ce qui étoit nécessaire pour se défendre,

19. Machabée laissa pour les forcer Simon, Joseph et Zachée, et des troupes assez nombreuses qu'ils avoient avec eux; et pour lui il marcha avec ses gens pour des expéditions plus pressantes.

20. Mais les gens de Simon poussés d'un mouvement d'avarice, se laissant gagner pour de

l'argent par quelques-uns de ceux qui étoient dans ces tours, et ayant reçu soixante et dix mille dragmes, en laissèrent échapper quelques-uns.

21. Ce qui étant rapporté à Machabée, il assembla les premiers du peuple, et accusa ces gens-là d'avoir vendu leurs frères pour de l'argent, en laissant échapper leurs ennemis.

22. Et après avoir fait mourir ces traîtres, il força aussitôt les deux tours.

23. Et tout cédant heureusement à la valeur de ses armes, il tua dans ces deux places plus de vingt mille hommes.

24. Mais Timothée, qui avoit auparavant été vaincu par les Juifs, ayant levé une armée de troupes étrangères, et assemblé de la cavalerie d'Asie, vint en Judée, s'imaginant s'en rendre maître par les armes.

25. Dans le temps même qu'il approchoit, Machabée, et ceux qui étoient avec lui, conjurèrent le Seigneur, la cendre sur la tête, leurs reins couverts d'un cilice,

26. Et prosternés au pied de l'autel, de leur être favorable, et de se déclarer l'ennemi de leurs ennemis, et l'adversaire de leurs adversaires, selon la parole de la loi.

27. Ainsi ayant pris les armes après la prière, et s'étant avancés assez loin de la ville, ils s'arrêtèrent lorsqu'ils furent près des ennemis.

§. IV. *Judas remporte miraculeusement la victoire.*

28. Aussitôt que le soleil commença à paroître, les deux armées marchèrent l'une contre l'autre, les uns ayant, outre leur valeur, le Seigneur même pour garant de la victoire et du succès de leurs armes, et les autres n'ayant pour guide dans le combat, que leur courage.

29. Mais lorsque le combat étoit opiniâtré de part et d'autre, les ennemis virent paroître du ciel cinq hommes sur des chevaux, ayant des freins d'or qui les rendoient éclatans, et servant de guide aux Juifs.

30. Deux d'entre eux marchant aux deux côtés de Machabée, le couvroient de leurs armes, afin qu'il ne pût être blessé; *les autres* lançoient des traits et des foudres contre les ennemis, qui frappés d'aveuglement et mis en désordre, tomboient morts devant eux.

31. Il y en eut vingt mille cinq cens de tués, et six cens chevaux.

32. Timothée s'enfuit à Gazara, qui étoit une place forte où commandoit Chéréas.

33. Machabée, et ceux qui étoient avec lui, tout remplis de joie, assiégèrent cette forteresse pendant quatre jours.

34. Ceux qui étoient dedans, se confiant sur

la force de la place, les outrageoient extraordinairement par leurs injures, et proféroient des paroles abominables.

35. Mais dès le matin du cinquième jour, vingt jeunes hommes de ceux qui étoient avec Machabée, irrités par ces blasphêmes, s'approchèrent courageusement de la muraille, et y montèrent avec une résolution incroyable;

36. Et d'autres y étant montés ensuite, commencèrent à mettre le feu aux tours et aux portes, et brûlèrent tout vifs ces blasphémateurs.

37. Ils pillèrent et ravagèrent tout dans la place pendant l'espace de deux jours entiers; et ayant trouvé Timothée en un certain lieu où il se cachoit, ils le tuèrent avec son frère Chéréas et Apollophanès.

38. Après cela, chantant des hymnes et des cantiques, ils bénissoient le Seigneur qui avoit fait ces grandes choses en Israël, et qui les avoit rendus victorieux de leurs ennemis.

CHAPITRE XI.

§. I. *Les Juifs sont attaqués par Lysias.*

1. Peu de tems après Lysias, gouverneur du roi et son parent, qui avoit la conduite de toutes les affaires de son royaume, étant sensiblement touché de ce qui étoit arrivé,

2. Assembla quatre-vingt mille hommes de pied avec toute sa cavalerie, et marcha contre les Juifs, s'imaginant qu'il prendroit la ville, ayant dessein, quand il l'auroit prise, de ne la faire habiter que par des Gentils;

3. *Espérant* qu'il tireroit de l'argent du temple de Dieu, comme des autres temples des païens, et qu'il vendroit tous les ans la dignité de grand-prêtre.

4. Ne faisant aucune réflexion sur le souverain pouvoir de Dieu; mais s'abandonnant à l'emportement de son orgueil, il mettoit toute sa confiance dans la multitude de son infanterie, dans le grand nombre de sa cavalerie, et dans quatre-vingts éléphans.

5. Etant entré en Judée, et s'étant approché de Bethsura, qui étoit située dans un lieu étroit, à cinq stades de Jérusalem, il attaqua cette place.

§. II. *Lysias est vaincu par Judas.*

6. Lorsque Machabée, et ceux qui étoient avec lui, eurent su que les ennemis commençoient à attaquer les forteresses, ils conjurèrent le Seigneur avec tout le peuple, par leurs prières et par leurs larmes, d'envoyer un bon Ange pour le salut d'Israël.

7. Et Machabée prenant les armes le premier, exhorta les autres à s'exposer comme lui au péril pour secourir leurs frères.

8. Et lorsqu'ils marchoient tous ensemble avec un courage assuré, il parut au sortir de Jérusalem un homme à cheval, qui marchoit devant eux, revêtu d'un habit blanc avec des armes d'or, et une lance qu'il tenoit en sa main, *comme prêt à en frapper.*

9. Alors ils bénirent tous ensemble le Seigneur plein de miséricorde, et ils s'animèrent d'un grand courage, étant prêts de combattre, non seulement les hommes, mais les bêtes les plus farouches, et de passer au travers des murailles de fer.

10. Ils marchoient donc avec une grande ardeur, ayant pour eux le Seigneur, qui du ciel se déclaroit leur protecteur, et faisoit éclater sur eux ses miséricordes.

11. En même temps ils se jetèrent impétueusement sur leurs ennemis comme des lions, et

Giraud. le fils aquaforte a. s. XI

Lysias est vaincu par Judas.

ils tuèrent onze mille hommes de leur infanterie, et seize cens chevaux.

12. Ils firent fuir tout le reste, dont la plupart ne se sauvèrent qu'étant blessés et sans armes. Lysias même n'échappa que par une fuite honteuse.

13. Comme il ne manquoit pas de sens, considérant en lui-même la perte qu'il avoit faite, et reconnoissant que les Hébreux étoient invincibles, lorsqu'ils s'appuyoient sur le secours du Dieu tout-puissant, il leur envoya des ambassadeurs ;

14. Et il leur promit de consentir à toutes les conditions de paix qui seroient justes, et de persuader au roi de faire alliance *et* amitié avec eux.

§. III. *Judas fait la paix avec Antiochus.*

15. Machabée se rendit aux prières de Lysias, n'ayant pour but en toutes choses que l'intérêt du public; et le roi accorda toutes les choses que Machabée demanda en écrivant à Lysias en faveur des Juifs.

16. Car la lettre que Lysias écrivit aux Juifs sur cela, étoit conçue en ces termes : Lysias au peuple juif, salut.

17. Jean et Abésalom que vous m'avez envoyés, m'ayant rendu vos lettres, m'ont de-

mandé que j'accomplisse les choses qu'elles contenoient.

18. Ainsi ayant exposé au roi tout ce qui pouvoit lui être représenté, il a accordé ce que ses affaires lui ont pu permettre.

19. Si donc vous demeurez fidèles au roi dans vos traités, je tâcherai à l'avenir de vous procurer tout le bien que je pourrai.

20. Pour ce qui regarde les autres choses, j'ai chargé ceux que vous m'avez envoyés, et ceux que je vous envoie, d'en conférer en détail avec vous.

21. Adieu. L'an cent quarante-huit, le vingt-quatrième du mois de Dioscore.

§. IV. *Lettre d'Antiochus en faveur des Juifs.*

22. La lettre du roi contenoit ce qui suit : Le roi Antiochus à Lysias son frère, salut.

23. Le roi notre père ayant été transféré entre les dieux, et nous, desirant que ceux qui sont dans notre royaume vivent en paix, pour pouvoir s'appliquer avec soin à leurs affaires;

24. Nous avons appris que les Juifs n'ont pu consentir au desir qu'avoit mon père, de les faire passer aux cérémonies des Grecs ; mais qu'ils veulent conserver toujours leurs coutumes, et que pour cette raison ils nous de-

mandent qu'il leur soit permis de vivre selon leurs lois.

25. C'est pourquoi voulant que ce peuple soit en paix comme les autres, nous avons arrêté et ordonné, que leur temple leur sera rendu, afin qu'ils vivent selon les coutumes de leurs ancêtres.

26. Vous ferez donc bien d'envoyer vers eux, et de faire alliance avec eux; afin qu'ayant connu notre volonté, ils reprennent courage, et qu'ils s'appliquent à ce qui regarde leurs intérêts particuliers.

27. La lettre du roi aux Juifs contenoit ce qui suit: Le roi Antiochus au sénat des Juifs et à tous les autres Juifs, salut.

28. Si vous vous portez bien, vous êtes en l'état que nous souhaitons; et nous nous portons bien aussi nous-mêmes.

29. Ménélaüs s'est adressé à nous, et nous a dit que vous desirez venir trouver vos gens qui sont auprès de nous.

30. Nous donnons donc un passe-port pour ceux qui voudront venir jusqu'au trentième du mois de Xantique:

31. Et nous permettons aux Juifs d'user de leurs viandes, et de vivre selon leurs lois comme auparavant, sans qu'on puisse faire la moindre peine à aucun d'eux pour les fautes qui ont été faites par ignorance.

32. Nous avons aussi envoyé Ménélaüs, afin qu'il en confère avec vous.

33. Adieu. L'an cent quarante-huit, le quinzième du mois de Xantique.

§. V. *Lettre des Romains.*

34. Les Romains envoyèrent aussi une lettre conçue en ces termes : Quintus Memmius, et Titus Manilius, envoyés des Romains, au peuple des Juifs, salut.

35. Nous vous accordons les mêmes choses que Lysias, parent du roi, vous a accordées.

36. Et pour ce qui est de celles qu'il a cru devoir être représentées au roi, envoyez quelqu'un au plutôt, après en avoir bien délibéré entre vous, afin que nous ordonnions ce qui vous sera le plus avantageux; car nous allons à Antioche.

37. C'est pourquoi hâtez-vous de nous récrire, afin que nous soyons informés de ce que vous souhaitez.

38. Adieu. L'an cent quarante-huit, le quinzième du mois de Xantique.

CHAP.

CHAPITRE XII.

§. I. *Diverses belles actions de Judas.*

1. Ce traité ayant été fait, Lysias s'en retourna vers le roi, et les Juifs s'occupèrent alors à cultiver leurs champs.

2. Mais ceux qui étoient demeurés dans le pays, Timothée, et Apollonius, fils de Gennius, et de plus, Jérôme, Démophon, et Nicanor, gouverneur de Chypre, ne les laissoient point vivre en paix ni en repos.

3. Cependant il arriva que ceux de Joppé commirent alors une grande perfidie. Ils prièrent les Juifs, avec lesquels ils habitoient, de monter avec leurs femmes et leurs enfans sur des barques qu'ils avoient préparées, comme n'y ayant aucune inimitié entre eux;

4. Les Juifs se fiant au décret de pacification qui avoit été arrêté d'une commune voix dans la ville, et n'ayant aucun mauvais soupçon, à cause de la paix qui étoit entr'eux, acquiescèrent à cette proposition; mais lorsqu'ils furent avancés en pleine mer, ceux de Joppé en noyèrent environ deux cens.

5. Lorsque Judas eut appris cette cruauté qu'on avoit commise contre les gens de sa nation, il commanda à ceux qui étoient avec lui *de prendre les armes ;* et après avoir invoqué Dieu, qui est le juste juge,

6. Il marcha contre ces meurtriers de leurs frères ; il brûla leur port pendant la nuit, il mit le feu à leurs barques, et fit passer au fil de l'épée ceux qui s'étoient échappés des flammes.

7. Après cette action, il partit dans le dessein d'y revenir pour exterminer tous ceux de Joppé.

8. Mais comme il fut averti que ceux de Jamnia vouloient user d'une semblable perfidie à l'égard des Juifs qui demeuroient avec eux,

9. Il les surprit de même la nuit, et brûla leur port avec leurs vaisseaux; de sorte que la lumière de ce feu parut jusqu'à Jérusalem, quoique éloignée de deux cens quarante stades.

§. II. *Suite des belles actions de Judas.*

10. Lorsqu'il fut parti de Jamnia avec ses gens, ayant déja fait neuf stades, et marchant contre Timothée, il fut attaqué par les Arabes qui avoient cinq mille hommes d'infanterie et cinq cens chevaux;

11. Et après un rude combat, Judas ayant réussi heureusement par le secours de Dieu, les Arabes qui étoient restés, se voyant vaincus, lui demandèrent qu'il composât avec eux, lui promettant de lui donner des pâturages, et de l'assister en tout.

12. Judas croyant qu'effectivement ils pourroient lui être utiles en beaucoup de choses, leur promit la paix; et la composition étant faite, ils se retirèrent en leurs tentes.

13 Il attaqua aussi une bonne place nommée Casphin, forte à cause des ponts-levis, et environnée de hautes murailles, où habitoit un mélange de diverses nations.

14. Ceux de dedans se confiant en la force de leurs murailles, et en l'abondance des vivres dont ils avoient fait provision, se défendoient négligemment, et disoient à Judas des injures mêlées de blasphêmes et de paroles détestables.

15. Mais les gens de Machabée ayant invoqué le maître du monde, qui au temps de Josué fit tomber tout-d'un-coup, sans machines et sans béliers, les murs de Jéricho, montèrent avec furie sur les murailles.

16. Et ayant pris la ville par la volonté du Seigneur, ils y firent un carnage incroyable, de sorte que l'étang d'auprès, qui avoit deux stades de large, fut tout rouge du sang des morts.

17. Etant parti de là, ils marchèrent sept cens cinquante stades, et vinrent à Characa vers les Juifs, qui étoient appelés Tubianéens.

18. Et ils ne purent prendre Timothée en ce lieu là, parce que, comme il n'avoit pu y rien faire, il s'en étoit retourné après avoir laissé en un certain lieu une garnison très-forte.

19. Mais Dosithée et Sosipatre, qui commandoient les troupes avec Machabée, tuèrent dix mille hommes que Timothée avoit laissés pour la garde de cette place.

§. III. *Victoires de Judas.*

20. Cependant Machabée ayant mis en ordre autour de lui six mille hommes de ses troupes, et les ayant divisés par cohortes, il marcha contre Timothée, qui avoit six vingt mille hommes de pied, et deux mille cinq cens chevaux.

21. Timothée ayant su l'arrivée de Judas, envoya devant, les femmes, les enfans et le reste du bagage dans une place nommée Carnion, qui étoit imprenable, l'accès en étant fort difficile, à cause des défilés qu'il falloit passer.

22. Mais la première cohorte de Judas ayant paru, les ennemis furent frappés de terreur par la présence de Dieu qui voit toutes choses, et ils furent renversés et mis en fuite les uns par les autres, ensorte qu'ils étoient percés plutôt par leurs propres épées, que par celles des ennemis.

23. Judas les poursuivit avec la dernière vigueur, en punissant ces profanes, et il en tua trente mille.

24. Timothée étant tombé entre les mains de Dosithée et de Sosipatre, les conjura avec de

grandes instances, qu'ils voulussent le laisser aller en vie, parce qu'il avoit fait prisonniers plusieurs pères et plusieurs frères des Juifs, qui perdroient par sa mort l'espérance *de recouvrer leur liberté.*

25. Et leur ayant donné sa foi qu'il leur rendroit ses prisonniers, suivant l'accord fait entre eux, ils le laissèrent aller sans lui faire aucun mal, dans la vue de sauver leurs frères.

§. IV. *Prise de la ville d'Éphron.*

26. Judas retourna ensuite à Carnion, où il tua vingt-cinq mille hommes.

27. Après la fuite et le carnage de ces ennemis, il fit marcher son armée vers Éphron, qui étoit une ville forte, habitée par une grande multitude de divers peuples. Ses murailles étoient bordées de jeunes hommes fort vaillans, qui les défendoient vigoureusement; et il y avoit dedans plusieurs machines de guerre, et toutes sortes de traits et de dards.

28. Mais *les Juifs* ayant invoqué le Tout-puissant, qui renverse par son pouvoir toutes les forces des ennemis, ils prirent la ville, et tuèrent vingt-cinq mille hommes de ceux de dedans.

29. De là ils allèrent à Scythopolis, éloignée de six cens stades de Jérusalem;

30. Et les Juifs qui demeuroient dans cette

ville ayant eux-mêmes assuré que ces peuples les avoient fort bien traités, et avoient usé d'une grande modération à leur égard dans le temps même de leur malheur ;

31. Judas leur en rendit graces ; et les ayant exhortés de continuer à l'avenir de témoigner la même bonté à ceux de sa nation, il vint à Jérusalem avec ses gens, lorsque la fête solennelle des semaines étoit proche.

§. V. *Victoires remportées sur Gorgias.*

32. Ils en partirent après la Pentecôte, et marchèrent contre Gorgias, gouverneur de l'Idumée.

33. *Judas* l'alla attaquer avec trois mille hommes de pied et quatre cens chevaux.

34. Et les deux armées en étant venues aux mains, quelque peu de Juifs demeurèrent sur la place.

35. Un certain cavalier de ceux de Bacénoris, nommé Dosithée, qui étoit un vaillant homme, se saisit de Gorgias ; et lorsqu'il vouloit le prendre vif, un cavalier de ceux de Thrace se jeta sur lui, et lui ayant coupé l'épaule, donna lieu à Gorgias de se sauver à Maresa.

36. Mais ceux qui étoient commandés par Esdrin, combattant depuis long-temps, et se trouvant fatigués, Judas invoqua le Seigneur

afin qu'il devînt lui-même leur protecteur et leur chef dans le combat.

37. Et commençant à parler dans la langue du pays, poussant vers le ciel des cris avec des hymnes et des cantiques, il mit en fuite les soldats de Gorgias.

§. VI. *Judas fait offrir des sacrifices pour les morts.*

38. Judas rassembla ensuite ses gens, et vint à la ville d'Odolla, où se trouvant le septième jour, ils se purifièrent, selon la coutume, et célébrèrent le sabbat.

39. Le jour suivant, Judas vint avec ses gens pour emporter les corps de ceux qui avoient été tués, et pour les ensevelir avec leurs parens dans le tombeau de leurs pères.

40. Or ils trouvèrent sous les tuniques de ceux qui étoient morts dans le combat, des choses qui avoient été consacrées aux idoles qui étoient dans Jamnia, et que la loi interdit aux Juifs. Tout le monde reconnut donc clairement que ç'avoit été la cause de leur mort.

41. C'est pourquoi tous bénirent le juste jugement du Seigneur, qui avoit découvert ce que l'on avoit voulu cacher.

42. Et se mettant en prières, ils conjurèrent le Seigneur d'oublier le péché qu'ils avoient commis. Mais le très-vaillant Judas exhortoit

le peuple de se conserver sans péché, en voyant devant leurs yeux ce qui étoit arrivé à cause des péchés de ceux qui avoient été tués.

43. Et ayant recueilli d'une quête qu'il fit faire douze mille dragmes d'argent, il les envoya à Jérusalem, afin qu'on offrît un sacrifice pour les péchés de ces personnes qui étoient mortes, ayant de bons et de religieux sentimens touchant la résurrection.

44. (Car s'il n'avoit espéré que ceux qui avoient été tués ressusciteroient un jour, il eût regardé comme une chose vaine et superflue de prier pour les morts.)

45. Ainsi il considéroit qu'une grande miséricorde étoit réservée à ceux qui étoient morts dans la piété.

46. C'est donc une sainte et salutaire pensée de prier pour les morts, afin qu'ils soient délivrés de leurs péchés.

CHAPITRE XIII.

§. I. *Antiochus Eupator vient en Judée. Il fait mourir Ménélaüs.*

1. La cent quarante-neuvième année, Judas apprit qu'Antiochus Eupator marchoit avec de grandes troupes contre la Judée,

2. Accompagné de Lysias, régent et premier ministre du royaume, et qu'il avoit avec lui cent-dix mille hommes de pied, et cinq mille chevaux, vingt-deux éléphans, et trois cens chariots armés de faulx.

3. Ménélaüs se mêla aussi avec eux; et poussé d'un esprit de dissimulation et de tromperie, il faisoit des prières à Antiochus, qui ne tendoient pas véritablement à procurer le salut de sa patrie, mais à s'établir par son moyen dans la souveraine autorité, selon l'espérance qu'il en avoit.

4. Mais le Roi des rois suscita le cœur d'Antiochus contre ce méchant homme; et Lysias lui ayant dit, que c'étoit lui qui étoit la cause de tous les maux, il commanda qu'on l'arrêtât, et qu'on le fît mourir dans le même lieu, selon la coutume.

5. Or il y avoit en cet endroit une tour de cinquante coudées de haut, qui étoit environnée de toutes parts d'un grand monceau de

cendres, et du haut de laquelle on ne voyoit tout-autour qu'un grand précipice.

6. Il commanda donc que ce sacrilége fût précipité de là dans la cendre; *à quoi* tout le monde *applaudit en* le poussant à la mort.

7. Ce fut de la sorte que Ménélaüs, prévaricateur de la loi, mourut sans que son corps fût mis en terre;

8. Et cela sans doute arriva par un jugement bien juste : car, comme il avoit commis beaucoup d'impiétés contre l'autel de Dieu, dont le feu et la cendre étoient des choses saintes, il fut lui-même justement condamné à être étouffé dans la cendre.

§. II. *Judas se prépare à combattre Antiochus.*

9. Cependant le roi s'avançoit plein *et* emporté de fureur, dans le dessein de se montrer encore plus violent que son père à l'égard des Juifs.

10. Judas en ayant été averti, commanda au peuple d'invoquer le Seigneur jour et nuit, afin qu'il les assistât, comme il avoit toujours fait,

11. Dans la crainte qu'ils avoient de se voir privés de leur loi, de leur patrie, et de son saint temple; et qu'il ne permît pas que son peuple, qui commençoit seulement à respirer

quelque peu, fût assujéti de nouveau aux nations qui blasphêmoient son saint nom.

12. Tous firent conjointement ce qu'il leur avoit ordonné, et implorèrent la miséricorde du Seigneur par leurs larmes et par leurs jeûnes, se tenant toujours prosternés devant lui trois jours durant. Alors Judas les exhorta à se tenir prêts;

13. Et ayant tenu conseil avec les anciens, il résolut de marcher contre le roi, avant qu'il eût fait entrer ses troupes dans la Judée, et qu'ils se fût rendu maître de la ville, et d'abandonner au jugement du Seigneur l'événement de cette entreprise.

14. Remettant donc toutes choses au pouvoir de Dieu, créateur de l'univers, et ayant exhorté ses gens à combattre vaillamment et jusqu'à la mort pour la défense de leurs lois, de leur temple, de leur ville, de leur patrie, et de leurs concitoyens, il fit camper son armée près de Modin.

15. Et après avoir donné aux siens pour signal, LA VICTOIRE DE DIEU, et pris avec lui les plus braves d'entre les jeunes hommes, il attaqua la nuit le quartier du roi, et tua dans son camp quatre mille hommes, et le plus grand des éléphans, avec tous ceux qu'il portoit.

§. III. *Antiochus vaincu fait la paix avec les Juifs.*

16. Ayant rempli de la sorte tout le camp des ennemis d'effroi et de trouble, ils s'en retournèrent après cet heureux succès.

17. Cette action se fit à la pointe du jour, le Seigneur ayant assisté de sa protection Machabée.

18. Mais après que le roi eut fait cet essai de la valeur *extraordinaire* des Juifs, il tâchoit de prendre les villes fortes par stratagême.

19. Il vint donc mettre le siége devant Bethsura, qui étoit une des places des Juifs les mieux fortifiées; mais ses gens furent repoussés et renversés, et ils souffrirent de grandes pertes.

20. Judas cependant envoyoit aux assiégés les choses qui leur étoient nécessaires.

21. Mais un nommé Rodocus, de l'armée des Juifs, alloit découvrir aux ennemis les secrets de son parti; et après quelques recherches qui en furent faites, il fut pris et mis en prison.

22. Le roi ayant fait parler encore à ceux qui étoient dans Bethsura, leur donna sa parole, la reçut d'eux, et s'en retourna.

23. Mais il combattit *auparavant* contre Judas, et il fut vaincu. Or ayant reçu la nouvelle que Philippe, qui avoit été établi pour le gou-

vernement de toutes les affaires, s'étoit révolté à Antioche, il en fut tout consterné; et n'usant plus que de supplications et de soumissions à l'égard des Juifs, il jura de garder avec eux toutes les conditions qui parurent justes. Et après cette réconciliation, il offrit un sacrifice, honora le temple, et y fit des dons.

24. Il embrassa Machabée, et le déclara chef et prince de tout le pays, depuis Ptolémaïde jusqu'aux Gerreniens.

25. Lorsqu'Antiochus fut entré dans Ptolémaïde, ceux de cette ville fort mécontens des conditions de l'alliance qu'il avoit faite avec les Juifs, en témoignèrent leur indignation, dans la crainte qu'ils avoient, que ce ne fût un sujet de rompre l'accord qu'ils avoient eux-mêmes fait *avec le roi.*

26. Mais Lysias étant monté sur le tribunal, exposa les raisons de cette alliance, et appaisa le peuple; et il retourna après à Antioche. Ce fut ainsi que le roi entra en Judée, et qu'il s'en retourna ensuite.

CHAPITRE XIV.

§. I. *Alcime prévient Démétrius contre Judas.*

1. Mais trois ans après, Judas et ceux qui étoient avec lui, apprirent que Démétrius, fils de Séleucus, étoit venu avec une puissante armée et quantité de vaisseaux, qu'ayant pris terre au port de Tripoli, il s'étoit saisi des postes les plus avantageux,

2. Et rendu maître d'un grand pays, malgré Antiochus, et Lysias, général de son armée.

3. Or un certain homme nommé Alcime, qui avoit été grand-prêtre, et qui s'étoit volontairement souillé dans le temps du mélange des Juifs *avec les païens*, considérant qu'il n'y avoit plus aucune ressource pour lui, et que l'entrée de l'autel lui étoit fermée pour jamais,

4. Vint trouver le roi Démétrius en la cent cinquantième année : il lui présenta une couronne et une palme d'or, avec des rameaux qui sembloient être du temple; et il ne lui dit rien pour ce jour-là.

5. Mais ayant trouvé une occasion favorable pour exécuter son dessein plein de folie, lorsque Démétrius le fit venir au conseil, et

lui demanda sur quels fondemens et sur quels conseils les Juifs s'appuyoient principalement;

6. Il répondit: Ceux d'entre les Juifs, qu'on nomme Assidéens, dont Judas Machabée est le chef, entretiennent la guerre, excitent des séditions, et ne peuvent souffrir que le royaume demeure en paix.

7. Car j'ai moi-même été dépouillé de la gloire que j'ai reçue de mes pères, c'est-à-dire, du souverain sacerdoce; et c'est ce qui m'a obligé de venir ici:

8. Premièrement pour garder la fidélité que je dois au roi en ce qui regarde ses intérêts, et pour procurer aussi l'avantage de mes concitoyens. Car toute notre nation est affligée de grands maux par la méchanceté de ces personnes.

9. Ainsi je vous prie, ô roi, que connoissant tous ces désordres, vous vouliez bien prendre soin *des intérêts* de notre pays et de notre nation, selon votre bonté, qui est connue de tout le monde.

10. Car tant que Judas vivra, il est impossible qu'il y ait aucune paix dans l'état.

§. II. *Nicanor est envoyé contre les Juifs avec une puissante armée.*

11. Après qu'il eut parlé de la sorte, tous ses amis animèrent encore Démétrius contre Judas dont ils étoient les ennemis déclarés.

12. C'est pourquoi il ordonna aussitôt à Nicanor, qui commandoit les éléphans, d'aller en Judée, en qualité de général;

13. De prendre Judas en vie, de dissiper tous ceux qui seroient avec lui, et d'établir Alcime souverain prêtre du grand temple.

14. Alors les païens que Judas avoit fait fuir de Judée, vinrent en foule se joindre à Nicanor, regardant les misères et les pertes des Juifs, comme leur prospérité propre, et le rétablissement de leurs affaires.

15. Les Juifs ayant appris l'arrivée de Nicanor, et que cette multitude de nations s'étoit unie contre eux, se couvrirent la tête de terre, et offrirent leurs prières à celui qui s'étoit choisi un peuple pour le conserver éternellement, et qui s'étoit déclaré par tant de marques éclatantes le protecteur de ce peuple qu'il avoit pris pour son partage.

16. Aussitôt après ils partirent du lieu où ils étoient par l'ordre de leur général, et vinrent se rendre près le château de Dessau.

17. Simon, frère de Judas, ayant commencé

à

à combattre contre Nicanor, fut effrayé par l'arrivée imprévue des ennemis.

§. III. *Alliance de Judas avec Nicanor.*

18. Nicanor néanmoins connoissant quelle étoit la valeur des gens de Judas, et la grandeur de courage avec laquelle ils combattoient pour leur patrie, craignoit de s'exposer au hasard d'un combat sanglant ;

19. C'est pourquoi il envoya devant Posidonius, Théodotius, et Matthias, pour présenter et pour recevoir des propositions de paix.

20. Cette délibération ayant duré long-temps, et le général ayant exposé lui-même la chose à toute l'armée, tous furent d'avis d'accepter l'accord.

21. C'est pourquoi les deux généraux prirent un jour pour en conférer entre eux en secret; et on leur porta à chacun une chaise où ils s'assirent.

22. Cependant Judas fit tenir des gens armés dans des lieux avantageux, de peur que les ennemis n'entreprissent tout-d'un-coup quelque chose contre ses gens, et la conférence qu'ils eurent entre eux, se passa comme elle devoit.

23. Nicanor demeura ensuite à Jérusalem, où il ne fit rien contre l'équité; et il congédia ses grandes troupes qu'il avoit levées.

24 Il aimoit toujours Judas d'un amour sincère ; et il sentoit une inclination particulière pour sa personne.

25. Il l'invita même à se marier, et à songer à avoir des enfans. Ainsi Judas se maria, il jouit d'un grand repos, et ils vivoient l'un et l'autre familièrement ensemble.

§. IV. *Alcime prévient Démétrius contre Judas. Démétrius ordonne qu'on l'arrête.*

26. Mais Alcime voyant l'amitié et la bonne intelligence qui étoit entre eux, vint trouver Démétrius, et lui dit que Nicanor favorisoit les intérêts de ses ennemis, et qu'il avoit destiné pour son successeur Judas, qui trahissoit le roi et son royaume.

27. Alors le roi étant aigri, et tout-à-fait irrité par les calomnies détestables de ce méchant homme, écrivit à Nicanor, qu'il trouvoit fort mauvais qu'il eût fait ainsi amitié avec Machabée ; et que néanmoins il lui commandoit de l'envoyer au plutôt lié *et* garotté à Antioche.

28. Nicanor ayant reçu cette nouvelle, en fut consterné, et il souffroit une grande peine de violer l'accord qu'il avoit fait avec Machabée, qui ne l'avoit en aucune sorte offensé.

29. Mais parce qu'il ne pouvoit résister au

roi, il cherchoit une occasion favorable pour exécuter l'ordre qu'il avoit reçu.

§. V. *Judas se sauve.*

30. Cependant Machabée s'étant apperçu que Nicanor le traitoit plus durement qu'à l'ordinaire, et que lorsqu'ils s'abordoient, il lui paroissoit plus fier qu'il n'avoit accoutumé, il jugea bien que cette fierté ne pouvoit avoir une bonne cause. C'est pourquoi ayant assemblé *près de lui* quelques-uns de ses gens, il se déroba de Nicanor.

31. Lorsque Nicanor eut su que Judas avoit eu l'habileté *et* la force de le prévenir, il vint au très auguste et très-saint temple; et les prêtres offrant les victimes ordinaires, il leur commanda de lui remettre Machabée entre les mains.

32. Mais ces prêtres l'ayant assuré avec serment qu'ils ne savoient où étoit celui qu'il cherchoit, il étendit sa main vers le temple,

33. Et il jura, en disant: Si vous ne me remettez Judas lié entre mes mains, je raserai jusques en terre ce temple de Dieu, je renverserai cet autel, et je consacrerai ce temple au père Bacchus.

34. Après avoir parlé de la sorte, il s'en alla. Or les prêtres étendant leurs mains vers le ciel, invoquoient celui qui s'étoit toujours

déclaré le protecteur de leur nation, en disant :

35. Seigneur de tout l'univers, qui n'avez besoin d'aucune chose, vous avez voulu qu'on bâtît un temple où vous demeurassiez au milieu de nous.

36. Maintenant donc, ô Saint des Saints! ô Seigneur de toutes choses! exemptez pour jamais de profanation cette maison qui vient d'être purifiée.

§. VI. *Mort de Razias.*

37. On accusa alors auprès de Nicanor un des plus anciens de Jérusalem, nommé Razias, homme zélé pour la ville, qui étoit en grande réputation, et qu'on appeloit le père des Juifs, à cause de l'affection qu'il leur portoit.

38. Il menoit depuis long-temps, dans le judaïsme, une vie très-pure et éloignée de toutes les souillures du paganisme, et il étoit prêt d'abandonner son corps et sa vie, pour y persévérer jusqu'à la fin.

39. Nicanor voulant donc donner une marque publique de la haine qu'il avoit contre les Juifs, envoya cinq cens soldats pour le prendre ;

40. Car il croyoit que s'il séduisoit cet homme, il feroit aux Juifs un grand mal.

41. Lors donc que ces troupes s'efforçoient d'entrer dans sa maison, d'en rompre la porte,

et d'y mettre le feu, comme, il se vit sur le point d'être pris, il se donna un coup d'épée,

42. Aimant mieux mourir noblement, que de se voir assujéti aux pécheurs, et de souffrir des outrages indignes de sa naissance.

43. Mais parce que, dans la précipitation où il étoit, il ne s'étoit pas donné un coup mortel, lorsqu'il vit tous les soldats entrer en foule dans sa maison, il courut avec une fermeté extraordinaire à la muraille, et il se précipita lui-même courageusement du haut en bas sur le peuple.

44. Et tous s'étant retirés promptement pour n'être pas accablés de sa chûte, il tomba la tête la première.

45. Lorsqu'il respiroit encore, il fit un nouvel effort, et se leva; et des ruisseaux de sang lui coulant de tous côtés, à cause des grandes plaies qu'il s'étoit faites, il passa en courant au travers du peuple;

46. Et étant monté sur une pierre escarpée, lorsqu'il avoit presque perdu tout son sang, il tira ses entrailles hors de son corps, et les jeta avec ses deux mains sur le peuple, invoquant le dominateur de la vie et de l'ame, afin qu'il les lui rendît un jour; et il mourut de cette sorte.

CHAPITRE XV.

§. I. *Blasphêmes de Nicanor. Judas anime ses gens.*

1. Or Nicanor ayant appris que Judas étoit sur les terres de Samarie, résolut de l'attaquer avec toutes ses forces le jour du sabbat.

2. Et lorsque les Juifs qui étoient contraints de le suivre, lui dirent : N'agissez pas si fièrement ni d'une manière si barbare, mais rendez honneur à la sainteté de ce jour, et révérez celui qui voit toutes choses;

3. Ce malheureux leur demanda, s'il y avoit dans le ciel un Dieu puissant, qui eût commandé de célébrer le jour du sabbat.

4. Eux lui ayant répondu : C'est le Dieu vivant, et le puissant maître du ciel, qui a commandé qu'on honore le septième jour,

5. Il leur répondit : Je suis aussi moi-même puissant sur la terre, et je vous commande de prendre les armes, pour obéir aux ordres du roi. Il ne put pas néanmoins exécuter ce qu'il avoit résolu.

6. Ainsi Nicanor dans ce comble d'orgueil où il étoit, avoit fait dessein d'élever un même trophée de Judas *et de tous ses gens.*

7. Mais Machabée espéroit toujours avec une

entière confiance, que Dieu ne manqueroit point de lui envoyer son secours.

8. Et il exhortoit ses gens de ne point craindre l'abord de ces nations; mais de repasser dans leurs esprits les assistances qu'ils avoient reçues du ciel, et d'espérer encore présentement que le Tout-puissant leur donneroit la victoire.

9. Leur ayant aussi donné des instructions tirées de la loi et des prophètes, et les ayant fait encore ressouvenir des combats qu'ils avoient auparavant soutenus, il leur inspira une nouvelle ardeur.

§. II. *Judas a une vision.*

10. Après avoir relevé ainsi leur courage, il leur représenta en même temps la perfidie des nations, et la manière dont ils avoient violé leur serment.

11. Ils les arma donc tous, non de boucliers et de dards, mais avec des paroles et des exhortations excellentes, et leur rapporta une vision très-digne de foi, qu'il avoit eue en songe, qui les combla tous de joie.

12. Voici quelle fut cette vision : Il lui sembla qu'il voyoit Onias, qui avoit été grand-prêtre, étendre ses mains et prier pour tout le peuple juif; *Onias*, cet homme vraiment bon et plein de douceur, si modeste dans son visage, si modéré et si réglé dans ses mœurs, si

agréable dans ses discours, et qui s'étoit exercé dès son enfance en toutes sortes de vertus.

13. Qu'ensuite avoit paru un autre homme vénérable par son âge, tout éclatant de gloire, et environné d'une grande majesté.

14. Et qu'Onias avoit dit en le montrant : C'est là le véritable ami de ses frères et du peuple d'Israël. C'est là Jérémie, le prophète de Dieu, qui prie beaucoup pour ce peuple, et pour toute la ville sainte.

15. Qu'en même-temps Jérémie avoit étendu la main, et donné à Judas une épée d'or, en lui disant :

16. Prenez cette épée sainte, comme un présent que Dieu vous fait, et avec lequel vous renverserez les ennemis de mon peuple d'Israël.

§. III. Les *Juifs se préparent au combat. Prière de Judas.*

17. Etant donc excité par ces excellentes exhortations de Judas, qui étoient capables de relever les forces et d'animer le courage des jeunes gens, ils résolurent d'attaquer et de combattre vigoureusement les ennemis, afin que la force avec laquelle ils les pousseroient, fît la décision de cette guerre, parce que la ville sainte et le temple étoient exposés à un grand péril.

18. Car ils se mettoient moins en peine pour

leurs femmes, pour leurs enfans, pour leurs frères, et pour leurs parens; mais la plus grande et la première crainte qu'ils avoient étoit pour la sainteté du temple.

19. Ceux qui demeuroient dans la ville étoient aussi dans une extrême inquiétude au sujet de ceux qui devoient combattre.

20. Et lorsque tous s'attendoient à voir quel seroit le succès du combat, que les ennemis étoient en présence, l'armée en bataille, les éléphans et la cavalerie rangée au lieu qui leur avoit paru le plus avantageux,

21. Machabée considérant cette multitude d'hommes qui alloit fondre sur eux, cet appareil de tant d'armes différentes, et la furie de ces bêtes formidables, étendit les mains vers le ciel, et invoqua le Seigneur qui fait des prodiges, et qui donne la victoire, comme il lui plaît, à ceux qui en sont le plus dignes, sans avoir égard à la puissance des armes.

22. Il implora donc son secours en lui parlant de cette manière: C'est vous, Seigneur, qui avez envoyé votre Ange sous Ezéchias, roi de Juda, et qui avez tué cent quatre-vingt-cinq mille hommes de l'armée de Sennachérib:

23. Envoyez donc aussi maintenant devant nous, ô dominateur des cieux! votre bon Ange qui inspire la terreur et l'effroi de la grande puissance de votre bras;

24. Afin que ceux qui, en blasphémant votre

nom, viennent attaquer votre saint peuple, soient frappés de crainte. Il finit ainsi sa prière.

§. IV. *Nicanor est tué dans le combat.*

25. Cependant Nicanor marchoit avec son armée au son des trompettes, et au bruit des voix qui s'animoient au combat.

26. Mais Judas, et ceux qui étoient avec lui, ayant invoqué Dieu, combattirent par leurs prières.

27. Ainsi priant le Seigneur au fond de leurs cœurs, en même temps qu'ils chargeoient les ennemis l'épée à la main, ils tuèrent trente-cinq mille hommes, se sentant comblés de joie par la présence de Dieu.

28. Le combat étant fini, lorsqu'ils retournoient pleins d'alégresse, ils reconnurent que Nicanor étoit tombé mort, couvert de ses armes.

29. Et aussitôt ayant jeté un grand cri, et un bruit de voix confuses s'étant élevé, ils bénirent le Seigneur tout-puissant dans la langue du pays.

30. Judas qui étoit toujours prêt de corps et d'esprit à donner sa vie pour ses concitoyens, commanda qu'on coupât la tête de Nicanor, et sa main avec l'épaule, et qu'on les portât à Jérusalem.

31. Lorsqu'il y fut arrivé, il fit assembler

Nivanor est Tué dans un combat.

près de l'autel ses concitoyens avec les prêtres ; et il appela aussi ceux qui étoient dans la forteresse.

32. Et leur ayant montré la tête de Nicanor, et cette main détestable qu'il avoit osé étendre contre la maison sainte du Dieu tout-puissant avec tant d'orgueil et d'insolence ;

33. Il commanda qu'on coupât aussi en petits morceaux la langue de cet impie Nicanor, et qu'on la donnât à manger aux oiseaux ; et qu'on suspendît vis-à-vis le temple la main de ce furieux.

34. Tous benirent donc le Seigneur du ciel, en disant : Béni soit celui qui a conservé pur son temple saint.

35. Il suspendit aussi la tête de Nicanor au haut de la forteresse, afin qu'elle fût exposée aux yeux de tout le monde, comme un signe visible du secours de Dieu.

36. Il fut arrêté d'un commun consentement, qu'on ne devoit point laisser passer ce jour si célèbre, sans en faire une fête particulière,

37. Et qu'on la célébreroit le treizième du mois appellé Adar en langue syriaque, le jour de devant celui de Mardochée.

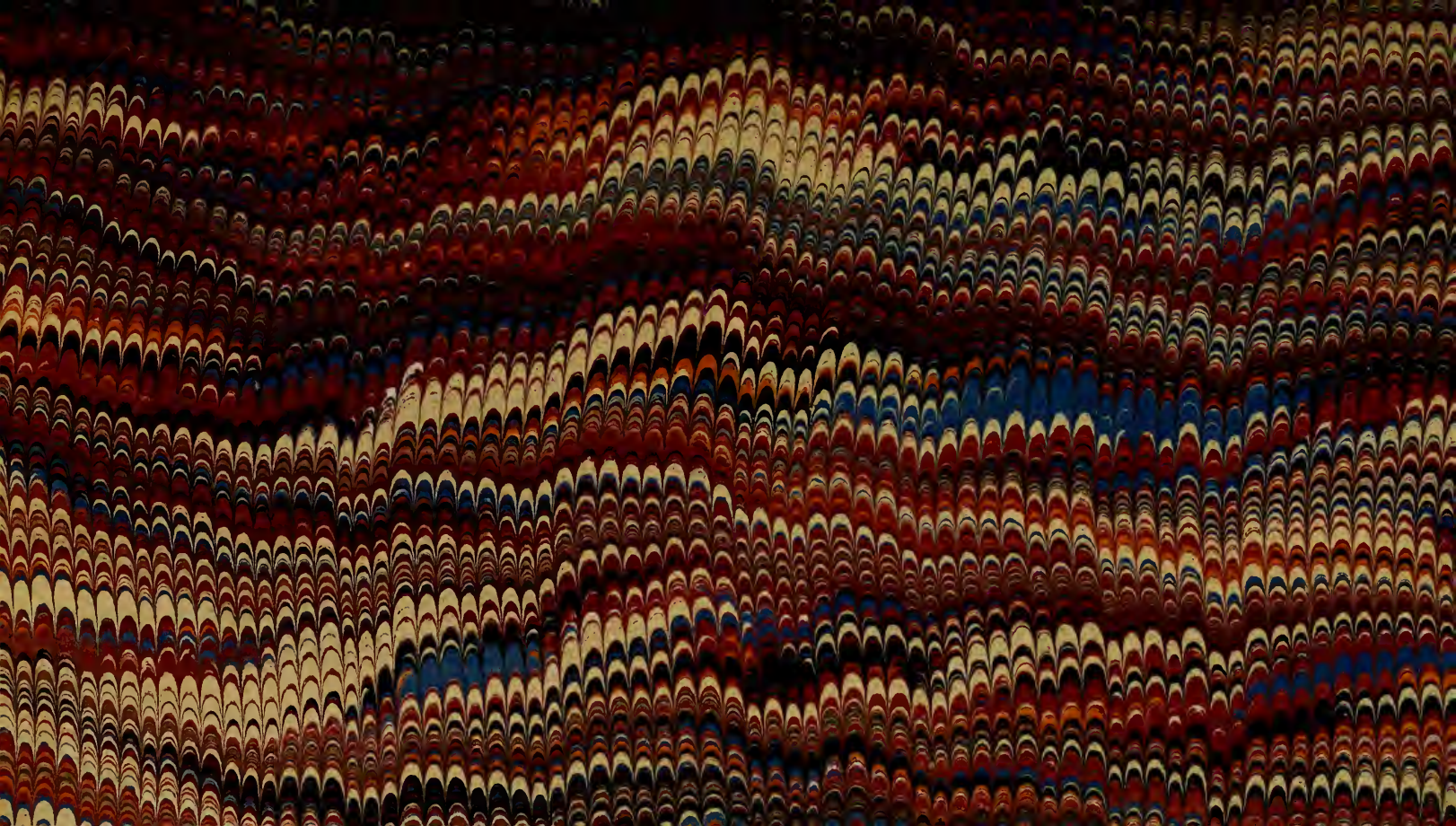
38. Telle fut la fin de Nicanor, après laquelle les Hébreux demeurèrent les maîtres de la ville sainte ; et je finirai aussi par-là ma relation.

39. Si elle est bien et telle que l'histoire le demande, c'est ce que je souhaite moi-même.

Que si au contraire elle est écrite d'une manière moins digne de son sujet, c'est à moi qu'on doit l'attribuer.

40. Car comme on a de l'éloignement de boire toujours du vin, ou de boire toujours de l'eau, et qu'il paroît plus agréable d'user de l'un et de l'autre successivement; aussi un discours ne plairoit pas aux lecteurs, s'il étoit toujours si exact. Je le finirai donc ici.

FIN DU SECOND LIVRE DES MACHABÉES
ET DU TOME HUITIÈME.



SPECIAL 86B
23727
v.8
THE LILLY LIBRARY